

# РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

2025  
№ 2 (52)

ISSN 1694-6820



НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ И ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

80  
ПОБЕДА!





### ***Дорогие коллеги, друзья!***

Первые страницы нашего журнала посвящены главному событию 2025 года – 80-летию Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов. В ознаменование этой памятной даты в Кыргызстане прошли такие массовые мероприятия, как шествие «Бессмертного полка», военный парад, в котором приняли участие представители Вооруженных сил и силовых структур КР, акция «Огонь Победы» прокатилась по всей стране, на центральных площадях городов развернулись полевые кухни, приглашающие всех желающих отведать солдатской каши; в школах и вузах прошли мастер-классы по написанию писем на фронт, образовательные программы по истории Великой Отечественной войны и грандиозные праздничные концерты. Конечно, все эти и многие другие мероприятия нашли отражение на Интернет-сайтах многих СМИ и в печатных изданиях, однако наш журнал сделал акцент на том, как крупнейшие вузы Кыргызстана организовали и провели празднование 80-летия Победы.

Мы рассказали о таких проектах КРСУ, как «80-летие нашей общей Победы», онлайн-тест «Знай историю Великой Победы!», Диктант Победы и виртуальная выставка «Вклад Кыргызстана в Победу», Урок Победы и историко-документальная выставка «Рождённые в небе Тянь-Шаня», спектакль «А зори здесь тихие», подготовленный студентами театральной студии КРСУ и показанный не только в КРСУ и Бишкеке, но и в Оше и Джалал-Абаде (с 17.09 – город Манас). Институт русского языка им. А. Орусбаева провел кинолекторий с просмотром фильма «В бой идут одни “старики”», а кафедра русской филологии КРСУ организовала конкурс эссе «Мы помним!».

Отметим, что студенческая молодежь всех вузов Кыргызстана внесла свою лепту в празднование 80-летия Победы: проведены образовательные акции, научные конференции, искусственно-технологичные выставки, культурные флешмобы, спортивные состязания, исследовательские конкурсы и мн. др. Эти мероприятия объединили студентов, преподавателей и общественность, укрепив связь между поколениями и историческую память.

Одна из рубрик журнала отражает сотрудничество КРСУ и РУДН, которое развивается в последние годы наиболее интенсивно: здесь вы можете узнать о курсах повышения квалификации, которые прошли с привлечением ведущих ученых Кыргызстана и России, о педагогической экспедиции в Таласскую область, а также о масштабном конкурсе эссе «Мой Есенин», 25 победителей которого были награждены поездкой в Москву.

Информационно насыщенная рубрика «Жизнь в пространстве русского языка и литературы» отразила традиционное празднование дня рождения Пушкина и Международного дня русского языка, а также конференции, форумы и круглые столы, посвященные проблемам сохранения и развития русского языка. Вы также можете узнать о положении русского языка в Словакии и о деятельности Института русистики Прешовского университета, о чем рассказывает на страницах нашего журнала его директор и большой друг ИРЯ КРСУ Любомир Гузи.

Гостем этого номера стал ведущий педагог БГУ им. К. Карасаева, доктор филологических наук Анарбай Сыдыков, а в «Литературную гостиную» мы пригласили кыргызстанскую поэтессу и кинорежиссёра Дальмиру Тилепбергенову.

Надеемся, что каждый из вас найдет для себя на страницах нашего журнала интересную и познавательную информацию.

### ***Приглашаем всех к сотрудничеству!***

Главный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане»,  
доктор филологических наук,  
директор ИРЯ им. проф. А. Орусбаева (КРСУ),  
президент Национальной ассоциации  
преподавателей русского языка и литературы (ОКПРЯЛ)

***М. Дж. Тагаев***



Учредитель – Межгосударственная образовательная организация высшего образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина»

Институт русского языка им. д-ра филол. наук, проф. Орусбаева Абдыкадыра

#### Редакционный совет:

Э. М. Афанасьева (Москва)  
С. Ю. Волков  
В. В. Воробьев (Москва)  
Л. Гузи (Словакия)  
З. К. Дербишева  
Г. А. Мадмарова (Ош)  
Г. У. Соронкулов

#### Редакционная коллегия:

А. Э. Гатина  
А. А. Жусупова (Дж.-Абад)  
С. В. Красилюкова (Москва)  
В. К. Сабирова (Ош)  
Н. Сардарбек к.  
С. Г. Суслова  
А. Э. Эрнисова

Журнал основан профессором КРСУ

М. А. Рудовым в 2011 г.

Главный редактор М. Дж. Тагаев

Заместитель гл. редактора В. С. Мальнева

Ответственный редактор Н. В. Сорочайкина

Дизайн – Т. Сайфутдинов

Вёрстка – М. Р. Фазлыева

На обложке: фото из Интернета

Адрес редакции: 720065, г. Бишкек, проспект Чуй, 44, каб. 223

тел.: (996-312) 43-75-07

e-mail: russ\_slovo@mail.ru

Издание журнала осуществляется в рамках Программы развития КРСУ.

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

Журнал индексируется в РИНЦ.

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Издается ежеквартально.

Отпечатано в КРСУ

Формат 60х90 1/8

Объем 23,0 п. л.

Тираж 200 экз.

Подписано в печать 12.10.2025 г.

© КРСУ, 2025 г.

## 2025 – Год защитника Отечества и 80-летия Великой Победы

### Наша Родина – Кыргызстан

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Да здравствует Великая Победа! ..... | 2  |
| Мы помним!.....                      | 11 |
| Кинолекторий ко Дню Победы .....     | 16 |

### Институт русского языка

#### им. А. Орусбаева (КРСУ)

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке .....     | 20 |
| Кириллица как часть культурного кода народов ЦАР ..... | 26 |
| Произведения А. П. Чехова на школьной сцене .....      | 31 |

### Сотрудничество РУДН и КРСУ

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Инновации в преподавании русского языка как неродного ..... | 34 |
| Педагогическая экспедиция в Таласскую область .....         | 42 |
| Конкурс эссе «Мой Есенин» .....                             | 45 |

### Жизнь в пространстве русского языка и литературы

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| День рождения Пушкина – праздник русского поэтического слова .....             | 49 |
| Международному Дню русского языка посвящается .....                            | 55 |
| Большим кораблям – большое плавание!.....                                      | 57 |
| Институт Пушкина: V Костомаровский форум .....                                 | 59 |
| Российско-национальные вузы обсудили вопросы<br>цифровой гуманитаристики ..... | 66 |
| Русский язык – основа доверия: круглый стол.....                               | 71 |
| Л. Гузи. Институт русистики в Прешове .....                                    | 78 |
| А. Г. Нарозя. Уроки творчества от Мастера .....                                | 83 |

### Билингвизм и диалог культур

|                                                                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| М. Исманова. Детективно-приключенческая проза<br>как феномен советской и кыргызской литературы .....               | 90  |
| Л. Н. Колесникова. Обучение русскому языку как средству<br>межкультурной адаптации иностранцев в России .....      | 99  |
| С. В. Красилюкова. Интерпретация национальных<br>символов в «Сказке о золотом петушке» А. С. Пушкина .....         | 107 |
| М. Дж. Тагаев, А. С. Молдомамбетова. Описание<br>русского языка как неродного в учебных целях: методы и модели ... | 114 |

### Из материалов круглого стола

#### «Русский язык – основа пространства доверия»

|                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| М. Ш. Муслимова. Опыт методики преподавания русского языка<br>в общеобразовательной системе Республики Дагестан .....    | 125 |
| А. Ю. Никитина. Из опыта Чувашского госуниверситета<br>им. И. Н. Ульянова по продвижению русского языка и культуры ..... | 133 |
| С. Н. Шерматова. Русский язык как фактор<br>международного сотрудничества и интеграции .....                             | 136 |

### Гость номера

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| Сыдыков Анарбай – гордость факультета русской филологии БГУ .. | 139 |
|----------------------------------------------------------------|-----|

### Российские подвижники в истории культуры Кыргызстана

|                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| О. Л. Сумарокова. Российские ученые-востоковеды –<br>инициаторы и авторы первых учебников по кыргызскому языку ..... | 146 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

### Методика и практика

|                                                                                                                                           |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Г. М. Белая. О принципах составления словаря<br>«Авторские фразеологические единицы в лирическом дискурсе<br>Владимира Маяковского» ..... | 156 |
| Е. С. Буряченко, Т. И. Буряченко. Русский язык<br>и квест-технологии (из опыта работы в билингвальной аудитории) ..                       | 167 |

### Литературная гостиная

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| Дальмира Тилепбергенова: «Стараюсь видеть сердцем» ..... | 172 |
|----------------------------------------------------------|-----|

### Книжное обозрение

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Помним, любим, гордимся... .. | 179 |
|-------------------------------|-----|



## 2025 – ГОД ЗАЩИТНИКА ОТЕЧЕСТВА И 80-ЛЕТИЯ ВЕЛИКОЙ ПОБЕДЫ

80-летию Великой Победы посвящается:



Да здравствует  
Великая Победа!

В ознаменование главного события 2025 года – 80-летия Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. и в целях сохранения исторической памяти, в благодарность ветеранам войны и участникам специальной военной операции Президент Российской Федерации В. В. Путин объявил 2025-й *Годом защитника Отечества и 80-летия Великой Победы!*



Народ Кыргызстана – воины-аскеры и труженики тыла – ратными и трудовыми подвигами, жизнью и пролитой кровью приближали этот долгожданный День Победы!

Так же, как народы Российской Федерации, граждане стран СНГ, в том числе и народы Кыргызстана, широко отпраздновали это главное для всех событие. В честь праздника состоялась серия массовых мероприятий: шествие «Бессмертного полка», военный парад, в котором приняли участие представители Вооруженных сил и силовых структур КР, прошла военная техника; состоялась памятная акция «Огонь Победы», были организованы интерактивные площадки: реконструкция солдатского быта с полевой кухней и традиционной солдатской кашей, мастер-классы по написанию писем на фронт; инсталляция о судьбах детей блокадного Ленинграда, эвакуированных

в Кыргызстан; образовательная программа для школьников, где была продемонстрирована история Великой Отечественной войны; детям было предложено поработать связистами, узнать о работе полевой почты, попробовать прочитать настоящие фронтовые карты и др.

Тысячи горожан и гостей столицы собрались на центральной площади Ала-Тоо на масштабный концерт «Песни Победы», организованный мэрией г. Бишкека по поручению Кабинета Министров КР при содействии патриотического движения «Победа 9/45» и некоммерческой организации «Евразия». Выступил эстрадно-симфонический оркестр Кыргызской национальной филармонии им. Т. Сатылганова, солисты Национального театра оперы и балета им. А. Малдыбаева, детский хор музыкальной школы им. П. Шубина и другие исполнители из России и Кыргызстана.

В поздравительном выступлении мэр г. Бишкека отметил важность сохранения памяти о подвиге тех, кто боролся за свободу и независимость: «Сегодня осталось так мало людей, кому мы лично можем сказать “спасибо” за этот подвиг. Очень хочется, чтобы настоящие и будущие молодые поколения чтили и уважали этот важный день и всё, что за ним стоит».

Концертная программа сопровождалась серией видео с хроникой Великой Отечественной войны, что придало мероприятию особую атмосферу. Завершился праздник впечатляющим шоу дронов.

Вузы Кыргызстана начали подготовку к празднованию 80-летия Победы задолго до Дня Победы. Например, Кыргыско-Российский Славянский университет



(КРСУ) им. Б. Н. Ельцина готовился к знаменательному событию ещё с декабря прошлого года, когда ученый совет вуза утвердил масштабный план, включающий участие в международных культурных и просветительских акциях, конференциях и флешмобах, в акции «Бессмертный полк», в уборке и благоустройстве памятников и прилегающих территорий.

Разработанный в КРСУ информационно-просветительский проект «80-летие нашей общей Победы» охватил широкий круг участников – от студентов до абитуриентов и школьников. Первой из намеченных вузом акций стал *онлайн-тест «Знай историю Великой Победы!»*, проведенный 28 февраля совместно с Алтайским государственным университетом. Предлагалось ответить на ряд вопросов о вкладе народов Центральной Азии в Победу над фашизмом. В частности, речь шла об участии дивизий, сформированных в Центрально-Азиатском регионе, численности призванных, героях Советского Союза из Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана, Таджикистана и Туркменистана, а также о деятельности тружеников тыла.



Участники, успешно прошедшие тест, получили именные сертификаты. Студенты, набравшие наибольшее число баллов, были отмечены памятными призами от организаторов. Тестирование стимулировало студентов глубже узнать о великом историческом наследии и истории своих родных земель, считает один из организаторов мероприятия, доцент кафедры русского языка как иностранного Алтайского государственного университета, кандидат филологических наук **Денис Владимирович Аникин**: «Тест был разработан с учетом вклада народов Центральной Азии. Мы стремились подчеркнуть: каждый регион в годы войны сделал уникальный вклад – будь то герои кыргызстанцы, казахские летчики, волонтеры-узбекистанцы. Это не просто викторина – это часть большой образовательной и патриотической инициативы, объединяющей студентов, преподавателей и общество вокруг сохранения исторической правды. Важно, что такие тесты не только проверяют знания, но и мотивируют молодых людей к самостоятельному изучению истории войны и роли своего народа».

Куратор мероприятия с кыргызстанской стороны, директор Центра историко-культурного наследия КРСУ, кандидат исторических наук **Леонид Иванович Сумароков** отметил: «Это мероприятие стало важным этапом празднования 80-летия Победы, способствуя укреплению исторической грамотности и росту интереса к подвигам предков, особенно среди молодежи. Мы поддержали акцию не просто как викторину, но как обширный образовательный проект.

*В частности, организовали информационные каналы, подготовили дополнительные материалы о героях, проводили мастер-классы и флешмобы, чтобы тест стал точкой входа в глубокое изучение истории. Для преподавателей это способ вовлечь молодежь, показать, что история – это не просто даты, а судьбы, события и выбор. Тест стимулирует самостоятельное изучение и диалог – мы видим: многие после акции обращались в библиотеки, спрашивали у лекторов КРСУ дополнительные материалы».*

В конце апреля КРСУ стал одним из участников «Диктанта Победы». Эта ежегодная международная акция проходит начиная с 2019 г., каждый раз в канун празднования 9 Мая. В этом году очередной тур диктанта стартовал 25 апреля 2025 г. Центральной локацией мероприятия в Бишкеке стал Русский театр драмы им. Чингиза Айтматова, дополнительные площадки были организованы на базе КРСУ, библиотек и других учреждений. Участникам предлагалось ответить письменно на ряд вопросов, охватывавших ключевые моменты Великой Отечественной войны. Одна из участниц диктанта, студентка КРСУ **Аманда Ибраимова**, поделилась впечатлениями: «Я не со всеми вопросами справилась. Не могу сказать, что хорошо знаю тему Великой Отечественной войны. Многие из этих вопросов мне были неизвестны. Теперь обязательно поищу информацию в книгах или Интернете. Такие акции очень нужны молодому поколению!»

Акция стала напоминанием о важности сохранения исторической памяти

и мотивировала участников продолжить изучение темы самостоятельно – через книги, интернет-ресурсы или лекции экспертов.

Организаторы диктанта 2025 г. подчеркивают, что уровень сложности был весьма высок, что, впрочем, не помешало участникам подойти к заданию с энтузиазмом: *«Это не просто проверка знаний, это часть патриотического воспитания, важной образовательной миссии: раскрыть молодому поколению смысл Победы и роль истории в жизни страны»*, – отметил один из кураторов проведения «Диктанта Победы» в нашей стране, руководитель Представительства Россотрудничества в КР **Альберт Фархатович Зульхарнеев**. Представительство по праву считается одним из ключевых партнеров в организации и поддержке ряда мероприятий, посвященных 80-летию Победы. В числе таких инициатив – проекты по обмену знаниями, культурно-просветительские акции и образовательные программы для учащихся и студентов. В сотрудничестве с российским обществом «Знание», Министерством международных и внешнеэкономических связей России и представительством Россотрудничества в Кыргызстане были проведены лекционные серии, тематические диктанты и тестирования, направленные на укрепление исторической памяти и противодействие фальсификации истории. По мнению А. Зульхарнеева, диктант стал не просто проверкой знаний, но и незаменимым импульсом, вдохновившим участников углубиться в историю своей страны и её роль в Великой Отечественной войне.

29 апреля в КРСУ открылась виртуальная выставка *«Вклад Кыргызстана в Победу»*, которая работала в течение нескольких дней. Экспозиция предлагала четыре тематические зоны: VR-погружение, фотозона с героями, интерактивная викторина и информационные стенды. Посетители смогли погрузиться в атмосферу Великой Отечественной войны, в историю Победы и получить призы за участие в викторине.

30 апреля 2025 г. в главном корпусе КРСУ состоялся *«Урок Победы»*: участники читали стихи, пели песни военных лет, была показана мультимедийная презентация «Панфиловцы» с изображениями героев 8-й Гвардейской стрелковой дивизии, восстановленными с помощью искусственного интеллекта (ИИ). Зал под звуки песни «Журавли» аплодировал стоя, многие не могли сдержать слез. Параллельно открылась выставка *«Кыргызстан в Великой Отечественной. Уроки самоотверженности и добра»* с личными вещами генерала Панфилова и экспонатами из музея дивизии. Кульминацией стал торжественный запуск белых и голубых шаров, символизирующих мир и чистое небо. Помимо того, с участием студентов и преподавателей прошли патриотический флешмоб и серия пробежек, символизируя единство поколений и уважение к памяти павших.

Надо сказать и еще об одной акции, проведенной КРСУ к 80-летию Победы: завершился проект по оцифровке архивов газет, издававшихся в годы Великой Отечественной войны, и КРСУ предоставил всем желающим бесплатный доступ к этим архивам. Военные газеты – это



важный документ эпохи, отражающий стойкость и единство людей в борьбе за Победу. Для молодого поколения – это возможность прикоснуться к живой истории, сохранить память о героизме народа.

А 28 мая в КРСУ открылась историко-документальная выставка *«Рожденные в небе Тянь-Шаня»*, демонстрирующая снимки и архивные документы о подвигах кыргызстанских летчиков в годы Великой Отечественной войны.

Одной из важных творческих акций к 80-летию Великой Победы стал премьерный показ 21 и 23 апреля в КРСУ спектакля *«А зори здесь тихие»*, подготовленного студентами театральной студии КРСУ под руководством режиссера-постановщика *Анны Шмыриной*. Спектакль по мотивам известной повести Бориса Васильева рассказывает о подвиге девушек-зенитчиц, проявивших невероятную стойкость и мужество в годы войны. В составе творческого коллектива – студенты первого курса *Анжелика Рудь* и *Александра Краснослободцева*, второго курса КРСУ – *Бекмырза Маденбеков*, *Татьяна Локтионова*, *Ангелина Булатова*, *Аяна Идрисова*, студентка третьего курса

*Лола Зинченко*, магистрант КРСУ первого курса *Улугбек Садыбакасов* и др.

Зрители отметили большую эмоциональную силу постановки и важность сохранения исторической памяти для молодого поколения. На этой высокой ноте спектакль начал первое творческое шествие по областным центрам Кыргызстана: молодежный театр КРСУ выступил в Оше, Таласе, Джалал-Абаде, в Панфиловском районе Чуйской области и др.

23 мая спектакль прошел в Ошской областной филармонии им. Рыспая Абдыкадырова. Как отметила руководитель Русского центра в Оше *Занфира Мискичкова*, *«на протяжении всего спектакля звучала замечательная песня, автором которой является режиссер Анна Шмырина. Текст песни эмоционально глубоко отражает и действия, происходящие на сцене, и душевные переживания героев и зрителей. Эта история о героизме молодых девушек, которые отдали юность войне, никого не оставила равнодушным. Память о тех, кто не вернулся, звучала в каждом слове, в каждой сцене, трогая сердца зрителей. Постановка Молодёжного театра КРСУ – это больше, чем театр. Это мост между поколениями, напоминание о ценности мира»*.

В Джалал-Абаде спектакль вызвал не просто интерес, а небывалый ажиотаж. Как отмечает пресса, *«зал Джалал-Абадского областного кыргызского драматического театра им. Барпы, рассчитанный на 400 мест, с трудом вместил всех желающих: более 500 человек, включая школьников из Майлуу-Суу, стояли в проходах и вдоль стен, чтобы стать частью этого культурного события»*.



Руководитель ассоциации «Славянская диаспора» Виктор Малюженко отметил важность сохранения исторической памяти и вручил юбилейную медаль начальнику управления по внеучебной работе КРСУ Галине Кетовой за вклад в культурный обмен и патриотическое воспитание.

Кстати, до слёз трогательный и трагичный двухсерийный фильм о войне «А зори здесь тихие» был снят режиссером Станиславом Ростоцким более полувека назад, в 1972 г., но, если кто-то из молодых людей еще не видел его, это можно легко сделать, используя любой гаджет – смартфон, компьютер или планшет.

В ряде населенных пунктов студенты, преподаватели и сотрудники КРСУ провели серию памятных акций: в городе Канте состоялось праздничное мероприятие «Вальс, песни и стихи Победы» – музыкально-поэтическая эстафета, сопровождавшаяся песнями, танцами и декламацией стихотворений поэтов времен Великой Отечественной войны; возложение цветов к памятнику героям-панфиловцам состоялось в селе Панфиловском Чуйской области и др.

Не только КРСУ, но и другие вузы Бишкека включились в эстафету памяти, посвятив 80-летию Великой Победы ряд мероприятий. Так еще в начале апреля в Кыргызском национальном университете им. Ж. Баласагына состоялся масштабный «Просветительский десант: 80-летие Победы и единства в борьбе с нацизмом». Мероприятие, собравшее более 200 человек, стало площадкой для обсуждения вопросов сохранения исторической памяти, вклада народов Советского Союза в разгром нацизма

и противодействие фальсификации истории. *«Нельзя допустить переписывания истории. Сейчас идет попытка пересмотреть итоги Победы в Великой Отечественной войне. Мы, конечно же, должны продолжать нести историческую правду»*, – отметил вице-спикер Госдумы РФ **Борис Чернышов**, выступая на мероприятии. 30 апреля студенты и преподаватели Международного колледжа Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына провели спортивные соревнования – эстафета, подтягивания, бег. Праздник завершился награждением и праздничным угощением, это подчеркнуло связь спорта, памяти, важность единства и сплоченности.

Не обошли вниманием памятную дату и любители спорта Кыргызского государственного технического университета, который организовал 26 апреля спортивный праздник, приуроченный к 80-летию Победы. В программе – соревнования по национальным спортивным играм: тогуз коргоол, ордо, а также шахматы, волейбол и футбол. Преподаватели и студенты многих колледжей и вузов столицы приняли в празднике спорта активное участие. Мероприятие укрепило дух единства, патриотизм и популяризацию здорового образа жизни.

Эстафету праздничных акций поддержал и Кыргызский государственный технический университет им. И. Раззакова: 26 апреля на центральной аллее этого вуза 80 его студентов исполнили «Майский вальс», отдав дань памяти участникам Великой Отечественной войны. Танец закончился фигурой-символом на земле. Этот знак, как информировал

журналистов в ходе мероприятия ректор КГТУ **Мирлан Койчубекович Чыныбаев**, представляет собой графическое воплощение слогана *«Помним историю и погибших героев»*.

Жители Оша – южной столицы Кыргызстана – приняли участие во многих значимых мероприятиях Праздника Победы. Накануне Великого дня Победы состоялся гала-концерт по итогам городского молодежного фестиваля *«Эхо войны, память сердца»*, посвященного 80-летию Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. Фестиваль был инициирован и проведен Русским центром российского общественного фонда «Русский мир» при филиале РГСУ в г. Оше при поддержке российских учителей, работающих в школах города в рамках проекта «Российский учитель за рубежом».

Фестиваль прошел по пяти номинациям: конкурс чтецов «О героях былых времен», военно-патриотической песни «Военной песни негасимый свет», театрализованного представления «Жизнь и судьба, опаленная войной», эссе

«И память мне покоя не дает...», рисунка «Славим День Победы». Журнал «Русское слово в Кыргызстане» рассказал в предыдущем номере о ряде мероприятий, которые проводились в г. Оше, а также пообещал предоставить информацию о гала-концерте (см. № 1 (51). 2025, с. 12–18). Выполняем свое обещание.

В фестивале приняли участие более 500 человек – это дети, учащаяся и студенческая молодежь. Наибольшее количество участников, 214 человек, собрал конкурс рисунков, победители которого получили возможность представить свои работы на выставке, которая была организована перед началом гала-концерта.

Концертная программа включала выступления победителей конкурсов: со сцены звучали стихотворения, посвященные матерям, ждавшим своих сыновей с фронта; о парнях и девушках, ушедших на войну со студенческой скамьи, о мире и Победе. Прозвучали песни военных лет, которые вобрали в себя всё: горечь отступлений в первые месяцы войны и радость возвращения домой, картины жиз-

ни солдат, рассказы о боевых подвигах моряков и пехотинцев, летчиков и танкистов. Этот день стал своеобразной музыкальной историей Великой Отечественной войны.

Как отметила руководитель Русского центра в Оше **З. Я. Мискичева**, «выступления победителей фестиваля не оставили никого равнодушными. Зрители сопровождали каждый номер бурными аплодисментами.





*Надо отметить, что фестиваль способствовал открытию новых юных талантов: это и 9-летняя писательница Александра Шангина, и 8-летняя Айлин Рустамова, исполнительница песни «Смуглянка», и 10-летняя Айбике Улукматова, выразительно прочитавшая фрагмент из повести Чингиза Айтматова «Материнское поле» и др. Все участники и победители были награждены дипломами Русского центра, призами и подарками от фонда «Русский мир», Русского дома в г. Оше, от Союза художников Ошской области и Музея изобразительных искусств им. Б. Сыдыкова.*

*Фестиваль показал неравнодушие нашей молодежи к исторической памяти. Приобщение подрастающего поколения к истории через искусство является важным фактором воспитания. Благодаря таким мероприятиям наши дети не вырастут манкуртами, а станут патриотами, настоящими гражданами нашей страны. Пока мы помним, наши деды и прадеды живы!»*

Не обошли стороной юбилейную дату и ведущие вузы юга страны. 9 мая в Ошском государственном университете (ОшГУ) развернулась насыщенная программа мероприятий, приуроченная к 80-летию Победы в Великой Отечественной войне. Около 3 000 преподавателей и студентов участвовали в шествии «Бессмертного полка» и праздничных программах на центральной площади и в парке им. Т. Сатылганова: работала полевая кухня, где студенты, жители города и гости могли отведать блюда фронтовой кухни, были организованы спортивные турниры и др. В рамках юбилейного года

доцент ОшГУ Абдыкерим Исаев выпустил монографию «Школы Кыргызстана в годы Великой Отечественной войны (1941–1945 гг.)». Ученый подготовил исследование, как работала система образования в условиях войны, какая нагрузка легла на плечи учителей региона.

В Джалал-Абадском государственном университете им. Б. Осмонова и г. Джалал-Абаде накануне Дня Победы были установлены новые обелиски с 502 именами и фамилиями погибших красноармейцев в городском мемориале, где уже перечислены более 2 500 имен жертв войны. Акции прошли с участием мэрии города, Ассамблеи народа Кыргызстана и представителей местных диаспор. Фестиваль «Лейся, песня фронтовая», также инициированный администрацией города и подхваченный университетской молодежью, собрал студентов и школьников, которые исполняли песни военных лет на русском и кыргызском языках. Это событие стало ярким символом единения разных поколений и национальностей.

Завершились праздничные мероприятия, подготовленные ко Дню Победы, огрели праздничные салюты, но юбилейный, 80-ый год Великой Победы продолжил свое победное шествие и летом: в Кыргызском национальном университете им. Ж. Баласагына с 10 по 15 июня прошла Международная летняя школа «Итоги Великой Отечественной войны и образование нового мирового порядка», объединившая студентов и молодых учёных из стран СНГ. В программе – выступления историков из Якутии, Узбекистана и других стран Центральной Азии; состоялись конструктивные диалоги,



обмен опытом и научно-практические семинары.

19 июня в КРСУ состоялся круглый стол «Возвращённые имена», посвящённый восстановлению памяти о солдатах Великой Отечественной, погибших от ран в эвакуогоспиталях. Вуз также поддерживал международный конкурс «Правнуки победителей», призванный сохранить преемственность поколений.

*«Мероприятия 2025 года, посвящённые 80-летию Победы, стали для кыргызстанской интеллигенции и студенческой молодёжи не просто праздником: они сформировали интеллектуальное и эмоциональное пространство,*

*где история встречается с современностью. Серия юбилейных акций является неоспоримым свидетельством зрелости академического сообщества, готового не только помнить, но воспитывать и объединять», – отметил известный кыргызстанский политолог и публицист, доктор исторических наук, профессор КРСУ Зайнидин Карнекович Курманов.*

Конечно, в небольшой обзорной статье невозможно охватить все юбилейные события Дня Победы, но нельзя было не отметить очевидное: вклад представительства Россотрудничества и студенческой молодежи вузов Кыргызстана в празднование 80-летия Победы был очень многообразным и впечатляющим: образовательные акции, научные конференции, искусственно-технологичные выставки, культурные флешмобы, спортивные состязания, исследовательские конкурсы и мн. др. Эти мероприятия объединили студентов, преподавателей и общественность, проложив мост между поколениями и странами, укрепив историческую память и патриотическое сознание.

Такой подход позволяет сохранить подвиг предков живым и близким для молодого поколения, объединив опыт прошлого с возможностями настоящего и будущего.

**В. С. Мальнева,**  
заместитель гл. редактора журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»  
**А. У. Токомбаев,**  
ведущий специалист журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»



## Мы помним!

Фронтовая поэзия занимает особое место в литературе. Трагические события Великой Отечественной войны 1941–1945 гг., через которые пришлось пройти поколению тех лет, заставляют задуматься о многом. Важно сохранить историческую память, передать достоверную информацию потомкам о солдатах, которые защищали Родину.

Кафедра русской филологии КРСУ в преддверии праздника Великой Победы провела конкурс эссе «Мы помним!». В апреле 2025 г. студентам всех факультетов КРСУ в рамках дисциплины «Русский язык» было предложено поучаствовать в этом творческом конкурсе. Цель конкурса заключалась в привлечении внимания студентов к творчеству кыргызских поэтов, участвовавших в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. и не вернувшихся с фронта. Это Мукай Элебаев и Кусеин Эсенкожоев.

Организаторы конкурса предложили студентам ознакомиться с биографиями поэтов-фронтовиков, прочитать их стихотворения, проанализировать их, а затем

уже высказать свое мнение о прочитанном, ответив на несколько вопросов, которые могут помочь систематизировать информацию, сделать ее филологически выверенной и обоснованной. Следующим шагом должно стать написание эссе, которое должно отражать личное восприятие и глубокое понимание прочитанного стихотворения.

*Мукай Элебаев* – участник Великой Отечественной войны с 1943 г., стрелок 267-го стрелкового полка, погиб на фронте в мае 1944 г. Является одним из основоположников кыргызской профессиональной





литературы, автор сборников фронтовых стихов «Письмо» (1941) и «Улуу марш» («Великий марш», 1943), один из первых кыргызских переводчиков произведений русской классики на кыргызский язык.

**Кусеин Эсенкожоев** – участник Великой Отечественной войны. Окончил ускоренные командирские курсы в Алма-Ате и в звании лейтенанта 14 декабря 1941 г. был отправлен на фронт. Автор произведений «Сын Родины» (1938), «Тайна крылатых» (1939); поэт, переводчик, детский писатель. Среди его наград – орден Красной Звезды, медаль «За отвагу». Командиром минометного взвода воевал под Калугой, Донецком, на Днепре, был ранен, погиб на передовой в 1944 г.



Для написания эссе организаторы конкурса выбрали стихотворения М. Элебаева «Матери» и К. Эсенкожоева «Письмо издадека». Давайте прочтем вместе с вами эти стихотворения.

**Мукай Элебаев**

**Матери**

Пришла пора со злым врагом  
Сразиться нам лицом к лицу,

И в этой битве показать  
Всю доблесть надо храбрецу.  
Не плачь и не тревожься, мать,  
Хоть враг упорен и силен –  
Твой сын не станет отступать,  
Он в грозных битвах закален.  
Фашизм падет, жди сына, мать!  
Ведь твой колхоз – твоя семья,  
Тебе он станет помогать,  
И за тебя спокоен я.  
Не вздумай плакать, тосковать,  
Родная, – встретимся опять.  
Теперь работай, жди меня  
И всем в колхозе передай:  
Скорей убрали б урожай.  
Враг хочет хлеб забрать с полей  
И с наших пастбищ скот угнать,  
С прикола увести коней,  
Дома разграбить, разметать.  
Но грабежа позор страшней –  
Бесчестье жен и дочерей.  
Но не одной моей страны  
Судьба решается сейчас,  
Нам судьбы мира вручены,  
И мир с нас не спускает глаз.  
Народ наш храбр. Его сынам  
Неведом страх. Пусть знает враг:  
Земли священной не топтать  
Фашистским грубым сапогам,  
По Ала-Тоо не шагать!  
Обрушим скалы перед ним,  
Ущелья в доты превратим!  
Пусть ветер, что с цветов и трав  
Медвяных запахов набрав,  
В даль мчится, пусть в глаза озер  
Глядящие отроги гор,  
Пусть Ала-Тоо исполн –  
Все спросят путника:  
«Где сын? Что с ним?» – И эхо  
вторит им:

*«Что с ним?» – Не бойтесь, невредим,  
Он к вам вернется! Победим  
Мы всех, кто против нас пойдет, –  
Народ наш клятву в том дает!*

(Перевод Н. Чуковского)

1941 г.

**Кусеин Эсенкожоев**

## **Письмо издалека**

*Издалека пишу тебе опять,  
Мне многое хотелось бы сказать.  
И хоть огонь в крови моей пылает,  
Огонь в крови не в силах описать.  
Толпа желаний и толпа забот  
Опять мне передышки не дает.  
И в этих толпах образ твой  
мелькает,  
Он не уходит, он во мне живет.  
Мечта и мысль не могут не летать.  
Коль нет стремленья, где же  
доблесть взять?  
Зачем дышать и жить, когда  
не помнишь,  
Что молоком тебя вскормила мать?  
Душевный друг, я от тебя уехал  
Железные ворота охранять.  
Главнее в жизни нету ничего!  
Я выбрал путь и не сойду с него.  
Уверен я – тебе не будет стыдно  
И горестно за сына твоего.*

1941 г.

При написании эссе студентам необходимо было изложить свои ответы на несколько ключевых вопросов:

1) Как вы думаете, является ли тема этих произведений общей?

2) Какие мысли и образы из произведений сходны, в чём их отличие, на ваш

взгляд? Приведите примеры с опорой на текст.

3) Расскажите о ваших чувствах и переживаниях после прочтения стихотворений.

4) Важно ли, по вашему мнению, сохранить память о Великой Отечественной войне?

В адрес жюри конкурса поступило 53 работы, которые оценивались по следующим критериям: точность формулировки общей темы, доказательства с опорой на текст, индивидуальное мнение о прочитанном, ответ на 4-ый вопрос, грамотность изложения (общеречевые и орфографические ошибки). Информация о количестве баллов по тем или иным критериям была указана заранее в задании к конкурсу.

В соответствии с предложенными критериями были отобраны лучшие работы, наградой которым стала публикация их на сайте КРСУ: [https://russ.krsu.edu.kg/images/ESSE\\_2025.pdf](https://russ.krsu.edu.kg/images/ESSE_2025.pdf)

Здесь же мы приведем несколько фрагментов из лучших эссе.

## **Орифа Абдурасулова, группа ЛД-8-24**

*«Война 1941–1945 гг., безусловно, оставила глубокий след в судьбе каждого человека, живущего на территории бывшего Советского Союза. Это время стало трагической страницей нашей истории, наполненной болью и утратами. В Советском Союзе не осталось семьи, которую бы не затронула эта война. В те тяжелые годы каждый старался приблизить Победу: кто-то сражался на передовой, кто-то работал в тылу или на заводах. Именно поэтому я пишу это*

эссе, ведь память о тех событиях бесценна – Победа досталась ценой огромных жертв. <...>

Наши соотечественники, поэты-кыргызстанцы М. Элебаев и К. Эсенкожоев вложили в стихи о войне биение своих сердец, которым суждено было замереть в 1944-м. В стихотворениях «Матери» и «Письмо издалека» поэты сумели ярко передать дух военного времени. Их строки наполнены мужеством и преданностью Родине, которые вдохновляют нас и сегодня. Произведения поэтов-кыргызстанцев объединяет одно – непоколебимая вера в Победу. Но если Мукай Элебаев говорит от лица бойца, который отважно смотрит войне в глаза, то Кусеин Эсенкожоев раскрывает внутренний мир человека, который, несмотря на расстояния, не разрывает связь с родными. Один пишет о борьбе, другой – о тоске, но оба говорят о силе духа. <...>

В моей семье тоже есть своя история, история победителя фашизма. Мой прадед Маткаримов Арип воевал минёром в 5 Гвардейской бригаде I Прибалтийского фронта. Молодым парнем в далеком 1941 году он ушел на фронт и вернулся только через два года, получив серьезное ранение. Он был удостоен разных наград, которые бережно хранятся в нашей семье. К сожалению, мне не удалось услышать его рассказы, но мои родители сохранили его историю для меня. И даже назвали меня в его честь схожим именем – Орифа. Благодаря рассказам родных, художественным произведениям, изучаемым в школе, я могу понять, какой нелегкой ценой далась нашей стране Победа в той тяжёлой и долгой войне. <...>

Сохранение памяти о Великой Отечественной войне – это наш долг.

### **Полина Доронина, группа Ю-1-24**

<...> В стихотворениях поэтов-фронтовиков – душа, которая и болела, и горела, и рвалась к Победе с надеждой увидеть родных. Не все смогли вернуться в отчий дом, но все останутся героями. Героями родной земли!

Какие чувства вызывают у меня эти стихи? Гордость! Гордость за человека! За сына, за мать, вырастившую героя! День Победы навсегда для всех нас – «Праздник со слезами на глазах»!

Стихотворения о войне несут особую миссию: нужно помнить! Помнить и никогда не забывать! Память народа – самое важное, что есть у людей. Важно знать свою историю, потому что она объединяет всех нас. Славится героями Земля, и эту славу нужно нести сквозь поколения. Хранить в своей памяти имя каждого солдата, отдавшего за Родину свою жизнь, помнить о героизме народа, почитать матерей, подаривших славных героев своей стране. <...>

### **Тарасов Данила, группа ПД-6-24**

<...> После прочтения этих стихотворений возникают чувства гордости и уважения к тем людям, которые жертвовали своими жизнями ради свободы и мирного неба над головой. Ощущается трагедия потерь, войны и разлуки, но вместе с ними — вера в победу и сила духа солдат. Строки этих произведений заставляют задуматься о том, какие трудности испытывали люди во времена войны и насколько важно было солдатам



знать, что их ждут дома. Сохранение памяти о Великой Отечественной войне очень важно и имеет огромное значение. Эти события определили ход истории и напоминают о том, что каждый подвиг и каждый солдат не должны быть забыты. Они боролись за наше светлое и счастливое будущее. Мы обязаны чтить, уважать и помнить их жертвы, передавая эту память из поколения в поколение. Стихотворения, о которых мы говорили сегодня, являются важными живыми свидетельствами тех страшных времён и помогают нам осознать, какой ценой была завоёвана Победа. Никто не забыт, ничто не забыто!

## **Шмидт Лотти, группа ЭП-1-24**

<...> Я пыталась представить их – таких молодых, таких живых: М. Элебаева, который переводил Пушкина и писал романы, К. Эсенкожоева, сочинявшего фантастические рассказы для детей. Они мечтали, любили, творили... А потом пришла война и оборвала все. Им пришлось сменить перо на винтовку, тетради – на военные карты. Но даже на фронте они продолжали писать, потому что не могли молчать. Их стихи – это не рифмованные строчки, а «кровоточащие раны» на бумаге. <...>

Сейчас модно говорить, что «патриотизм – это не про нас», что «война была давно». Однако, когда я читаю эти стихи, я чувствую, как что-то сжимается

внутри. Оттого что это не просто «давняя история» – это боль, которая до сих пор жива. Я не знаю, смогла бы я быть такой же смелой. Смогла бы, как эти герои, встать на защиту Родины. Но я точно знаю одно: пока мы читаем стихи фронтовиков, пока плачем над их строчками, пока рассказываем о них друзьям, эти поэты не умерли. Они остаются с нами – юные, красивые, полные надежд. Война ушла в прошлое, но её отголоски живут в нас. И стихи фронтовых поэтов напоминают нам, что Победа была бы невозможна без веры в свою страну, без мужества каждого солдата и без любви к родной земле. Мы обязаны помнить, мы обязаны ценить наш мир.

К сожалению, формат журнала не позволяет опубликовать лучшие работы в полном объеме, читайте их на сайте КРСУ: [https://russ.krsu.edu.kg/images/ESSE\\_2025.pdf](https://russ.krsu.edu.kg/images/ESSE_2025.pdf)

Организаторы конкурса «Мы помним!» выражают благодарность всем участникам и поздравляют всех с Днем Великой Победы!

**А. Э. Гатина,**

кандидат филологических наук,  
заведующая кафедрой  
русской филологии КРСУ

**Н. В. Сорочайкина,**

ответственный редактор журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»



## Киноеклекторий ко Дню Победы

Институт русского языка им. А. Орусбаева (ИРЯ КРСУ) в партнерстве с Институтом русского языка Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (ИРЯ РУДН) 19 и 21 мая 2025 г. провел киноеклекторий по фильму «В бой идут одни “старики”», приуроченный к 80-летию Победы в Великой Отечественной войне (1941–1945 гг.).

Киноеклекторий – одна из форм просветительской и воспитательной работы, комплекс мероприятий, посвященный определенной тематике или проблеме, соединяющий лекции с просмотром и обсуждением фильмов. Цель киноеклекториев для школьников и студентов – приобретение обучающихся к киноискусству, формирование зрительской культуры и нравственных качеств у подрастающего поколения, а также формирование нового пространства для неформального общения, устойчивой мотивации к самообразованию, психологического мышления, аналитических способностей в подростково-молодежной среде. Киноеклекторий

формирует эстетический запрос – потребность в хорошем, серьезном кино.

Задачи мероприятия:

- расширение вузовского сотрудничества;
- совершенствование лингвокультурологических знаний студентов и школьников;
- популяризация русского языка;
- укрепление общекультурных связей между представителями стран СНГ.

19 мая 2025 г. киноеклекторий был проведен для школьников 9–10-х классов СОШ КРСУ, а 21 мая 2025 г. – для студентов экономического факультета групп ЭП-1-24, ФК-1-24, ФК-2-24.

С вступительным словом обратилась к студентам и школьникам зам. директора ИРЯ КРСУ, кандидат филологических наук А. Э. Эрнисова.

*«Добрый день, друзья! Рады приветствовать вас на киноеклектории «В бой идут одни “старики”», посвященной 80-летию Великой Победы. Сегодня мы поговорим о подвиге советского народа*

во время Великой Отечественной войны во имя мира и свободы людей на всей Земле! Великая Отечественная война оставила глубокую рану. Нет ни одной семьи, которая бы не потеряла своих родных в этой жестокой войне, поэтому праздник Великой Победы особенно близок всем жителям некогда единой страны.

Итак, 52 года назад на экраны вышел, несомненно, один из лучших фильмов о Великой Отечественной войне – «В бой идут одни «старики»».

Идея снять этот фильм пришла в голову режиссеру Леониду Быкову давно. В годы войны он мечтал стать летчиком, однако из-за маленького роста его не взяли в летное училище. Но любовь к людям этой героической профессии продолжала жить в нем постоянно.

В соавторстве с двумя сценаристами, Евгением Оноприенко и Александром Сацким, был написан сценарий, основанный на подлинных событиях Великой Отечественной войны. В частности, под личностью главного героя – командира эскадрильи Титаренко – (он же Маэстро, роль которого в фильме исполняет сам режиссер) скрывался Герой Советского Союза, парень с Арбата Виталий Попков. В годы войны он служил в легендарном 86-м гвардейском истребительном авиационном полку под командованием Василия Сталина, младшего сына Иосифа Сталина. Его эскадрилья была особенной. Она получила название «поющая эскадрилья» за то, что в ней имелся собственный хор, а два самолета были подарены фронту оркестром известного певца XX века Леонида Утесова.

Авиационный полк Василия Сталина дошел до Берлина и сбил рекордное количество вражеских самолетов – 744, имел в своих рядах 27 Героев Советского Союза (14 из них служили под началом непосредственно Попкова, 11 из них стали Героями Советского Союза). Самому Виталию Попкову как дважды Герою после войны в Москве установили памятник-бюст на Самотёчной площади, недалеко от спорткомплекса Олимпийский.

Когда Быков писал сценарий, он старался не слишком отходить от действительных событий, львиная доля того, что мы увидим в фильме, – правда.

Не буду раскрывать вам сюжет этого замечательного фильма, скажу только, что этот кинорассказ о подвиге, любви, дружбе и, конечно же, музыке. Приятного нам всем просмотра!»

Кроме просмотра и обсуждения фильма в программу кинолектория была включена викторина, посвященная фильму и Великой Отечественной войне. Вопросы викторины состояли из 4 тематических блоков: любовь, дружба, искусство и мир. Каждый тематический блок содержал по 4 вопроса, всего 16 вопросов (приведем здесь вопросы викторины полностью, во-первых, это просто интересно





и познавательно, а во-вторых, в надежде на то, что подобную викторину захочет провести любой желающий):

**Любовь:**

1) Как звали возлюбленную лейтенанта Сагдуллаева? (роль актрисы Евгении Симоновой) (Маша)

2) Один из героев пошутил: «Ромео из Ташкента загрустил, Джульетта в ...?... умчалась...» (в кукурузнике)

3) О каком дереве во время свидания с Машей Ромео сказал, что оно «домом пахнет»? Фото (тополь)

4) У истории любви Маши и Ромео были прототипы в реальной жизни – бомбардировщица Надежда Васильевна Попова и летчик Семен Ильич Харламов.

Ради драматического эффекта Быков решился завершить историю любви героев трагически: за 5 минут до боя Ромео просит у Титаренко разрешения жениться на Маше, ведь оба понимают, что могут погибнуть. Так и происходит. Но в реальности...как вы думаете, какая судьба была у Надежды и Семена? (Надежду и Семена ждали еще 45 лет счастливой жизни вместе.)

**Дружба:**



1) Какой позывной был у главного героя Алексея Титаренко? (роль актера и режиссера Леонида Быкова) (Маэстро)

2) Как получил свое прозвище Кузнечик? (ловил в поле кузнечиков, когда к нему обратился капитан Титаренко)

3) С каким счетом поющая эскадрилья обыграла соперников в футбол? – на слайде появляется (18:2)

4) На чем вернулся в часть капитан Титаренко после того, как его сбили свои? (на лошади)

**Искусство:**

1) Соотнесите героя фильма с музыкальным инструментом, на котором тот играл:

Маэстро – труба

Смутлянка – барабан

Ромео – дутар

Кузнечик – арфа, бубен

2) В какой сцене фильма Титаренко заметил о молодом поколении: «Летать не умеют, стрелять тоже пока не умеют, но орлы!»

(танцы в избе)

3) Что изначально было нарисовано на трофейном «мессере» Титаренко? (дракон)

4) Закончите крылатой фразой следующую реплику героя фильма: «Так что сказал Шекспир в 18-том сонете?! Как сказал Шекспир в 19-том сонете...?» (Гуляй, Вася!)

**Мир:**

1) Когда началась Великая Отечественная война? 22 июня 1941 г.

2) Когда закончилась Великая Отечественная война? 9 мая 1945 г.

3) Что хотел написать Маэстро на стене в Берлине?

А) Развалинами Рейхстага удовлетворен (правильно)

Б) Будем жить

В) Не вернувшимся из боя посвящается

4) В фильме звучит фраза: «В бой идут одни “старики”». Что значит «старики»?

Викторина продемонстрировала большую заинтересованность и активность ребят: хорошее понимание сюжета и взаимоотношений между персонажами фильма отмечалось и у студентов, и у школьников. В конце мероприятия состоялось награждение победителей – ими стали наиболее активные студенты, давшие безошибочные ответы.

ИРЯ РУДН обеспечил мероприятие сувенирами, блокнотами, ручками и календарями с надписью «Русский язык

объединяет». Конечно, вручение этих небольших, но очень своевременных и приятных подарков, подарило участникам особенное настроение. Представители ИРЯ КРСУ и ИРЯ РУДН поблагодарили студентов и школьников за активное участие в кинолектории.

Дорогие читатели, если вы по какой-то причине до сих пор не видели лучшего фильма о Великой Отечественной войне, которому уже больше полувека, посмотрите его обязательно, хотя бы на YouTube, чтобы почувствовать время, понять людей, которые жили, любили, дружили, мечтали о мирной жизни и приближали эту мирную жизнь ценой своей жизни.

*А. Э. Эрнисова,*  
заместитель директора  
Института русского языка  
им. А. Орусбаева (КРСУ)



## ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

им. доктора филологических наук,  
профессора Орусбаева Абдыкадыра



### Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке

Институт русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина с 20 февраля по 15 апреля 2025 г. провел конкурс «Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке. Это книга книг». Мероприятие было посвящено 125-летию со дня рождения выдающегося лингвиста, лексикографа, создателя первого однотомного

толкового Словаря русского языка Сергея Ивановича Ожегова (1900–1964).

С. И. Ожегов был неординарным человеком. Известно множество необычных фактов его биографии. Начиная с фамилии, которую многие произносят неправильно – как «ОжОгов», хотя фамилия Ожегов образована не от слова «ожОг», а от «Ожег» – именно так называли «древко, обожженное, закаленное в горячем металле и заостренное на одном конце наподобие копья или пики, которым проверяли степень готовности растопленного металла к разливу».

Сергей Иванович Ожегов родился 22 сентября 1900 г. в поселке Каменском (сейчас это город Кувшиново) Тверской губернии. Отец его, Иван Иванович Ожегов, – инженер-технолог Каменской бумажно-картонной фабрики. На доме, где родился будущий лексикограф, сейчас установлены две мемориальные доски: одна касается С. И. Ожегова, а другая сообщает, что в этом же доме в 1897–1898 гг. жил писатель Максим Горький.





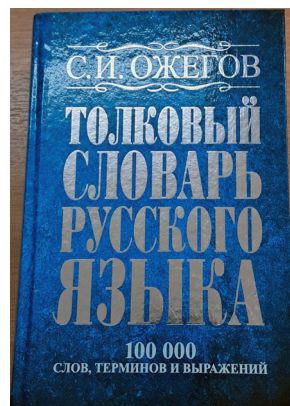
И студентом Сергей Иванович был нетипичным. Он очень спешил жить: еще учась на филологическом факультете Петроградского университета, он уже начал преподавать русский язык. Вместе с тем мог «зависнуть» на том, что его интересовало: например, он был единственным, кто записался на курс этимологии славянских языков к академику Борису Ляпунову, да так в одиночку и прослушал этот курс. Еще во время обучения он стал младшим коллегой таких всемирно известных ученых, как Борис Александрович Ларин и Виктор Владимирович Виноградов. Успешная научная деятельность Ожегова была по достоинству оценена коллегами: ему присудили без защиты сначала степень кандидата, а потом – и доктора филологических наук.

В 1941 г., когда фашисты начали бомбить Москву, он отправил свою семью в Ташкент, а сам записался в ополчение. Но у него, как у крупного ученого, была «бронь» – на фронт попасть он не мог. Нужно было обладать немалым мужеством, чтобы заниматься наукой: при свете керосиновой лампы под грохот бомбежек ученый работал над словарем. Во время войны он читал студентам пединститута лекции, дежурил в ночных патрулях, возглавлял Институт языка и письменности Академии наук СССР до возвращения из эвакуации прежнего руководства, организовал языковедческое научное общество, изучал язык военного времени. В блокадную ленинградскую зиму 1941–1942 гг. погибла практически вся родня Ожеговых. Чудом уцелела четырехлетняя племянница Наташа, оказалась в детдоме и только через два с лишним года Сергей

Иванович отыскал девочку, привез в Москву и удочерил ее.

Знаменитый словарь, за которым уже давно закрепилось название «Словарь Ожегова», был издан в 1949 г., а в 1958 г., по инициативе С. И. Ожегова, в Институте русского языка была создана Справочная служба русского языка – бесплатная консультация по вопросам, касающимся правильности русской речи. Можно сказать, что это прототип таких современных порталов, как *gramota.ru*, *academic.ru*, *gramma.ru* (культура письменной речи) и др.

Конкурс «Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке. Это книга книг» был адресован учителям русского языка и литературы школ Кыргызской Республики с русским, кыргызским и узбекским языками обучения (5–11 классы). Учителям-русоведам предлагалось прислать методическую разработку урока или фрагмента урока, на котором была использована работа со словарем. Подробное описание урока такого типа должно сопровождаться теоретическими установками, подтверждающими актуальность, новизну, практическую значимость



урока, а также содержать убедительные выводы, анализ возникших трудностей и рекомендации по их преодолению.

К методическому описанию урока участники должны были приложить видеофрагменты уроков, демонстрирующие применение методики использования словарей на практике. По условиям конкурса, видео должно быть записано во время реального учебного процесса со школьниками.

Конкурс направлен на развитие профессиональных компетенций педагогов в области формирования лексикографических умений обучающихся, а также на популяризацию работы со словарем как важным инструментом изучения русского языка.

По итогам конкурса были определены три призовых места.



**I место** присуждено *Жылдыз Кутбидиновне Молдалиевой*, учителю русского языка и литературы Васильевской средней общеобразовательной школы № 2 (Чуйская область, Аламудунский район, с. Виноградное).

Статья Ж. К. Молдалиевой описывает методику работы со словарем на уроках русского языка в 5-х классах с кыргызским языком обучения. Цель урока – развитие лексической компетенции учащихся через использование словарей. Были даны рекомендации по улучшению методики работы со словарём. Также в статье уделено внимание формированию у учащихся навыков самостоятельной работы с лексическими ресурсами, что особенно актуально в условиях многоязычного обучения. В видеофрагменте урока зафиксировано применение интерактивных методов, которые способствуют активному вовлечению учеников в процесс обучения.

**II место** заняла *Топчубек кызы Нургуль*, учитель русского языка и литературы средней общеобразовательной школы № 67 (г. Бишкек).

В конкурсном материале Топчубек кызы Нургуль представлены приемы словарной работы, предназначенные для школьников 7-х классов с кыргызским языком обучения. В статье описаны три способа работы с новыми словами: 1) работа по приложению «Толковый словарь Ожегова»; 2) работа по таблице «Распределение слов по частям речи»; 3) словарная работа «Быстрая викторина». Видеофрагмент демонстрирует три подхода и активное вовлечение учеников в работу.

**III место у Айгуль Валиевны Джунсаевой**, учителя русского языка и литературы средней общеобразовательной школы им. К. Жантошева (Иссык-Кульская область, Ак-Суйский район, с. Тепке).

В ее работе подчеркивается важность грамотной речи учащихся и роли учителя русского языка в формировании языковой культуры детей. Основная задача педагогов – научить школьников не только правильно выражать мысли, но и самостоятельно работать со словарями – ценным источником знаний. Отмечается, что обучение должно быть систематическим, с использованием различных методов работы с лексикой, в том числе словосочетаниями, фразеологизмами и словами в переносном значении. Успех во многом зависит от учителя, его увлеченности и способности заинтересовать учеников.

Видеофрагмент урока отразил игровые моменты работы со словарем.

Участники конкурса отметили, что работа со словарем – увлекательное занятие.

*«Навыку работы со словарями необходимо обучать начиная с младших классов. В начале учебного года рекомендую ученикам приобрести словари. При регулярной работе с этим помощником у учащихся сформируется умение быстро находить необходимую информацию. Для этого ученикам необходимо хорошо знать алфавит. При проведении занятий русского языка в начальных классах на разных этапах урока, в соответствии с запланированными задачами, учащимся предлагаю такие задания, как:*

*1) написать 10 слов начиная с буквы (можно взять любую), допустим К,*

*в алфавитном порядке – на каждую букву; например: коробка, лента, машина, нос, орех, пенал, рыба, солнце, трактор, урожай;*

*2) при работе в группах в качестве разминки раздаю ученикам карточки с написанными фамилиями и именами. Задача – быстро составить список в алфавитном порядке. При этом в списке есть одинаковые фамилии, дети должны догадаться, как правильно их расположить. Например: Алиев Бакыт, Алиев Нурбек, Асанов Турат, Асанова Назира, Алымов Бек, Асанов Замир;*

*3) слова на доске, написанные вразброс, предлагаю записать в алфавитном порядке в тетради;*

*4) игра «Кто быстрее найдет слово»? Вместо букв алфавита, пишу цифры, соответствующие их очередности по алфавиту. Например: 10-4-18-1 (ИГРА), 1-9-2-21-12-1 (АЗБУКА) и так далее.*

*Как на уроках русского языка, так и литературы провожу почти на каждом занятии игру «Угадай слово», а в старших классах этот вид задания носит название «Слабое звено». Включая вопросы разного характера: материал беру из сказок, пословиц (шуточные, логические). Учю ребят самих составлять такие вопросы, работая со словарем. Такие задания они выполняют с большим удовольствием. Например, в Словаре С. И. Ожегова на букву А есть такие слова, как абазур, абзац, абитуриент. Ученик, который должен подготовить такие задания, читает их определения, а остальные угадывают слова: 1. Колпак для лампы, светильника (абазур). 2. Красная строка, отступ в начале строки (абзац). 3.*



*Выпускник средней школы (устар.), (абитуриент), человек, поступающий в высшее учебное заведение или специальное учебное заведение.*

*В зависимости от класса и уровня подготовки ученики готовят по 5–15 таких заданий. При систематической работе со словарями у школьников возрастает интерес к слову, они с большим удовольствием занимаются со словарями и просят родителей купить им словари», – написала Джунсаева Айгуль Валиевна, учитель русского языка и литературы, СОШ им. К. Жантошева (кыргызский язык обучения).*

**Топчубек кызы Нургуль**, учитель русского языка и литературы, СОШ № 67, в конкурсной работе предложила несколько методических приемов работы со словарем. Среди них – «Быстрая викторина»:

*«Викторина составляется в онлайн-сервисе LearningApps <https://learningapps.org> Содержание должно быть связано с теми словами, которые даны для словарной работы. Учащиеся читают новые слова, знакомятся с переводом. Затем учитель вызывает нескольких учеников к доске, учащиеся по очереди читают вопросы и отмечают ответы. Приложение автоматически проверяет их.*

*Например: работа с новыми словами на уроке русской литературы, новые слова на стр. 132 (Русская литература, 7-й класс)*

**беспощадная** – ырайымсыз

**внезапно** – күтүлбөгөн жерден

**вероломно** – жүзү каралык менен

**застать** – кезиктирүү, табуу

**врасплох** – капыстан, камынтпай

**очевидно** – балким, мүмкүн

**ратные** – боевые, военные

**невозможно** – мүмкүн эмес

**Вопросы викторины** (<https://learningapps.org/watch?v=pt7wbyzuj25>)

1. В слове БЕСПО...АДНАЯ пропущена: буква Щ – буква Ш

2. В каком варианте слова БЕСПОЩАДНЫЙ ударение поставлено правильно? - беспощаднЫй – беспощаДный

3. Синоним слова ВЕРОЛОМНО - достоверно – предательски – искренне

4. Какой частью речи является слово ВРАСПЛОХ? - наречие – причастие – деепричастие <...>

5. Какие буквы пропущены в слове НЕВ...ЗМОЖН...? - О, А - О, О -А, А

**Актуальность работы.** Современность, интерактивность и доступность сервиса LearningApps. Учитель может создавать различные упражнения по готовым шаблонам, тем самым разнообразить работу.

**Практическая значимость.** Викторина представляет собой вопросы из разных разделов русского языка. Работая над викториной учащиеся не только обогащают словарный запас, но и закрепляют знания по грамматике русского языка.

**Трудности в работе.** Онлайн-сервис LearningApps работает только при соединении с Интернетом.

Предложенные способы работы с новыми словами вызывают познавательный интерес учащихся и содействуют расширению словарного запаса. Необходимо проводить работу по возможности систематически. Но это не единственный способ для достижения целей при работе с лексической единицей. Также

паралельно нужно использовать такие традиционные методы работы со словом, как составление словосочетаний и предложений с новыми словами и пр.».

Конкурс «Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке. Это книга книг» вызвал интерес среди учителей русского языка и литературы. Об этом, например, говорит отзыв победителя, **Жылдыз Кутбидиновны Молдалиевой**, учителя русского языка и литературы Васильевской средней общеобразовательной школы № 2:

*«Мне посчастливилось вместе с моими талантливыми учениками из 5 «Г» класса Васильевской средней общеобразовательной школы № 2 принять участие в этом вдохновляющем конкурсе. Ребята с неподдельным интересом и большой любовью погружались в мир русского языка, раскрывая его глубины и красоты. Их старания и упорство принесли нам почетное первое место – это была наша общая победа! В знак признания мне был вручен сертификат на покупку книг в книжном магазине «Раритет». Я решила приобрести по этому сертификату книги для детей, чтобы укрепить их любовь к чтению и учебе. Ведь так важно поддерживать юные таланты на их образовательном пути. На торжественной линейке в школе были вручены книги и грамоты, которые стали заслуженной наградой для учеников. Дети были очень рады, их глаза светились от счастья*

*и гордости за достигнутый результат. Вся школа тепло аплодировала, поддерживая и разделяя радость успеха своих сверстников. Этот конкурс стал для нас не просто соревнованием, а настоящим праздником русского слова и культуры. Он показал, как любовь к языку объединяет поколения и наполняет жизнь смыслом. От всего сердца благодарю организаторов за этот удивительный опыт и вклад в развитие духовного богатства нашего Кыргызстана».*

Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) поздравляет победителей и благодарит всех учителей-руководов, приславших свои работы на конкурс.

Торжественная церемония награждения победителей конкурса состоялась 16 мая 2025 года, во время проведения круглого стола «Роль русского языка и кириллицы в формировании культурного кода жителей Кыргызстана и народов Центральной Азии», организованного Институтом русского языка им. А. Орусбаева. Об этом событии можно прочесть в данном номере журнала (см. с. 29–30).

**Н. В. Сорочайкина,**  
ответственный редактор журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»



## Кириллица как часть культурного кода народов Центрально-Азиатского региона: круглый стол

*«Кириллица нам дана историей,  
это наше достояние, наша судьба,  
наш путеводный факел»*

**Ч. Т. Айтматов**

Международный круглый стол «Роль русского языка и кириллицы в формировании культурного кода жителей Кыргызстана и народов Центральной Азии» состоялся 16 мая 2025 г. в Институте русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина. ИРЯ КРСУ провел мероприятие в офлайн/онлайн

форматах при поддержке Посольства Российской Федерации в КР, Министерства науки и высшего образования РФ, Министерства образования и науки КР, с участием ряда специалистов Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы, Национальной академии наук КР, преподавателей вузов Болгарии, Казахстана, Кыргызстана, России, Словакии, Таджикистана, Узбекистана и других стран, а также студентов, магистрантов и аспирантов вузов Бишкека.

Круглый стол прошел под эгидой Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и при участии членов правления Общества кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы (ОКПРЯЛ).





Широкая география участников подтверждает актуальность тематики круглого стола. Всего в работе участвовали свыше 130 человек, из которых 77 – очно (в том числе более 20 человек представляли КРСУ), а 53 – дистанционно.

На открытии мероприятия с приветственным словом выступил **Р. Г. Федоров**, представитель Минобрнауки РФ при Посольстве Российской Федерации в КР. Он презентовал сайт [russian.kg](http://russian.kg) («Русский язык в Кыргызстане»), посвященный вкладу русского языка и кириллицы в развитие кыргызского языка и культуры. На сайте представлена актуальная информация для желающих изучать и распространять русский язык в Кыргызстане в таких разделах, как «Курсы русского языка» – лучшие преподаватели и эффективные методики обучения; «В помощь педагогам» – курсы повышения квалификации, методическая поддержка, стажировки; «Высшее образование» – все о поступлении в российские университеты; «Гранты и стипендии» – перечень фондов и организаций, которые могут предоставить финансовую поддержку проектам по распространению русского языка в Кыргызстане. Сайт разработан при поддержке Фонда «Русский мир», Посольства России в Кыргызстане, Русского дома и КРСУ. Информация представлена на русском и кыргызском языке.

Участников приветствовали **П. С. Гультяев**, представитель Россотрудничества в КР; **Н. В. Поморцева**, доктор педагогических наук, профессор, и. о. директора Института русского языка РУДН им. П. Лумумбы; **К. К. Конкобаев**,

доктор филологических наук, профессор, заведующий сектором тюркологии НАН КР, от имени ректората КРСУ – **Е. В. Шекунов**, проректор по научной, международной и инновационной деятельности КРСУ.

Открывая дискуссию, директор ИРЯ КРСУ, доктор филологических наук, профессор **М. Дж. Тагаев**, в частности, отметил:

*«Кыргызы как один из древнейших народов Центральной Азии за последние два столетия сменили несколько систем графики – арабицу, латиницу и кириллицу.*

*Арабский алфавит использовался во второй половине XIX и начале XX в., был представлен лишь единичными текстами на кыргызском языке. Латиница функционировала в Кыргызстане с 1920 по 1940 г. и не пустила глубоких корней в среде неграмотного в то время населения.*

*Кириллица была введена в 1940 г., за 85 лет применения эта система письма стала важнейшей частью ментально-языкового сознания кыргызов, эффективным способом развития образования, науки и культуры, средством коммуникативного обеспечения глубоких социально-экономических преобразований в стране.*



*В течение последнего столетия кириллица стала культурным кодом кыргызской нации, привычной и традиционной системой письма, обеспечивающей гармоничное взаимодействие гуманитарных и социально-экономических пространств Кыргызстана, России и всего постсоветского региона.*

*Благодаря кириллице на базе двух взаимодействующих языков в Кыргызстане сохраняется и успешно функционирует культурно-языковая среда, способствующая генерации креативных личностей с высоким уровнем человеческого капитала.*

*Вытеснение кириллицы, которая вошла в кровь и плоть кыргызстанцев, замена ее другой системой письменности может иметь непоправимые последствия, которые отбросят страну в пучину отсталости, чего не простят нам потомки.*

*Дорогие коллеги! Защитить кириллицу – это одна из архиважных и неотложных задач в Кыргызстане, решение которой возложено на всех тех, кто думает о будущем нашего народа и государства».*

Обращаясь к собравшимся, М. Дж. Тагаев призвал всех высказать свое мнение



о значении кириллического алфавита и о роли кириллицы для будущего Кыргызстана.

На заседании круглого стола выступили с сообщениями 8 спикеров: **А. А. Арзамазов**, доктор филологических наук, профессор ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы; **А. Л. Арефьев**, кандидат исторических наук, доцент Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина; **Э. М. Афанасьева**, доктор филологических наук, профессор Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина; **С. Я. Балхова**, доктор филологических наук, профессор филиала МГУ им. М. В. Ломоносова в Душанбе (Таджикистан); **Гузи Любомир**, профессор, директор Института русистики Прешовского университета (Словакия); **К. К. Конкобаев**, доктор филологических наук, профессор (НАН КР); **М. Дж. Тагаев**, доктор филологических наук, профессор КРСУ; **Н. Е. Чайка**, кандидат филологических наук, доцент (Кабардино-Балкарский госуниверситет).

Во время дискуссии были обсуждены следующие вопросы: кириллица в культурно-историческом аспекте; роль русского языка и кириллического алфавита в Центральной Азии в современную эпоху; кириллица как культурный код и способ хранения исторической памяти народов Центральной Азии; кириллица как фактор развития билингвизма и формирования билингвальной культурно-языковой среды в Кыргызстане и странах Центральной Азии.

Активными участниками дискуссии стали: **С. Н. Абдуллаев** (Иссык-Кульский госуниверситет им. К. Тыныстанова), **А. А. Арзамазов** (ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы), **Э. М. Афанасьева** (Гос.

ИРЯ им. А. С. Пушкина), **Л. Гузи** (Институт русистики, г. Прешов, Словакия), **С. А. Елебесова** (БГУ им. К. Карасаева, г. Бишкек), **Е. Ю. Куликова** (ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы), **М. И. Лазариди** (КРСУ им. Б. Н. Ельцина, г. Бишкек), **В. А. Лукина** (Центр русского языка, г. Таш-Кумыр, Кыргызстан), **Д. С. Скарёв**, **Ш. Ш. Султанова** (ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы) и др. В рамках предложенной тематики они обсудили влияние геополитических событий постсоветского времени на статус русского языка и сохранение кириллицы, а также возможные сценарии развития языковой ситуации в Кыргызстане и Центральной Азии.

По итогам круглого стола была принята *резолюция*, в которой была выражена глубокая убежденность участников в том, что сохранение кириллицы и дальнейшее развитие русского языка в Кыргызстане и странах Центральной Азии – это не только вопрос культурной идентичности, но и стратегический фактор устойчивого развития, международного сотрудничества и обеспечения интеллектуального потенциала региона.

Экспертным сообществом были высказаны также следующие рекомендации:

- стремиться к сохранению кириллицы как основной письменной системы кыргызского языка, учитывая ее историческую значимость, функциональность и роль в сохранении культурного кода нации;
- предотвращать непродуманные инициативы по смене системы письменности, принимая во внимание возможные социальные, экономические

и культурные последствия таких шагов;

- разрабатывать и реализовывать государственные и общественные программы по сбалансированному взаимодействию государственного и официального языков в Кыргызстане, цифровизации кириллической письменности, продвижению ее в интернет-пространстве и в современных средствах коммуникации.

Во время проведения круглого стола «Роль русского языка и кириллицы в формировании культурного кода жителей Кыргызстана и народов Центральной Азии» состоялась торжественная церемония награждения победителей конкурса «Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке. Это книга книг». Конкурс был организован ИРЯ КРСУ,





проведен с 20 февраля по 15 апреля 2025 г. и посвящен 125-летию юбилею со дня рождения выдающегося лингвиста, лексикографа, создателя первого одно-томного толкового Словаря русского языка С. И. Ожегова (1900–1964).

Конкурс был адресован учителям-русооведам школ Кыргызской Республики с русским, кыргызским и узбекским языками обучения (5–11 классы). Организаторы конкурса получили разнообразные творческие работы учителей – методические разработки уроков или фрагментов уроков с использованием работы со словарем.

Победителями конкурса стали: учитель Васильевской СОШ № 2, с. Виноградное (Чуйская область) *Жылдыз Кутбидиновна Молдалиева* (1-е место), учитель СОШ № 67 г. Бишкека *Топчубек кызы Нургуль* (2-е место) и учитель СОШ им. К. Жантошева, с. Тепке (Иссык-Кульская область) *Айгуль Валиевна*

*Джунсаева* (3-е место). Победители получили призы – сертификаты от книжного магазина «Раритет» на сумму 5000, 4000 и 3000 сомов соответственно. Подробности конкурса можно узнать из статьи «Словарь – это Вселенная в алфавитном порядке» (см. с. 20–25).

Присутствующие горячо поздравили учителей – победителей конкурса, высказали слова поддержки и пожелание активно участвовать в проектах, направленных на популяризацию, сохранение и расширение позиций русского языка в регионе.

Материалы выступлений участников круглого стола будут опубликованы в отдельном сборнике, который в настоящее время готовится к печати сотрудниками ИРЯ КРСУ.

*Н. В. Сорочайкина,*  
ответственный редактор журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»



## Произведения А. П. Чехова на школьной сцене

Институт русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина (ИРЯ КРСУ) с 25 апреля по 2 июня 2025 г. провел республиканский конкурс инсценировок к произведениям *А. П. Чехова*, приуроченный к 165-летию со дня рождения писателя (1860–1904).

Цель конкурса – содействие развитию и популяризации русского языка в регионах Кыргызской Республики как языка межнационального и межкультурного общения, повышению уровня грамотности, а также поддержка творческой инициативы школьников и студентов.

К участию были приглашены учащиеся 8–10 классов средних общеобразовательных школ Кыргызстана с русским, кыргызским и узбекским языками обучения, а также студенты гуманитарных факультетов вузов Кыргызской Республики и стран СНГ. Участники конкурса заранее знали, по каким критериям будет оцениваться их творчество, поэтому особенно тщательно готовились: учили реплики и тексты, продумывали костюмы и декорации, репетировали и только после этого делали видеозаписи и отправляли их на конкурс. Самыми важными критериями оценки видеороликов были следующие:

- выбор произведения;
- артистизм исполнения;
- использование выразительных средств речи (интонирование, логическое ударение, темп, тембр, эмоциональная окрашенность);

- чёткость дикции;
- взаимодействие участников (игровые моменты, работа в мини-группе).

На приглашение откликнулись школьники Баткенской, Иссык-Кульской, Чуйской областей и г. Бишкека. Победителями стали участники, продемонстрировавшие высокую артистичность, отличное знание текста и понимание тонкостей содержания, умение работать в мини-группах. Каждый творческий коллектив проявил артистизм, креативность, командный дух.

Конкурсная программа дала возможность учащимся не только раскрыть творческий потенциал, но и подчеркнула, какую важную роль играет знание русского языка и литературы, истории русской культуры в нашей жизни.

Участники представили свои инсценировки по пьесам и рассказам А. П. Чехова.



Чаще всего ребята выбирали такие рассказы, как «Толстый и тонкий», «Лошадиная фамилия», «Муха», а из пьес – «Вишневый сад» и «Три сестры».

Первое место в конкурсе (диплом I степени) завоевала *Адыбаева Бурмакан*, ученица 10-го класса средней общеобразовательной школы-интерната



№ 1 Баткенской области (монолог Раневской из пьесы «Вишневый сад»). Учитель русского языка и литературы, подготовившая ученицу к выступлению, – *Таалайкан Мустафаевна Бурханова*.

Второе место было присуждено ученикам 8-го класса средней общеобразовательной школы КРСУ г. Бишкека, представившим инсценировку по произведению А. П. Чехова «Лошадиная фамилия». Состав группы: *Крэнхэм Сабина*, *Исмаилов Данияр*, *Слепкин Иван*, *Бородей Арсений*, *Мироненко Владислав*, *Нам Дана*, *Лейти Мария*. Подготовила группу школьников учитель русского языка и литературы *Вера Ильинична Данилова*.

Победителями, завоевавшими третье место и диплом III степени, стали ученики 9-го и 10-го классов СОШ № 17 им. Абсамата Масалиева (г. Кадамжай Баткенской области), которые подготовили инсценировку пьесы А. П. Чехова «Вишневый сад». Творческая команда: *Абдуллаева Алина*, *Раев Яси*, *Ашингалиева Артыкай*, *Данияр уулу Мухаммедсалим*, *Дыханбаев Ариет*, *Назаров Ариет*, *Партиев Чынгыз*, *Мамасалыева Аяна*.

Группу подготовили учителя русского языка и литературы *Аида Асанкуловна Адамбекова*, *Фарида Камиловна Хасанова*, *Николай Джамалович Супиев*.

Церемония награждения победителей состоялась 5 июня 2025 г. во время работы круглого стола «Юбиляры наших дней. Жизнь и творчество великих писателей – А. С. Пушкин, А. П. Чехов, С. А. Есенин, Ч. Т. Айтматов».

Жюри конкурса отметило также активное участие старшеклассников



следующих школ республики: ученики 8–10 классов средней общеобразовательной школы-интерната № 1 г. Раззакова Баткенской области *Абибиллаев Анарбек, Абдыразаков Куштарбек, Асрарова Аксамай, Жолдошов Ариет* разыграли сценку из рассказа А. П. Чехова «Толстый и тонкий» (учитель русского языка и литературы *Таалайкан Мустафаевна Бурханова*); ученики 10 класса СОШ КРСУ *Качкеева Аймен, Ким Виктория и Галкина София* инсценировали фрагмент пьесы «Три сестры» (учитель *Кочергина Оксана Владимировна*); восьмиклассник СОШ № 9 им. Доскулу уулу Сарт Аке г. Каракола Иссык-Кульской области *Сайдарматов Ризван* прочел монолог из сатирической сказки А. П. Чехова «Муха» (учитель *Нарынбаева Дилярам Муслимовна*); не осталась незамеченной и работа десятиклассников эколого-экономической школы-лицея г. Шопокова Чуйской области *Дурневой Софии, Горбачёва Романа, Аттокурова Нурмухамеда* (учитель *Езан Любовь Николаевна*).

Участие в конкурсе инсценировок дает школьникам возможность не только проявить свои таланты и артистизм, но и отдать дань уважения одному из величайших мастеров слова, чьи произведения остаются актуальными и сегодня. Учителя-русоведы отмечают, что ребята начинают более вдумчиво читать

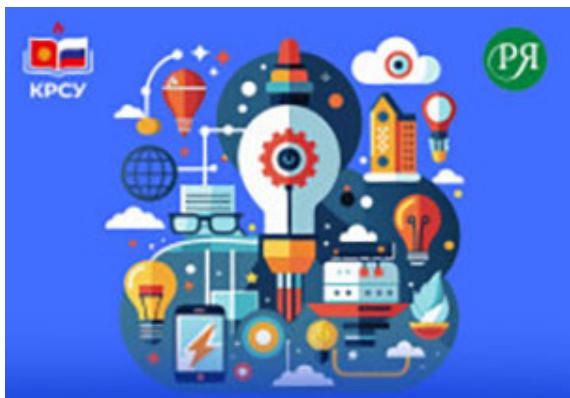


художественные произведения на русском языке, интересоваться фактами биографии и личной жизнью писателей, становятся более активными на уроках русского языка и литературы.

Коллектив Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) поздравляет победителей конкурса и благодарит всех участников за проделанную работу, неравнодушие и увлеченность. Искреннюю признательность адресуем учителям, курировавшим подготовку творческих команд и отдельных участников!

*А. Э. Эрнисова,*  
заместитель директора  
Института русского языка  
им. А. Орусбаева (КРСУ)

## СОТРУДНИЧЕСТВО КРСУ И РУДН



# Инновации в преподавании русского языка как неродного: курсы ПК в Бишкеке

Институт русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета имени Б. Н. Ельцина при содействии Института русского языка Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы реализовал курсы повышения квалификации «Инновационные технологии в теории и практике обучения русскому языку в условиях Кыргызстана» (72 акад. часа). Образовательная программа проходила с 16 апреля 2025 г. по 30 мая 2025 г. в смешанном (онлайн и офлайн) формате и была направлена на совершенствование методической компетенции педагогов, работающих в полиэтнической и поликультурной



среде, с акцентом на обучение русскому языку как неродному. Курсы ПК способствовали обмену профессиональным опытом, повышению мотивации к методическим инновациям и формированию устойчивого интереса к дальнейшему профессиональному развитию в сфере преподавания русского языка.

Программа курсов ПК направлена на внедрение инновационных и этнокультурно ориентированных методов в образовательную практику педагогов вузов и школ, а также на повышение профессиональной подготовки учителей русского языка и литературы, работающих в школах с кыргызским или узбекским языками обучения. Состоялся ряд тематических выступлений ведущих специалистов в области лингводидактики, этнопедагогики, лингвокультурологии, психологии образования и цифровой дидактики.

Курсы повышения квалификации были успешно реализованы благодаря тесному сотрудничеству ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ) и ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы. Коллектив ИРЯ КРСУ внес значимый

вклад в подготовку и проведение образовательной программы, обеспечив методическое и организационное качество на всех этапах мероприятия.

Общее научное руководство программой осуществлял доктор филологических наук, профессор, директор ИРЯ КРСУ **Мамед Джакыпович Тагаев**. Он выступил с докладами «Лингвокультурология в практике обучения русскому языку в кыргызской школе» – об интеграции культуроведческого компонента в учебную программу по русскому языку и «Инновационные технологии в теории и практике обучения русскому языку в школах Кыргызстана» – о цифровых платформах, игровых методах и онлайн-ресурсах в образовательной практике.

Заместитель директора института, кандидат филологических наук **Айгерим Эрнисовна Эрнисова** курировала координационную и организационную деятельность курсов ПК. Кроме того, она предложила слушателям курсов два доклада. Первый – «Работа с текстом на уроках русского языка как неродного (на материале текстов учебника для 5-го класса кыргызской школы)» – был посвящен приемам смыслового чтения, формированию критического мышления и методике работы с адаптированными текстами для детей-инофонов. В качестве примеров приведены разработки уроков в технологии мастерской творческого письма, стратегии «Вижу. Слышу. Чувствую» и опорные сигналы. Второй – «Этнокультуроведческий компонент в преподавании русского языка как неродного», где лектор раскрыла значение изучения языковой картины мира в школьном курсе русского

## Язык, его структура и функционирование



## Подлинная природа языка



- Грамматическим строем, который мы до сих пор рассматривали в общем и целом, и внешней структурой (Struktur) сущность языка, однако, еще далеко не исчерпывается;
- Его более своеобразный и подлинный характер покоится на чем-то гораздо более тонком, сокровенном и менее доступном для анализа.

языка. Интеграция этнокультуроведческого элемента в преподавание русского языка позволяет расширить кругозор учащихся, развить толерантность и социокультурную компетентность школьников.

С докладом «Лингвокультурология в практике обучения русскому языку в кыргызской школе. Развитие этнокультурного интереса у учащихся, изучающих русский язык как неродной, через паремии, фразеологизмы и сравнительные выражения зоонимического происхождения» выступила **Рафига Рашидовна Гумбатова**, кандидат филологических наук, доцент, заведующая научно-инновационным

**ЭТНОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛАХ С КЫРГЫЗСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ**

Эрнисова Айгерим Эрнисовна, к.ф.н., заведующая Центром русского языка Института русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина  
Джунусова Айгуль Валентиновна, учитель русского языка и литературы в средней общеобразовательной школе имени К.Жантошева (с. Тепке, Ак-Суйский район, Иссык-Кульская область)



отделом ИРЯ КРСУ. Докладчик на примерах убедительно доказала, что использование таких ресурсов в обучении не только расширяет словарный запас учащихся, но и помогает им освоить русский язык через призму культуры. Это делает процесс изучения более увлекательным, а главное – приближает учеников к живой, естественной речи. В презентации были представлены практические задания, которые помогут педагогам эффективно использовать этот лексический пласт в обучении. В центре внимания – развитие межкультурной компетенции школьников через фразеологический материал, соотносящийся с национальным менталитетом.

Практико-ориентированные методы и приёмы внеурочной работы были предложены заведующей курсами РКИ *Ларисой Михайловной Трощенко*. Доклад охватывал формы креативной языковой практики, включая лингвокультурные квесты, литературные конкурсы и театрализованные представления.

Специалист ИРЯ КРСУ *Айжан Суйорбековна Молдомамбетова* поделилась практическим опытом внедрения инновационных технологий в образовательный процесс, представив доклад «Элементы сравнительно-сопоставительного подхода в практике преподавания русского языка как неродного», в котором были продемонстрированы эффективные стратегии соотнесения русского и кыргызского языков на уровне лексики, фразеологии и грамматики.

*Андрей Уланович Токомбаев*, ведущий специалист журнала «Русское слово в Кыргызстане», выступил с докладом «Формирование у детей-инофонов

навыков восприятия метафорического строя русского языка на примере русских и кыргызских паремий», где акцент был сделан на понимание переносных значений и национальных смыслов, заключённых в пословицах и поговорках.

Существенную научно-методическую поддержку курсам ПК оказали коллеги из ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы. Их участие способствовало обогащению программы курсов практическими наработками и методическими рекомендациями.

Доктор филологических наук, профессор кафедры русистики, этноориентированной педагогики и цифровой дидактики ИРЯ РУДН *Алексей Андреевич Арзамазов* рассказал о современных лингводидактических стратегиях и проблемах вариативности методик преподавания русского языка в полиэтнической аудитории. Профессор прочёл участникам курсов ПК несколько лекций: «Обучение русскому языку в тюркоязычной среде: этнолингвистический подход», «Этнокультурное многообразие русского языка как новая педагогическая стратегия», «Переводоведческие практики в обучении русскому языку: важные аспекты для педагогов». Особое внимание учёный уделил вопросам развития функциональной грамотности и критического мышления у учащихся, изучающих русский язык как неродной; отметил значимость этнокультурной адаптации языковых материалов и необходимость учета родного языка учащихся при построении методики преподавания РКИ.

В процессе реального диалога, который проходил при непосредственном участии профессора А. А. Арзамазова,

специально прилетевшего в Бишкек, были обсуждены актуальные вопросы: как найти подход к учащимся и вызвать у них интерес к изучению русского языка, на что обратить внимание при выборе текстов и других материалов для работы, как правильно реагировать на ошибки, допускаемые в процессе обучения и мн. др. Завершая общение с педагогами, лектор поделился теплыми эмоциями, родившимися от первой встречи с Кыргызстаном, его гостеприимными жителями и заинтересованными педагогами.

Кандидат филологических наук, старший педагог дополнительного образования кафедры русского языка № 3 ИРЯ РУДН **Евгения Федоровна Косицына** представила доклад «Формирование читательской грамотности: от теории к практике». Она рассказала о современных подходах к развитию читательской компетенции учащихся, акцентировав внимание на уровнях и видах понимания текста, типичных ошибках обучающихся и способах их преодоления. Особое внимание было уделено работе с текстами разных функциональных стилей и жанров – как художественными, так и научно-популярными, и вопросам оценки глубины восприятия и интерпретации прочитанного.

В практической части выступления Евгения Федоровна продемонстрировала ряд эффективных приемов работы с текстом, в том числе задания на формулирование главной мысли, интерпретацию авторской позиции, восстановление логической структуры и критическое осмысление информации. Были представлены и наглядные материалы – фрагменты учебных пособий, адаптированные тексты,

а также примеры упражнений, направленных на формирование навыков смыслового чтения в условиях билингвальной среды.

**Илья Михайлович Слободчиков**, доктор психологических, кандидат педагогических наук, профессор кафедры русистики, этноориентированной педагогики и цифровой дидактики, федеральный эксперт в области образования и воспитания, выступил с лекцией «Психолого-педагогическое сопровождение процессов адаптации в образовательной среде современной школы». Он объяснил, с какими трудностями сталкиваются школьники при вхождении в новую учебную среду, особенно в полиэтнических классах, и как учитель может помочь детям быстрее и спокойнее адаптироваться. Лектор рассказал о разных этапах адаптации, подчеркнул важность доброжелательной атмосферы, доверия между

ЧИТАТЕЛЬСКАЯ ГРАМОТНОСТЬ: подготовка к ОРТ



**Читательская грамотность** – способность человека понимать, использовать, оценивать тексты, размышлять о них и заниматься чтением для того, чтобы достигать своих целей, расширять свои знания и возможности, участвовать в социальной жизни.

Концепция исследований PISA



учителем и учеником, а также поддержи-  
ки со стороны семьи и школы. Он привёл  
конкретные примеры из практики, пока-  
зал простые приемы для отслеживания  
эмоционального состояния ребенка и дал  
рекомендации, как вовремя заметить при-  
знаки дезадаптации и оказать помощь.

Участие специалистов из РУДН при-  
дало курсам международный характер,  
позволило слушателям познакомиться  
с различными методическими подходами  
и расширить представление о современ-  
ных тенденциях в области преподавания  
русского языка за пределами России.

Курсы ПК предусматривали не только  
интерактивную теоретическую часть, но  
и практическую: после лекций участни-  
кам предлагалось выполнить различные  
задания, способствующие формирова-  
нию и развитию профессиональных ком-  
петенций: ответить на вопрос, что такое  
мастерская творческого письма; расска-  
зать об алгоритме проведения мастер-  
ской письма; описать стратегию «Вижу.  
Слышу. Чувствую»; составить рассказ по  
картинкам; поделиться методами рабо-  
ты с текстом с вашими учениками; при-  
думать работу с текстом, используя ука-  
занные технологии; составить тестовые  
задания; придумать сказку с послови-  
цами, фразеологизмами и сравнениями,  
где центральную роль играет животное  
(зооним); создать фразеологизмы на ос-  
нове современных реалий, объяснить, ка-  
кие метафорические и культурные смыс-  
лы вложены в эти выражения и как они  
могут быть использованы в разных  
контекстах.

Кроме того, предлагалось напи-  
сать эссе на одну из следующих тем:

«Сравнительные выражения как сред-  
ство развития языковой картины мира»;  
«Пословицы и поговорки как инструмент  
формирования этнокультурной компе-  
тенции»; «Фразеологизмы с названиями  
животных: учим русский весело»; «Ин-  
терактивные платформы в преподавании  
русского языка»; «Социальные сети как  
ресурс для обучения языку».

Выполненные задания слушатели от-  
правляли педагогам – организаторам  
и лекторам курсов ПК на проверку. При-  
ведем ниже несколько работ, подготов-  
ленных слушателями.

#### *Диалог культур на уроках русского языка (эссе)*

*В наше время люди из разных стран  
часто общаются друг с другом. На уро-  
ках русского языка мы не только учим  
грамматику и орфографию, но и узнаем  
о культуре России и других народов. Это  
помогает лучше понимать друг друга  
и уважать чужие традиции.*

*Например, когда читаем русские сказ-  
ки или стихи Пушкина, мы знакомимся  
с историей и жизнью русского народа.  
Обсуждая такие праздники, как Новый  
год или Масленица, мы можем сравнить  
их с праздниками в других странах. Это  
делает уроки интересными и познава-  
тельными.*

*Ученики рассказывают о своих нацио-  
нальных традициях, так происходит на-  
стоящий диалог культур. Мы видим, что,  
несмотря на различия, у нас много обще-  
го – доброта, уважение к родителям, лю-  
бовь к Родине.*

*Таким образом, уроки русского язы-  
ка помогают нам не только учиться,  
но и становиться более дружелюбными*



и открытыми к другим культурам (**Мергенбаева Салтанат**, учитель СОШ № 15 им. С. Айни, Баткенская обл., Кыргызстан).

Современные фразеологизмы с объяснением значений и примерами прислала преподаватель Ошского госуниверситета (Кыргызстан) **Курбаналиева Майрамхан** (см. таблицу).

Фразеологизмы на основе современных реалий и подробное их толкование предложила также сотрудник Кыргызской академии образования **Аманова Гульнур** (Кыргызстан, г. Бишкек):

**1. «Не поделиться ссылкой – как не подать руки».** **Метафорический смысл:** отказ предоставить важную или полезную информацию (ссылку) воспринимается как признак невежливости. **Культурный смысл:** в современном обществе ценится обмен информацией, особенно в онлайн-среде, где помощь часто проявляется через предоставление ссылок на полезные ресурсы. **Контекст использования:** уместно в ситуациях, связанных

с просьбой о помощи или информации: «Ты нашел рецепт? Не поделишься ссылкой – как не подать руки. Учти это!»

**2. «Выйти в режим энергосбережения».** **Метафорический смысл:** человек начинает экономить силы, избегать лишнего стресса и переключается на выполнение только самых необходимых задач. **Культурный смысл:** основано на функции гаджетов, где режим энергосбережения снижает потребление энергии. Символизирует заботу о ресурсах – будь то электричество или личная энергия. **Контекст использования:** можно сказать про кого-то, кто устал: «Наконец-то отгулы, а там и режим энергосбережения – только спать и отдыхать...»

**Айдыралиева Элиза**, преподаватель русского языка из Международной высшей школы медицины (Кыргызстан, г. Бишкек), придумала сказку «Как Кот Вася стал блогером»:

«Жил-был в одном дворе *Кот Вася* – не *Кот*, а ходячее спокойствие.

| Фразеологизмы на основе современных реалий |                                                |                                                                              |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Фразеологизм                               | Значение                                       | Пример                                                                       |
| Зависать в Интернете                       | Много времени проводить в Интернете            | Сын, как обычно, все свое свободное время зависал в Интернете                |
| Батарейка села                             | Устал, нужен отдых                             | После пяти уроков в школе, всё, «села батарейка», нет сил.                   |
| «Глючит» ноутбук                           | Плохо работает                                 | Ноутбук, видимо, придется менять – все чаще «глючит» в последнее время       |
| Лайкать без разбора                        | Одобрять всё подряд, не изучив подробно вопрос | Вообще, что за мода такая пошла в последнее время – лайкать все без разбора! |

*День-деньской лежал на солнышке, ловил дзен, пока другие коты за мышами гонялись. Но вот однажды зашел к нему Петух Тик-Токич – продвинутый, с телефоном в клюве: «Вася, ты же не Кот, а звезда! Надо тебя в Интернете продвигать!»*

*Вася подумал: «А почему бы и нет? Пора бы и мне в люди или хотя бы в ленту новостей». С тех пор стал снимать видео: то хвостом машет, то спит красиво, то за голубем бегают, как будто в кино.*

*Скоро подписчиков стало столько, что Вася начал нос задирать. Мол, я теперь не просто Кот, а инфлюэнсер. Забыл про друзей, даже крыс с чердака не гоняет.*

*Но однажды Интернет отключили. И тут Вася понял: без лайков и Wi-Fi жизнь не мед. Пришел к старым друзьям, повинился. А они ему: «Лучше быть Котом с совестью, чем блогером без души».*

*С тех пор Вася снова стал своим. Правда, камеру иногда включает, но теперь с душой и по делу».*

(Задание по тексту: найти пословицы, фразеологизмы, сравнения и зоонимы).

Немного статистики. В курсах ПК приняли участие 92 педагога из различных образовательных учреждений Кыргызстана, а также зарубежных стран (Абхазия, Россия, Узбекистан). Программа реализовывалась в гибком формате, включая дистанционный (более 50 %), очный или смешанный режимы обучения.

Участники курсов представляли широкий спектр образовательных организаций Кыргызстана: преподаватели вузов – 44 человека (47,8 %); учителя

общеобразовательных школ – 40 человек (43,5 %); преподаватели колледжей, сотрудники академий и независимые педагоги (репетиторы, методисты и др.) – 8 человек (8,7 %).

Наиболее активное участие в курсах ПК приняли педагоги-русисты таких вузов, как Ошский госуниверситет – 22 участника; КРСУ им. Б. Н. Ельцина – 21 участник; КНУ им. Ж. Баласагына – 8 участников; КГУ им. И. Арабаева – 6 участников; Таласский госуниверситет – 4 участника; а также по 1–3 педагога представляли Иссык-Кульский и Джалал-Абадский госуниверситеты, Международную высшую школу медицины, АУЦА, Кыргызскую академию образования, Международный университет «Ала-Тоо».

Школьные педагоги представляли как городские, так и сельские школы. Наибольшее количество педагогов представляли: СОШ № 2 им. Рысакова, СОШ им. Капалова Эмилбека, СОШ им. Н. Цыренина (Талас), СОШ им. И. Арабаева, вечерняя сменная школа № 7, частная школа «Билимкана Восток» (Бишкек). Региональная представленность такова: г. Бишкек – 54 педагога; г. Ош и Ошская область – 26; Таласская область – 11; Иссык-Кульская область – 3; Джалал-Абадская область – 2; несколько участников из России, Грузии (Абхазия) и Узбекистана (Бухара) придали курсам ПК международный статус.

Таким образом, состав слушателей курсов отличался высокой степенью институционального и регионального разнообразия, охватывая представителей как столичных университетов, так

и региональных школ. Особенно важно участие зарубежных педагогов, что подчеркивает международную востребованность и актуальность рассматриваемой тематики – преподавание русского языка как неродного и развитие этнокультурной компетенции.

Лекции педагогов Институтов русского языка РУДН и КРСУ вызвали живой отклик у слушателей, которые отметили, что материал был понятным, полезным и легко применимым в их повседневной работе. Участники подчеркнули, что получили новые инструменты для работы с детьми, испытывающими трудности в общении и обучении. Взаимный обмен опытом и профессиональный диалог между преподавателями двух университетов и слушателями курсов ПК стал одним из значимых результатов реализации данной программы.

Курсы ПК были высоко оценены участниками, к примеру, одна из них, старший преподаватель Международного университета «Ала-Тоо» **Чокушева Гулина**, прислала такой отзыв:

*«Уверена, что курсы вдохновят многих из нас и дальше следить за новыми технологиями, методиками, теоретическими взглядами на само преподавание русского языка, на сохранение его ведущих позиций в образовательном и учебном процессах в школах и вузах Кыргызстана. <...> Я не пропускала занятий, с удовольствием выполняла задания, задавала вопросы во время эфира, одним*

*словом, была погружена в идею этих курсов и в сам процесс. <...> Хочу выразить слова признательности и благодарности организаторам данных курсов и всем замечательным лекторам.*

Надеемся, что курсы повышения квалификации стали уникальной площадкой для обмена опытом и распространения современных подходов в преподавании русского языка в полиэтнической среде Кыргызстана. Программа показала высокую востребованность методик, основанных на этнокультурной адаптации, сравнительном анализе, инновационных цифровых инструментах и интеграции межпредметных связей. Участники приобрели не только теоретические знания, но и практические инструменты, способствующие формированию языковой, социокультурной и коммуникативной компетенций у учащихся.

Все зарегистрированные участники получили сертификаты, подтверждающие успешное освоение программы. Это свидетельствует о высоком уровне вовлечённости и мотивации педагогов.

По итогам обучения самые активные слушатели, выполнившие все задания, получили удостоверения о повышении квалификации от РУДН им. П. Лумумбы.

**Р. Р. Гумбатова,**  
кандидат филологических наук,  
доцент, заведующая  
научно-инновационным отделом  
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



## Педагогическая экспедиция в Таласскую область

В Таласской области была проведена совместная педагогическая экспедиция РУДН им. П. Лумумбы и КРСУ им. Б. Н. Ельцина, направленная на укрепление связей между участниками образовательных учреждений, поддержку преподавателей русского языка и мотивацию учащихся.

В составе делегации – представители Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ): директор ИРЯ, доктор филологических наук *М. Дж. Тагаев*, кандидат филологических наук, зав. научно-инновационным отделом *Р. Р. Гумбатова*, ведущий специалист журнала «Русское слово в Кыргызстане» *А. У. Токомбаев*; ИРЯ РУДН представляли кандидат филологических наук, доцент кафедры русистики, этноориентированной педагогики и цифровой дидактики *С. В. Красильникова* и кандидат филологических наук, старший педагог кафедры русского языка № 3 *Е. Ф. Косицына*; молодежный комитет КРСУ представляли *В. Рудый* и *Е. Кудрявцева*.



Педагогическая экспедиция работала с 22 по 25 апреля 2025 г. в таких районах Таласской области, как Бакай-Атинский, Айтматовский и Манасский, а также в городе Таласе. Кстати, именно в с. Шекер Кара-Бууринского (теперь Айтматовского) района Таласской области родился всемирно известный писатель Ч. Айтматов.

Работа началась с посещения школ № 2 и № 3 города Таласа. В доброжелательной атмосфере прошли встречи с директорами учебных заведений и учителями. В актовом зале обеих школ состоялись встречи с выпускниками этого года, где М. Дж. Тагаев представил делегацию и объяснил суть экспедиции. Подарив школам учебно-методический комплекс, М. Дж. Тагаев, сам уроженец Таласской области, отметил, что уже много десятилетий связан не только с вузовским, но и со школьным образованием, поскольку является автором учебников по русскому языку для кыргызских школ.

Учебно-методический комплекс включает следующие книги: учебное пособие М. Дж. Тагаева и О. Г. Симоновой «Русский язык нам нужен. Орус тили бизге керек» и сборники диктантов и изложений по русскому языку для 5–8-х классов и для 9–11-х классов Б. Борчиевой и Г. Тагаевой, которые и были подарены школам.

Учебный материал пособия строится на принципах системного изложения лексических основ и практической

грамматики русского языка, что вполне отвечает задачам изучения русского языка как неродного, так как актуально владеть не только навыками устной речи и слухового восприятия, но и способностью грамотно писать, познавать мир посредством второго языка.

Учителя одобрительно оценили обновленные учебные пособия М. Дж. Тагаева и наградили выступающего дружными одобрительными аплодисментами. После официальной части члены делегации провели встречу с учителями русского языка, которая была посвящена обсуждению проблем, которые беспокоят учителей.

Педагоги ИРЯ РУДН С. В. Крайильникова и Е. Ф. Косицына ознакомили присутствовавших с современными образовательными платформами, с цифровыми ресурсами, помогающими делать занятия более разнообразными и интересными. Обсуждались актуальные проблемы преподавания, в том числе острая нехватка адаптированных методических пособий, подходящих для кыргызско-язычных классов. Особо подчеркивалась необходимость привлечения литературы, учитывающей культурно-языковую специфику.

Учителя поделились проблемами, высказывали предложения. Было очевидно, что наиболее остро стоит вопрос об увеличении количества часов русского языка в учебном плане и необходимость создания адаптированных для школ с кыргызском языком обучения методических пособий.

Делегация побывала в Айтматовском районе, в с. Кызыл-Адыр, где аналогичное мероприятие прошло в школе

им. Ж. Субанбекова. После этого работа продолжилась в с. Покровка Манасского района. Было обнаружено, что в общеобразовательной средней школе этого села ситуация с обеспечением учебниками русского языка оказалась особенно тревожной: в классе на 30 учеников всего три учебника по русскому языку. Учителя обратились к участникам педагогической экспедиции с просьбой об обеспечении школы учебными пособиями, обучении по материалам и программам ОРТ, а также об открытии центра тестирования в г. Таласе.

Диалог с представителями высшей школы продолжился в Таласском государственном университете. Сотрудники ИРЯ РУДН продемонстрировали презентацию «Билингв, эритажник, инофон», после чего прошел оживленный обмен мнениями о проблемах вузовского преподавания русского языка. Прозвучало немало тревожных сигналов: нехватка квалифицированных преподавателей, ограниченность ресурсов.

Встреча завершилась анкетированием среди преподавателей. Учителя ответили на 15 вопросов, которые были связаны с методикой преподавания, используемыми ресурсами, уровнем мотивации





школьников, качеством учебников и запросом на разработку поурочных материалов.

Члены молодежного комитета КРСУ В. Рудый и Е. Кудрявцева представили презентацию, рассказав о возможностях обучения в КРСУ и в РУДН, о факультетах и студенческой жизни. В ходе мероприятия выпускники – финалисты республиканской олимпиады, конкурса выразительного чтения Айдай Баратова, Жамал Турдукулова и другие – прочли трогательные стихи в память о героях Великой Отечественной войны и о русском языке. Позвучало также стихотворение на кыргызском языке «Эне тили» («Родной язык») и на русском «Русский язык». Это создало атмосферу уважения, сопричастности и благодарности.

По завершении встречи всем участникам были вручены именные сертификаты. Были вручены также благодарственные письма директорам школ и представителям городского и районного отделов образования. Это стало важным актом

признания их труда и роли в развитии образования, языкового и межкультурного взаимодействия.

Отметим, что несмотря на объективные сложности, интерес к русскому языку и к русскоязычному образованию в Таласской области сохранился на достаточно высоком уровне. Учителя мотивированы, активно ищут пути развития, готовы внедрять современные подходы и сотрудничать. Главные проблемы –

нехватка кадров, ограниченные ресурсы и недостаток адаптированных в языковом отношении методических материалов.

Встречи во время педагогической экспедиции подтвердили искренность учителей и преподавателей, их преданность своему делу и профессионализм. Впереди – продолжение целенаправленной деятельности, разработка учебных пособий, проведение новых мероприятий, семинаров, курсов повышения квалификации. Только вместе учителя, методисты, администрация и партнёры вузов России и Кыргызстана могут создать эффективную среду для изучения русского языка как неродного и открыть учащимся путь к многоязычному безграничному миру.

**Р. Р. Гумбатова,**

кандидат филологических наук,  
доцент, заведующая  
научно-инновационным отделом  
ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ)



## Конкурс эссе «Мой Есенин»

130-летию со дня рождения русского поэта *Сергея Есенина* (1895–1925) был посвящен конкурс эссе «Мой Есенин», организованный и проведенный Институтом русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ, Бишкек) в партнерстве с Институтом русского языка РУДН им. Патриса Лумумбы (Москва) с 7 мая по 2 июня 2025 г. Основные цели и задачи конкурса: поддержка интереса к творчеству Сергея Александровича Есенина у школьников Кыргызстана; выявление талантливой молодежи; привлечение внимания к русской поэзии и богатству русского языка; укрепление духовно-нравственных основ подрастающего поколения; содействие творческому самовыражению; повышение интереса молодого поколения к чтению классической художественной литературы; развитие интереса к жанру эссе среди молодежи.

К участию в конкурсе приглашались учащиеся 8–10-х классов средних общеобразовательных школ Кыргызской Республики с кыргызским, узбекским и русским языками обучения.

Критерии оценки эссе были разработаны членами жюри конкурса, в состав которого вошли представители Институтов русского языка КРСУ и РУДН. Основной акцент был сделан на умение самостоятельно рассуждать, точно выражать мысли, аргументировать свою позицию; логично излагать; владеть нормами русского литературного языка; творчески подходить к выполнению задания.

От ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы в состав жюри вошли: *Ш. Ш. Султанова*, директор международного центра дистанционного обучения «Цифровой подготовительный факультет», *Е. Ю. Лаврова*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры общеобразовательных дисциплин, *О. А. Свешникова*, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка № 4, *И. А. Романова*, *Л. В. Тимощенкова*, педагоги дополнительного образования кафедры русского языка № 4.

От ИРЯ им. А. Орусбаева (КРСУ) в работе жюри конкурса приняли участие следующие сотрудники: *А. Э. Эрнисова*, кандидат филологических наук, заместитель директора ИРЯ КРСУ, *Р. Р. Гумбатова*, кандидат филологических наук, заведующая научно-инновационным отделом ИРЯ КРСУ, *Н. В. Сорочайкина*, ответственный редактор журнала «Русское слово в Кыргызстане» и ведущий специалист *Л. П. Шнак*.

Процедура проверки работ школьников была сложной и трудоемкой. Все работы проверялись в два этапа: сначала



каждую работу проверял один эксперт с выставлением баллов от 1 до 5. Работы, получившие 4–5 баллов, проходили во второй этап. На втором этапе каждую работу проверяли по 3 эксперта и выставляли баллы от 1 до 5. Все баллы трех экспертов по каждой работе суммировались и только после этого подводились итоги.

На конкурс были получены 269 работ, в которых конкурсанты рассказывали о любимых есенинских произведениях, о том, как они познакомились с творчеством С. А. Есенина; размышляли, почему есенинская поэзия близка современному читателю; как память о С. А. Есенине сохраняется в Кыргызстане. Их тексты – это живой отклик на творчество великого русского поэта, наполненный чувствами, размышлениями и глубокой любовью к русскому слову.

Конкурс охватил школьников всех регионов Кыргызстана:

| Регион<br>(область/город) | Количество<br>работ |
|---------------------------|---------------------|
| Баткен                    | 35                  |
| Бишкек                    | 128                 |
| Джалал-Абад               | 6                   |
| Иссык-Куль                | 16                  |
| Нарын                     | 19                  |
| Ош                        | 24                  |
| Талас                     | 27                  |
| Чуй                       | 14                  |

Всего в конкурсе приняли участие 84 образовательные организации: 56 школ и 9 гимназий, 9 лицеев и 3 колледжа, 2 школы-интерната, 2 учебных комплекса, 1 техникум и 1 университет.

Как видно из таблицы, на первом месте по рейтингу участия находится Бишкек – более половины всех работ поступило из учреждений образования столицы республики. Активнее всего подключились к конкурсу учащиеся Международного колледжа КНУ им. Жусупа Баласагына – 68 работ! На втором месте по количеству эссе – средняя общеобразовательная школа КРСУ – 20 работ.

Конкурсанты продемонстрировали разнообразие подходов к интерпретации творчества Сергея Есенина. Работы варьировались от глубокого анализа лирики до личных размышлений о поэте. Тематика многих эссе касалась темы природы, пейзажной лирики Есенина. Некоторые ученики обращались к теме любви, подчеркивая личные переживания поэта и их влияние на его творчество.

Стиль написания тоже варьировался. Некоторые ученики использовали поэтические и метафорические выражения, что добавляло глубины их работам. Наблюдались и случаи недостатка литературного анализа, где ученики сосредоточились на пересказе биографии, не углубляясь в особенности творчества.

Особенно успешными были признаны работы, содержащие личные размышления о влиянии Есенина на чувства и мысли конкурсантов. Некоторые ученики смогли связать свои чувства и переживания с текстами поэта, что сделало их эссе более выразительными.

Так, например, *Мамарасилова Дарика*, ученица 8 класса школы-интерната г. Баткена, пишет: «Стоит отметить влияние Есенина на формирование национальной идентичности молодежи. Его любовь

к родной земле перекликается с чувством патриотизма у кыргызской молодежи. Чтение его стихов может стать стимулом для глубокого осмысления своей собственной культуры и истории».

Очень интересны рассуждения конкурсантов о связи Кыргызстана и Есенина: *«Может показаться, что он писал о России, и что нам, школьникам из Кыргызстана, его образы далеки. Но это не так. Когда я читаю Есенина, я думаю не о чужом пейзаже. Я думаю о нашем саде в Араване, о весне, когда распускаются цветы. О том, как пахнет земля после дождя»*, – пишет ученица 10-класса СОШ имени Алишера Навои Араванского района Ошской области Абдурашитова Суйумкан.

Аманкулова Айым, ученица 10-класса СОШ имени В. И. Ленина с. Ленинского Аламудунского района Чуйской области, пишет: *«Есенинская поэзия сохраняется в Кыргызстане и сегодня. Его читают на конкурсах, уроках, литературных вечерах. В библиотеках, на книжных полках – его сборники, переведённые на кыргызский язык. Замечательный кыргызский поэт Алыкул Осмонов называл Есенина своим поэтическим учителем. Он не только вдохновлялся его творчеством, но и сам стал продолжателем его традиции в нашей культуре. Осмонов с таким же трепетом писал о родной земле, о любви, о смысле жизни. В этом духовном родстве чувствуется, что поэзия Есенина пересекла границы и стала близка целым поколениям людей за пределами России»*.

Ниже представляем список победителей (в алфавитном порядке), чьи работы были признаны лучшими:

## г. Бишкек и Чуйская область

- Аманкулова Айым – СОШ им. В. И. Ленина
- Воицков Арий – СОШ им. В. И. Ленина
- Доронкина Василина – СОШ им. В. И. Ленина
- Жапарова Нагима – СОШ КРСУ
- Зотов Тимофей – СОШ КРСУ
- Иванов Кирилл – СОШ КРСУ
- Кагарманова Ирина – СОШ КРСУ
- Крэнхэм Сабина – СОШ КРСУ
- Мальшиева Айсанат – НОК «Школа Ломоносова»
- Чижмотренко Карина – СОШ им. В. И. Ленина

## Таласская область

- Жаныбердиева Айканыш – СОШ № 2 им. Р. Я. Рысаковой
- Исаков Абдурахим – СОШ № 2 им. Р. Я. Рысаковой
- Каналбаева Акылай – СОШ им. Чингиза Айтматова
- Кенжалиева Саадат – СОШ № 2 им. Р. Я. Рысаковой
- Ткачева Анастасия – СОШ № 2 им. Р. Я. Рысаковой

## Ошская область

- Абдурашитова Суйумкан – СОШ им. А. Навои
- Абдурашитова Ясмينا – СОШ «Олимп»
- Искандерова Индира – СОШ № 20 им. И. Раззакова

## Иссык-Кульская область

- Женишова Перизат – СОШ им. К. Жантошева
- Касетова Амина – СОШ № 9

## Баткенская область

- Абдулазизова Нуржахон – СОШ им. Д. М. Карбышева





- *Адыбаева Бурмакан* – СОШ-интернат № 1
- *Мусаева Сумая* – СОШ им. Дж. Боконбаева

#### **Нарынская область**

- *Жакшылыкова Айназик* – СОШ им. А. Буйлаш уулу
- *Рыскелдиева Ибадат* – СОШ № 10 им. Ж. Чолпонбаева

Церемония награждения победителей конкурса эссе «Мой Есенин» прошла 5 июня в КРСУ в рамках круглого стола «Юбилеры наших дней. Жизнь и творчество великих писателей – А. С. Пушкин, А. П. Чехов, С. А. Есенин, Ч. Т. Айтматов» и была приурочена к двум знаменательным датам – Международному дню русского языка и Дню рождения А. С. Пушкина.

Победителям конкурса были вручены сертификаты на поездку в Москву, а учителям – наставникам победителей – благодарственные письма. Сертификаты победителям вручали *Е. В. Шекунов*, кандидат технических наук, проректор по научной и инновационной деятельности КРСУ и *С. И. Ельникова*, кандидат педагогических наук, заведующая

кафедрой русского языка № 3 ИРЯ РУДН им. П. Лумумбы.

Несколько победителей в связи с семейными обстоятельствами не смогли поехать в Москву. По положению конкурса, организационный комитет конкурса в составе представителей ИРЯ КРСУ и ИРЯ РУДН выбрали следующих ребят по количеству баллов для поездки в Москву:

#### **г. Бишкек и Чуйская область**

*Бакытбекова Эльвина* – Ак-Башатская СОШ

*Турдалиев Жантемир* – СОШ им. И. Д. Черняховского

*Никитенко Илья* – СОШ КРСУ

#### **Ошская область**

*Абдурахманова Зарина* – СОШ им. В. И. Ленина

#### **Баткенская область**

*Мамарасилова Дарика* – школа-интернат г. Баткен

Руководители Институтов русского языка КРСУ и РУДН сердечно поздравляют победителей и благодарят всех за участие! Вы – гордость школы, региона и всей страны! Всем победителям отличной поездки в Москву! А журнал «Русское слово в Кыргызстане» в очередном номере обязательно расскажет своим читателям о том, какой была эта поездка, как наши ребята учились в летней школе и как отдыхали в столице России.

*А. Э. Эрнисова*,  
кандидат филологических наук,  
заместитель директора ИРЯ  
им. А. Орусбаева (КРСУ)

## День рождения Пушкина – праздник русского поэтического слова

Праздничные мероприятия, посвященные Международному Дню русского языка и Дню рождения А. С. Пушкина, состоялись в КРСУ и объединили в этом году студентов, преподавателей, сотрудников, представителей Посольства РФ в Кыргызстане и Россотрудничества, Координационного совета российских соотечественников, различных ведомств и организаций Кыргызстана, а также столичную общественность, СМИ и гостей из Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы (РУДН), с которым у КРСУ установились прочные партнерские взаимоотношения.

Бронзовый Пушкин, вот уже более четверти века встречающий входящих в храм науки и образования, в этот день выглядел особенно торжественно, чему немало способствовали недавние реставрационные работы, выполненные на средства международного инвестфонда «Central Asia Capital» и российского предпринимателя из Екатеринбурга Ивана Дубровина. Напомним, что статуя Пушкина, установленная перед зданием главного корпуса КРСУ к 200-летию



юбилею Поэта, была выполнена кыргызстанским скульптором, профессором КРСУ *В. А. Шестопалом* и архитектором *Р. М. Муксиновым*, а изготовлена на заводе «Уралмаш» как дар Кыргызстану от Свердловской области.

Началось торжество по давней традиции этого вуза с возложения цветов к памятнику А. С. Пушкину, в котором в этом году приняли участие ректор КРСУ **Сергей Юрьевич Волков**, руководитель Представительства Россотрудничества в КР **Альберт Фархатович Зулхарнеев**, представители авиабазы ОДКБ в г. Канте, Международного общественного фонда «Евразия», а также сотрудники и студенты КРСУ, гости из Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН).

Открывая торжественное мероприятие, **С. Ю. Волков** сказал: «*Сегодня действительно важный день! Мы, готовясь к проведению праздника, подумали, что это День поэзии и День памяти. С нашими партнерами – университетом РУДН – мы составили программу. Спасибо коллегам за включенность. Русский язык жив! Русский язык – это язык науки,*

*образования, это язык будущего. Мы рады принять в стенах нашего вуза высоких гостей. Отдельно хотим сказать слова благодарности Ивану Юрьевичу Дубровину. С нами в этот день Посольство РФ, Россотрудничество, коллеги из разных университетов, компаний и фондов. Я поздравляю вас с замечательной датой!»*

От имени Посольства РФ с Днем Пушкина присутствовавших поздравил руководитель Представительства Россотрудничества в КР **А. Ф. Зильхарнеев**: «Те, кто постоянно живет в Кыргызстане, знают слова Ч. Айтматова: “Поэзия Пушкина – лучший пропагандист русского языка. Кто полюбит Пушкина, тот не может не полюбить русский язык”. За годы нашей совместной истории Пушкин стал частью культуры Кыргызстана, как и русский язык – одним из двух языков Кыргызстана. <...> О влиянии Пушкина на культуру Кыргызстана написано много статей, в том числе и в стенах замечательного университета КРСУ. Сегодня, в День поэзии, хочется сказать:

*“Друзья мои, прекрасен наш союз!” Давайте хранить нашу дружбу, наш великий, прекрасный и живой русский язык. С праздником!»*

Директор Центрально-Азиатского представительства «Российской газеты» в Кыргызстане **Дм. В. Евлашков** в своем приветственном выступлении, в частности, отметил: «Сердце каждого разумного, грамотного человека отзывается на это светлое имя – Пушкин. <...> Вы сейчас стоите в центре города у памятника, я помню, как его привезли с Урала и устанавливали. На днях памятник реставрировали. Буквально несколько минут назад команда ректора КРСУ приняла решение ходатайствовать перед Бишкекским городским кенешем о присвоении звания Почетный гражданин г. Бишкека Ивану Дубровину. Мы поддержим эту инициативу. Еще раз всех с праздником. Читайте, пожалуйста, Пушкина».

От имени руководства РУДН им. П. Лумумбы на праздничном мероприятии выступила заведующая кафедрой русского языка Института русского языка РУДН, кандидат педагогических наук **Светлана Игоревна Ельникова**, которая отметила активную деятельность Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) по сохранению, популяризации и продвижению языка Пушкина. Российская гостья зачитала поздравительное письмо, в котором подчеркивалась особая роль КРСУ: «Благодаря таким университетам, как КРСУ, русский





*язык продолжает жить, развиваться и вдохновлять новые поколения студентов и ученых в разных уголках мира. Мы искренне ценим дружественные связи, сложившиеся между нашими университетами, и верим, что новые инициативы в области образования, науки, культуры будут и впредь способствовать укреплению наших партнерских отношений. Совместная работа Институтов русского языка РУДН и КРСУ благодаря слаженному коллективу и мудрому руководству директора ИРЯ КРСУ, доктора филологических наук М. Дж. Тагаева, будет расширяться и укрепляться из года в год».*

«Пушкинский вальс» и поэтические шедевры классика украсили первую часть торжества: вальсировали студенты коллектива художественной самодеятельности КРСУ, а несколько стихотворений Пушкина прочла заслуженная артистка КР Ольга Жигулёва. Состоялось вручение именных сертификатов на прохождение летней стажировки в Москве, в Российском университете дружбы народов им. П. Лумумбы, десяти талантливым студентам-филологам гуманитарного факультета КРСУ. Документы вручали ректор КРСУ С. Ю. Волков и российская гостья С. И. Ельникова.

Концертная программа, подготовленная силами студентов двух вузов-партнеров, КРСУ и РУДН, ждала гостей праздника в Большом актовом зале КРСУ и была посвящена 80-летию со дня Великой Победы над фашизмом. Вела программу заслуженная артистка КР Галина Сергеевна Кетова. Артисты известного бишкекского ансамбля русской песни и танца «Сувенир» исполнили песню



«Россия – матушка, родимая земля!» на музыку и слова художественного руководителя этого творческого коллектива *Владимира Николаевича Тулина*.

Участники театральной студии КРСУ (руководитель – актриса Русского театра драмы им. Ч. Айтматова *Ольга Александровна Осокина*) очень постарались, чтобы в этот памятный день пушкинская поэзия поистине «правила бал»: прозвучал трогательный монолог Татьяны из романа в стихах «Евгений Онегин», а ведущий солист Театра оперы и балета им. А. Малдыбаева *Таир Бейшеев* исполнил «Арию Гремина» из оперы П. И. Чайковского «Евгений Онегин». Участница вокальной студии КРСУ *Варвара Кунавина* растрогала присутствовавших до слез, выступая с хитом военных лет – песней «Вечный огонь» («От героев былых времен...») из советского фильма «Офицеры» на слова Евгения Аграновича и музыку Рафаила Хозака. Лауреат «Среднеазиатской романсиады» *Айбек уулу Атахан* прочитал стихотворение Пушкина «Я вас любил», а *Асхат Байышев*, тоже лауреат «Среднеазиатской романсиады», исполнил «Арию Ленского» из оперы «Евгений Онегин» на кыргызском языке. Напомним, что текст романа «Евгений

Онегин» в 1939 г. перевел на кыргызский писатель *Касымалы Баялинов*, а премьера спектакля состоялась в начале и в самые трагические дни Великой Отечественной войны – 19 апреля 1942 г. – на сцене Кыргызского государственного ордена Ленина музыкального театра (ныне – Кыргызский национальный академический театр оперы и балета им. А. Малдыбаева). Прозвучали пушкинские стихотворения «Что в имени тебе моем» и «Мчатся тучи» в исполнении студентов театральной студии КРСУ, а их коллеги *Яна Никулина* и *Анастасия Пан* исполнили популярные песни «Одного» и «Выйду ночью в поле с конем». Завершил концертную программу ансамбль русской песни и танца «Сувенир» песенными композициями «Матушка-земля» и «Россия – Кыргызстан».

Праздничное мероприятие продолжилось на заседании круглого стола «Юбилеры наших дней. Жизнь и творчество великих писателей – А. С. Пушкин, А. П. Чехов, С. А. Есенин, Ч. Т. Айтматов», которое проходило в формате телемоста с Институтом русского языка РУДН им. П. Лумумбы. Открыли заседание круглого стола, поздравив присутствовавших с Международным днем русского языка и днем рождения А. С. Пушкина, проректор КРСУ по международной, научной и инновационной деятельности *Евгений Владимирович Шекунов* и доктор педагогических наук, профессор, директор Института русского языка Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы *Наталья Владимировна Поморцева* (онлайн).

Модераторы заседания *С. И. Ельникова* (РУДН) и *Е. В. Шекунов* (КРСУ)



поочередно представляли участников: преподаватели и студенты обоих вузов читали доклады об интересных фактах жизни и творчества поэтов Александра Сергеевича Пушкина и Сергея Александровича Есенина, писателя и драматурга Антона Павловича Чехова, классика кыргызской и мировой литературы Чингиза Торекуловича Айтматова. Так, доцент ИРЯ РУДН *Светлана Игоревна Ельникова* предложила выступление «Чехов как образ жизни: история добрых дел писателя»; доктор филологических наук, главный научный сотрудник лаборатории филологических исследований Института Пушкина *Эльмира Маратовна Афанасьева* раскрыла тему «Пушкин и пушкинистика: об истории становления науки о жизни и творчестве русского поэта»; доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН *Улданай Максutowна Бахтикиреева* поделилась своими мыслями по теме «Айтматов: бесконечная глубина личности и творчества» и др.

В исполнении студентов РУДН прозвучали: пушкинское стихотворение «Красавица» (*Аун Саадеддин, Ливан*), стихотворение «Ночь» С. Есенина (*Хашина Саид Юсуф, Коморские острова*), отрывок из повести Ч. Айтматова «Материнское поле» (*Гасанли Надир, Азербайджан*).

Замдиректора Института русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ), кандидат филологических наук *Айгерим Эрнисовна Эрнисова* и гостя из ИРЯ РУДН *Светлана Игоревна Ельникова* провели торжественную процедуру вручения дипломов и сертификатов группе кыргызстанских школьников, победивших

в двух конкурсах, организованных ИРЯ КРСУ совместно с ИРЯ РУДН, – в конкурсе инсценировок по рассказам А. П. Чехова и конкурсе эссе по творчеству С. А. Есенина.

*А. Эрнисовна* назвала имена победителей: в конкурсе инсценировок по рассказам Чехова диплом I степени присужден *Адыбаевой Бурмакан*, ученице 10-го класса школы-интерната № 1 Баткенской области, исполнившей монолог Раневской из пьесы «Вишневый сад». Учитель русского языка и литературы, подготовившая ученицу к выступлению, – *Таалайкан Мустафаевна Бурханова*. Второе место присуждено ученикам 8-го класса СОШ КРСУ г. Бишкека, представившим инсценировку по произведению А. П. Чехова «Лошадиная фамилия». Состав группы: *Крэнхэм Сабина, Исмаилов Данияр, Слепкин Иван, Бородей Арсений, Мироненко Владислав, Нам Дана, Лейли Мария*. Подготовила группу школьников учитель русского языка и литературы *Вера Ильинична Данилова*. Диплом III степени завоевали ученики 9-го и 10-го классов СОШ № 17 им. Абсамата Масалиева (г. Кадамжай Баткенской области), которые подготовили инсценировку фрагмента пьесы А. П. Чехова «Вишневый сад». Творческая группа: *Абдуллаева Алина, Раев Яси, Ашингалиева Артыкай, Данияр уулу Мухаммедсалим, Дыханбаев Ариет, Назаров Ариет, Парпиев Чынгыз, Мамасалыева Аяна*. Группу подготовили учителя русского языка и литературы *Аида Асанкуловна Адамбекова, Фарида Камилловна Хасанова, Николай Джамалович Супиев*.

В конкурсе эссе «Мой Есенин» приняли участие 269 школьников всех 7 областей



Кыргызстана. Каждая работа проверялась экспертами двух институтов (КРСУ и РУДН). Были названы имена 24 авторов лучших эссе о творчестве С. Есенина. Наградой победителям двух конкурсов стала поездка в Москву, на летнюю школу, организованную для них педагогами ИРЯ РУДН. *(Более подробную информацию о конкурсах, посвященных творчеству А. П. Чехова и С. А. Есенина, можно прочесть в этом номере журнала (см. с. 31 и 45), а рассказ об участии кыргызстанцев в летней школе РУДН будет предложен нашим читателям в № 4 (54), 2025).*

Завершился круглый стол мастер-классом «Особенности обучения русскому языку студентов-иностранцев в условиях инокультурного окружения» заведующей кафедрой русского языка, доцента Института русского языка РУДН С. И. Ельниковой.

Такой вот творческий, интересный и познавательный праздник русского языка и Великого Пушкина состоялся в КРСУ – праздник Поэта, который во многих странах мира давно стал символом творческой объединяющей силы русского слова.

Конечно, не только в Кыргызстане, но и в других странах ближнего зарубежья – Армении, Беларуси, Грузии, Казахстане, Молдове, Таджикистане, Узбекистане и др. – традиционно отпраздновали День рождения Пушкина и День русского языка.

Особенно широко отметили пушкинские дни в России: повсеместно прошло возложение венков и цветов к памятникам и бюстам Поэта; состоялись литературные вечера, встречи с писателями и поэтами,

на которых звучало поэтическое слово Пушкина, конкурсы, пушкинские чтения, театральные постановки, книжные фестивали, тематические мероприятия, литературные конкурсы и квесты в библиотеках, музеях, вузах и школах.

Некоторые страны дальнего зарубежья поддерживают эту ежегодную традицию, например, посольство России во Франции провело церемонию возложения венка к бюсту Поэта, в Никарагуа и Каире студенты и школьники несли цветы к Пушкину, читали стихи и пели песни, а в Пекине, в Педагогическом университете, около памятника Пушкину прошел грандиозный Фестиваль русской музыки и поэзии. Иордания, Мали, Эфиопия, Уругвай, Харбин, Словакия, Сербия, Куала-Лумпур и Анкара и еще множество больших и малых государств на карте мира показали, что День русского языка и День рождения Пушкина – это не просто дань традиции, это то, что объединяет народы и страны, создавая реальное пространство общения особым поэтическим слогом, диалог поколений и культур, рожденный великим Пушкиным!

Как тут не вспомнить Александра Герцена, который еще в середине XIX века подметил: *«Пушкин как нельзя более национален и в то же время понятен иностранцам, он до глубины души русский».*

**А. У. Токомбаев,**  
ведущий специалист  
журнала «Русское слово  
в Кыргызстане»

**Н. В. Сорочайкина,**  
ответственный редактор журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»

## Международному Дню русского языка посвящается

*«... не русский язык нуждается в нас,  
а мы нуждаемся в русском языке.  
Без него нам трудно будет выйти  
за пределы Кыргызстана...».*

*Президент КР Садыр Жапаров*

Автор публикации о русском языке, которую мы предлагаем нашим читателям, **Айымбек Садыбакасов** – коренной бишкекчанин (родился в г. Фрунзе в 1957 году), живет и работает в Бишкеке. Айымбек – один из тех неравнодушных граждан нашей страны, которого волнует будущее государства, благополучие его граждан и судьба русского языка в Кыргызстане. Писать публицистические заметки не только о работе парламента, о депутатах, о работе городских служб, о малообоснованных переименованиях городских улиц, о Конституции, о работе ЖК, о пенсионерах, о выборах, но и о значении русского языка для Кыргызстана, о необходимости укрепления его позиций, о рациональной языковой политике Айымбек стал еще 15 лет назад, а сейчас в его активе – около 40 статей, большая часть которых опубликована в газете «Вечерний Бишкек». Таких неравнодушных людей, как Айымбек Садыбакасов, которые поднимают общественно значимые вопросы «не по службе, а по душе», по долгу совести, в советское время называли активистами.

Что же в этом особенного, спросите вы? Филологи-русоведы нашей страны прилагают немало усилий для популяризации русского языка, который изучается

в вузах, школах, детских садах, языковых центрах. Российская Федерация создает центры дополнительного образования во всех областях Кыргызстана, предлагаются проекты, нацеленные на развитие русского языка в стране, на повышение квалификации педагогов-русистов и др. Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина – не только единственный вуз Кыргызстана, где преподавание на всех специальностях ведется на русском языке, но и вуз, в котором открыт Институт русского языка им. А. Орусбаева (ИРЯ КРСУ), возложивший на себя миссию сохранения и развития русского языка в стране. Российские и кыргызстанские эксперты в сфере русского языка приглашаются на научно-практические конференции, семинары, круглые столы, которые проводит ИРЯ КРСУ для обсуждения проблем и вопросов, связанных



с русским языком и развитием русскоязычного образования в стране. Президент КР Садыр Жапаров проводит большую работу по сохранению официального статуса русского языка, выступая гарантом Конституции КР.

Наш интерес к личности Айымбека Садыбакасова определяется тем, что он не филолог и не русовед, он математик. После окончания механико-математического факультета КГУ им. 50-летия СССР (ныне – КГУ им. Ж. Баласагына) он работал инженером-программистом, затем преподавал математику и информатику в таких вузах, как Кыргызская аграрная академия им. К. И. Скрябина, БГУ им. К. Карасаева, в различных образовательных центрах Бишкека.

Пишет Айымбек о русском языке исключительно на русском языке. Вот, к примеру, как звучат названия некоторых его публицистических статей о русском языке: «Учить, учить, учить русский язык», «Русский язык остается одним из мощнейших инструментов Киргизии», «Киргизский и русский – крылья одной птицы» и др. Приведем несколько цитат из его публицистических заметок о русском языке:

*«Мы выросли в Советском Союзе, и русский язык давно для нас – норма жизни. Кыргызский язык и культура – наше сокровище, пусть и непопулярное среди других. Однако любой нации, кроме сокровищ, нужны еще и инструменты. Для многих поколений граждан КР русский язык стал испытанным и наиболее удобным, на все случаи жизни подходящим инструментом, да еще и бесплатным. Необходимо, чтобы как можно больше*

*молодых кыргызов активнее осваивали этот инструмент, не довольствуясь одним только любованием на свое национальное сокровище...»*

*«Опасно преувеличивать коммуникативные возможности госязыка и пренебрежительно игнорировать подаренный ходом истории русский язык, для многих с детства привычный, вдоль и поперек изученный. Маленьким странам резонно ввести в качестве госязыка не только язык титульной нации, но и какой-нибудь общепонятный язык более крупной нации. Такая практика существует во многих странах. Для КР в качестве такого языка на все 100 % подходит русский язык...»*

*«Удивительна возможность русского языка чуть ли не из всех слов образовывать уменьшительно-ласкательные версии. Например, одно дело сказать: “Лошадь выпила холодной воды из реки”. Но ведь можно и изящнее: “Лошадка испила студеной водицы из речушки”. Во всех других языках лошадь будет только лошадью, вода только водой, река только рекой, и никаких лошадок, хвостиков, водиц, речушек и речек. И таких примеров, когда из основных слов можно составить словечки и словца, не счесть: солнышко, облачко, тучка, тученька, ветерок, ветерочек, снежок, снежочек, дождик, дождичек, километрище, пиджачок, башмачок, барашек, шашлычок... Ни один чудак в мире не пересчитает количество подобных производных словечек, благодаря которым тексты и разговор на русском могут быть весьма сочными...»*

Обратили внимание? Если в первых двух высказываниях Айымбек выступает как политолог и публицист, то



в последней цитате он раскрывается как знаток особенностей и даже тонкостей русского слова. Добавим, что Айымбек Садыбакасов – участник мероприятий ИРЯ КРСУ (форумы, круглые столы), на которых обсуждаются проблемы русского языка, билингвизма и билингвального образования.

Одно из своих эссе, посвященных русскому языку, он предложил нашему журналу накануне Международного Дня русского языка. С праздником! Читайте!

**В. С. Мальнева,**  
заместитель гл. редактора журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»

### Большим кораблям – большое плавание

Да, большие корабли крайне необходимы человечеству... Но не менее важно и то, чтобы и мировые языки (в том числе и русский) имели возможность беспрепятственно совершать своё «плавание» в масштабах планеты всей.

... Вот уже несколько веков большие корабли, доставляющие груз с одного континента на другой, из страны в страну, пробороздив океанские и морские просторы, прибывают в порты назначения и встают на якорь до очередного своего длительного похода в дальние дали.

А привезённые ими разнообразные товары выгружаются, и к делу приступают уже корабли местного значения, речные суда и катера, равно как поезда и автотранспорт, с целью развезти грузы внутри континентов и стран, по городам и весям.

... И, словно под стать вышеописанным кораблям, в минувшем веке усилиями сильных мира сего (в том числе и представителей СССР) была создана немногочисленная, но архиважная для нужд рода людского, «флотилия» из «больших кораблей», каковыми являются английский и ещё несколько языков, в том числе и русский язык.

До поры до времени эта языковая флотилия слаженно работала в своем полном первоначальном составе. Ни один корабль из этой флотилии не ущемлялся в своих действиях, у каждого из них была своя сфера влияния, свои «порты назначения». Если, к примеру, портами назначения корабля под названием «испанский язык» являлись и до сих пор являются, помимо самой Испании, и страны Латинской Америки, то таким мегапортом для корабля «русский язык» многие десятилетия была та самая одна шестая часть Земли, гордо именовавшаяся СССР. И все были довольны...



...Но времена изменились – мир движется вверх тормашками. И теперь общемировая языковая флотилия работает уже не на все 100 %, поскольку противники «русского корабля» предпринимают всевозможные ухищрения, пытаются и напрягаются, чтобы полностью исключить его из состава флотилии, которая не может быть полноценной без корабля, именуемого «русский язык». Такая усечённая и от того неполноценная флотилия – это то же самое, что чемпионат мира по футболу без таких футбольных держав, как Бразилия, Франция и др.

...Коль скоро есть на свете корабли, то есть и матросы, и праздные туристы на их палубах, и работники, готовящие суда к выходу в открытое море. Точно так же и в языковой сфере: ничто не мешает нам назвать «матросами языковых кораблей» специально подготовленных людей, которые, в свою очередь, обучают население премудростям тех или иных языков. А обучаемые и являются вышеупомянутыми «праздными туристами», точнее говоря, потребителями интеллектуальной продукции, к каковой относится и весь объём знаний по имеющимся в мире большим и малым языкам, популярным и непопулярным, широко востребуемым и мало востребуемым.

Правда состоит в том, что сотни тысяч жителей СНГ и дальнего зарубежья хотят изучать русский язык: кто-то из чисто прагматических побуждений, но кто-то и просто из интереса, ведомый принципами типа «искусство ради искусства» или философским «цель – ничто, движение – всё». А почему бы и нет? Есть и такие, которые решили хотя бы на старости

лет научиться не только читать и слушать русскую речь, но и самим писать и сносно говорить на этом языке – и это без какой бы то ни было прагматики. Многие поняли, что в конце концов, с русским языком и жить веселее на этом свете.

Если страна, будь она большая или малая, не имеет выхода к морю, то она не нуждается в морском флоте. Если в стране нет и рек, то ей не нужны и речные суда. Но любая страна, будь она большая или малая, независимо от того, имеет ли она или не имеет выхода к морю, и независимо от наличия или отсутствия рек и озёр, всё равно нуждается хотя бы в одном большом языковом корабле, то есть, её государственным языком, помимо языка государствообразующей нации, должен быть и один из мировых языков. Для стран СНГ таким государственным языком мирового уровня, уже по определению и по воле самого хода истории, а также во имя будущего мог бы быть всё тот же русский язык, который для стран постсоветского пространства имеет ничуть не меньшее, а быть может, даже большее значение, чем испанский язык для латиноамериканских стран. Известны несколько стран, лидеры которых проявили мудрость, оставив английский язык в качестве одного из госязыков.

Но найдутся ли на огромном постсоветском пространстве такие же лидеры, которые ради интересов миллионов своих же рядовых налогоплательщиков сочтут нужным придать статус государственного языка русскому языку?

*Айымбек Садыбакасов,*  
математик, публицист

## Институт Пушкина: V Костомаровский форум

Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина (Институт Пушкина) собрал филологов более 100 стран мира на грандиозное мероприятие – Форум, который проводится уже пятый год подряд и посвящен деятельности, а в этом году и 95-летию выдающегося российского ученого **Виталия Григорьевича Костомарова** и такой важной дате, как 80-летие Победы советского народа в Великой Отечественной войне.

*Академик В. Г. Костомаров (1930–2020) – президент Академии педагогических наук СССР (1990–1991), президент Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), главный редактор журнала «Русская речь» (1996–2019), заслуженный деятель науки РФ (1995), лауреат Государственной премии СССР (1979), премии Н. К. Крупской (1980), премии Президента Российской Федерации (2001), премии Правительства РФ в сфере образования (2011), принадлежит к плеяде российских русистов, внесших весомый вклад в изучение взаимосвязи языка и культуры. Будучи учеником и последователем академика Виктора Владимировича Виноградова, обосновал перспективное научное направление – лингвострановедение, заложив тем самым основы новой науки – лингвокультурологии. Виталий Григорьевич Костомаров – основатель, первый ректор и президент Государственного института русского языка*

*им. А. С. Пушкина, одного из первых центров обучения иностранных граждан русскому языку в России.*

Организаторами первого юбилейного Форума, который проводился с 21 по 24 мая 2025 года, выступили Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Министерство иностранных дел РФ, Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и Институт Пушкина при поддержке Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО.

Для участия в работе Форума в Москву прибыли ведущие лингвисты, русисты, преподаватели, ученые, специалисты в области русского языка. В числе приглашенных – сотрудники Института русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента России Б. Н. Ельцина: доктор филологических наук, профессор М. Дж. Тагаев и ведущий специалист А. У. Токомбаев.





Центром дискуссий Форума стала тема «Язык и культура», неразрывно связанная с личностью В. Г. Костомарова, а в этом году – еще и с юбилеем книги – 45-летием с момента выхода научной работы, заложившей основы развития лингвострановедения – монографии *В. Г. Костомарова и Е. М. Верещагина «Лингвострановедческая теория слова»*.

Мемориальные выставки, связанные с именем академика В. Г. Костомарова, способствовали погружению гостей в особый мир Виталия Григорьевича еще до начала Форума, подчеркивая не только значимость его вклада в науку о языке, но и уникальность его личности как человека и гражданина. Это выставки «Академик В. Г. Костомаров – созидатель, новатор, хранитель» и «Весна сорок пятого года: материалы из мемориального собрания академика В. Г. Костомарова». С приветственным словом на открытии обеих экспозиций выступила главный хранитель музея, музеевед *Альбина Александровна Филиппова*, кандидат филологических наук, автор ряда книг и более 100 публикаций по русской литературе, музееведению, культурно-образовательной и языковой политике музеев.



На торжественном открытии Форума со словами приветствия к научному сообществу обратился ректор Института Пушкина, член Совета при Президенте РФ по реализации госполитики в сфере поддержки русского языка и языков народов России, вице-президент Российского общества преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ) **Никита Владимирович Гусев**, который подчеркнул вклад В. Г. Костомарова в развитие науки о языке: *«Весь свой научный, педагогический, творческий путь Виталий Григорьевич посвятил делу продвижения русского слова и русской речи. Множество людей во всем мире узнали и полюбили русский язык благодаря деятельности созданного им Института. <...> На пятом Костомаровском форуме будут обсуждаться актуальность научного и педагогического наследия, развитие идей академика Костомарова в современной русистике, языковой политике, продвижении русского языка в мире»*.

Советник Президента РФ, председатель Совета при Президенте РФ по реализации госполитики в сфере поддержки русского языка в РФ **Елена Александровна Ямпольская** в приветственном выступлении отметила: *«С именем Костомарова знакомы лингвисты всей планеты, отрадно, что в деле сохранения российской культуры и русского языка во всем мире немалую роль играет Государственный институт русского языка имени Пушкина»*.

В онлайн-обращении заместителя министра науки и высшего образования РФ **Констанина Ильича Могилевского** было подчеркнуто, что «рожденный

в стенах Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, Форум за период с 2021 года стал авторитетной международной дискуссионной площадкой лингвистов-русистов, и его авторитет продолжает расти». К. И. Могилевский также заметил, что Форум проводится в канун Дня славянской письменности и культуры, и акцентировал внимание участников на значении кириллицы и русского языка как важнейших элементов российского культурного кода.

Приветственное обращение министра иностранных дел России **Сергея Викторовича Лаврова** огласил директор Департамента по международным связям Министерства иностранных дел РФ **Александр Сергеевич Алимов**. В обращении главы МИДа отмечено, что «Форум утвердился в качестве востребованной научно-просветительской площадки, собирающей авторитетных ученых и преподавателей-русистов, любителей русской словесности, представителей широкой общественности из различных государств <...> Повестка Форума весьма насыщена – предстоит обсудить широкий спектр вопросов, включая популяризацию русского языка в странах Мирового большинства. МИД России будет и далее оказывать в этом всемерное содействие. Убежден, что ваш творческий слет пройдет в созидательном ключе, будет способствовать укреплению международного гуманитарного сотрудничества».

На открытии Форума прозвучали также доклады директора Государственного музея истории российской литературы им. В. И. Даля **Дмитрия Петровича**

**Бака**, академика Российской академии образования (РАО), доктора филологических наук, профессора **Николая Константиновича Гарбовского**, исполнительного директора фонда «Русский мир» **Татьяны Вениаминовны Шлычковой**, ректора Московского государственного лингвистического университета (МГЛУ – альма-матер В. Г. Костомарова) **Ирины Аркадьевны Краевой**, главы Департамента по работе с образовательными организациями Российского общества «Знание» **Альбины Ахатовны Бикбулатовой**.

Приветствия в формате видеозаписи или в прямом эфире адресовали Форуму глава Россотрудничества **Евгений Александрович Примаков**, епископ Русской православной церкви, митрополит **Тихон**, председатель Комитета Совета Федерации по науке, образованию и культуре **Лилия Салаватовна Гумерова**, директор Департамента гуманитарного сотрудничества, общеполитических и социальных проблем Исполнительного комитета СНГ **Алексей Андреевич Сазонов**, заместитель председателя Комитета Госдумы по науке и высшему образованию **Екатерина Владимировна Харченко**, спецпредставитель Президента РФ по международному и культурному сотрудничеству



**Михаил Ефимович Швыдкой**, председатель МАПРЯЛ, гендиректор Государственного музея им. Л. Н. Толстого, один из потомков писателя, **Владимир Ильич Толстой**, а также представители ряда других общественных и государственных структур и дочь В. Г. Костомарова **Мария Витальевна Вейн**.

Особую торжественность процедуре открытия Форума придало выступление Камерного хора Института Пушкина «Логос».

На пленарном заседании «Создавая будущее русистики. Научно-педагогическое наследие В. Г. Костомарова» прозвучали экспертные сообщения, развивающие перспективные направления научной мысли в области преподавания русского языка как иностранного, в том числе в контексте лингвострановедения. Открыло пленарную сессию выступление члена-корреспондента Российской академии образования, заведующей кафедрой русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов МГУ им. М. В. Ломоносова, профессор, доктор педагогических наук **Любови Павловны Клобуковой** «Русский язык в России: об одном из научных направлений деятельности академика В. Г. Костомарова». Затем выступили: **Наталья Георгиевна Брагина** – доктор филологических наук, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Института Пушкина («Становление и развитие лингвострановедческой теории слова»), **Максим Анисимович Кронгауз** – доктор филологических наук, заведующий научно-учебной лабораторией лингвистической конфликтологии

и современных коммуникативных практик Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» («Дискуссии о русском языке в XXI веке и В. Г. Костомаров»), **Константин Сергеевич Деревянко** – председатель научно-образовательного союза по развитию языковой и информационной культуры «Родное слово», руководитель издательской группы «Родное слово» и интернет-портала Грамота.ру, член Совета при Президенте РФ по русскому языку, **Рубен Дарио Флорес Арсила** – директор Института культуры им. Л. Н. Толстого («О популяризации русской литературы и культуры в Колумбии»), **Фотиадис Дмитрий Климентьевич** – преподаватель русского языка и литературы Университета им. Аристотеля (Салоники, Греция), **Виктор Михайлович Шаклеин** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания РУДН им. П. Лумумбы, главный редактор журнала «Русистика».

Завершило пленарную сессию выступление **Владимира Ивановича Аннушкина** – доктора филологических наук, профессора кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, который провел презентацию новой книги академика В. Г. Костомарова «Избранные труды ранних лет (1955–1967)», включившую первые научные работы ученого – материалы кандидатской диссертации, неизданные статьи, рецензии и др.

Участникам Форума была предложена программа, включившая более 50 различных мероприятий, среди которых:

## *Панельные дискуссии:*

– «Русский язык за рубежом: сегодня и завтра» (Юго-Восточная Азия, Латинская Америка): лучшие практики российских и зарубежных образовательных организаций, НКО и фондов, которые могут быть использованы при формировании стратегии продвижения русского языка в мире;

– «Русский язык и диалог культур в условиях современных геополитических процессов в странах СНГ»: ряд актуальных вопросов языковой политики и функционирования русского языка на пространстве Содружества Независимых Государств;

– «Литературные юбилеи как центры притяжения интереса к культуре и языку», посвященная празднуемым в РФ в 2025 г. четырем юбилеям крупнейших писателей – 100-летию со дня рождения Ю. В. Трифонова, 130-летию С. А. Есенина, 120-летию М. А. Шолохова и 85-летию И. А. Бродского;

– «Стажировка как форма международного сотрудничества»: представители зарубежных образовательных организаций (InteRussia), представители Фонда поддержки публичной дипломатии им. А. М. Горчакова, Россотрудничества, Института Пушкина обсудили вопросы востребованности и опыта проведения образовательных, научных и языковых стажировок иностранных граждан;

– «Русский язык – основа успешной карьеры».

## *Научные конференции:*

– «Лингвистические механизмы социального взаимодействия: Грамматика – Семантика – Прагматика», на которой ряд

экспертов представили результаты своих исследований «вежливой, невежливой, антивежливой коммуникации» в сетевом и публичном пространстве;

– «Визуальный язык медиа», посвященная роли визуального общения во всех сферах коммуникации как интернационального средства связи, в аспекте тенденций развития медиатекста;

– «Дисплейный текст и искусственный интеллект»: взаимосвязи дисплейного текста (термин В. Г. Костомарова) и технологий искусственного интеллекта; наблюдения за текстовой продукцией нейросетей и опытом ее использования в различных целях, вопросы, связанные с применением ИИ в лингвистических исследованиях;

– XXVI Кирилло-Мефодиевские чтения: идею конференции более 20 лет назад предложил В. Г. Костомаров;

– «"Есть язык, есть откровение, есть истолкование": взаимодействие смыслов в языке, культуре и тексте» (памяти Е. М. Верещагина, 1939–2024): презентация ключевых научных исследований и подходов в области лингвострановедения.

## *Авторские мастерские (более 10):*

– «Интерактивные педагогические технологии по обучению смысловому восприятию сложных/художественных текстов и открытые цифровые ресурсы по чтению» (Н. В. Кулибина – главный научный сотрудник лаборатории филологических исследований Института Пушкина);

– «Лингвокультурологические особенности русского исторического нарратива. Взгляд из словацкой научно-педагогической среды» (Лузи Любомир – директор



Института русистики Прешовского университета, вице-президент Ассоциации русистов Словакии);

– «Братья Лихуды – основатели Славяно-Греко-Латинской академии и высшего образования в России» (*Д. А. Яламас* – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой новогреческой филологии МГУ им. М. В. Ломоносова, советник по культуре и образованию Посольства Греции);

– «Обучение интонации и музыке русской речи: из опыта работы» (*В. И. Аннушкин* – профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Института Пушкина);

– «Развитие устной речи в играх»; «Россия и Китай: диалог культур»; «Учебная практика будущего преподавателя РКИ: первый опыт в профессии»; «Тексты как инструмент преподавания РКИ»; Театральная авторская мастерская и др.

*Круглые столы:*

– «Словари и современное общество: наука, культура, обучение, просвещение» (к 125-летию со дня рождения С. И. Ожегова и 85-летию со дня рождения В. В. Морковкина);

– «Лучшие практики в сфере наставничества и добровольческой деятельности»;

– «Новые типы медиатекстов в цифровой среде: семантика, стилистика, прагматика»;

– «Лингвистическая экспертиза: теория и практика»;

– «Методика обучения взрослых: принципы андрагогики в курсовом обучении РКИ».

В заседании Общественного совета Базовой организации государств –

участников СНГ по преподаванию русского языка приняли участие члены Общественного совета из Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, России, Таджикистана, Узбекистана, в частности, представители Кыргызстана – директор ИРЯ им. А. Орусбаева, доктор филологических наук, профессор КРСУ им. Б. Н. Ельцина *М. Дж. Тагаев*; декан факультета русской и славянской филологии Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына, доктор филологических наук, профессор *Сардарбек кызы Нурайым*; декан филологического факультета, доцент кафедры русской филологии *Джалал-Абадского государственного университета им. Бекмамата Осмонова А. А. Калмурзаева*. Состоялось обсуждение подходов к распространению русского языка, дальнейшее развитие обучения русскому языку в странах СНГ. В рамках заседания были озвучены и рассмотрены предложения по совершенствованию системы подготовки научно-педагогических кадров в области русистики, повышения квалификации педагогов-русистов, разработке учебно-методических и научно-исследовательских материалов в области преподавания русского языка на пространстве СНГ.

В Доме русского зарубежья им. А. Солженицына состоялась Стратегическая сессия «Образ России за рубежом и механизмы его моделирования», на которой было уделено особое внимание вопросам формирования положительного образа страны среди зарубежных граждан, гуманитарное позиционирование и выстраивание межкультурной коммуникации как стратегическая задача

государственного уровня. Эксперты обсудили перспективы продвижения российского образования и культурного наследия за рубежом, успешные практики на примере прецедентных текстов, устойчивых ассоциаций, отражающихся в произведениях кинематографа, литературы и других сфер искусства.

Помимо уже перечисленного, участникам Форума были предложены такие интересные мероприятия, как презентации монографий известных ученых, Литературные гостиные, дискуссионные клубы и дебаты, заседание Школы русского слова, научное шоу и риторические конкурсы и др. В рамках культурной программы состоялся премьерный показ документального фильма кинорежиссера-документалиста Игоря Калядина «Семён Гейченко. Домовой Пушкиногорья», а также посещение Музея-заповедника А. С. Пушкина в Больших Вяземах.

Костомаровский форум, учрежденный в 2021 году в память об академике Виталии Григорьевиче Костомарове, основателе Института Пушкина и четвертом

президенте МАПРЯЛ, стал авторитетным международным событием в сфере русистики, крупнейшей экспертной площадкой по обсуждению вопросов русского языка, повышения конкурентоспособности российского образования в международном образовательном пространстве, повышения качества образовательных программ и др.

Форум стал традиционным событием, но не утратил уникальности, более того, продолжает удивлять филологическое сообщество всего мира новыми исследованиями и направлениями научного знания о русском языке и культуре.

Научно-педагогическое наследие В. Г. Костомарова продолжает закладывать прочный фундамент будущего русской русистики.

***В. С. Мальнева,***

заместитель гл. редактора журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»

***А. У. Токомбаев,***

ведущий специалист журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»





## Российско-национальные вузы обсуждают вопросы цифровой гуманитаристики

В Белорусско-Российском университете (г. Могилев) 26–27 июня 2025 г. состоялась II Международная научно-практическая конференция «Цифровая гуманитаристика в глобальном мире», посвященная 80-летию Победы советского народа в Великой Отечественной войне. Организаторами выступили Белорусско-Российский университет (БРУ) и Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы (РУДН).

Мероприятие собрало опытных и молодых ученых, преподавателей, специалистов, аспирантов в области цифровой гуманитаристики, IT-технологий, языкознания и литературоведения, истории, политологии и других социально-гуманитарных наук из Кыргызстана, России, Армении, Казахстана, Таджикистана и Беларуси.

Кыргызско-Российский Славянский университет (КРСУ) им. первого Президента России Б. Н. Ельцина на конференции представляли доктор филологических наук, профессор, директор Института русского языка им. А. Орусбаева **М. Дж. Тагаев**; зав. кафедрой русской филологии гуманитарного

факультета КРСУ, кандидат филологических наук, доцент **А. Э. Гатина**; зам. директора Института русского языка им. А. Орусбаева, кандидат филологических наук **А. Э. Эрнисова** и кандидат филологических наук, доцент кафедры русской филологии КРСУ **М. Б. Каменева**. В формате онлайн к конференции подключились и выступили с докладами представители КРСУ **А. С. Молдомамбетова**, научный сотрудник ИРЯ им. А. Орусбаева, и **Г. А. Токсомбаева**, старший преподаватель кафедры русской филологии.

Директор ИРЯ КРСУ **М. Дж. Тагаев** выступил в секции № 1 «Актуальные тенденции в современной цифровой гуманитаристике: тренды, перспективы, интерпретации» с докладом «Русский язык в цифровом пространстве и СМИ Кыргызстана», в котором, в частности, подчеркнул: «В век цифровизации вопросы внедрения цифровых технологий в Кыргызстане становятся одними из активно обсуждаемых и продвигаемых. Представляет интерес лингвистический аспект данной проблемы, так как информация – главный продукт цифрового мира – имеет непосредственное



отношение к языку как инструменту кодирования и обеспечения доступа к ним». М. Дж. Тагаев поделился с аудиторией результатами социолингвистических исследований, которые проводит Институт русского языка в регионах Кыргызстана, акцентируя внимание на сфере информационно-цифрового пространства: *«Как свидетельствуют данные социолингвистического опроса, в этом случае выбор языка респондентами обусловлен исключительно качеством информационного контента и практическими потребностями кыргызстанцев. Это позволяет заключить, что здесь русский язык имеет достаточно устойчивые позиции. Он выполняет роль посредника, обеспечивая доступ носителям местных языков к мировым цифровым ресурсам и информационному пространству»*. Докладчик резюмировал: *«Анализ функционирования русского языка в цифровом пространстве и СМИ Кыргызстана показал, что ускорение цифрового развития страны и ее успешная интеграция в глобальные мировые процессы происходят благодаря русскому языку»*.

Доцент **А. Э. Гатина** приняла участие в работе второй секции *«Междисциплинарный вектор современных гуманитарных наук: анализ состояния, тенденции развития»*, где выступила с сообщением *«Жанры научной интернет-коммуникации»*. В своем сообщении докладчик постаралась обозначить основные тенденции развития научных жанров в сети Интернет, выявить формирование новых правил жанрово-стилистической организации речи и речевого поведения, обозначить новые жанры, которые появились

в Интернет-пространстве (электронная почта, блог, чат, форум, социальная сеть, игровой портал). В качестве признаков новых интернет-жанров докладчик назвала главные: визуализация, наличие элемента развлекательности, отчетливая дробность изложения, создаваемая визуальными медиасюжетами. А. Э. Гатина акцентировала внимание на следующих разновидностях интернет-жанров: *«Научно-популярные видео и анимационные ролики (Топлес, Научпок), которые делают акцент на визуализации, динамичной подаче и развлекательных элементах, достигая усиления воздействия с помощью приемов визуализации мультипликации, сочетание речи ведущего и иллюстративного видеоряда; научно-популярные лекции (ПостНаука) сохраняют академичность, но адаптируют речь для более широкой аудитории; научно-популярные подкасты (подкаст Глеба Соломина) сочетают научную строгость с живой беседой, что делает восприятие информации как динамической, более живой и разговорной, приближенной к повседневному общению»*.

**А. Э. Эрнисова**, выступая в третьей секции *«Модернизация гуманитарного образования под влиянием новых технологий»* с докладом *«Применение*





цифровых технологий на уроках русского языка как неродного», использовала материал учебника для учащихся 5-го класса по русскому языку для школ с кыргызским языком обучения. Множество конкретных примеров из учебника и их адаптация к конкретным цифровым платформам и интерактивным технологиям сделало выступление А. Э. Эрнисовой прагматически выдержанным и доказательным. Кроме того, докладчик опиралась и на статистическую информацию: «Анализ исследований Министерства образования и науки Кыргызстана показал, что интеграция цифровых технологий в процесс обучения положительно сказалась на мотивации учащихся. Опросы показали, что более 80 % школьников Кыргызстана отметили интерес к урокам, где использовались цифровые инструменты. Учителя также подчеркнули удобство использования технологий для подготовки к занятиям и проверки знаний». Приводились и другие статистические выкладки, а также отмечены цифровые продукты, которые активно используются в системе образования КР, к примеру, отечественный пилотный проект по разработке мультимедийных образовательных ресурсов IBilim (Айбилим)



и др. «Цифровые технологии играют ключевую роль в обучении русскому языку как неродному. Они не только делают процесс обучения более увлекательным, но и способствуют лучшему усвоению материала. Важно продолжать развивать и внедрять новые технологии в образовательный процесс, адаптируя их под нужды учащихся и требования современного общества», – резюмировала докладчик.

Доцент КРСУ **М. Б. Каменева** представила в секции № 6 «Современные методики обучения иностранным языкам в контексте цифровизации образования» доклад «Национально-культурное своеобразие реляционных единиц в аспекте преподавания РКИ». Объектом исследования стали выделенные в учебных текстах для инофонов реляционные единицы языка, играющие важную роль в создании художественного образа и знакомящие иностранцев с русской речевой культурой. По мнению автора, «включение в текст различных типов реляционных единиц позволяет писателю создать особую атмосферу русской культуры, которая считается носителем языка автоматически, а иностранцу требуются дополнительные комментарии». Материалом для исследования послужили тексты, написанные русскими авторами (А. П. Чехов, Ф. М. Достоевский, А. И. Куприн и др.) о русских, представленные в следующих пособиях: Александрова А. С. Непропащие сюжеты: пособие по чтению для иностранцев, изучающих русский язык. М, 2010 (24 текста, уровень базовый); Жукова Н. Н. Десять рассказов. Книга для чтения. М, 2008

(10 текстов, уровень Первый сертификационный и выше). *«Деминутивы, графоны, словоёры (частицы вежливости -с), ставшие отсылкой к определенному стилю общения, содержащие важную смысловую информацию, влияющую на понимание текста, обязательно должны быть проанализированы в иностранной аудитории при чтении на первый взгляд таких простых учебных текстов»*, – делает вывод М. Б. Каменева.

В рамках конференции участники обсудили актуальные вопросы применения и интерпретации новых цифровых и информационно-коммуникационных технологий, использования цифровых ресурсов в гуманитарных и социокультурных исследованиях и образовании. Особое внимание было уделено таким вопросам, как: методика преподавания иностранных языков в условиях цифровизации; использование новых форм и инструментов творческой деятельности для сохранения культурного наследия; развитие и поддержка культурного кода наций в условиях глобализации; продвижение и укрепление позиций русского языка в странах Центральной Азии и Южного Кавказа, включая Кыргызстан, Армению, Казахстан и Таджикистан.

С интересными актуальными сообщениями выступили представители и других Российско-национальных Славянских университетов: Белорусского, Таджикского и Армянского. Так, Российско-Армянский (Славянский) университет представляли педагоги кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Института филологии и межкультурной коммуникации РАУ: заведующий кафедрой, доцент **К. С. Акопян**, доцент

**Л. В. Петросян**, старшие преподаватели **А. К. Акопян** и **М. А. Кочарян**.

Доцент **К. С. Акопян**, он же руководитель Центра русистики РАУ, в своем докладе раскрыл лингвометодический потенциал Национального корпуса русского языка при организации учебно-исследовательской деятельности студентов; доцент **Л. В. Петросян** рассказала о возможностях использования искусственного интеллекта (ИИ) и в этой связи об академической честности и осознанном применении возможностей ИИ в образовательном процессе. **А. С. Акопян** на секции «Модернизация гуманитарного образования под влиянием новых технологий» раскрыл особенности организации тестирования и оценивания с помощью инструментов облачного пакета «Google for Education», онлайн-тренажеров и ИИ, а **М. А. Кочарян** поделилась собственным опытом работы в сфере РКИ по использованию потенциала геймификации и элементов микрогеймификации.

Российско-Таджикский Славянский университет представляли проректор по воспитательной работе **М. В. Русакова**, которая рассказала о деятельности РТСУ по сохранению культурного наследия, и старший преподаватель кафедры



зарубежного регионоведения и внешней политики А. Ю. Шодиев, представивший доклад «Миграция и диаспоры: сохранение культурного кода за пределами исторической родины» на секции 4 «Сохранение и развитие культурного кода наций в глобальном мире».

Добавим, что очень активно преподаватели всех Славянских университетов подключились онлайн не только к самой конференции, но и к стратегической сессии, и к курсам повышения квалификации, которые были организованы РУДН им. П. Лумумбы в период работы конференции. Работу стратегической сессии возглавила заместитель декана по научной работе филологического факультета РУДН им. П. Лумумбы О. И. Александрова. Участники обсудили реализованные мероприятия по продвижению русского языка и укреплению его позиций в Кыргызстане, Армении, Казахстане и Таджикистане. К примеру, руководитель Центра русистики РАУ К. С. Акоюн выступил с презентацией «Дайджест мероприятий по русскому языку и культуре за 2024–2025 уч. г.», в которой раскрыл особенности деятельности кафедры русского языка и профессиональной

коммуникации, а также Центра русистики. Стратегическая сессия позволила наметить перспективы дальнейшего развития совместных образовательных вузовских программ, что будет способствовать укреплению сотрудничества между Российско-национальными университетами.

Напомним, что это вторая встреча представителей Славянских университетов (первая состоялась год назад, в мае 2024 года, на базе того же Белорусско-Российского университета), целью которой стало также обсуждение вопросов участия Российско-национальных вузов в развитии цифровой гуманитаристики. Все участники отметили, что проведение подобных конференций способствует укреплению научного сотрудничества, обмену передовым опытом, развитию международного диалога в сфере гуманитарных наук и скорейшему внедрению цифровых технологий в образовательный процесс.

А. Э. Эрнисова,  
кандидат филологических наук,  
заместитель директора  
Института русского языка  
им. А. Орусбаева (КРСУ)





## Русский язык – основа доверия: круглый стол

Институт русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) 7 июля 2025 г. провел круглый стол «Русский язык как основа пространства доверия». В формате онлайн/офлайн эксперты Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина, Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, Дагестанского научно-исследовательского института педагогики им. А. А. Тахо-Годи, Чувашского государственного университета, Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына, Ошского государственного университета, Российско-Таджикского Славянского университета обсудили проблемы, связанные с преподаванием русского языка в Центральной Азии и его роли в гуманитарной интеграции региона.

Круглый стол в КРСУ стал частью комплекса мероприятий, организованных в Кыргызстане в рамках грандиозной многоаспектной экспедиции «Путешествие в сердце Евразии», являющейся проектом «Международного центра региональной интеграции». Стартовав в Москве еще в начале июня, «Караван дружбы» пронесся по тридцати ключевым городам России и странам Центральной Азии (Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Узбекистан) с миссией дружбы, объединяющей

бизнес, науку, культуру, образование, цифровое развитие в целях открытия новых горизонтов сотрудничества.

Кыргызстан принимал международную команду экспедиции в течение 10 дней: за время посещения Бишкека, Каракола, Джалал-Абада и Оша было проведено 25 деловых, научно-образовательных и культурных мероприятий, в которых приняли участие представители местных властей, экспертов, руководителей предприятий, вузов, партнеров.

Одним из таких мероприятий и стал круглый стол «Русский язык как основа пространства доверия». Как отметил в интервью международному информационному агентству «Sputnik Кыргызстан» заместитель генерального директора Международного центра региональной интеграции **Александр Федорович Лукашин**, «русский язык объединяет жителей



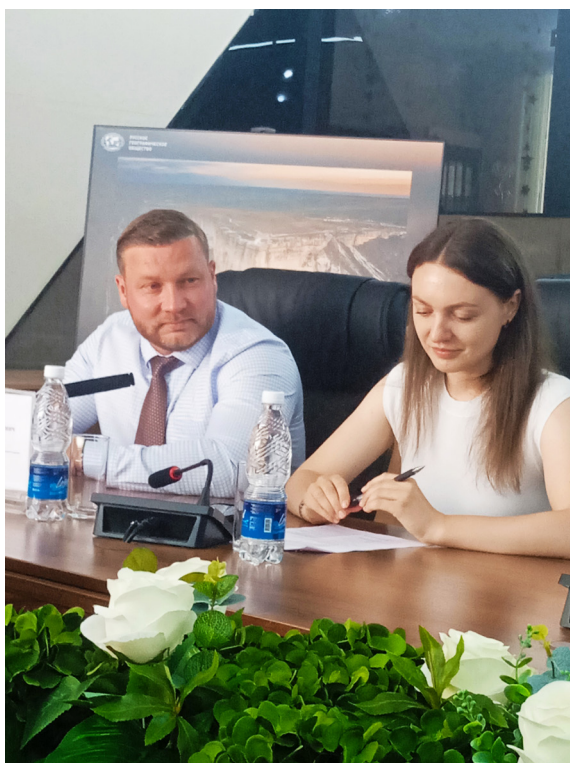


*всех наших стран, что особенно важно подчеркнуть в год 80-летия Победы в Великой Отечественной войне».*

Открывая заседание круглого стола, проректор по научной и инновационной деятельности КРСУ **Евгений Владимирович Шекунов** обратился к участникам мероприятия с приветственной речью, в которой отметил значимость гуманитарного диалога в укреплении единого образовательного и культурного пространства: «Тема сегодняшнего круглого стола особенно актуальна в условиях нынешней геополитической ситуации. Русский язык – это язык мира и добра, он объединяет людей независимо от национальной принадлежности, открывая окно в мир больших возможностей. Президент Кыргызстана С. Н. Жапаров после визита

в Москву и встречи с В. В. Путиным подтвердил официальный статус русского языка в Кыргызстане, и в частности, подчеркнул: “Русский язык не нуждается в нас, нам нужен русский язык: без русского языка мы не сможем далеко уехать от Киргизии, а в соседних с Киргизией странах – Узбекистане, Таджикистане – общение без знания русского языка невозможно”. Сейчас более 200 российских учителей работают в 43 школах Кыргызстана по программе “Российский учитель за рубежом”, начато строительство девяти школ, в которых планируется преподавание на русском языке. Значимым событием станет строительство нового кампуса КРСУ, российская сторона выделила на это более 17 миллиардов рублей. Так на деле осуществляется доверительное взаимодействие между Россией и Кыргызстаном, основа которого – русский язык, русская наука и русскоязычное образование».

Участник международной экспедиции, директор по взаимодействию с научными и образовательными учреждениями Международного центра региональной интеграции **Александр Сергеевич Приходько** выступил в качестве модератора круглого стола и поделился с присутствовавшими своими впечатлениями от экспедиции: «Мы находимся здесь почти неделю. Отлично видно, что Кыргызстан – это не просто прекрасная республика: здесь гостеприимные люди, а русский язык – это одна из общих составляющих наших отношений, дружбы и истории. Мы хотим создавать платформы, пространства, способствующие взаимодействию в разных сферах».



Разговор о русском языке в регионе продолжил профессор КРСУ, директор Института русского языка им. А. Орусбаева **Мамед Джакыпович Тагаев**, который акцентировал внимание собравшихся на том, что участие Института русского языка КРСУ в этом мероприятии – это закономерное явление, поскольку именно Институт занимается исследованием русского языка в регионах Кыргызстана: организует научные экспедиции в отдаленные районы страны, проводит социолингвистические исследования. *«Мы видим устойчивый интерес к русскому языку со стороны молодежи, в том числе в регионах. Наша задача – не только сохранять этот интерес, но и создавать условия для его углубления через новые форматы, технологии и академические обмены. Основой взаимоотношений между людьми является доверие. Тема, которую мы обсуждаем сегодня, особенно актуальна, ведь всякое сотрудничество, в том числе и в области языка, основано на доверии. Ключевое понятие отношений между людьми – это доверие»*, – подчеркнул в своем выступлении М. Дж. Тагаев.

В соответствии с Программой круглого стола далее выступили ученые кыргызстанских и российских вузов, предложившие для обсуждения широкий спектр проблем в сфере русского языка, актуальных для каждого региона.

**Алена Юрьевна Никитина**, кандидат филологических наук, руководитель научно-образовательного центра русского языка и культуры «Ульянов-центр» Чувашского госуниверситета, прилетевшая из Чебоксар (Россия), рассказала о том,

как летние школы, которые проводит вуз не один год, стали эффективным способом продвижения русского языка, потому что помогают значительным образом активизировать интерес к его изучению. *«Летняя школа – это определенные интенсивные курсы по изучению русского языка, организованные в летний период. Особенность таких школ – сочетание образовательных и культурных программ. Если мы говорим про связь русского языка с экономикой, развитием регионов, это привлечение иностранных студентов, создание позитивного имиджа. Это культурное взаимодействие, поскольку в школах участвуют представители разных стран; это оправдавший себя проект, который помогает популяризировать русский язык и каждый год увеличивает количество людей, влюбленных в русский язык и русскую культуру»*, – отметила докладчик. (Более подробно об организации работы летних школ можно узнать из выступления А. Ю. Никитиной, размещенного в специальном выпуске журнала № 3 (53) на с. 118).

Гостем круглого стола стала специально прилетевшая из Республики Дагестан (Россия) кандидат педагогических наук, заслуженный учитель Дагестана, старший научный сотрудник сектора русского языка и литературы Дагестанского научно-исследовательского института педагогики им. А. Тахо-Годи, автор около двухсот научных работ, поэт и переводчик **Миясат Шейховна Муслимова**, которая поделилась опытом преподавания русского языка в школах Дагестана – рассказала о методике преподавания русского языка, о достижениях и проблемах.

*«Обретение русским языком статуса межнационального – большое благо для Дагестана, сегодня это второй язык, без него нет возможности узнать нашу собственную культуру. Велика роль русских учителей в том, русский язык сегодня имеет такие устойчивые позиции. В 30-е годы в Дагестан приезжали девушки работать учителями. Каждое село имеет в своей истории рассказ о любимой учительнице, о ее доброте и влиянии. Еще Расул Гамзатов писал, что русская учительница была и матерью, и сестрой, и наставником, и прекрасным воспитателем». По мнению М. Ш. Муслимовой, одна из проблем – это сохранение баланса между изучением русского языка, который в республике достаточно хорошо представлен, и собственной культурой. «Дело в том, что в Дагестане нет единого языка, дагестанского языка не существует: из 50 национальных языков 14 являются государственными и официальными, включая и русский. Ввиду столь пёстрого многоязычия, до момента вхождения в состав Российской империи каждому дагестанскому горцу, для полноценного общения с земляками, было необходимо знать, как минимум, три языка: прежде всего, аварский, кумыкский и, разумеется, язык своей малой этнической группы. После Октябрьской революции 1917 г. авторитетные национальные лидеры предлагали в качестве средства общения кумыкский и арабский языки, но в качестве языка межнационального общения больше всего подошел русский язык, поскольку он уже тогда начал выполнять функции государственно-го. А в качестве единого языка обучения*

*тоже идеально подошел русский язык. У нас и сейчас есть языковые проблемы, поэтому нужна методика, позволяющая сохранить, развивать русский и не утрачивать родные языки, – пояснила суть проблемы Миясат Шейховна. (Текст выступления автора размещен в этом номере журнала, см. с. 125–132).*

**Евгений Плахотин**, заместитель начальника экспертно-аналитического центра Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва) подключился к обсуждению проблем онлайн и подробно рассказал о поддержке русского языка. *«Русский язык, – отметил докладчик, – получает все более широкое распространение по всему миру через онлайн-платформы, различные приложения, которые обеспечивают связь со всем миром. Работа Института Пушкина проходит за рубежом (Вьетнам, Малайзия, Таиланд, Бразилия, Латинская Америка, Африка, Испания и др.), проводятся занятия по русскому языку для иностранных вузов и школ». К русскому языку растет интерес иностранных экспертов. Традиционно Институтом А. С. Пушкина выпускается журнал «Русский язык за рубежом». Проводятся интенсивные мастер-классы. Е. Плахотин сообщил присутствующим, что с 12 июля по 17 августа Институт Пушкина организует образовательно-просветительскую экспедицию в Кыргызстан в рамках международной волонтерской программы «Послы русского языка в мире». В течение месяца 12 волонтеров программы будут работать в детских оздоровительных лагерях «Жалын» и «Барчын» на побережье Иссык-Куля. В увлекательной игровой форме они*



проведут занятия для школьников, посвященные русскому языку, российским традициям, литературе и культуре. *«Вы еще успеете, присоединяйтесь. Уверяю вас, это будет незабываемое лето для ваших детей!»* – добавил докладчик.

**Вера Семёновна Мальнева**, заместитель главного редактора журнала «Русское слово в Кыргызстане», рассказала об освещении проблем русского языка и русскоязычного образования в журнале «Русское слово в Кыргызстане». Она отметила, что *«инициатива выпуска журнала “Русское слово в Кыргызстане” принадлежит профессору КРСУ М. А. Рудову. Это было очень сложное время – 2011 год, еще свежи были в памяти события 2010 года, которые вновь усилили отток русскоязычного населения из страны. А тут появился журнал, который получил одобрение Посольства России, представительства Россотрудничества, общественности, и вот уже 15 лет наш журнал стоит на страже русского слова в Кыргызстане»*.

До 2023 года журнал выходил в издательстве КРСУ, правда, ограниченным тиражом в 100 экз., но журнал получали, кроме авторов материалов, Русские центры от Фонда «Русский мир», кафедры русского языка государственных вузов республики, базовые школы всех областей Кыргызстана. В настоящее время сотрудники журнала обеспокоены тем, что журнал выходит только в электронном формате, поэтому доступ к нему ограничен для учителей из отдаленных районов, которые ждут именно печатный вариант. В журнале имеются постоянные рубрики: «Наша Родина – Кыргызстан»,

*«Жизнь в пространстве русского языка и литературы», «Методика и практика», «Российские подвижники в истории культуры Кыргызстана» и др. К примеру, в рубрике «Билингвизм и диалог культур» мы публикуем научные статьи российских и кыргызстанских ученых, учителей-практиков и вузовских педагогов; с 2020 г. – времени открытия Института русского языка КРСУ – мы размещаем подробную информацию о его деятельности и о мероприятиях, проводимых совместно с международными партнерами, одним из которых является РУДН им. П. Лумумбы. Уже стало доброй традицией издание специальных выпусков журнала, которые готовятся совместно с Институтом русского языка РУДН»*.

*Надеемся, что новое руководство КРСУ рассмотрит этот вопрос и продолжит издание нашего журнала – единственного во всей Центральной Азии»*.

Представитель Таджикистана, **Ради́ла Геннадьевна Холназарова**, преподаватель кафедры педагогики, психологии и методики преподавания Российско-Таджикского Славянского университета выступала с докладом онлайн, в котором говорила о русском языке как связующем звене российско-таджикского диалога: *«Русский язык занимает в Таджикистане особое место. Он играет важную роль в межнациональном общении. В условиях развития информационных технологий, когда увеличивается спрос на изучение языков, русский язык – важнейший ресурс для добрососедского сотрудничества. Это способствует развитию отношений таджикского и российского народов. Русский язык имеет статус*



*межнационального. Это обусловлено исторически. Наша цель – создание пространства для доступа к изучению русского языка. Вырос спрос на изучение русского языка. Наша работа особенно ценится в регионах, потому что активно идет миграционный процесс, многие люди выезжают целыми семьями на заработки в Россию. В стране поддерживаются программы по обучению педагогов и повышению квалификации».*

Старший преподаватель кафедры педагогики высшей школы Института социально-гуманитарных наук Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына (г. Бишкек) **Саадат Нурлановна Шерматова** рассказала об одном из недавно реализованных проектов *«Изучение русского языка в странах постсоветского пространства как фактор, способствующий международной торговле, горизонтальным связям и укреплению сотрудничества»*. Как следовало из доклада, в рамках проекта была проведена серия комплексных мероприятий: Международная олимпиада по русскому языку; Международный круглый стол с участием представителей вузов и научных сообществ; социологическое исследование уровня владения русским языком и отношения молодежи к его изучению. В Международной олимпиаде по русскому языку приняли участие шесть команд: три команды из Кыргызстана (Иссык-Кульский госуниверситет им. К. Тыныстанова, Академия государственного управления при Президенте КР, Кыргызско-Турецкий университет «Манас»; две команды из Казахстана (Университет Кунаева и Казахский женский педуниверситет;

одна команда из Национального университета Узбекистана. Всего в мероприятиях проекта приняли участие более 500 человек из 4 стран СНГ (Кыргызстан, Казахстан, Узбекистан, Россия). Как отметила в своем выступлении С. Шерматова, *«этот масштабный международный проект показал, что русский язык выступает не только средством межкультурного диалога, но и стратегическим ресурсом гуманитарной дипломатии в Центральной Азии»*. (Более подробно о проекте можно узнать из текста выступления С. Н. Шерматовой, размещенного в этом номере журнала на с. 136–138).

В формате онлайн выступила **Занфира Ягсуповна Мискичкова**, руководитель Русского центра российского общественного фонда «Русский мир» при филиале РГСУ в г. Оше (Кыргызстан), доцент кафедры всемирной литературы Института филологии и межкультурной коммуникации ОшГУ. Участники и гости круглого стола из ее доклада узнали о деятельности российских проектов по сохранению и продвижению русского языка и культуры на юге Кыргызстана: *«Сегодня мы обсуждаем одну из важнейших тем – “Русский язык как основа пространства доверия”. Я начну выступление с высказывания наших студентов, которые прошли обучение в летнем лагере РУДН. Вот что они говорят о русском языке: “У всех свои акценты. У всех свое “спасибо”. Но, когда мы вместе, говорим на русском. Смеемся – на русском, снимаем – на русском, спорим, вдохновляем друг друга, шутим тоже на нем, потому что русский – это не просто язык, это территория понимания”*.

*Эта территория понимания определена исторически. Россия и Кыргызстан имеют давние исторические связи. Более двух веков назад наши великие предки для сохранения кыргызской народности взяли курс на установление связей с Россией. Была задача – войти в мировое сообщество. Это можно было сделать только через русский язык. Книги великих ученых переводились на русский язык. Знание русского языка обеспечивало доступ в мировое информационное пространство.*

*Сегодня русский язык выполняет те же функции в интернет-пространстве. Это не только язык гуманизма и сотрудничества, но и один из языков экономического развития и информационного пространства. Знание русского языка стало символом образованности*

*и культуры в Кыргызстане. Сохранилась тенденция отдавать детей в школы с русским языком обучения. Знание русского языка помогает адаптироваться в России и зарубежных странах СНГ. Для многих людей русский язык стал ключом к качественному образованию».*

Таким образом, дискуссия выявила множество региональных проблем, но участники круглого стола сошлись во мнении, что русский язык продолжает выполнять роль культурного и интеллектуального моста в евразийском пространстве, сохраняя статус языка образования, науки и межнационального общения.

**Н. В. Сорочайкина,**  
ответственный редактор журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»





**Л. Гузи,**  
профессор Прешовского университета,  
директор Института русистики  
Прешовского университета,  
вице-президент Ассоциации русистов Словакии,  
(Словакия, г. Прешов)

## Институт русистики в Прешове: актуально о русском языке в Словакии

*Директор Института русистики, профессор Прешовского университета Любомир Гузи, побывавший впервые в Кыргызстане и в Институте русского языка им. А. Орусбаева (КРСУ) в мае 2024 г., рассказал нашим читателям о ситуации с изучением русского языка в Словакии и о деятельности Института русистики, директором которого он является.*

Русский язык в Словакии, его преподавание, статус, или, просто, отношение к нему со стороны общества, постоянно проходят разные стадии взаимодействия. Такому положению дел отвечает также количество учащихся основных и средних школ, студентов, поступающих на разные кафедры или институты словацких вузов, представляющих разные профильные направления – специализации – в комбинации с русским языком.

Какова же языковая ситуация в Словакии? Рассмотрим несколько фактов. Материнским (родным) языком большинства жителей Словакии является

словацкий язык, которым, согласно переписям последних лет, владеет около 78,6 % жителей (то есть 4 240 453 человека). Вторым языком является венгерский язык, который своим родным назвало 9,4 % населения (508 714 человек). За ним следует цыганский – родной язык для 2,3 % населения (122 518 человек, хотя реально цыган проживает в Словакии около 400 тысяч). На четвертом месте по количеству назвавших его своим родным языком находится русинский язык – 1 % населения (55 469 человек). Остальные языки Словакии набрали в последних переписях менее 1 %. Количество говорящих по-русски на базе родного языка представляет около 3 300 человек. Другое дело с преподаванием русского языка в словацких школах всех типов. По данным Министерства образования Словацкой Республики, занятия по русскому языку ведутся в 798 начальных и средних школах, гимназиях и академиях, где его изучают более 42 тыс. человек, или около 5 % от общего числа школьников, изучающих иностранные языки. В 2000–2001



учебном году русским языком занимались в 538 начальных и средних школах (28 655 чел.), 53 гимназиях (2 217 чел.), 27 торговых академиях (322 чел.), 11 хозяйственных академиях (389 чел.), 47 специальных школах (2 379 чел.), 47 профтехучилищах (7 095 чел.). Кроме того, русскому языку обучаются примерно 3 тыс. студентов в 16 словацких вузах. Наиболее крупными из них являются университет им. Коменского в Братиславе (250 чел.), Прешовский университет (200 чел.), университет г. Нитры (150 чел.).

Количество школьников и студентов, изучающих русский язык в Словакии, по данным последней статистики за 2022/2023 гг., представлено следующим образом: в начальной школе (с 1-го по 4-й класс) это около 300 учеников; в младших классах средних школ (с 5-го по 9-й класс) по словацкой системе образования русский язык изучают 24 731 ученик в 491 школе. В специальных школах для учеников с особыми образовательными потребностями русским языком занимается около 140 учеников в 13 школах. В средних школах русский язык учат 14 021 ученик в 252 школах. Гимназии с русской секцией насчитывают 786 учеников в 7 гимназиях. Всего около 40 тысяч учеников в 763 школах.

Кроме того, в Словакии находится 5 университетов, которые имеют факультеты, кафедры или институты, где организовано изучение русского языка – университеты Братиславы, Нитры, Трнавы, Банской-Быстрицы и Прешова. С сожалением следует констатировать, что в 2025 г. в Католическом университете

г. Ружомберока прекратилось преподавание русского языка, закрылась кафедра русского языка этого университета.

*Институт русистики (г. Прешов).* После событий 2022 г. (СВО, санкции и др.) некоторые вузы сократили преподавание русского языка, но не отменили: кафедры русского языка стали кафедрами с общеславянским профилем – кафедры славистики, восточноевропейских или средневропейских исследований. Институт русистики на философском факультете Прешовского университета сохранил и в 2024 г. свою формальную независимость. Необходимо уточнить, что название *Институт* в нашем случае отвечает скорее статусу организационной единицы кафедры, нежели Институту в российском понимании.

В 2024 г. в состав Института русистики в Прешове входило 8 человек: 2 профессора (проф. Любомир Гузи и проф. Йозеф Сипко), 4 доцента (доц. Анна Петрикова, доц. Дарина Антонякова, доц. Николета Метрова и доц. Мартин Благо)



и 2 научных ассистента (магистры, к. ф. н. Габриела Турисова и Марек Хованец). При кафедре продолжают обучение и повышение квалификации несколько аспирантов по очной и заочной формам обучения.

Институт русистики предоставляет возможность изучать русский язык в трех основных направлениях – *русский язык и литература (РКИ), русский язык и культура (переводоведение) и российские исследования (russian studies)*. Первые два направления изучаются в комбинации с другим предметом по собственному выбору, последнее представляет программу с продвинутым изучением русского языка и культуры в широком диапазоне совместно с теоретическими и практическими вопросами перевода и переводоведения. По всем направлениям в 2024 г. обучался 91 студент.

Особенностью этих программ является то, что все предметы, все лекции с первого курса ведутся на русском языке, потому что студенты должны поступать в университет хотя бы с минимальными знаниями русского языка. Кроме предметов по структурной лингвистике, которые изучаются традиционно по восходящей линии – от фонетики до синтаксиса, велись занятия по культуре речи, по развитию коммуникативных способностей и разговорной русской речи. Студенты магистратуры наряду с занятиями по дидактике и методике обучения русскому языку, проходили стажировку в словацких основных и средних школах, на которых сохраняется преподавание русского языка как иностранного. Студенты переводческих специальностей расширяют

свою учебную программу за счет предметов по устному и письменному переводу, синхронному и последовательному устному переводу, по теории и истории перевода. Студенты всех специальностей изучают также историю древнерусской литературы, литературы XIX и XX вв., имеют возможность выбора факультативных курсов по современной русской литературе. Студенты направления «Русские исследования» кроме этих дисциплин слушают лекции по древнейшей истории России, истории России XX в. и историко-политическим реалиям современной России, а также изучают проблемы русского языка, литературы, культуры и русистики вообще. Ядро студентов Института русистики представлено словацкими студентами, которые учили русский язык в основной, средней или в языковой школе.

Студенты Института русистики с профильными специальностями по русскому языку участвовали в международных онлайн-конференциях и конкурсах творческих работ, прежде всего, в партнерском Сургутском университете – выступали с работами по темам: «*Дерево держится корнями, а человек семьей*», «*Человек семьей крепок*», а также, по теме «*Проблематика межъязыковой общности в русско-словацком плане*». Институт русистики для студентов и в 2024 г. организовал институтский тур конкурса «*Научная и культурная деятельность студентов*», а двое студентов прошли на факультетский уровень. Кроме такого рода мероприятий, студенты русистики принимали участие в «Дне открытых дверей», где помогали продвигать изучение

русского языка и привлекать к нему студентов средних школ, или готовили вечеринки с богатой культурной программой.

Широко представлена *деятельность Института русистики в научно-исследовательском плане*. Так, только в 2024 г. каждый член института опубликовал по 3–4 научных статьи в журналах, зарегистрированных в общесловацком реестре научных изданий. Сотрудники института приняли участие в 16 зарубежных (Москва, Екатеринбург, Сургут, Махачкала, Даугавпилс, Елец, Белград, Сосновец, Катовице) и 4 региональных конференциях, кроме того, принимали участие в организации 8 научных и профессиональных мероприятий. Институт русистики выступил партнером и научным гарантом 3 зарубежных и одной отечественной словацкой конференции, принял участие в организации одной летней школы, 4 художественных мероприятий, провел множество бесед по продвижению русского языка и русской культуры в Словакии, восемь интерактивных обучающих и практических мероприятий. Всего Институт русистики провел в 2024 г. 27 официальных мероприятий. К сожалению, с 2022 г. словацкие организации и фонды не выдавали грантов, заявки на которые поступали от членов кафедр, связанных с проблематикой русского языка, литературы или культуры вообще.

Особую часть деятельности Института русистики представляет *зарубежное сотрудничество*. Постоянно поддерживается сотрудничество

с основными и средними школами и другими организациями, проводящими мероприятия, связанные с русским языком, например, конкурсы для школьников «Языковый цветок», «Русское слово», «ARS poetica» или Олимпиада русского языка, в которых сотрудники института принимают участие в основном как члены жюри. Некоторые из этих мероприятий проводятся при поддержке российских соотечественников, организаций русских, проживающих в Словакии или Правительства Словацкой Республики относительно политики национальных меньшинств (русские официально признаны в Словакии национальным меньшинством). В области развития сотрудничества с иностранными субъектами, интереснейшим проектом представляется программа Erasmus+, Erasmus KA171, Erasmus Mundus. В рамках европейского пространства удалось развить сотрудничество не только в средневропейском пространстве (Чехия, Венгрия, Польша), но также заключить договор и провести стажировку в Университете «Габриэле





д'Аннунцио» в Къети и Пескаре, где проф. Л. Гузи прочитал ряд лекций, касающихся сравнения творчества Николая Гумилева и Габриэле д'Аннунцио. Коллега доцент Анна Петрикова провела стажировку в Ереванском университете и его филиале в Иджеване, с которым удалось подать проект Erasmus KA171. Стремления развивать отношения со странами Центральной Азии и Кавказа, активно работающими в сфере русского языка и литературы были увенчаны успехом, когда в рамках программы Erasmus Mundus удалось при активной поддержке коллег из КРСУ провести стажировку проф. Л. Гузи в Институте русского языка КРСУ с 13 по 18 мая 2024 г. В сотрудничестве с КРСУ, представленном Мамедом Джакыповичем Тагаевым, Евразийским национальным университетом им. Л. Н. Гумилева в лице Нургали Кадиши Рустембековны прешовским Институтом русистики была подана заявка на проект по программе Erasmus KA171, результаты которого ожидаются в июле 2025 г.

Профессору Л. Гузи совместно с коллегой Игорем Цинтулой из университета в Банской-Быстрице, выпала честь представлять Институт русистики и Ассоциацию русистов Словакии на II Лингвокультурологическом форуме в Москве (с 3 по 5 октября 2024 г.), организованном РУДН им. П. Лумумбы, в рабочей обстановке которого мы встретились с нашими коллегами из КРСУ. Сотрудник Института Габриела Турисова вместе с тремя студентами приняли участие во Всемирном фестивале молодежи в Сочи, который

проходил с 1 по 7 марта 2024 г., причем коллеге Г. Турисовой удалось пройти отбор и получить стипендию для проведения стажировки иностранных специалистов в области русского языка по программе «Inte Russia», состоявшейся с 16 мая по 13 июня 2024 г.

Важным событием в области международного сотрудничества стало для сотрудников Института русистики участие в программе VIP – Blended Intensive Programme (VIP) – *Смешанной интенсивной программе формата Erasmus*, которая в себе сочетает онлайн сессии и лекции с очным проведением мероприятий и стажировок в странах-участницах этой программы. Этот партнерский проект Прешовского, Таллиннского и Пражского университетов был реализован с 21 по 25 октября на базе Гуситского теологического факультета Карлова Университета в Праге.

Институт русистики философского факультета Прешовского университета в Прешове и в 2024 г. как в научной и педагогической, так в просветительской работе, в деятельности по продвижению русского языка, литературы и культуры стремился выполнять все задачи безукоризненно, добросовестно и профессионально.

Особенно рады, что в отчетном году мы нашли надежных партнеров в далеком, но не безызвестном в Словакии Кыргызстане, конкретно в Кыргызско-Российском Славянском университете, на продолжение сотрудничества с которым в области русистики надеемся и в ближайшем будущем.

**А. Г. Нарозя,**  
кандидат филологических наук,  
доцент Кыргызско-Турецкого университета «Манас»



## Уроки творчества от Мастера

Этой публикацией мы отдаем дань памяти известному филологу, ученому-литературоведу и литературному критику, профессору КРСУ, исследователю кыргызско-украинских связей и русской литературы Кыргызстана, члену Союза писателей СССР, лауреату медали «Почетный гражданин Кыргызстана», прекрасному педагогу и щедрой души человеку – **Георгию Николаевичу Хлыпенко** (1938–2018).

Книге избранных трудов Г. Н. Хлыпенко «Поиск – мастерство – открытия» (650 с.), составленной дочерью ученого, кандидатом филологических наук, доцентом Кыргызско-Турецкого университета «Манас» А. Г. Нарозя в 2021 году, и ее презентации, проведенной в октябре этого же года во время заседания круглого стола «Русская литература в Кыргызстане: состояние и перспективы» в Кыргызско-Российском Славянском университете, наш журнал посвятил заметку и рецензию в одном из своих номеров («Русское слово в Кыргызстане. – 2022. – № 1–2 (39–40). – С. 130–134). Уникальную характеристику Георгию

Николаевичу дал в предисловии к Избранным трудам ученый, поэт и переводчик В. И. Шаповалов: «Украинец по крови, чуйский кыргыз–“солто” по рождению, интернационалист по научным интересам, истинный болельщик и аналитик художественной литературы, педагог-словесник по призванию и, наконец, патриот-кыргызстанец по убеждениям».

16 сентября 2023 г., в день 85-летия Г. Н. Хлыпенко, от имени украинского



общественного объединения КР «Берегиня», руководителем которого является В. В. Нарозя, и семьи Г. Н. Хлыпенко двум школам села Садового (родины Г. Н. Хлыпенко и места его последнего пристанища) – имени Героя Советского Союза, летчика Н. Мирошниченко и имени кавалера ордена «Манас» Б. Бажана – в качестве дара были переданы книги, в которых отражена весомая часть творческого наследия Георгия Хлыпенко, в том числе и Избранные труды «Поиск – мастерство – открытия».

Так, память об Учителе, его наследии, о векторах его масштабного и самоотверженного труда продолжает жить не только в памяти его студентов, коллег и друзей, но и в его книгах... Вот и сегодня Мастер с нами, он приглашает нас на уроки творчества, которые стали доступны нам благодаря творческому взгляду его дочери.

Слово «творчество» было очень значимым для Георгия Николаевича Хлыпенко. Он часто использовал его в речи в самых различных ситуациях. «Что вы тут натворили?», «Там такое творится!», «Смотрите, что он вытворяет!» – говорил Георгий Николаевич, подразумевая под этим некий процесс деятельности, создающий качественно новые материальные и духовные ценности или итог создания объективно нового. Он всегда относился к этому с большим интересом и любознательностью. Касалось ли это приготовления борща, вскапывания грядки на огороде, подготовки рыбацких снастей или исполнения музыкального произведения.

Творчество как процесс было смыслом жизни Георгия Николаевича. Свободная реализация мысли осуществлялась им в разных сферах при помощи различных инструментов деятельности. Он был необыкновенно работоспособным и талантливым, мог выполнить любую работу: посадить, прополоть, выкопать, собрать на огороде; распилить, прибить, смастерить, убрать дома; написать, откорректировать, отрецензировать, создать в науке; прочитать, объяснить, проверить, посоветовать в учёбе... И всё это он делал с удовольствием! Он любил повторять слова М. Горького: «Труд – это источник радостей, всего лучшего в мире». И, действительно, папа получал от труда эстетическое наслаждение. Ему нравилось, когда результаты труда выглядели





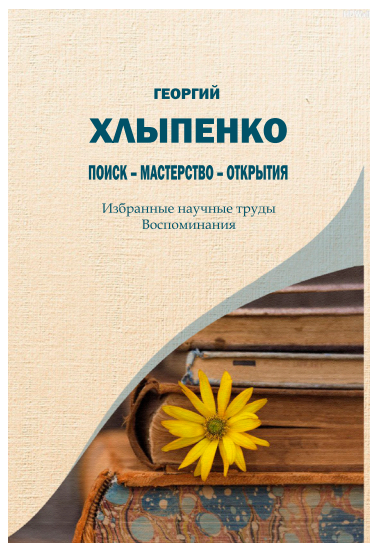
эстетично. Он очень любил разнообразные инструменты (лопаты, пилы, молотки, отвёртки); канцелярские принадлежности (ручки, линейки, скрепки, папки), с помощью которых любой результат его деятельности становился произведением искусства! Причём все орудия труда, как он их называл, должны были быть прочными, крепкими, основательными и красивыми, работа которыми приносила радость и наслаждение. Карандаши остро отточены, ручки с хорошими стержнями, папки с аккуратными этикетками, черновики с полями в три пальца... И почерк у него был необычный – кружевной, кудрявый, витиеватый, смотреть и читать который доставляло удовольствие.

К любой работе Георгий Николаевич подходил творчески, а не механически. Он часто возражал моей маме, Раисе Владимировне, у которой было, как он говорил, «математическое мышление», позволяющее решить проблему проще и быстрее, но без творческого осмысления и подхода, что ему самому было совершенно не свойственно.

Хорошо помнится такой случай. Я ещё училась в школе, как-то раз папа пригласил меня в свой домашний кабинет (а это было для меня важным событием!) и положил передо мной журнал, на обложке которого были крупно написаны две буквы – РЖ. Он загадочно посмотрел на меня и спросил: «Как ты думаешь, что означают эти буквы?» Вопрос был для меня неожиданным, я замялась в догадках... Папа, видя моё смущение, вышел из комнаты по какому-то «важному» делу, оставив меня наедине с журналом. Я, конечно, догадывалась, что эти буквы означают

название какого-то журнала. Понятно, что Ж – это журнал, а вот Р – какой журнал? В голову ничего не приходило... Когда папа вышел, я осмелилась потихоньку открыть журнал и на внутреннем титуле прочитала: Реферативный журнал. Слово «реферативный», к сожалению, мне ни о чём не говорило. И это меня ещё больше озадачило... В это время вернулся папа и бодрым голосом спросил: «Ну как?» Я неуверенно ответила: «Какой-то журнал, наверное...» И тут папа с какой-то радостью и удивлением воскликнул: «Неужели не догадалась? Ведь это – Рая и Жора!!! Начальные буквы имён твоих родителей написаны на журнале!» И мы вместе расхохотались! Папа – оттого, что придумал новую ассоциацию, а я – оттого, что мне не надо было объяснять непонятное мне слово.

Творческое мышление Георгия Николаевича не знало границ... Это позволяло ему сочинять необычные поздравления и посвящения друзьям, коллегам, студентам, в которых имена ассоциировались



с родом деятельности, а характеры – с темой дипломной работы. В его архивах я обнаружила целую папку с такими стихотворениями. Приведу одно из них, посвященное Ксении Тимофеевой, автору дипломной работы «Поэтика малого эпического жанра в прозе Александра Иванова». Это пометки руководителя на полях черновиков дипломной работы: 3-й курс: *Узнал тимофеевский почерк: / Строга и открыта, как очерк*; 4-й курс: *Намерен сказать без прикрас: / Чарующа, словно рассказ*; 5-й курс: *В расцвете не знает предела: / Блистательна, словно новелла; при прощании: На сердце – отрада, а в сердце – туман: / Когда же возьмется она за роман?!*

Творчество как процесс создания новых духовных ценностей, а именно научных статей, рецензий, интервью и произведений других литературно-критических жанров стало для Георгия Николаевича его творческим кредо, в котором он проявлял мастерство учёного, педагога, литературоведа и литературного критика. Уроки творчества как сложного созидательного процесса, которые он преподносил ученикам, в том числе и мне, своей дочери, навсегда останутся в нашей памяти.

Начинался творческий процесс с постановки цели, определения концепции статьи и выбора названия. В названии статьи Георгий Николаевич стремился максимально обозначить предмет исследования («Учебно-методические параметры вузовского курса “Русская литература Кыргызстана”», «Историческая проза Аммиана фон Бека», «Поэтика стихов Сергея Фиксина о Киргизии»,

«Александр Никитенко как поэт-палиндромист», «Стихотворение в творчестве Светланы Сусловой», «Художественный мир фантастической прозы Олега Бондаренко»). Вместе с тем, название статьи по возможности должно было быть оригинальным и запоминающимся («О стихотерапии Анэса Зарифьяна – поэта, публициста и декана», «Отечественная история в жизнеописаниях её творцов», «Два лика документализма», «Синеглазая Азия – отчий дом русской поэтессы», «Журнал “Литературный Кыргызстан” – форпост русского языка и литературы в стране», «Русскоязычный манасчи Мар Байджиев»). Иногда Георгий Николаевич в названии статьи указывал жанр своего исследования (литературный портрет, очерк, литературно-критический очерк, штрихи к портрету, штрихи к научному портрету, историко-литературная справка). В ряде названий статей Георгия Николаевича отражался его интерес к творческому процессу («Профессиональное чтение как творческий труд», «В творческой мастерской поэта-переводчика: К 70-летию Вячеслава Шоповалова», «Жанр творческого портрета в писательской критике Чингиза Айтматова», «Ч. Айтматов о творческой истории своих произведений»).

Следующий этап творческого процесса – сбор и систематизация материала. К этому Георгий Николаевич относился очень ответственно. По теме исследования материал собирался максимально, из всех достоверных источников. На каждый источник обязательно приводилась ссылка со всеми выходными данными. Георгий Николаевич не терпел приближенности, неточности, неясности (как

он шутил: «то ли, что ли», «кто-то сказал», «где-то услышал»), особенно, когда вопрос касался биографических данных, названий документальных материалов, дат написания и выхода в свет произведений, этапов творчества и т. д.). Его часто возмущали материалы из Интернета, оформленные небрежно, вырванные из контекста, без обозначения источников или с их неправильным оформлением. Чтобы лишний раз не расстраивать папу, я старалась немного отформатировать скачанный материал и аккуратно его оформить. Весь материал складывался в отдельную папку с аккуратно наклеенной мамой этикеткой, подписывался и нумеровался. Каждый источник тщательно прочитывался и изучался. Самые важные моменты в нём подчёркивались разноцветными ручками, а на полях ставились различные знаки. Если в каком-либо источнике упоминался другой источник или давалась ссылка на него, он обязательно разыскивался и изучался тоже. К поиску материала привлекалась вся семья, коллеги, студенты и сами герои статей, о которых писал Георгий Николаевич. С последними он лично несколько раз встречался, вёл беседы по телефону, составлял и рассылал анкеты, которые помогали критику проникнуть в творческую мастерскую писателя, познать тайны его творчества. «На ловца и зверь бежит! – говорил Георгий Николаевич. – Когда материал не ищешь, кажется, что его нет. А когда начинаешь искать, он сам плывёт тебе в руки!»

Далее происходил *процесс осмысления материала*. Это, действительно, был творческий процесс! В этом процессе

участвовали все мы, особенно мама, которая всегда была рядом. Иногда мама говорила: «Все люди как люди, утром нормально завтракают, а мы во время завтрака обсуждаем, в чём разница между фантастикой и фэнтези». Маме с её «математическим мышлением» уже давно было всё ясно. А папа со своим творческим подходом хотел дойти до самой сути, учитывая все тонкости и нюансы толкования терминологии. И так в споре, в размышлениях, в пояснениях рождалась истина! И уже всем становилось ясно, чем же отличаются эти понятия. Георгий Николаевич любил повторять: «Я должен всё понять сам! А потом об этом рассказать другим!»

А далее начиналось собственно творчество – *процесс написания статьи*. По ходу изучения источников Георгий Николаевич делал выписки на специально подготовленных карточках. Это могли быть черновики, тетрадные листы, но обязательно с широкими полями с левой стороны для пометок и верхним колонтитулом для обозначения темы исследования и нумерации страниц. Выписки делались по определённой тематике, терминологии, различным суждениям по одному и тому же вопросу. Папа любил использовать ручки с разноцветными стержнями для выделения важных моментов красным или зелёным цветом. На полях обязательно обозначался источник, его выходные данные и номер страницы. Подготовленные карточки можно было по-разному «тусовать» (тасовать, перемешивать), раскладывать, подбирать. Это было удобно для литературоведческого анализа. Выписки также делались



из текста произведения, которое анализировалось, с указанием страниц книги или журнала и с выделением главных поэтических средств, на которые обращалось внимание в процессе литературоведческого анализа.

После того, как все заготовки были сделаны, составлялся план статьи (папа называл его «сценарием»), который уже вызревал в ходе подготовительной работы. И по заданному сценарию распределялись роли каждой карточке, выстраивался определённый порядок их расположения и следования друг за другом. Оставалось самое трудное и ответственное – связать подготовленный материал в единый текст! Эти связки не давали автору покоя, иногда будили по ночам, иногда приходили во время поездок на рыбалку или прогулок с любимым котом Зайкой. (Кстати, Зайка неизменно был участником творческого процесса: лежал под настольной лампой, сбрасывал со стола ручки, вытягивал лапки на разложенные бумаги, – ему позволялось всё! Он был главным вдохновителем и днём, и ночью.) Приходящие мысли бегло записывались на отдельной бумаге, а потом также находили своё место в сценарии и связывали тщательно отобранный материал. Папа всегда говорил, что мысли приходят к нему, когда он берёт в руки ручку, сосредоточивается... и начинает писать. И тогда из-под пера выходят и выходят новые строки! Таким образом готовился черновой вариант статьи.

А чтобы черновик превратился в чистовик, его необходимо было переписать! В ходе переписывания могли появиться новые мысли, совершенствовался стиль, статья приобретала стройность

и законченность. Переписывание статьи тоже было творческим процессом, приносящим радость, интерес и представляющим эстетическую ценность. Георгий Николаевич «печатал» статью на больших листах своим аккуратным почерком, выделяя главные моменты разноцветными ручками и делая пометки на полях уже для меня или моего мужа, набравших статью на компьютере. Всё, что писалось в статье красным, выделялось на компьютере жирным шрифтом, а что писалось зелёным – выделялось курсивом. Размеры шрифта тоже менялись. Заголовок был крупнее, а цитаты из произведения набирались размером больше или выделялись курсивом. И когда в издательстве не соглашались с его выделениями или не могли сохранить их при вёрстке, он очень расстраивался. Ведь при помощи этого он хотел подчеркнуть свою мысль ещё и зрительно! И тем самым окончательно донести её до читателя.

Когда статья была набрана на компьютере, мы её отпечатавали и вместе с черновиком передавали папе на правку. И вот здесь уже Георгий Николаевич выступал в роли редактора. Он по-детски радовался, получив статью («Посмотрим, что вы натворили!»). Внимательно читал и хвалил («Статья набрана грамотно и аккуратно»), что было всегда приятно. А потом мы начинали править! Удивительно, что при любой грамотности и аккуратности всегда находились «блошки» (так папа называл ошибки или «очепятки» (опечатки)). Для меня это было какой-то игрой на внимательность, как в детстве – «кто что первым заметит». Иногда мы правили по телефону, когда нужно было срочно сдать

статью. А иногда папа приходил к нам, и мы вместе сидели у компьютера и совершенствовали статью до идеала! Порой папе не нравилось, что нельзя соблюсти определённый интервал между строками или несколько слов переносятся на новую строку. Особенно он не любил «висячие строки», тщательно следил за буквой «ё», возмущался, когда путали дефис и тире и не использовали кавычки-лапки вместо кавычек-ёлочек в двойных кавычках.

Георгий Николаевич ценил профессионализм во всём. Он считал, что любое, даже самое незначительное, дело должно быть выполнено профессионально. И сам он был профессионалом, мастером своего дела: в чтении лекций, в написании статей, в редактировании текстов. В любом деле он ценил основательность, добротность, мастерство, аккуратность, грамотность, а также добросовестность и честность. Он не терпел халтуры и спешки. Не любил сделанного кое-как, «на ходу, на бегу», «косо, криво, абы живо». Он был, как теперь говорят, перфекционистом и трудоголиком. Он работал постоянно и требовал этого от других. «Смена работы – лучший отдых», – утверждал папа. И когда он уставал от работы за столом, переключался на физическую работу.

Георгий Николаевич начал заниматься литературно-критической деятельностью ещё в студенческие годы. Как вспоминал Мар Ташимович Байджиев, *«помню его юношеские стихи, сатирические выпады против всевозможных “чёрных сил” нашего студенческого быта, остроумные, беспощадные пародии на лучших друзей и братьев по незрелому перу»*. Начал публиковаться с 1958 года, первые

публикации в журнале «Литературный Киргизстан» относятся к 1964 году. Георгий Николаевич – автор монографий «Поиск – мастерство – поиск: Статьи. Исследования» (Фрунзе: Кыргызстан, 1976) и «Чувство семьи единой: Исследования, статьи, обзоры по кыргызско-украинским литературным связям» (Фрунзе: Кыргызстан, 1980), а также научных статей, литературных рецензий, очерков на русском, кыргызском и украинском языках (около 300 публикаций).

Судя по списку научных трудов Георгия Николаевича, у него были годы очень плодотворной творческой деятельности, когда им было написано по 10–12 статей, а были не очень – по 3–5 статей. Папа всегда шутил: «Это как на рыбалке: когда пусто, а когда густо». Кстати, в последний год своей жизни (2018) он издал 10 статей! Он работал без усталости до конца дней своих, словно торопился сказать всё, что думает. Как-то пришла к нему незадолго до его ухода, он начал показывать мне, как привёл в порядок свои папки, разложил их по темам и горько и торжественно произнёс: «Это всё тебе! Такое богатство!» Для меня это было неожиданным, и я сказала: «Почему мне? Будем работать вместе!» Папа посмотрел на меня и ничего не ответил... А потом сказал: *«У меня в жизни было две темы. Это – кыргызско-украинские литературные связи и русская литература Кыргызстана. И эти темы уйдут вместе со мной...»* У нас обоих на глаза навернулись слёзы... И тогда я сама себе дала слово, что эти темы не уйдут, останутся! И дала это обещание папе, когда мы прощались с ним в последний раз, уже на могиле...



**М. Исманова,**  
магистр филологии, Кыргызско-Узбекский  
международный университет  
им. Б. Сыдыкова  
(Кыргызстан, г. Ош)

## Детективно-приключенческая проза как феномен советской и кыргызской литературы

### Детективдик-окуялуу проза – советтик жана кыргыз адабиятынын феномени катары

### Detective-adventure prose as a phenomenon of soviet and kyrgyz literature

**Аннотация.** Рассматривается феномен детективного жанра как весомый фактор литературного процесса XIX–XX вв.; дается критический обзор литературы о зарождении и становлении детективного жанра, освещаются проблемы роли наиболее значительных образцов детективной литературы советской поры, особенности экранизации произведений с элементами детектива, раскрыто становление детективного жанра в кыргызской литературе и кино, намечены перспективы новых исследований в сфере этого жанра.

**Ключевые слова:** русская и кыргызская литература; литературный процесс; детектив; приключенческая проза; преступление и наказание; жанр; образ; персона; экранизация

**Аннотация.** Детектив жанрынын феномени XIX–XX-кылымдагы адабий процесстин олуттуу фактору катары каралат; детектив жанрынын келип чыгышы жана өнүгүшү боюнча адабияттарга сын көз караштар берилип, совет доорундагы детектив адабиятынын эң көрүнүктүү үлгүлөрүнүн ролунун көйгөйлөрү, детективдик элементтери бар чыгармалардын киного ылайыкташтырылышынын өзгөчөлүктөрү белгиленип, кыргыз адабиятында жана киносунда детектив жанрынын өнүгүүсү ачылып, бул жанрдагы жаңы изилдөөлөрдүн перспективалары белгиленген.

**Негизги сөздөр:** орус жана кыргыз адабияты; адабий процесс; детектив; приключение проза; кылмыш жана жаза; жанр; сүрөт; адам; кино адаптация

**Abstract.** *The phenomenon of the detective genre is considered as a significant factor in the literary process of the XIXth – XXth centuries; a critical review of the literature on the origin and development of the detective genre is given, the problems of the role of the most significant examples of detective literature of the Soviet era, the features of the film adaptation of works with detective elements are highlighted, the development of the detective genre in Kyrgyz literature and cinema is revealed, and prospects for new research in this genre are outlined.*

**Keywords:** *Russian and Kyrgyz literature; literary process; detective; adventure prose; crime and punishment; genre; image; person; film adaptation*

Детектив как сложный феномен современной культуры имеет внушительную историю и терминологию, особенности языкового оформления. Понятием детектив (от англ. detective – сыщик, от лат. – detekto, – раскрываю, обнаруживаю, разоблачаю) обозначают специфическое ответвление приключенческой литературы, посвященной раскрытию какого-либо преступления [1, с. 90]. Некоторые современные исследователи – Н. В. Колосова (1968), Н. В. Колодяжная (1963), В. И. Михалкович (1987), А. Борисенко (2011), В. Н. Казачкова (2015) – считают возможным к детективной литературе также относить произведения о военно-политической разведке и другие остросюжетные книги, не имеющие отношения к расследованию преступлений. В работах Г. Аллена (1984), В. А. Ревича (1987), Я. К. Маркулана (1975, 1985) говорится, что у истоков детективного жанра стоит произведение «Убийство на улице Морг» (1841) американского писателя Эдгара Аллана По (1809–1849). Здесь впервые писатель показал картины ужасного преступления и его раскрытие. Э. По впервые создал образ детектива-любителя Пьера Дюпена, наделенного удивительными способностями к аналитике и анализу, наблюдению и мышлению. Книга Эдгара По, переведенная на

многие языки мира, заложила основы детективно-приключенческой литературы.

Популярности творения американского писателя способствовало создание режиссером Р. Флори одноименного фильма (1932), в котором роль детектива Пьера Дюпена сыграл талантливый актер Л. Эймс. Одним из первых детективных фильмов также стала картина «История одного преступления» режиссера Ф. Зекка (1901), созданного по мотивам произведения Виктора Гюго. Эти факты говорят об органичном союзе муз – литературы, кино, театра. Вместе с тем историю детективного кино трудно представить без весомой роли литературных текстов.

Успех детища Эдгарда По вдохновил десятки творческих людей, желавших создать нечто похожее на сыщика Дюпена. Деятели киноискусства внимательно следили за новыми остросюжетными историями. Не менее интересными были сюжеты книг «Женщина в белом» и «Лунный камень» мастера детективно-приключенческого жанра англичанина Уильяма Коллинза (1824–1889). Во Франции об интересе к теме заявили писатели Шарль Леру, Эмиль Габорно, Михаил Леблан и др. В Испании к этой теме обращались Мигель де Унамуно, Пио Бароха, Антонио Мачадо и др. Как всегда, в ряду первых была Англия, занимая



лидирующее место в приверженности к криминальной теме (Эдгард Уоллес «Король ночью», Гилберт Честертон «Человек, который был Четвергом»). Исследователи Н. Модестова (1973), А. Вулис (1978), В. А. Ревич (1987) подчеркивают, что самым выдающимся творцом детективного жанра в мире признан англичанин Артур Конан Дойл (1859–1930), создавший в книгах «Приключения Шерлока Холмса» (1892), «Собака Баскервиль», «Долина ужаса» (1915) колоритный образ сыщика-детектива, блестяще раскрывающего любые «хитросплетения» и коварные планы преступных лиц. Англичанин был очень популярен и в России, почти все его книги сразу издавались на русском языке. В свою очередь и в России также появились писатели, вводящие в тексты элементы детективного жанра (Всеволод Крестовский, Антон Чехов и др.).

Обаятельные образы детектива Шерлока Холмса и его друга, доктора Ватсона, стали еще более популярными в России после издания полного собрания сочинений Артура Конан Дойла в 22-х томах (СПб., 2011). Как считают эксперты, существует свыше двадцати трех фильмов о знаменитых героях Конан Дойла. Самые известные – «Приключения Шерлока Холмса» (1939), «Возвращение Шерлока Холмса» (1976), «Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона» (1979). По мнению Е. М. Зака, самым удачным стал фильм «Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона» (реж. И. Масленников, 1979), где в роли Шерлока – Василий Ливанов, а Ватсона – Виталий Соломин. Даже в Англии этот фильм признан одним из лучших. Р. С. Юренев

(1982) справедливо отмечал, что наряду с добротными лентами появляется очень много посредственных подделок. Об этом речь идет в фильме «Шерлок младший» американского актера и режиссера Бастона Китона (1896–1966), который пародийно высмеял однообразные криминальные подделки, принижающие значение жанра детектива. Данное обстоятельство порой становится почвой для иронического отношения к детективу как к «несерьезному» жанру.

Понять сарказм и иронию американца Китона можно: рубеж XIX–XX вв., когда в самой литературе и кино все стало «товаром», многое делалось наспех, чтобы быстро «состряпать» и продать, художественный уровень литературных текстов и фильмов заметно падал. Не говоря уже про США, Англию, Германию, Францию, не было в России клубов, кафе-шантанов, киноателье, где бы ни демонстрировали пресловутые ленты «Степан Разин и княжна», «Барышня и хулиган», «Дитя карнавала», «Необычайные приключения мистера Веста», «Сломанные победы», «Страсти Жанны д'Арк», «Кармен», «Усталая смерть» и другие «шедевры» тех лет. Всеобщую известность получил образ Пинкертон, со временем ставший явлением нарицательным.

Многогранна история детективного жанра в России. Тяготение к криминально-детективной стороне жизни находим во многих классических текстах XIX в. Ведь иные герои классики были «не в ладах» с законами царской России. С точки зрения дореволюционных царских указов пушкинский персонаж Дубровский (в советской критике и методике – один

из самых положительных героев классической литературы) – это вожак разбойников, занимавшихся экспроприацией ценностей, денег, грабивших на пустынных дорогах проезжих (правда, говорилось, что они грабили богатых, но ведь они грабили). Русские офицеры К. Рылеев, А. Бестужев, давшие в свое время воинскую клятву о верности царю и отечеству, в декабре 1825 года вывели солдат на Сенатскую площадь против власти. Они были царским указом признаны бунтарями, смутьянами, понесли суровое наказание. Неслучайно их смелый шаг и «дум высокое стремление» были воспеты Пушкиным, но другой русский дворянин Ф. И. Тютчев в стихотворении «14 декабря 1825 года» осудил декабристов («Вас развратило самовластье и меч его вас поразил»). Явно противозаконно «предприятие», которым занимается гоголевский Павел Иванович Чичиков («Мертвые души»), желающий обогатиться, используя неурядицы российских законов. Криминал, когда на одной из тайных лесных троп находят гибель некрасовские коробейники, добывающие хлеб насущный промыслом офень: они ходили по русским деревням с большими коробами и продавали всякую мелочь, нужную в быту. На их деньги позарился лесник, который совершил страшное преступление. Поэт русской демократии одним из первых показал, как жажда денег губительно сказывается на менталитете русского народа.

Наиболее полно мотивы преступления и наказания нашли свое отражение в произведениях «Преступление и наказание» Федора Достоевского (1866) и «Петербургские трущобы» Всеволода

Крестовского (1867). Несмотря на наличие трудов М. М. Бахтина (1972), А. Григорьева (1970), В. Кожина (1971), Б. Бурсова (1974), Ю. Ерофеева, отмеченные произведения пока остаются малоизученными в этом аспекте. Нуждаются в рассмотрении произведения Михаила Салтыкова-Щедрина, Николая Лескова, Антона Чехова, содержащие элементы криминальных коллизий. Рассказ «Шведская спичка» Чехова стал классикой жанра, а одноименный фильм, снятый режиссером К. К. Юдиным (1954) при участии талантливых актеров кино Алексея Грибова, Михаила Яншина, Андрея Попова, Николая Гриценко, Тамары Носовой, до сих пор волнует зрителей глубокой интерпретацией чеховского текста о детективном происшествии. Ведь сам рассказ и фильм – это удачные пародии на детективные жанры [2].

Революционные события 1917 года, пожар Гражданской войны стали мощным стимулом для появления многочисленных рассказов, повестей, романов, пьес с наличием элементов криминально-детективного приключенческого сюжета. Их наличие ощущается в «Белой гвардии» Михаила Булгакова, «Любови Яровой» Константина Тренева, в «Мятеже» Дмитрия Фурманова, в «Хождении по мукам» и «Приключениях Невзорова» Алексея Толстого, в «Повести непогашенной луны» Бориса Пильняка. В этих и других текстах немало картин бессудной казни «революционным судом», описаний жестокостей со стороны белых и красных. Читателей поражали эпизоды бесчеловечных расправ над противником в «Конармии» Исаака Бабеля, «Донских

рассказах» и «Тихом Доне» Михаила Шолохова, в «Разгроме» Александра Фадеева, «Школе» Аркадия Гайдара. «Летописец» драматических событий на Дону в 20–30-е годы Михаил Шолохов воссоздает гибель 13 персонажей романа «Поднятая целина» (1932–1959), борющихся за колхозы и против (Семен Давыдов, Макар Нагульнов, семья Хопрова, Тимофей Рваный и др.) И у каждой стороны своя правда. Напряженность коллизий многих эпизодов говорит о мастерском владении автором приемами приключенческой прозы.

20-е годы по праву признают временем зарождения советской детективно-приключенческой прозы, пока мало изученной в науке. В ряду заметных явлений такой литературы необходимо отметить популярные в те годы книги «Приключения дамы из общества», «Мисс-Менд» (1923–1925) Мариэтты Шагинян, «Записки следователя» (1928) Льва Шейнина, «Красные дьяволята» (1923) Павла Бляхина. Эти имена в наши дни подзабыты. Литературовед Л. Х. Маматова отмечает, что детективно-приключенческий акцент ощущался также в «Аэлите» Алексея Толстого, в «Военной тайне» и «Судьбе барабанщика» Аркадия Гайдара, в «Бухте смерти» Абрама Роома, в «Комсомольске» Сергея Герасимова [3, с. 2]. По признанию А. Вулиса, самым ярким явлением в литературе 20–30-х годов стали романы «Двенадцать стульев» (1928) и «Золотой теленок» (1931) Ильи Ильфа и Евгения Петрова. Персонажи этих книг – «великий комбинатор, товарищ» Остап Бендер, его «компаньон» Киса Воробьянинов, господин Паниковский,

нэпман Кизлярский, страстная вдова Грицацуева, шалопай Шура Балаганов, советский «миллионер» Корейко, халтурщик-поэт Васисуалий Лоханкин – все они «отрыжки» прошлого. Бендер их беззастенчиво обирает, проверяет, напуская на себя лик «значительного лица». Ни одному из советских писателей не удалось создать такую богатую галерею типов, характеров, зараженных вирусом криминальности. В свое время А. Вулис (1978) полагал: этот аспект достоин внимания исследователя [4].

Персонажи «Педагогической поэмы» Антона Макаренко (1934), книги «Республика ШКИД» Леонида Пантелеева и Григория Белых (1936) показаны в процессе социалистической «перековки» и «перевоспитания» в детско-юношеских колониях. В текстах «Белеет парус одинокий» Валентина Катаева (1936), «Семеро смелых» Юрия Германа (1936), «Тимур и его команда» Аркадия Гайдара» (1940) авторы завуалированно использовали элементы поэтики жанра. Как в литературе, так и в кинокартинах («Судьба барабанщика» Аркадия Гайдара, «Джудльбарс» Габриэля Эль-Регистана, «Тринадцать» Михаила Роома (1937), «На границе» Александра Иванова (1938), «Ошибка инженера Кочина» Александра Мачереда основной двигатель сюжета – разоблачение и поимка шпионов. В романе «Мастер и Маргарита» Михаил Булгаков (1940) в ряде эпизодов показал разгул «шпиономании» в СССР. Автор романа органично вводит в текст элементы детективности.

Неслучайно в русских текстах о советской Киргизии тех лет («Контрабандисты Тянь-Шаня» Александра Сытина,

«Джура» Георгия Тушкана, «Кутан Торгоев» Льва Канторовича) тема борьбы со шпионами, охраны советских границ и противостояния преступным элементам выдвинута на первый план. Подросток-попрошайка Мукаш из романа Мукая Элебаева «Долгий путь», возвращающийся из китайского уркуна, получает лепешку из рук советских аскеров. Его воспоминания о гибели сотен людей на ледяном перевале, издевательствах над соплеменниками на чужбине и новое видение орус аскеров – это правдивые рассказы свидетеля трагедии и мужества народа. Герои Иманбай, Самтыр, Сапарбай, Соке из романа «Кен Суу» Тугельбая Сыдыкбекова также втянуты в ураган классовой борьбы. Бедняк-активист Иманбай по ложному обвинению будет арестован, чудом «врагу народа» удалось избежать гибели в застенках НКВД. Гибнут в стремлении создать колхозы и некоторые персонажи кыргызского прозаика.

В работе «Кыргызская проза как ведущая отрасль литературного процесса 30-х годов» О. Ибраимов говорит о появлении примет криминальной темы в литературе республики [5, с. 189]. Правоммерно литературовед, в ряду самых почитаемых в республике книг, называет роман «Каныбек» Касымалы Джантошева (1939–1948). Герой романа Каныбек стал в 30–50-е годы самым любимым героем юношества. Этот роман – образец приключенческой прозы. Острый сюжет, быстрая смена событий, большое количество действующих лиц, многочисленные и хитро переплетенные интриги придают этому удачливому кыргызскому джигиту почти сказочно-легендарный

фон. Критика справедливо называет произведение Касымалы Джантошева первым и ярким образцом приключенческого романа в национальной литературе. Каныбек рожден рабом, однако новые ветры революции позволили ему принять участие в острой борьбе нового против старого и стать подлинно героической личностью. Впервые в новой кыргызской прозе появился не автобиографический, а полуфольклорный супергерой, который «и в огне не горит, и в воде не тонет». Критики С. Джигитов, К. Асаналиев, О. Ибраимов справедливо говорят о романе как заметном явлении в разработке детективно-приключенческой темы и ее роли в литературном процессе 40–60-х годов [5, с. 199; 413].

Начиная с 30-х годов советские «верхи» стали подозрительно смотреть на такие произведения, как «12 стульев», «Каныбек», «Мастер и Маргарита». Они говорили так: «Да, нам нужны Гоголи, но чтобы они нас не трогали». На рубеже 30–40-х годов происходит явный спад активности детективной литературы. А в годы войны почти все писатели стремились освещать только героiku Великой Отечественной войны, что вполне понятно, так как героико-патриотический пафос был необходим и переполнял сердца миллионов людей. Это породило галерею ярких героев книг Александра Фадеева, Бориса Полевого, Михаила Шолохова, Константина Симонова, Бориса Горбатова, Александра Бека, Валентина Катаева, в русле соцреализма поэтизирующих героизм «отцов» и «детей» в годы борьбы с фашизмом. Естественно, советские писатели часто стремились рассказать



о злодеяниях фашизма на советской земле.

В послевоенные годы приключенческое начало звучало в книгах о советских разведчиках, об их борьбе со шпионами, о партизанах. Детективу, который считался артефактом буржуазной культуры, почти не было места в литературе и кино. И только после смерти Сталина, в пору хрущевской оттепели 50–60-х годов, стали появляться содержательные произведения приключенческой и детективной литературы. Эти перемены ощущались уже в романе «Русский лес» Леонида Леонова (1953), в котором явно просматривается криминально-детективный акцент основного конфликта романа (присуждение I Ленинской премии детищу патриарха советской литературы в 1957 году стало «реабилитацией» жанра детектива). Его признаки налицо в книгах «Не хлебом единым» Владимира Дудинцева (1955), «Жестокость», «Испытательный срок» Павла Нилина (1957). К этому времени относятся появление значительных произведений и фильмов о борьбе с преступностью. Отметим «Дело пестрых» Аркадия Адамова (1957), «Дело Румянцева» (1956, сценарий Ю. Германа, реж. И. Хейфец) и др. В кыргызской литературе получают известность книги сатириков Мидина Алыбаева («Неженка», «Нераскрытые письма», «Литературный парад», «Саадат-кандидат»), Райкана Шукурбекова («Джапалак Джатпасов», «Письмо другу-халтурщику», «Дурная вода»), Байдылы Сарногоева («Башкарма»), Айткулы Убукеева («Фельетоны и рассказы»), Сагына Наматбаева («Оправдание доверия»).

Начиная с 60-х по 80-е годы XX в. в советской литературе и кино разрабатывается, как в былые времена при Сталине («Подвиг разведчика», «Смелые люди», «Золотое озеро», «Ущелье Аламасов»), тема борьбы советских разведчиков с происками вражеской агентуры, контрабандистами («Свой среди чужих, чужой среди своих», «Транссибирский экспресс», «Мертвый сезон», «Алые маки Иссык-Куля», «Секретная миссия» и др.).

Особый успех имели фильмы «Неуловимые мстители», «И снова неуловимые» (1966–70) режиссера Эдмонда Кеосаяна, взявшего за основу киноленты мотивы из книги «Красные дьяволята» Павла Бляхина, но исполненные в жанре современного вестерна. Режиссер с опорой на опытных и молодых актеров стремился показать революционное прошлое в новом пафосном осмыслении. Не менее популярной стала лента «Белое солнце пустыни» Владимира Мотыля с его симпатичным героем «товарищем Суховым», с его исторической фразой «Восток – дело тонкое». В кинофильме очень много тайн, захватывающих кинотрюков, присущих приключенческим лентам.

Весомый вклад в разработку детективно-криминального и приключенческого жанра внесли писатели Аркадий Адамов, Юлиан Семенов, Юрий Герман, братья Аркадий и Георгий Вайнеры и др. Особенно значителен вклад Ю. Семенова, автора книг «Петровка, 38», «Огарева, 6», «При исполнении служебных обязанностей», «Пароль не нужен», «Будни и праздники», «По тонкому льду», «Неуловимые мстители», в разработку темы милицейских будней, расследований,

находок, потерь. По его книгам был снят многосерийный телефильм «Семнадцать мгновений весны» (1976), ставший значимым событием в разработке поэтики детективно-шпионского жанра. Эти традиции продолжили современные писатели Аркадий и Георгий Вайнеры, Борис Акунин; особенно много появилось женщин-писателей: Александра Маринина, Полина Дашкова, Татьяна Устинова, Анна Иванова, Галина Куликова, Дарья Калинина, Наталья Тимошенко, Лидия Обухова, Анна Орехова, Дарья Донцова, Елена Михалкова, творчество которых в плане обогащения криминально-детективного жанра пока совершенно не изучено. У каждого из названных писателей свои жанрово-стилевые приемы решения детективного сюжета, что делает современную беллетристику более интересной.

Исследователи С. С. Гинзбург, С. И. Фрейлих, В. С. Колодяжная [6–8], И. М. Шилова, Р. Н. Юренев отмечали обогащение жанровых форм советского кино, но признавали недостаточную освещенность проблемы жанровых разновидностей детективных текстов. Другие литературоведы – В. В. Мельник (1992), Н. Ю. Георгинова (2013), А. В. Казачкова (2015) – указывают на наличие таких жанровых форм, как исторический, психологический, иронический, фантастический, шпионский, политический, полицейский, сенсационный, сатирический детективы, детектив «закрытого типа». Все отмеченные аспекты нуждаются в монографическом изучении. Совсем не изучен вопрос о роли одаренных актеров в создании реалистических образов работников

сыска: это народный артист России Всеволод Санаев, воплотивший образ полковника милиции Зорина как человека преданного нелегкой профессии («Версия полковника Зорина», «Возвращение Святого Луки», «Это случилось в милиции»). Жизненно достоверен простой советский милиционер – участковый Федор Иванович Анискин (Михаил Жаров), бывший участник войны, и его верная спутница жизни Глафира (Татьяна Пельтцер) из популярного фильма «Деревенский детектив»). Зрители отметили игру актера Николая Олялина в роли полковника МВД Верченко («Джентельмены удачи»), Марка Бернеса – полковника Градова в фильме «Дело № 306». Персонажи отмеченных актеров были образцом служения своему долгу. Они носили большой воспитательный заряд для молодежи, что нуждается в монографическом исследовании [9, с. 8].

Таким образом, жанр детектива в мировой, русской и кыргызской культуре занимает свое место, привлекая внимание миллионов читателей, зрителей. В произведениях классиков кыргызской литературы Аалы Токомбаева («Следствие продолжается»), Чингиза Айтматова («Когда падают горы»), Казата Акматова («Время земное», «Шахидка»), в фильме «Волчья яма» режиссера Б. Т. Шамшиева (1984) и других работах видим устойчивое внимание деятелей культуры Кыргызстана к детективному жанру, желание сказать свое слово о проблемах преступности и наказания. Книги и фильмы, снятые на основе литературного текста, – это весомый фактор современного литературного (и культурного) процесса.

*Литература*

1. Ревич, В. А. Детективная литература / В. А. Ревич // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – С. 90–91.
2. Чудаков, А. П. Рассказ Чехова «Шведская спичка» как пародия на поэтику уголовного рассказа / А. П. Чудаков // Чехов А. П. Полное собрание сочинений: в 13 т. – Т. 2. – М., 1975. – С. 518–520.
3. Маматова, Л. Х. Многонациональное советское киноискусство / Л. Х. Маматова. – М.: Знание, 1982. – 159 с.
4. Вулис, А. Поэтика детектива / А. Вулис // Новый мир. – 1978. – № 1. – С. 244–258.
5. Ибраимов, О. История кыргызской литературы XX века: в 2-х т. / О. Ибраимов. – Бишкек, 2013.
6. Гинзбург, С. С. Очерки теории кино / С. С. Гинзбург. – М., 1974.
7. Фрейлих, С. И. Проблема жанров в советском киноискусстве / С. И. Фрейлих. – М.: Издательство «Знание», 1974. – № 7.
8. Колодяжная, В. С. Советский приключенческий фильм: автореф. дис. ... канд. искусствоведения / Колодяжная Валентина Сергеевна / Всесоюз. гос. ин-т кинематографии. Кафедра истории кино. – М., 1963. – 22 с.
9. Кириленко, Н. Н. Жанровый инвариант и генезис классического детектива: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.08 / Кириленко Наталья Ивановна. – М., 2016. – 27 с.
10. Адамов, А. Мой любимый жанр – детектив / А. Адамов. – М., 1980. – 312 с.
11. Айтматов, Ч. Нам не избежать разговора о том, что происходит деградация духа человека // Айтматов Ч. Т. Полное собрание сочинений: в 10 т. – Т. 10. – Бишкек, 2017. – С. 534–550.
12. Анастасьев, А. На языке другого искусства / А. Анастасьев // Литературная газета. – 1969. – 29 окт.
13. Зеличенко, Л. Я. «Советский Фенимор Купер», влюбленный в Киргизию / Л. Я. Зеличенко // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. – 2002. – № 2. – С. 95–106.
14. Кокоева, Т. С. Концепты добро и зло в творчестве Ч. Айтматова («Буранный полустанок», «Плаха», «Когда падают горы») / Т. С. Кокоева // ОМПУнин жарчысы. – 2011. – № 2. – С. 62–65.
15. Михалкович, В. И. Детективный фильм / В. И. Михалкович // Кино. Энциклопедический словарь. – М., 1987. – С. 118–119.

УДК 811.161.1:008(100)

**Л. Н. Колесникова,**  
академик Международной академии наук  
педагогического образования, доктор филологических наук,  
профессор кафедры РКИ и межкультурной коммуникации  
Орловского государственного  
университета им. И. С. Тургенева  
(Россия, г. Орел)



## Обучение русскому языку как средству межкультурной адаптации иностранцев в России

Россиядагы чет элдиктердин маданияттар  
аралык адаптациясынын каражаты  
катары орус тилин окутуу

Teaching russian as a means  
of intercultural adaptation of foreigners  
in Russia

**Аннотация.** Статья посвящена актуальной проблеме обучения русскому языку как средству межкультурной коммуникации и адаптации иностранных студентов в России, познанию ценностей русской культуры и ментальности русского народа. Использование достижений современной антропологической лингвистики, а также коммуникативной лингвокультурологической концепции при обучении русскому языку способствует успешному преодолению культурного шока, комфортной социализации иностранных студентов, говорящих на разных языках.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный; межкультурная адаптация; студенты-иностранцы; ментальность; культурный шок; социализация

**Аннотация.** Макалa орус маданиятынын баалуулуктарын жана орус элинин менталитетин үйрөнүү, Россияда чет элдик студенттерди маданияттар аралык байланыш жана адаптациялоо каражаты катары орус тилин окутуунун актуалдуу көйгөйүнө арналган. Орус тилин окутууда заманбап антропологиялык лингвистиканын жетишкендиктерин, ошондой эле коммуникативдик лингвомаданий концепцияны колдонуу маданий шокту ийгиликтүү жеңүүгө, түрдүү тилдерде сүйлөгөн чет элдик студенттердин ыңгайлуу социалдашуусуна өбөлгө түзөт.



**Негизги сөздөр:** орус тили чет тили катары; маданияттар аралык адаптация; чет өлкөлүк студенттер; менталитет; маданий шок; социализация

**Abstract.** The article is devoted to the current problem of teaching Russian as a means of intercultural communication and adaptation of foreign students in Russia, learning the values of Russian culture and the mentality of the Russian people. The use of achievements of modern anthropological linguistics, as well as the communicative linguacultural concept in teaching Russian contributes to the successful overcoming of cultural shock, comfortable socialization of foreign students speaking different languages.

**Keywords:** Russian as a foreign language; intercultural adaptation; foreign students; mentality; cultural shock; socialization

В современной науке о языке наблюдается активная тенденция перехода от структурной лингвистики к антропологической лингвистике, анализирующей явления языка в неразрывной связи с человеком, его культурой, его менталитетом и духовно-практической речевой деятельностью. Обучение русскому (иностранному) языку является межкультурным по своей природе. «Проблемы языка, культуры и личности следует ставить во главу угла, так как, практически, именно с культуры начинается духовное общение людей, понимание и сотрудничество народов, а общение культур актуализируется в общении личностей» [1, с. 7]. Любое общение оказывает огромное воздействие на эмоциональное, нравственное, эстетическое и даже физическое состояние человека. Об этом свидетельствуют

многие русские пословицы, поговорки, изречения: «Речь – это в другого втечь», «Муля, не нервируй меня!», «Что хорошего ты хочешь сказать?», «Умного человека и слушать приятно!» и др.

Все люди разные, но правильно понимать друг друга, взаимодействовать, общаться друг с другом надо еще научиться, чтобы избегать противоречий, вражды, конфликтов и достигать взаимопонимания, согласия, гармонии, счастья в общении. Счастье – это жить в контакте со своими ценностями, в гармонии с собой и окружающим миром. За каждым словом стоит нечто большее, например, сравним синонимы: сделка и договор; словосочетания: заключить сделку, сделка с совестью и заключить договор, договор дороже денег.

Вспомним Ю. Лотмана: «Культура – это то, как люди общаются», ведь от того, насколько правильно, эффективно, культурно умеет человек общаться, во многом зависит и его жизнь, и жизнь окружающих его людей, и общества в целом. Каждый иностранный студент в самом начале обучения в России испытывает так называемый культурный шок, ибо в его душе, как и «в душе каж-



*дого человека хранится миниатюрный портрет его народа»* (Густав Фрейтаг).

Профессиональное обучение русскому языку как иностранному – это не только обучение русскому языку, но и познание ценностей русской культуры, ментальности русского народа, характерных особенностей речевого общения, поведения, культуры. Вследствие этого при обучении русскому языку как средству межкультурного общения необходимо изучать коммуникативную лингвокультурологию – авангардное научное направление, объединяющее взаимодействие языка, культуры и общения» [2, с. 18]. Студенты-иностранцы, обучающиеся в России, часто спрашивают у преподавателей РКИ: «Как можно познакомиться с русскими?» По-видимому, умение «вступить в общение» (Аристотель), умение общаться с представителями разных этносов, религий и культур, лингвокультурологическая и связанная с ней межкультурная и коммуникативная компетентности особенно необходимы в наши дни для свободной международной межкультурной коммуникации.

*Коммуникативная лингвокультурология* – это современное научное направление синтезирующего типа, изучающее факты взаимодействия языка и культуры в речевой деятельности человека, что в свою очередь одновременно оказывает воздействие на формирование языковой личности, человека говорящего и слушающего, общающегося культурно-го человека. «Человек – творец культуры и ее главное творение» [3]. Культура – это среда, растягивающая и питающая личность. Культура задает должное, т. е. требования

совершенства человека. *Совершенный человек* – это культурный человек, человек, способный радоваться, наслаждаться и удивляться красоте мира, человек открытого сердца, способный к эмпатии, сочувствию, сопереживанию.

Культурный человек мыслит и говорит красиво, культурно, он владеет коммуникативной, лингвокультурологической, межкультурной и риторической компетенциями, речевой культурой. «*Речевая культура общества есть отбор, собирание и хранение лучших образцов речевой деятельности*» [4, с. 87]. Использование этих образцов и обучение им формирует речевую культуру личности. Культура начинается с известных библейских риторических заповедей: «*Не убий!*», «*Не укради!*», «*Не лжесвидетельствуй!*» и др. Вследствие этого именно культурно-риторический опыт помогает отобрать, выбрать наиболее оптимальные способы и формы культурной речевой деятельности. Учить надо на положительных примерах, ибо «*слово учит – пример ведет*», как гласит русская пословица.

Именно антропологическая лингвистика, современная коммуникативная лингвокультурология как составляющие части изучения русского языка способствуют наиболее быстрой и комфортной адаптации иностранцев в России. Все влияет на все, все зависит от культуры человека и общества, от принятой системы ценностей, поэтому «*общаясь, люди создают друг друга*» (Д. С. Лихачев).

Учеба – это совместный труд преподавателей и студентов, который требует взаимопонимания и гармонизации отношений между ними. Студент-иностранец,

приобщаясь к русской культуре, должен правильно понимать, осознавать, осмысливать социально значимую информацию, которая хранится в единицах русского языка, а также адекватно использовать ее в своей речевой деятельности.

Обучение русскому языку как иностранному является межкультурным по своей природе. *Преподавателю РКИ надо также знать менталитет, картину мира и культуру студентов, особенности взаимодействия с ними. Преподавателю РКИ (в идеале) необходимо не только знать, но и любить то, что он преподает, и тех, кому преподает, кого он учит, обучает и воспитывает одновременно.* В результате академического межкультурного общения преподавателей РКИ и студентов-иностранцев складываются особые отношения, происходит взаимодействие и взаимовлияние между представителями разных культур. На занятиях происходит *диалог культур: культуры преподавателей и культуры студентов* [5; 6]. При этом преподаватель РКИ выполняет особую миссию, являясь представителем русской интеллигенции и транслятором не только русской культуры, но и личной, профессиональной культуры. Для иностранных студентов преподаватель РКИ, его речь, его манеры общения – это образец (пример) речевого поведения русского культурного человека.

Иностранцы должны научиться понимать, что такое «русский дух», «русская душа», почему «для русских характерно стремление к красоте как внешней, так и внутренней»; почему «на Руси всегда были в чести души утонченные, возвышенные, так называемые

*интеллигентные* (независимо от принадлежности к определенному сословию общества)» [7]. Вследствие этого современному преподавателю РКИ целесообразно транслировать *уважение и дружелюбие* к иностранным студентам, создавая на занятиях творческую атмосферу академического межкультурного субъект-субъектного общения. Только тогда урок русского языка становится праздником познания русского человека, русского языка и русской культуры! Только тогда это радостное межкультурное общение и приятное событие!

Очень важно формировать добрые дружеские отношения между студентами из разных стран, обучающихся в одной группе: поздравлять их с Днем рождения, проводить с ними вместе различные мероприятия, конкурсы, праздники.

Студенты-иностранцы часто признаются преподавателям РКИ, что на их занятиях «у них нет стресса», «им комфортно», что им нравится их улыбка, она располагает к общению; чувство юмора, их великодушие, обаяние, доброта, их умение вести *гармонизирующий диалог с аудиторией* [8]. Все это пробуждает желание стать лучшим студентом, оправдать доверие преподавателей. Можно хвалить так, чтобы слышали отстающие, тогда и они стараются учиться лучше. Подобные соревновательные моменты нужны для стимуляции их успеха, например, «Али смог, и я – Махмуд – смогу».

С первых же занятий необходимо знакомить иностранных студентов с русским речевым этикетом. Иностранные студенты с большим интересом и удовольствием усваивают правила приветствия,



прощания, обращения, знакомства, просьбы, извинения, благодарности, поздравления и др.

Хотелось бы обратить особое внимание на официальные и неофициальные *приветствия*, принятые в России и в других странах, поскольку «*все познается в сравнении*» (Ф. Ницше). Обычно студенты с удовольствием принимают участие в различных деловых играх на уроках РКИ. Это помогает им лучше адаптироваться и социализироваться в русской языковой среде.

Важная проблема – изучение *общечеловеческих ценностей* и ценностных особенностей, характерных для *русской культуры*. У студентов-иностранцев наблюдается острая потребность в познании новой для них окружающей среды. Поэтому необходимо познакомить их с городом и университетом, в котором они учатся, например, проводя экскурсию «*Орел – город, в котором я учусь*». Необходимы уроки-экскурсии, знакомящие иностранных студентов с красивыми, интересными и значимыми достопримечательностями места их пребывания в России.

В связи с этим нужно, учитывая *время приезда* иностранных студентов в Россию, например, *осенью*, изучить необходимую лексику, тексты и провести в октябре – начале ноября (в хорошую погоду) так называемые «*Уроки красоты*» на природе, в парках, чтобы иностранцы увидели и почувствовали яркие краски русской осени, «*пышное*

*природы увяданье, в багрец и золото одетые леса*» (А. С. Пушкин). Так, для иностранных студентов, обучающихся на подготовительном факультете, во время ознакомительной экскурсии с историей г. Орла и ОГУ им. И. С. Тургенева, мы ежегодно проводим «*Уроки красоты*» – настоящий праздник познания красоты русской природы, предоставляя возможность созерцать ее, любоваться ею, вести «диалоги с природой».

*Общаясь* с русской природой, выражая восхищение ею, иностранные студенты получают возможность также лучше узнать друг друга, подружиться. Хорошо, если эти уроки красоты совпадают с изучением, например, нужной лексики и текста «*Измайловский парк*» в учебнике «*Дорога в Россию*». Закрепить изученный материал можно клипом, например, известной песней «*Листья желтые над городом кружатся*», используя возможности *YouTube* – популярной платформы для просмотра и загрузки видео в смартфонах. Студенты с удовольствием учат слова этой песни и поют ее. Все это





восхитительные мгновения жизни, когда хочется запечатлеть их в памяти, душе, сердце и сказать: *«Остановись, мгновение, ты прекрасно!»*

Жизненно важно воспитание души, формирование эмоционального интеллекта, способности видеть, созерцать и чувствовать *«поэзию пролетающих мгновений»* (М. М. Пришвин). Это можно делать и во время уроков РКИ, предлагая студентам («уместно», «кстати»), например, *посмотреть* в окна аудитории и *увидеть*, как *кружатся осенние листья*, или как падает снег, как *красивы красные рябины*, опущенные инеем деревья, как в русской сказке (хорошо бы и фильм «Морозко» посмотреть); как хороши снегири на ветках; а весной заметить, какое *небо голубое*, увидеть *птичьи стаи, стаи воробьев* (кстати, студенты из Камеруна признаются, что впервые их видят), полюбоваться цветением *вербы, черемухи, сирени*. Можно обратить внимание студентов и на *солнечные одуванчики* в парках университета, а также, например, прочитать и проанализировать маленькие рассказы М. М. Пришвина «Золотой луг», «Ромашка». Необходимо воспитание *«родственного внимания»* ко всему прекрасному, внутренней душевной и духовной красоты в человеке. Для этого преподавателю надо самому быть открытым к дружескому общению, настроенным на диалоги с природой и со студентами. Это то, что не забывается, ибо чувственное восприятие, умение замечать и *видеть красоту* облагораживает человека, доставляет ему радость общения и счастье жизни. Как писал Иван Бунин: *«Я вижу, слышу, счастлив Я»*.

Как показала практика обучения русскому языку, преподавателю РКИ желательно направлять внимание студентов-иностранцев туда, куда *нужно и полезно* для формирования их нравственной, интеллектуальной и эмоциональной культуры, ибо *«мир красотой спасется»* (Ф. М. Достоевский): красотой наших дел, речи, взаимоотношений с окружающим миром. В качестве доказательства приведем такой пример: как всегда, *весной*, в период цветения черемухи и сирени, мы с иностранными студентами, продолжая знакомить их с городом Орлом, бываем на высоком берегу реки Орлик, на так называемом Дворянском гнезде, описанном в одноименном романе И. С. Тургенева. Интересно и приятно наблюдать, как радуются студенты, увидев с высоты крутого берега всю красоту и панораму цветущего города, *«когда яблони в цвету»*, впитывая в себя чудесный аромат и ауру весны. Именно тогда, много лет назад, я впервые услышала признания от китайских студентов, вдохновленных красотой русской природы: *«Люблю Россию!»*, *«Мы любим Вас!»*, *«Мы любим русский язык!»*

Таким образом, в диалогах с русской природой происходит воспитание чувств, развитие и совершенствование души человеческой. Этому способствуют и посещения различных выставок, музеев, концертов, спектаклей; проведение различных конкурсов и олимпиад по русскому языку. Проводя подобные «Уроки красоты», «Диалоги с природой», необходимо также обратить особое внимание преподавателей РКИ на *коммуникативно-лингвокультурологическое изучение*

текстов и русских песен в соотносительности их с изучаемыми текстами в учебнике «Дорога в Россию», например, «На Арбате», «Чистые пруды» и др.

Мы часто проводим такие занятия, и студенты с большим наслаждением *слушают и разучивают русские песни*. Так, к празднику 8 Марта и ко Дню Победы студенты нашей группы выучили и на русском языке спели песню «*Катюша*» на общеуниверситетских и городских праздничных мероприятиях.

Благодаря эмоциональному заряду песни музыка не только позволяет усваивать материал на другом уровне, но и вносит живую струю в ход занятия. Песенный материал – прекрасный образец русской музыкальной культуры. Он выступает в качестве одного из элементов национально-культурного компонента содержания обучения РКИ. Студентам нравятся песни, встречающиеся в текстах, такие, как народная песня «*Калинка-малинка*» (можно использовать мультимедиа с этой песней), а также современные эстрадные песни-клипы «Ах, вернисаж», «Чистые пруды» (в исполнении Игоря Талькова) и др. Использование песен в обучении русскому как иностранному помогает адекватно отражать особенности жизни и культуры русского народа, и преподаватель выступает как комментатор и стимулятор активной речевой деятельности студентов-иностранцев.

Изучение популярных русских песен – это не только увлекательный способ научиться говорить по-русски, но и полюбить русский язык, а также узнать больше о представителях русской культуры: о российских музыкантах, поэтах,

познакомиться с песенной культурой России; научиться говорить с носителями русского языка «на одном языке», понимая цитаты (мемы) из популярных песен, стихов, художественной прозы. Поэтому русские песни, литература, а также работа на уроках РКИ с интернет-материалами, знакомящими студентов с произведениями русских художников, также можно отнести к «Урокам красоты», ибо они являются ценным коммуникативно-лингвокультурологическим материалом в обучении РКИ.

Следовательно, важно использовать в обучении русскому языку как иностранному элементы антропологической лингвистики, т. е. учить русскому языку как отражению русскости, и коммуникативной лингвокультурологии как на подготовительном факультете, так и на всех курсах и уровнях обучения, практически на каждом занятии РКИ (в виде более углубленного лингвокультурологического комментария по грамматике, лексике, чтению, письму, говорению, с использованием иллюстративного материала, различных интернет-технологий, бесед и дискуссий на русском языке). И преподавателям РКИ необходимо не просто обучать русскому языку как средству общения, но и одновременно *осознанно* исполнять особую роль своеобразного дипломата, проводника и посредника между культурами, воспитывая друзей России, содействуя успешной межкультурной адаптации иностранцев в России.

Каждый труд приносит результаты. В заключение поделимся некоторыми отзывами студентов-иностранцев, например, студентка-африканка подфака пишет

преподавателю РКИ в WhatsApp (цитирую):

*«Добрый вечер, моя прекрасная учительница, надеюсь, у вас все хорошо получается, ма. Я действительно ценю твою работу и старания по отношению к нам, любовь моя. Я обещаю, что на этот раз я сдам свой экзамен, ма».* (Студентке трудно произносить по-русски имя и отчество).

*«Я хотела бы поблагодарить моих замечательных педагогов Оксану Николаевну и Людмилу Николаевну за прекрасный год, который они нам подарили. Этот год был богат ценными материалами и прекрасным образованием, благодаря которым мы сегодня хорошо говорим по-русски. Спасибо за сотрудничество и за все! 🌹 🌹 🌹»*

*«Спасибо за то, что вы для нас сделали. Нам повезло, что вы рядом с нами».* – написал Абдулла.

Таким образом, использование эстетически важных, значимых лингвокультурологических знаний на уроках русского языка как иностранного способствует благополучной и эффективной межкультурной коммуникации, познанию русского народа и русской культуры, успешной адаптации и социализации иностранных студентов в России, развивают способность не только узнать русский язык, но и полюбить его навсегда.

### Литература

1. Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. – М.: РУДН, 2006. – 331 с.
2. Воробьев, В. В. Коммуникативная лингвокультурология – авангардное направление в XXI веке / В. В. Воробьев // Лингвокультурологические чтения: сборник статей Международной научно-практической конференции, Москва, РУДН, 19–20 октября 2023 г. – М.: РУДН, 2024. – 510 с.
3. Каган, М. С. Мир общения: Проблема межсубъектных отношений / М. С. Каган. – М., 1988. – 320 с.
4. Ильин, И. А. О русской культуре / И. А. Ильин // Собр. соч.: в 10 т. – Т. 6. – Кн. II. – М., 1996.
5. Колесникова, Л. Н. Риторическая культура современного российского преподавателя вуза / Л. Н. Колесникова; изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Флинта, 2021. – 292 с.
6. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного: методическое руководство / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров; изд. 4-е, перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
7. Колесникова, Л. Н. Лингвокультурология. Языковая личность в аспекте диалога культур / Л. Н. Колесникова; изд. 2-е, перераб. и доп. – Орел: ОГУ, 2013. – 356 с.
8. Колесникова, Л. Н. Образ современного университетского преподавателя в России / Л. Н. Колесникова. – Орел: ОГУ им. И. С. Тургенева, 2019. – 211 с.

УДК 82-3:821.16

**С. В. Красильникова,**  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русистики, этноориентированной  
педагогике и цифровой дидактики  
Института русского языка  
РУДН им. П. Лумумбы (Россия, г. Москва)



## **Интерпретация национальных символов в «Сказке о золотом петушке» А. С. Пушкина как важный аспект понимания этнокультурной идентичности**

**А. С. Пушкиндин «Алтын короз  
жөнүндөгү жомогундагы» улуттук  
символдорду чечмелөө этномаданий  
иденттүүлүктү түшүнүүнүн маанилүү  
аспектиси катары**

**Interpretation of national symbols  
in the «Tale of the Golden Cockerel»  
by A. S. Pushkin as an important aspect  
of understanding ethnocultural identity**

***Аннотация.** Автор рассматривает образ золотого петушка в «бродячем» сюжете о мудреце и чудесном талисмане. Выявляются восточные и западные аллюзии и реминисценции в литературной сказке А. С. Пушкина. Постулируется, что образ золотого петушка не связан с радужными символами солнца и света, с оповещением о начале сотворения мира, как в китайской, центральноазиатской и восточных традициях, а связан в тексте Пушкина с христианской идеей Судного дня и, шире, – с мыслью об ответственности за содеянное. Данный образ является символом-сигнификатором в «Сказке о золотом петушке» А. С. Пушкина и помогает автору конструировать представление народа о национальных ценностях.*



**Ключевые слова:** образ золотого петушка; А. С. Пушкин; этнокультурная идентичность; аллюзия; реминисценция; «бродячий» сюжет; символ-сигнификатор

**Аннотация.** Автор даанышман жана кереметтүү тумар жөнүндөгү «тентип жүргөн» аңгемедегі алтын короздун образын изилдейт. Макалада А. С. Пушкиндин адабий жомогундагы чыгыш жана батыш шылтоолору жана эскерүүлөрү ачылган. Алтын короздун образы күндүн жана жарыктын асан-үсөн символдору менен, Кытайдын, Борбордук Азиянын жана Чыгыштын салттарында дүйнөнүн жаралышынын башталышын жарыялоо менен байланыштырылбастан, Пушкиндин текстинде христиандык кыямат күнү жөнүндөгү идея менен, кененирээк айтканда, иш-аракет кылуу идеясы менен байланышкан деп болжолдонууда. Бул образ А. С. Пушкиндин «Алтын короздун жомогу» романындагы символ-белгилүү болуп саналат жана авторго улуттук баалуулуктар жөнүндөгү элдин идеясын түзүүгө жардам берет.

**Негизги сөздөр:** алтын короздун сүрөтү; А. С. Пушкин; этномаданий иденттүүлүк; ишарат; эскерүү; сюжет «тентип»; символ-белги берүүчү

**Abstract.** The author examines the image of the golden cockerel in the «wandering» story about the sage and the miraculous talisman. The article reveals Eastern and Western allusions and reminiscences in the literary tale by A. S. Pushkin. It is postulated that the image of the golden cockerel is not associated with the rainbow symbols of the sun and light, with the announcement of the beginning of the creation of the world in the Chinese, Central Asian and Eastern traditions, but is associated in Pushkin's text with the Christian idea of the Day of Judgment and, more broadly, with the idea of responsibility for actions. This image is a symbol-signifier in «The Tale of the Golden Cockerel» by A. S. Pushkin and helps the author to construct the people's idea of national values.

**Keywords:** image of the golden cockerel; A. S. Pushkin; ethnocultural identity; allusion; reminiscence; wandering plot; symbol-signifier

«Бродячие» или «блуждающие» сюжеты литературных произведений давно привлекают внимание исследователей. Эти сюжеты-кочевники, попадая в новую среду обитания, меняли свой художественный облик под влиянием местных особенностей, менталитета или традиций, этнокультурных мотивов и др. Так в европейской культуре появились сюжеты древнеиндийских эпосов и сказаний, а в русскую культуру многие сюжеты попали из Китая, Тибета и других стран.

Среди самых распространенных известны сказочные сюжеты на тему «спящей красавицы» или «Золушки», а также «бродячие» сюжеты из арабских и персидских книг «Тысяча и одна ночь»

и «Калила ва Димна», которые отразились в философских сказках А. С. Пушкина. Например, в «Сказке о золотом петушке» Пушкин опирается не только на «Легенду об арабском звездочете» В. Ирвинга, но и на общеизвестные мотивы мирового фольклора, в том числе и русского.

Как известно, «Сказку о золотом петушке» А. С. Пушкин написал в 1834 году. Анна Ахматова установила источник пушкинской «Сказки о золотом петушке», указав на повесть Вашингтона Ирвинга «Легенда об арабском звездочете» [1]. Но некоторые исследователи предполагают и другие источники. Например, Д. Н. Медриш считает возможным знакомство Пушкина с трудом о падении

Турецкой империи (1828 г.), в котором упоминается, что звездочет предсказывал турецкому султану гибель его империи, если он нападет на русские земли [2].

Легенды мусульманской Испании (Андалузии) были широко известны в России в первой трети XIX в. благодаря французскому изданию книги американского писателя Вашингтона Ирвинга «Альгамбра». В 1832 г. Пушкин, безусловно, был знаком с этой книгой, в том числе и с «Легендой об арабском звездочете», а также был знаком со спутником Вашингтона Ирвинга по путешествию в Испанию (1829 г.) – русским дипломатом Д. И. Долгоруковым (1797–1867), который, как и Пушкин, в прошлом состоял членом литературного кружка «Зеленая лампа» (1819–1820).

Однако в пушкинской сказке, на наш взгляд, есть не только арабские и турецкие, но и другие восточные компоненты.

Образ Шамаханской царицы у Пушкина, безусловно, связан с азербайджанским городом Шемаха, столицей Шемаханского царства. Дело в том, что до написания этой сказки Пушкин побывал на Кавказе («Путешествие в Арзрум во время похода 1829 г.»), в Оренбурге, в других восточных районах России (1833 г.) и к этому времени много знал о народах окраин России, об их древней истории, и все это не могло не отразиться в его «восточной» сказке. Кстати, сказка написана в 1834 г., т. е. в то время, когда создавались или уже были созданы «История Петра I» (1827–1837), «История Пугачева» (1833), «Капитанская дочка» (1834).

Пушкин мог знать и среднеазиатский город Шемаха, который находился на

юго-востоке плато Устюрт, на караванном пути Средняя Азия – Поволжье, и служил резиденцией хорезмских владетелей в XIV–XVI вв. (после разгрома Хорезма Тимуром и до образования Хивинского ханства). Об этом Пушкин мог узнать, собирая материалы для своей «Истории Петра I» и в особенности для описания организованного Петром I похода Бековича-Черкасского в Хиву. Путь же Бековича-Черкасского лежал через Устюрт, по древней караванной дороге – правому ответвлению знаменитого «Шелкового пути».

Однако «Сказка о золотом петушке», безусловно, навеяна восточными мотивами, но описанная в ней страна – это не Андалузия, не Азербайджан, не Средняя Азия в отдельности, а неопределенные восточные края в совокупности, описанные с вполне определенной осведомленностью о них – так называемое «воображаемое сообщество» [3] – символический универсум, где конструируется с помощью национальных мифологем образ мира автора. Для А. С. Пушкина характерно творческое осмысление сюжета легенд, поэтому «Сказка о золотом петушке» – это именно пушкинский вариант распространенных легенд.

Что касается образа золотого петушка, то он аллюзивно соотносится и с курочкой Рябой, которая снесла яичко, не простое, а золотое (если сопоставить финал-катастрофу в пушкинской сказке и фольклорной сказке о курочке Рябе после того, как мышка разбила золотое яйцо).

В пушкинской сказке крик золотого петушка означает беду, надвигающуюся опасность: золотой петушок оповещал

о нападении восточных соседей на царство Дадона. Сам царь Дадон гибнет от клюва «Золотого петушка», поскольку он не сдержал слова – не отдал шамаханскую царицу «сарачинскому» (мусульманскому) мудрецу за право владеть магическим талисманом.

Древняя мифическая птица, связанная с началом и концом мира, упоминаемая В. Непомнящим в его рассуждениях о золотом петушке, дополняет наши предположения о связи пушкинского петушка с древними поверьями многих народов [4]. В. Непомнящий приводит славянские и мусульманские легенды, в которых образ петуха связан как с началом, так и с концом мироздания. Однако образ петуха – это не радужный символ солнца и света, оповещающий начало сотворения мира, как в китайской, центральноазиатской и, в целом, восточных традициях, а предвестник конца света, Судного дня, – именно этот образ своим трагическим значением сродни золотому петушку поэта.

Как доказал ученый-компаративист, академик М. П. Алексеев, Пушкин с лицейских лет был знаком с восточной повестью-памфлетом на правление Екатерины II «Историей о Золотом Петухе» Клингера, скорее всего, во французском переводе 1789 г., что свидетельствует о запомнившемся поэту образе зловещей птицы, оставившем след во многих произведениях Пушкина задолго до создания им «Сказки о золотом петушке» [5].

Эти реминисценции встречаются в творчестве Пушкина в различные годы в произведениях разных жанров и еще недостаточно проанализированы

исследователями. Так, можно предположить, что образ чудовищного петуха inferнального происхождения упомянут в описаниях сна Татьяны в «Евгении Онегине» (в пятой главе, написанной в 1826 г.):

*Сидят чудовища кругом:  
Один в рогах с собачьей мордой,  
Другой с петушьей головой...*

В черновых вариантах «Сказки о рыбаке и рыбке» (1831 г.) мы снова находим хоть и не петуха, но зловещую птицу мифологического происхождения, притом находится она в том же положении, что и золотой петушок: когда старик возвращается к своей старухе, пожелавшей быть «римскою папой» («Не хочу <быть вольною Царицей>, <хочу быть Римскою Папой>»), он застаёт ее в непривычном виде, предвещающем конечную катастрофу ее дерзостных требований:

*Перед ним вавилонская башня  
На самой на верхней на макушке  
Сидит его старая старуха.  
На старухе сарачинская шапка,  
На шапке венец латынский,  
На венце тонкая <!!!> спица,  
На спице Строфилус <!!!> птица.*  
(III, 1087–1088)

На такой именно спице изображен петушок на известном рисунке Пушкина – проекте титульного листа к «Сказке о золотом петушке». Весь этот вариант сказки, посвященный желанию старухи стать «Римскою Папой» имеет источник в зарубежной книжной и лубочной народной

литературе, в сюжете которых часто обыгрывается образ зловещих птиц с железным клювом, семантически связанный с бедствиями конца мира. Например, в одном из рассказов неуставленного северно-русского автора о его встрече со святой и нечистой силой (1835) [6] описывается образ «черных птиц», оказавшихся на земле после явления трех святителей. Это описание построено на обыгрывании библейского образа саранчи из девятой главы Апокалипсиса: *«Сошли они на землю и очутились птицы черныя... Они так крыльем своим кусают, а я взял их на силу и там держу, прямо как шильем колют»* (л. 1. об.), что свидетельствует об устойчивой мифологеме апокалиптических птиц в славянской картине мира.

То обстоятельство, что петух и птица Строфилус в обеих сказках помещены на спицах, могло быть внушено обычаем помещать петухов на крышах иноземных церквей, что Пушкин мог неоднократно наблюдать и сам [7].

Что же касается птицы Строфилуса, которую упоминает Пушкин, то она давно объяснена комментаторами. «Голубиная книга» называет ее «всем птицам матери» и дает ей такую характеристику:

*Она живет посреди моря,  
Она ест и пьет на самом море,  
Она плод плодит на синем море...  
Когда она вострепенется,  
Океан море всколыхнется;  
Топит она корабли гостиные  
Со товарами драгоценный и т. д. [8]*

Обнаруживается также явная аллюзия в «Сказке о золотом петушке»

А. С. Пушкина и на образ Петуха Святого Петра в христианской символике, которая задает интертекстуальную рамку сюжета сказки Пушкина. Здесь значение петуха тесно связано со страстями Христовыми. До того как Иисуса схватили воины, он предрек, как известно, что апостол Петр успеет трижды отречься от него, прежде чем петух возвестит о начале нового дня. Действительно, когда его допрашивал первосвященник, Петр ждал во дворе. Служанка спросила его, был ли он вместе с Галилеянином, на что апостол ответил, что не знает такого человека. Когда Петр выходил в ворота, вторая женщина сказала, что видела его с Назореем. Тут он вновь отрекся от учителя. И третий раз Петр поклялся, что не знает Спасителя, когда к нему подошли люди и стали уличать в знакомстве с Иисусом. Прокричал петух, и Петр вспомнил сказанные учителем слова, понял, что действительно трижды предал, и в отчаянии возопил и заплакал. Петух символизирует предательство Петра, а также угрызения совести, которые испытывал апостол. Поскольку в дальнейшем Петр стал главой церкви, петух также считается символом благочестия и бдительности, которую необходимо проявлять христианам. Мы видим, что и царь в тексте Пушкина предаст слово, данное мудрецу об исполнении желания последнего – вернуть ему Шамаханскую царицу, поскольку правитель полностью захвачен страстью.

В китайской картине мира люди, рожденные в год Петуха, обладают добротой, отзывчивостью, храбростью и обходительностью, творческими способностями, однако вместе с тем могут





Рис. 1. Флаг Валлонии. Петух издавна считался национальным символом галлов, а затем и всей Франции. Только в XIX в. он был вытеснен Марианной (женская фигура времен буржуазной революции), однако сохранился как национальная эмблема Валлонии



Рис. 2. Герб Кении. Петух с зажатым в лапе боевым топором является символом правящего в стране Африканского национального союза Кении



Рис. 3. Святой Петр. Фреска работы Франческо дель Косса



Рис. 4. Иероглиф «Петух» в китайской культуре означает «Счастье»



Рис. 5. Флюгер на соборе Св. Вита в Праге

проявлять и воинственность. По сюжету сказки Пушкина царь также был крайне воинственным – совершал набеги на соседей и причинял им горе.

Таким образом, семантика образа золотого петушка из сказки А. С. Пушкина – яркий пример тому, как понимание русскими писателями и поэтами образов Востока и Запада помогает воспринимать и конструировать собственную национальную идентичность, зачастую базисуясь на сложном сплетении легенд, тексты которых – это «места памяти», как их называл Пьер Нора, служащие некими катализаторами для формирования этих «воображаемых сообществ» и становящиеся квинтэссенцией национальной идентичности для русских авторов. Образ золотого петушка в поздней литературной сказке А.С. Пушкина при этом выступает в роли символа-сигнификатора легенды о царе и чудесном талисмане, которая не связана с реальными историческими событиями и представляет собой дискурс, в рамках которого интерпретируются автором и читателями представления народа о себе и других этносах.

## *Литература*

1. *Ахматова, А. А.* Последняя сказка Пушкина / А. А. Ахматова // Звезда. – 1933. – № 1. – С. 161–176.
2. *Медриш, Д. Н.* Путешествие в Лукоморье. Сказки Пушкина и народная культура / Д. Н. Медриш. – Волгоград: Перемена, 1992. – 144 с.
3. *Андерсон, Б.* Воображаемые сообщества. Размышления об истоках и распространении национализма / Б. Андерсон. – М., 2001. – 288 с.
4. *Непомнящий, В. С.* Заметки о сказках Пушкина / В. С. Непомнящий // Вопросы литературы. – 1972. – № 3. – С. 124–151.
5. *Алексеев, М. П.* Заметки на полях. Пушкин и повесть Ф. М. Клингера «История о Золотом Петухе» / М. П. Алексеев // Временник Пушкинской комиссии. 1979 / АН СССР. – Л.: Наука, 1982. – С. 59–95.
6. *ВОКМ (27398).* Рассказы неустановленного автора о его встречах со святой и нечистой силой. XIX в. (1835 г.). 4. 3 л.
7. *Стефанович, А.* Петух на готическом соборе / А. Стефанович // Средневековый быт. – Л., 1925. – С. 273–275.
8. *Мочульский, М.* Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге / М. Мочульский. – Варшава, 1887. – С. 140.



**М. Дж. Тагаев,**  
доктор филологических наук,  
директор Института русского языка  
им. А. Орусбаева (КРСУ)  
(Кыргызстан, г. Бишкек)



**А. С. Молдомамбетова,**  
аспирант КРСУ,  
специалист Института русского языка  
им. А. Орусбаева (КРСУ)  
(Кыргызстан, г. Бишкек)

## Описание русского языка как неродного в учебных целях: методы и модели

### Окутуу максатында орус тилин бөтөн тили катары сыпаттоо: ыкмалар жана моделдер

### Description of russian as a foreign language for educational purposes: methods and models

**Аннотация.** Одна из актуальных проблем отечественной лингводидактики – описание русского языка в учебных целях с учетом языковой ситуации в стране и высокой степени мотивации кыргызстанцев к его изучению. В связи с этим авторами на основе анализа существующих моделей описания русского языка (системно-структурный, русский язык как иностранный, полипарадигмальный) предложен оптимальный подход к подаче учебного материала по русскому языку в кыргызской школе, основанный на принципе текстоцентризма, подразумевающий обращение через учебные тексты к когнитивному и лингвокультурному контексту.

**Ключевые слова:** русский язык; принципы; методы; модели; текстоцентризм; полипарадигмальная модель; русский язык как иностранный; русский язык как неродной

**Аннотация.** Ата мекендик лингводидактиканын актуалдуу проблемаларынын бири болуп өлкөдөгү тилдик кырдаалды жана кыргыз жарандарынын аны үйрөнүүгө жогорку мотивациясын эске алуу менен билим берүү максатында орус тилин сыпаттоо саналат. Ушуга байланыштуу, авторлор орус тилин сыпаттоо моделдерин (системалык-структуралык, орус тили чет тили катары, полипарадигматикалык) талдоонун негизинде кыргыз мектебинде орус тили боюнча окуу материалын берүүнүн текст-центризм принцибине негизделген оптималдуу мамилени сунуш кылышкан, билим берүү тексттери аркылуу когнитивдик жана контексттик лингвистикага кайрылууну билдиришкен.

**Негизги сөздөр:** орус тили; принциптер; методдору; моделдер; текст-центризм; полипарадигматикалык модель; чет тили катары орус тили; орус тили эне тили эмес

**Abstract.** *One of the urgent problems of domestic linguodidactics is the description of the Russian language for educational purposes, taking into account the language situation in the country and the high degree of motivation of Kyrgyz citizens to study it. In this regard, the authors, based on the analysis of existing models of description of the Russian language (systemic-structural, Russian as a foreign language, polyparadigmatic), proposed an optimal approach to the presentation of educational material on the Russian language in the Kyrgyz school, based on the principle of text-centrism, implying an appeal through educational texts to the cognitive and linguacultural context.*

**Keywords:** *Russian language; principles; methods; models; text-centrism; polyparadigmatic model; Russian as a foreign language; Russian as a non-native language*

За более чем тридцатилетнее суверенное развитие Кыргызстана языковая ситуация в стране претерпела серьезные изменения, многие из которых далеко не в пользу русского языка. Несмотря на то, что русский язык в Кыргызстане получил конституционное признание и правовую защиту, считать нынешние условия достаточно благоприятными для изучения и преподавания русского языка не приходится. Во-первых, коренным образом сместились акценты в языковой политике в сторону всемерной поддержки государственного языка; во-вторых, социально-экономические причины привели к значительному оттоку славянского населения (жителей страны, русских по национальности, осталось менее 5 % от общего числа населения); в-третьих, в учебных планах для разных ступеней образования значительно сократилось количество часов, отводимых на изучение русского языка; в-четвертых, в школах остро ощущается дефицит учебников русского языка, учебно-методических пособий по его преподаванию в современных условиях.

Для исследования проблемы преподавания русского языка как неродного в кыргызской школе нами проведен

анализ научно-методического наследия выдающихся отечественных методистов в диахроническом аспекте, а также рассмотрены основные модели обучения русскому языку в Кыргызстане. Это позволило определить достоинства и недостатки методики преподавания русского языка в кыргызской школе советского периода.

В целях анализа современного состояния преподавания русского языка в Кыргызстане проведен также контент-анализ действующих учебников по русскому языку как неродному, что позволило авторам обосновать новый подход к составлению учебного материала по русскому языку для школьников-кыргызов и предложить соответствующий алгоритм обучения русскому языку как неродному.

Время зарождения методики русского языка в Кыргызстане – 50-е годы XX в. Уже в то время учеными-методистами страны были подготовлены основательные методические труды, а журнал «Русский язык и литература в киргизской школе», главным редактором которого был выдающийся филолог и педагог Л. А. Шейман, снискал заслуженную известность, став признанной научно-методической площадкой, где успешно



решались актуальные вопросы преподавания русского языка и литературы в школах с нерусским языком обучения.

Научные работы по методике преподавания русского языка, созданные в то время учеными-энтузиастами, отличались поразительной глубиной и научностью, отражали потребности того времени и запросы общества. Образцом такого замечательного труда можно считать книгу П. И. Харакоза, в которой был обобщен его многолетний опыт наблюдений и преподавания русского языка в кыргызской школе [1]. Основные положения этой книги актуальны и для изменившихся условий современного Кыргызстана.

Описание русского языка в учебных целях строилось в то время, в основном, на «образе языка как системы». Иначе говоря, в учебных книгах язык описывался, говоря словами Ф. де Соссюра, «в самом себе и для себя», но отнюдь не для носителя другого языка и культуры, хотя методисты и учителя прекрасно понимали, что целью обучения русскому языку в кыргызской школе является развитие русской речи школьников [2]. Однако методическая концепция, основанная на господствующем представлении об образе языка, нацеливала составителей учебников отдавать приоритет грамматике.

Для того, чтобы научить говорить школьников-кыргызов на русском языке, утверждали ведущие ученые-методисты, *«необходимо знать словарь данного языка в какой-то части его объема, хотя бы небольшой, а грамматические формы обязательно в полном объеме»* [3, с. 14]. Данный посыл строился на положениях системно-структурной лингвистики

о необходимости разграничения внутренней и внешней лингвистики и вытекающем из него следствии, что языковые знания и речевое поведение людей не зависят от познавательного опыта человека, традиций народа, системы ценностей этноса и других факторов, имеющих отношение к человеку [4, с. 56]. В советскую эпоху такой подход получал и идеологическую поддержку, так как русский язык объявлялся в Кыргызстане вторым родным языком, а смысловое и культурное пространство окружающего мира унифицировалось как «социалистическое по содержанию и национальное по форме».

Такая точка зрения была общепринятой, и поэтому учебники русского языка для кыргызской школы создавались вначале по моделям учебных книг для русской школы с ограничениями в дозировке и подаче лексико-грамматического материала [5]. В результате обучения школьники могли овладеть некоторыми дискурсивно-логическими знаниями о русской грамматике, однако это не приводило к формированию и развитию навыков свободной русской речи. При таком подходе русский язык усваивался как абстрактный механизм, оторванный от его реального функционирования и мира действительности. Ученик овладевал навыками склонения или спряжения отдельно взятого слова, мог назвать его грамматические признаки, но при этом испытывал затруднения при включении слова в речь, за исключением ограниченного набора заученных стандартных фраз. Чаще всего это происходило потому, что ученик боялся допустить ошибку и думал о том, «как сказать», а не о том, «что сказать».

Возведение грамматики в конечную цель обучения создавало языковой барьер, приводило к некоторому психологическому шоку. Предполагалось, что взгляд на окружающий мир один и тот же для носителей разных языков и отношение к нему у всех этносов одинаковое, а разные языки – это лишь разные способы представления одного и того же содержания. Складывалась любопытная ситуация, при которой мы стараемся внедрить в сознание человека другой язык как средство общения и познания мира, но при этом самого человека в учебном описании не было. Включить человека в учебное описание неродного языка – это значит обратиться к когнитивным структурам и способам их интерпретации языковыми средствами разных языков.

Со временем усилиями выдающихся кыргызстанских ученых была создана мощная научно-методическая школа: И. А. Батманов, А. И. Васильев, С. И. Гершун, В. Г. Каменецкая, Н. Г. Каменецкая, С. Р. Карабаева-Шабаноглы, Ф. А. Краснов, Ш. Ю. Мусин, А. О. Орусбаев, В. П. Петров, М. А. Рудов, В. Д. Скирдов, А. Е. Супрун, М. Дж. Тагаев, П. И. Харакоз, Н. Л. Хмельницкая, Л. А. Шейман и др., чьи концепции и идеи легли в основу составления учебников русского языка и литературы. Тем не менее содержание учебников по русскому языку для кыргызской школы строилось, как и прежде, на представлениях о необходимости уровневой организации языкового материала, при которой на первый план выдвигалась задача перво-степенного усвоения учащимися словаря и грамматики. В основе такого обучения

лежал посыл: если ученик знает основы грамматики русского языка и владеет определенным лексическим запасом, то он будет способен без труда производить неисчислимое множество высказываний и применять их в любой коммуникативной ситуации.

Осознав недостаточность и ущербность такого подхода, специалисты широко развернули научно-методическую работу по минимизации учебного материала с учетом принципа учебно-методической целесообразности. Были разработаны лексические, фразеологические минимумы, предпринимались также попытки дозировать словообразовательный и грамматический материал.

Ведущим положением этой концепции для школ с кыргызским языком обучения стал принцип тесной взаимосвязи грамматики русского языка с текстами по русской классической литературе. В этой связи Л. А. Шейман писал: *«Оба предмета представляют собой как бы два взаимодействующих потока в общем движении учащихся-киргизов к конечной цели – к практическому овладению русским языком»* [6, с. 19]. В центре внимания обоих предметов стояло русское слово. На уроках русского языка следовало обратить внимание на «анатомию слова и технику использования», в то время как уроки литературы вовлекали учащихся в подлинную жизнь русских слов: *«через русское слово ученик узнает здесь новые миры – характеры, формы человеческих взаимоотношений, нормы нравственности»* [6, с. 19].

Таким образом, учебное описание с позиций представления образа языка как знаковой системы крайне недостаточно

для задач учебного описания неродного языка. *«Такая точка зрения верна только в том случае, – пишет В. И. Карасик, – если участниками коммуникации являются неодушевленные механизмы. Диалог предполагает принципиальное коммуникативное равенство участников общения и не сводится только к передаче информации. Это не столько обмен мыслями, сколько установление общего смыслового поля...»* [7, с. 29].

Такую модель обучения русскому языку в Кыргызстане, бытовавшую в советское время, можно представить следующей схемой (см. модель 1).

В среднем звене школьного обучения удавалось на материале небольших адаптированных текстов по чтению совмещать и гармонизировать задачи обоих предметов – практически овладеть русским языком. Заслугой методистов и авторов учебников того времени было то, что они смогли обеспечить единую лексическую базу учебников русского языка и книг для чтения. Согласно методическому требованию, слово, введенное на уроках русского языка и активизированное в различных грамматических формах, до пяти–шести раз повторялось в различных текстах по чтению.

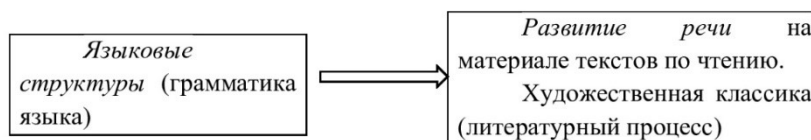
Это требование о взаимосвязи лексических баз учебников русского языка

с литературными текстами сложно, а то и невозможно стало реализовать в старших классах кыргызской школы по ряду причин: во-первых, литература стала изучаться не столько, как способ развития речи, а как литературный процесс; во-вторых, тексты классической литературы XIX в. по описываемым событиям, характеру и поведению героев, а также используемой лексике оказались настолько далеки от современной действительности, что были чуждыми и недоступными для понимания. Это был другой познавательный опыт, другие традиции и оценки, которые были далеки от современных представлений о мире, поэтому не могли быть полноценной площадкой для организации учебного дискурса. Естественно, такие тексты не могли стать «смысловым полем», с которым ученик кыргызской школы мог войти в современную действительность.

Несмотря на все эти обстоятельства, благодаря государственной заботе о русском языке, наличию русскоязычной среды, достаточному количеству учебных часов, отводимых на русскоязычные курсы, и надлежащему учебно-методическому обеспечению, достигался необходимый уровень владения русским языком.

После приобретения суверенитета языковая ситуация в Кыргызстане под

**Модель 1. Системно-структурная и функциональная модель описания РЯН**



влиянием внешних факторов достаточно резко изменилась. Отрицательно сказались на положении русского языка следующие обстоятельства: 1) значительное сокращение в школьных программах кыргызских школ количества часов, отводимых на русский язык (2–3 часа в неделю); 2) отсутствие русскоязычной среды, особенно в регионах, где проживает более 70 % коренного населения; 3) недостаточная обеспеченность учебно-методическими материалами по русскому языку и др.

Сложившееся положение потребовало пересмотра принципов построения и содержания школьных учебников по русскому языку для кыргызской школы. Переход на новые стандарты обучения в современных программах по русскому языку для кыргызской школы объясняется тем, что в советское время ученик имел возможность погружения в языковую среду, а теперь, когда большинство регионов стало мононациональным, русский язык, в основном, стал осваиваться в учебной обстановке.

В этой связи начиная с сентября 2018 г. в преподавание русского языка в кыргызской школе были внедрены учебники нового образца, построенные по модели учебников русского языка для иностранцев. Такую линейку новых учебников по русскому языку для среднего и старшего звена кыргызских школ разрабатывает и внедряет авторский коллектив в составе Н. П. Задорожной, Ч. М. Мусаевой и Г. К. Таировой [8]. В них коммуниктивно-деятельностный принцип отражен в полной мере и на первый план выходит коммуникативная составляющая в процессе изучения языка. Обучение строится

по модели коммуникации: даются отдельные ситуации общения, упражнения с выходом на общение с разными видами диалогов, упражнения с аудиосопровождением и др. Грамматический материал сводится к минимуму и дается лишь в соответствии с данной речевой ситуацией.

Кроме того, в этих книгах материал представлен по ситуативно-тематическому принципу, как и в учебниках РКИ, что подразумевает по каждой теме обязательную работу с лексикой, далее – со словосочетанием и предложением и, наконец, выход в речь через эти единицы языка. Лексические темы формулируются следующим образом: «Осенний лес», «Вкусная профессия», «Едем в Москву», «Мир вокруг нас» и др. Внутри каждой темы представлены отдельные ситуации общения (встреча, знакомство, благодарность, просьба о помощи и др.), которые «раскручиваются» на определенном грамматическом материале.

Одним из главных составляющих каждого учебника, по нашему мнению, можно считать систему упражнений и заданий, направленных на закрепление новой темы. Именно повторение делает материал усвоенным и превращает его в действительные знания. В классических учебниках по русскому языку после каждого раздела или темы предусматриваются задания на самопроверку и усвоение материала. Однако в новых учебниках данный пункт также остается без внимания. Полагаем, что это тоже влияние учебников РКИ, в которых повторение или же тест используется чаще всего только при сдаче экзаменов на уровень



овладения языком (А, В, С и др.). В данном случае, ориентируясь на них, нужно также понимать, что иностранцы учат русский язык, в первую очередь, только в целях применения в течение обучения в Кыргызстане и для понимания тех же лекций, материала по предметам своей специальности. Следовательно, исходя из таких целей преподаватель строит обучение по соответствующей модели: меньше теории – больше практики. А грамматика, конечно, присутствует, но лишь точно и дозированно (см. модель 2).

Действительно, от иностранца вряд ли требуется строго уметь согласовывать существительные с прилагательными по родам или числам, правильно их склонять и др. Подобного рода вещи отводятся в сторону, главная задача для преподавателя в данном случае – это научить их говорить и понимать. А что касается правильности речи, то это вопрос не первой важности. Нельзя исключать и факт, что, возможно, в дальнейшем по приезду в свою родную страну русский язык им вовсе не понадобится.

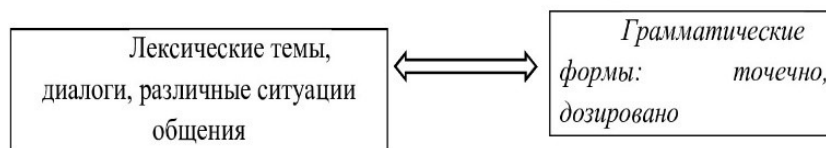
Несмотря на определенные достоинства новых учебников по русскому языку для кыргызской школы, они не лишены недостатков. Главный из них в том, что в программах и учебниках русского языка слабо учитываются особенности

языковой ситуации в Кыргызстане и целевой аудитории – школьников-кыргызов. Отметим в этой связи, что учебники русского языка для иностранцев предназначены, в основном, для учащихся, которые пребывали в условиях совершенно иной культуры, полного отсутствия русскоязычной среды. «Методика РКИ, – пишет Е. Ф. Киров, – рассчитана на иностранцев, практически не знакомых ни с русским языком, ни – самое главное – с русской ментальностью и культурой» [9].

Исходя из анализа языковой ситуации в стране, конституционного положения русского языка как официального, с учетом положительного отношения и высокой степени мотивации кыргызстанцев к изучению русского языка, наступило время точно определить статус русского языка в Кыргызстане как учебного предмета.

Ряд авторов формально, не принимая во внимание перечисленные факторы, считает, что «если... ранее в школах Кыргызстана, Узбекистана, Таджикистана и других стран преподавался русский язык как неродной, то сейчас с изменением расстановки политических сил и приоритетов русский язык изучается в меньшей степени, а потому перешел в разряд РКИ – русского языка как иностранного» [10, с. 44]. Этот тезис спорный и не дает достаточных оснований для того, чтобы

## Модель 2. Русский язык как иностранный



считать русский язык в Кыргызстане иностранным.

Для большинства кыргызстанцев русский язык не чужой, а другой, привычный, языковой код, который наравне с родным языком открывает «окно возможностей» в большой мир. В отличие от иностранных граждан дальнего зарубежья учащиеся кыргызских школ не имеют непосредственных контактов с носителями русского языка, но благодаря контенту кыргызского и российского телевидения, социальным сетям, контактам с родителями и родственниками в известной мере погружены в виртуальное и, частично, в реальное пространство русского языка и русской культуры. Нередко приходилось наблюдать, как выпускник школы, попав в русскоязычное окружение, свое дискурсивно-логическое владение языком достаточно скоро заменяет активной русской речью.

Поэтому считать русский язык иностранным для школьников-кыргызов не приходится. Русский язык для них – это второй язык после государственного, и задачи, соответственно, при обучении ставятся совсем другие, чем у иностранцев. В этой связи при составлении учебников по русскому языку для кыргызской школы целесообразно не столько перенимать опыт создания учебников РКИ, сколько идти по пути совершенствования прежних учебных книг применительно к сложившейся ныне языковой ситуации и целям обучения, не отбрасывая наработанный в течение многих десятилетий опыт работы с ними.

Несмотря на значительное изменение языковой ситуации, внешний фактор для

изучения русского языка в настоящее время в Кыргызстане является достаточно комфортным: он не приобрел черты иностранного языка и по-прежнему, согласно Конституции, имеет статус официального языка и наряду с государственным успешно функционирует во всех сферах человеческой деятельности, а также входит в число обязательных предметов среднего школьного образования. Как показали исследования, кыргызстанцы глубоко осознают, что владение русским языком является для них жизненно важной потребностью, привычным и надежным средством для успешного формирования и наращивания человеческого капитала, под которым мы понимаем совокупность знаний, умений и навыков для реализации потенциала личности [11].

Наряду с овладением навыками речевого общения школьникам-кыргызам надо усвоить также систему русского языка, для того чтобы грамотно и правильно строить свою письменную и устную речь. Соответственно, для овладения нормами языка необходимо иметь представление о системе и правилах грамотной речи. Иначе говоря, *«нужна постоянная систематизация языковых явлений, осознание всей системы языка как единого целого, точное практическое восприятие содержания понятий, слов-представлений, внутренних явлений и их связей с речевой деятельностью»* [12, с. 24].

Безусловно, нельзя настаивать на приоритете системоцентрического принципа обучения русскому языку для кыргызских школ, однако его игнорирование тоже представляется нецелесообразным. Самое оптимальное решение в данном

случае – найти тот баланс между объемом материала для усвоения грамматики и комплексом речевых упражнений, направленных на развитие коммуникативных компетенций.

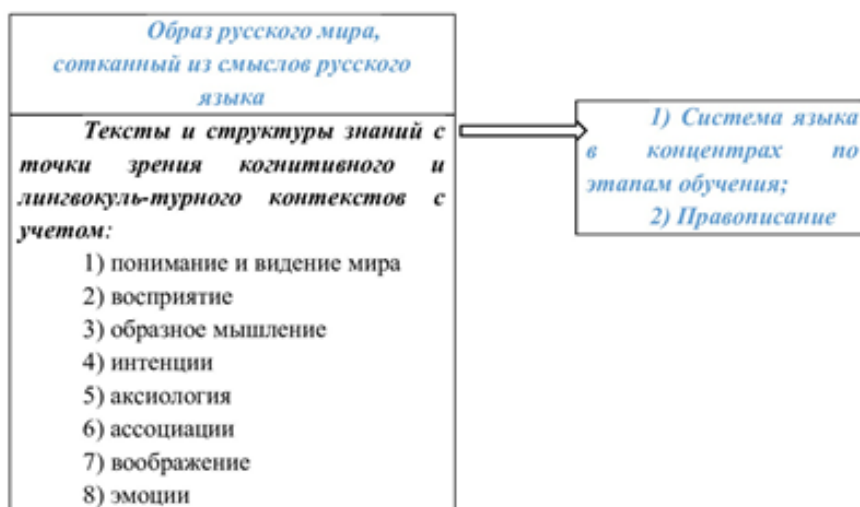
Учитывая специфику функционирования русского языка в Кыргызстане, мы должны понимать, что для кыргыза, в отличие от иностранца, важным является достаточно высокий уровень владения русским языком в устной и письменной формах, так как получение им дальнейшего профессионального образования строится, в основном, на русском языке. По этой причине мы считаем, что обучение русскому языку в кыргызских школах должно идти с одинаковым учетом грамматической и коммуникативной составляющей учебного предмета «Русский язык». Между тем в новых учебниках по русскому языку делается, в основном, упор на развитие устной речи, в то время

как письменная речь и навыки грамотного письма остаются в стороне.

В основу таких учебников должен быть положен принцип текстоцентризма, т. е. изучение языка должно идти на текстовой основе. Этот принцип признает текст в качестве важнейшей единицы в обучении русскому языку (см. схему 3). *«Текст становится предметом изучения и единицей обучения речи. Так, обучаясь построению текста, например, рассуждения-доказательства, ученик осознает особенности этого типа текста, овладевает предметными умениями и вместе с тем вся эта работа служит средством развития коммуникативных умений»* [13, с. 23].

Принцип текстоцентризма предполагает функциональный подход при изучении лексики, морфологии, синтаксиса. Ученики не только абстрактно заучивают те или иные слова, морфемы и синтаксические

**Модель 3. Полипарадигмальная модель описания русского языка как неродного**



конструкции, но и видят, как они используются в речи. В данном случае получается движение не от системы к слову, а от слова к системе языка. Именно через текст у школьника-кыргыза формируется представление о языковой системе, становятся понятными определенные правила русского языка и их применение.

Поставив данный принцип во главу угла при обучении русскому языку в кыргызской школе, можно эффективно реализовать внутрипредметные связи курсов русский язык и литература. Этот момент тоже заслуживает внимания, так как сейчас ситуация такая, что учебники по русскому языку, в основном, содержат тексты бытового содержания и тем самым представляются достаточно упрощенными для кыргызов, у которых уровень владения русским языком может быть и в значительной мере высок. А по литературе, соответственно, тексты художественные и язык, следовательно, более сложный. Итак, получается, между текстами (языками), которые представлены в учебниках по русскому языку и литературе и должны быть взаимосвязаны, существует большая разница как по характеру содержания, так и по уровню сложности языка.

В связи с этим мы считаем, что учет принципа текстоцентризма дал бы возможность решить и проблемы внутрипредметных связей между дисциплинами «Русский язык» и «Литература». Обучение русскому языку как неродному, равно как и содержание соответствующего учебника, должно строиться по алгоритму:

1) тексты (разнообразные по жанрам и тематическому содержанию);

2) работа над смысловым содержанием текста с учетом функционального назначения его частей;

3) лексико-фразеологическая работа;

4) организация видов речевой деятельности на материале текста;

5) изучение системы языка с упором на активизируемые грамматические факты;

6) обучение произношению и правописанию на материале текста.

Таким образом, мы полагаем, что главным направлением при составлении учебников для кыргызской школы должна стать ориентированность на текст. В процессе работы с текстом у школьника-кыргыза формируется языковая и коммуникативная компетенция, развивается дар слова, рождается «языковая индивидуальность ученика» [14, с. 78].

## Литература

1. *Харакоз, П. И.* Методика преподавания русского языка в начальной кыргызской школе / П. И. Харакоз. – Фрунзе: Киргизгосиздат, 1953. – 275 с.
2. *Донецкая, А. Т.* Развитие русской речи в кыргызской начальной школе. Словарная работа / А. Т. Донецкая // О развитии русской речи учащихся кыргызской школы : сборник статей. – Фрунзе: Киргосучпедгиз, 1958. – С. 3–73.
3. *Харакоз, П. И.* О развитии русской речи учащихся кыргызской школы / П. И. Харакоз // Сборник статей. – Фрунзе: Киргосучпедгиз, 1958. – 383 с.
4. *Болдырев, Н. Н.* Когнитивная семантика: курс лекций по английской



- филологии / Н. Н. Болдырев. – Тамбов: Изд-во Тамбовского ун-та, 2001; изд. 2-е, стер. – 236 с.
5. *Сартбаев, К. К., Мусин, Ш. Ю.* Русский язык. Фонетика и морфология: учебник для 5–6-х кл. кирг. школы / К. К. Сартбаев, Ш. Ю. Мусин; 5-е изд. – Фрунзе: Мектеп, 1976. – 247 с.
6. *Шейман, Л. А.* Слово на уроке литературы / Л. А. Шейман // Пути словарной работы на уроках русской литературы в киргизской школе. – Фрунзе, 1964. – 142 с.
7. *Карасик, В. И.* Биосоциальная сущность языка в лингвокультурологическом аспекте / В. И. Карасик // Когнитивная лингвистика и концептуальные исследования : сборник научных статей; серия «Концептуальные исследования». – Вып. 17. – Кемерово, 2012. – С. 29–38.
8. *Задорожная, Н. П., Таирова, Г. К.* Русский язык: учебник для 6 кл. школ с кырг. яз. обучения. – Бишкек: Аркус, 2018. – 192 с., ил.
9. *Киров, Е. Ф.* Русский язык как неродной и его теоретические основания / Е. Ф. Киров // Записки Горного института. – 2011. – С. 229–233 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>
10. *Кадыркулова, У. К., Коношонов, М. Н.* Коломейцева, Е. Б. Особенности разработки современного учебника по РКИ (из опыта работы над учебником для общеобразовательных школ Кыргызстана с родным языком обучения) / У. К. Кадыркулова, М. Н. Коношонов, Е. Б. Коломейцева // Профессорский журнал. Серия «Русский язык и литература». – 2023. – С. 42–48.
11. *Тагаев, М. Дж.* Отношение жителей Кыргызстана к русскому языку / М. Дж. Тагаев // Хельсинки Russian Language in the Multilingual World. Slavica Helsingiensia, 52; Edited by Ahti Nikunlassi & Ekaterina Protassova. – Helsinki University of Helsinki, 2019. – С. 151–155.
12. *Шярнас, В. Й.* Концепция учебника русского языка для национальной школы / В. Й. Шярнас // Содержание и структура учебника русского языка как иностранного: сборник статей / сост. Трушина Л. Б. – М.: Русский язык, 1981. – С. 24–28.
13. *Ларионова, Л. Г.* Методика преподавания русского языка / Л. Г. Ларионова. – М.: Просвещение, 2010. – 164 с.
14. *Бахтин, М. М.* Литературно-критические статьи / М. М. Бахтин. – М.: Художественная литература, 1986. – 543 с.

## Из материалов круглого стола «Русский язык – основа пространства доверия» (г. Бишкек, 7 июля 2025 г.)

УДК 808.2-06(0758):811.161.1

**М. Ш. Муслимова,**  
кандидат педагогических наук,  
старший научный сотрудник Дагестанского  
НИИ педагогики им. А. А. Тахо-Годи  
(Россия, Дагестан, г. Махачкала)



## Опыт методики преподавания русского языка в общеобразовательной системе Республики Дагестан

**Аннотация.** Дается описание языковой ситуации в Дагестане, раскрывается значение русского языка для народов республики и ее развития, охарактеризованы достижения методики преподавания русского языка в дагестанской школе и роль Дагестанского научно-исследовательского института педагогики им. А. А. Тахо-Годи в обеспечении эффективности изучения русского языка на разных этапах развития образования; отмечена актуальность проблемы изучения родных языков.

**Ключевые слова:** русский язык; дагестанские языки; национальная школа; методика преподавания; дидактика; принципы; двуязычие; НИИ педагогики

Республика Дагестан является самой многонациональной республикой России не только по числу проживающих на ее территории народов, но и по числу языков коренных народов республики – 36 языков, при этом надо иметь в виду, что по сути отдельными языками являются некоторые из языков, относимых к группе более крупных этносов. Сложность

языковой ситуации обусловлена наличием множества разносистемных языков на его территории: в республике говорят на языках трех языковых семей: индоевропейской (русский язык – славянская языковая группа, татский – группа иранских языков), тюркской (кумыкский, ногайский, азербайджанский) и восточной группы кавказских языков (или

нахско-дагестанской), в которую входят 14 аваро-андо-цезских языков (аварский, андийский, ахвахский, багвалинский, бежтинский, ботлихский, гинухский, годоберинский, гунзибский, каратинский, тиндинский, чамалинский, цезский, хваршинский), 10 лезгинских (лезгинский, рутульский, табасаранский, агульский, арчинский, цахурский; будухский, крызский, удинский, хиналугский – последние четыре локализируются на территории Азербайджана), лакский, чеченский, группа даргинских языков (выделяют разное количество).

Статус государственных имеют 14 языков народов Дагестана: аварский, агульский, азербайджанский, даргинский, кумыкский, лакский, лезгинский, ногайский, русский, рутульский, табасаранский, татский, цахурский и чеченский языки. Восемь дагестанских языков (аварский, даргинский, лакский, лезгинский, табасаранский, агульский, рутульский, цахурский) имеют свою письменность, остальные языки – бесписьменные. Родные языки используются в средствах массовой информации и в образовании как предмет изучения, а бесписьменные – в бытовом общении.

В связи с этим особенно очевидна роль русского языка для народов Республики Дагестан. Он является государственно-образующим языком на территории РФ и в Дагестане более двухсот лет выполняет эту роль. Кроме того, в республике русский язык служит единственным языком межнационального общения; выступает как средство приобщения дагестанских народов к российской и мировой культуре; является языком обучения и изучения

в учебных заведениях; средством постижения культуры братских народов Дагестана через переводную литературу и средством развития культуры через русскоязычную литературу народов РД. Таким образом, русский язык выполняет несколько важнейших функций, без которых невозможно развитие современного дагестанского общества.

Русский язык в условиях Дагестана – это фактор консолидации народов, представители которых хорошо понимают неопределимую роль русского языка в укреплении дружбы между народами и их взаимообогащении. Правильная языковая политика, развитие гармоничного двуязычия – залог стабильности и единства народов, развития культуры и сохранения ее национальной самобытности. До революции и установления советской власти роль языка межнационального общения в равнинной части преимущественно выполнял кумыкский язык, в горных районах жители владели двумя или даже тремя языками граничащих с ними этносов, но роль единого для всех языка межнационального общения смог взять на себя только русский язык.

Изучение русского языка – это отдельная страница в истории народного образования республики, свидетельствующая о крупных достижениях методической науки, когда от полного незнания общество пришло к стопроцентно свободному владению, как свидетельствуют итоги последней переписи (по итогам переписи 1970 г. – 42 %). Функционирование государственных русского и дагестанских языков, рост числа дагестанцев, свободно владеющих русским языком в качестве

второго языка свидетельствует о росте дагестанско-русского двуязычия. И данные успехи предопределены в немалой степени деятельностью специально созданного постановлением Совнаркома РСФСР от 1 ноября 1943 г. в Дагестане научно-исследовательского института школ. Принятие такого решения в тяжелейшее для народа время, когда все силы и ресурсы страны были мобилизованы на разгром коварного и сильного врага, явилось проявлением заботы и внимания к развитию родных языков и повышению качества преподавания русского языка, объединяющего народы многонациональной республики и страны.

В Положении об Институте, утвержденном 19 февраля 1944 г., определены его основные задачи: научная разработка основных вопросов педагогики (методика организации урока, содержание и методы воспитательной работы в школах и другие актуальные вопросы педагогического процесса в начальной, неполной средней и средней школах); разработка учебных планов, программ и учебников для всех видов школ республики; создание методик преподавания и наглядных пособий по языкам, литературам и разным предметам общеобразовательной школы; изучение, обобщение и внедрение опыта работы лучших учителей, передовых школ, дошкольных и внешкольных детских учреждений; проведение научных сессий, практических конференций, семинаров, выездных заседаний секторов; разработка рекомендаций по текущим и перспективным вопросам народного образования. Эти и многие другие вопросы и сегодня в центре внимания института:

издание учебных пособий, направленных на реализацию диалога культур в процессе обучения русскому и родным языкам, разработка учебников и методических пособий по изучению истории Дагестана, культуры и традиций народов Дагестана, осуществление мониторинга состояния обучения русскому и родным языкам, этнокультурного образования и др.

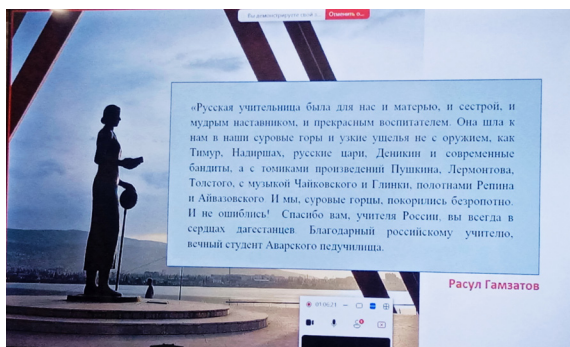
Методика преподавания русского языка в дагестанской национальной школе – это сложный синтез общепринятых принципов изучения русского языка как неродного и русского языка как иностранного с глубокой адаптацией к конкретным языковым, культурным и социальным условиям Дагестана. Успех в работе зависит от учета интерференции родных языков, активного использования дагестанского культурного и языкового материала как опоры и мотиватора, коммуникативной направленности обучения и наличия квалифицированных учителей, владеющих как методикой РКН, так и понимающих специфику родных языков и культуры своих учеников. И здесь необходимо отметить особую роль в успехе изучения дагестанскими учащимися русского языка русских учителей, приехавших в Дагестан из разных городов в тридцатые и послевоенные годы. Их профессиональное и нравственное влияние на обучение и воспитание школьников оставило глубокий благодарный след в памяти нескольких поколений, ведь не случайно в Дагестане установлен первый в мире памятник русской учительнице. Расул Гамзатов писал: *«Русская учительница была для нас и матерью, и сестрой, и мудрым наставником, и прекрасным*



*воспитателем. Она шла к нам в наши суровые горы и узкие ущелья не с оружием, как Тимур, Надиршах, русские цари, Деникин и современные бандиты, а с томиками произведений Пушкина, Лермонтова, Толстого, с музыкой Чайковского и Глинки, полотнами Репина и Айвазовского. И мы, суровые горцы, покорились безропотно. И не ошиблись! Спасибо вам, учителя России, вы всегда в сердцах дагестанцев. Благодарный российскому учителю, вечный студент Аварского педучилища, Расул Гамзатов».*

Методика преподавания русского языка в национальной школе имеет богатую историю. Первый учебник русского языка для дагестанцев был создан казанским методистом Н. А. Бобровниковым и издан в Казани в 1898 г. под названием «Первоначальный учебник русского языка для аварцев». В советское время первый учебник был написан в 1934 г. А. К. Алкадарским и П. С. Венедиктовым. В соответствии с Постановлением ЦК ВКП (б) и СНК СССР «Об обязательном изучении русского языка в школах национальных республик и областей» в 1938 году созданы учебники для всех классов начальной и средней школы. Сотрудниками ДНИИП им. А. А. Тахо-Годи

были созданы линии учебников, которыми пользовались учащиеся до семидесятых годов прошлого века. В 1986 г. дагестанская национальная школа с 5 класса была переведена на единые учебники русского языка для национальных школ РСФСР, а начальная школа – на учебники, предназначенные для школ народов абхазо-адыгской группы. Практика показала, что они не соответствуют особенностям дагестанской школы. Учитывая это, Министерство народного образования РД разработало Программу создания учебно-методической литературы по русскому языку на всех этапах непрерывного образования, а Институт приступил к созданию учебно-методических комплектов по русскому языку для начальной школы. В это время в РАО разрабатывались стандарты по всем предметам и по русскому языку как государственному языку РФ в школах с нерусским языком обучения. В них учитывались особенности школы, уровни владения русским языком, за основу был взят коммуникативно-деятельностный подход, предусмотрен национально-региональный компонент в содержании образования. На основе этого стандарта разработана Программа, в которой учитывался национально-культурный контекст, создавались учебники, хорошо себя зарекомендовавшие, был создан многофункциональный учебно-методический комплект из учебников «Русский язык», «Русская речь», пособий «Внеклассное чтение», «Дидактический материал», «Грамматические таблицы», «Проверочные работы по русскому языку», книга для учителя «Обучение русскому языку в начальных классах»



и коллективный труд «Методика русского языка в дагестанской национальной школе».

Следующий этап связан с введением в 2011 г. ФГОСов по начальному общему образованию. В изданных по рекомендациям ФГОС учебниках для 1–3 класса усилены познавательная, проектная, творческая сторона обучения, развивающее обучение с учетом этнокультуроведческого компонента. Добукварная часть подготовки направлена на мотивацию изучения языков, развитие навыков слушания и говорения, звуковой анализ слов. Но стандарты второго поколения принесли с собой и проблемы. ФГОС НОО предлагает 12 учебно-методических комплектов на выбор учителя, и ни в одном из них не учтены национальные особенности республики. Дагестан в течение более двух десятилетий учился по учебникам абхазско-адыгской группы, которые не подходили нам. Потом дали возможность создать свои учебники. По ФГОсам вводятся новые учебники, не учитывающие ни национальность, ни языковую среду, ни подготовленность ребенка, к тому же введен ускоренный способ изучения. Разрушен традиционный принцип опережающего изучения родного языка в мононациональных школах с родным языком обучения, а потом и сами школы исчезли, сегодня понятие «национальная школа» в традиционном его понимании не функционирует, старт его исчезновению был дан введением единого для всех типов школ ЕГЭ. Это привело к проблемам с изучением родных языков. Но это отдельный вопрос. Методика же преподавания русского языка в дагестанской школе

достигла высокого уровня, и основы успеха были заложены прежде всего системой образования. Сегодня же важным фактором влияния выступают процессы глобализации и развития информационных, коммуникационных технологий.

Как известно, второй язык формируется на базе первого, уровень развития одного зависит от уровня знания другого. Овладение русским неродным языком начиналось с предварительного устного курса, обеспечивающего элементарное владение устной русской речью учащимися сельских школ, слабо знающими или совсем не знающими русский язык, по специальной методической системе с опорой на родной язык. Сегодня в фокусе внимания методика обучения русскому языку как иностранному, когда за основу берется лингвокультурологический подход, учитываются данные компаративистики, межкультурной коммуникации, этнопсихологии, культурологии. Сегодня, как отмечают исследователи, в новых условиях необходимо подходить к вопросу развития устной и письменной речи обучающихся с учетом произошедших изменений, а это значит, что необходимо пересмотреть традиционную последовательность расположения грамматического материала. Отказаться от преувеличения роли грамматической теории в процессе практического овладения грамматическим строем языка, определить систему последовательности развития и совершенствования практических навыков русской речи и возможности учета и разумного использования, форм использования особенностей родного языка при изучении русского.

Неизменными остаются следующие *дидактические принципы* изучения русского языка в национальной школе: принцип научности, систематичности и последовательности; принцип доступности, сознательности и посильности; принцип связи теории с практикой; принцип наглядности; принцип индивидуализации обучения; принцип прочности усвоения знаний и умений; принцип воспитывающего обучения; принцип положительной мотивации и активности учащихся; принцип сочетания классной и внеклассной работы. В условиях постсоветского образования при процессах его реформирования и модернизации сформировались дидактические принципы продвинутого этапа обучения: обучение на высоком уровне трудности; ведущая роль теоретических знаний; изучение программного материала быстрым темпом (опережающее изучение); систематическая индивидуальная работа с сильными учащимися, не только со слабыми учениками; обеспечение преемственности между классами, разделами, темами в разных классах; использование широкого арсенала мотивационных средств (содержание учебного предмета; использование внутренних ресурсов русского языка как лингвистического явления и учебного предмета; интеграция классной и внеклассной работы; использование разнообразных эффективных приемов организации учебной деятельности (смежные виды искусства, творческие задания) и др.

С 1938 по 2011 гг. в методике преподавания русского языка в национальной школе сложились свои *методические принципы*, и базовый из них – это

использование возможностей родного языка в повышении интереса к русскому языку, опора на родной язык при изучении русского языка в дагестанской школе. Сегодня этот принцип сходит на нет по причине идущего стремительно процесса утраты родных языков. Очень эффективно работал принцип осуществления обучения в мононациональных населенных пунктах Дагестана с 1 по 4 класс на родном языке при изучении русского языка как предмета и перехода с 5 по 11 классы к обучению на русском языке при изучении родного языка как предмета (в школах со смешанным составом учащихся обучение велось на русском языке). Отказ от этого принципа в постсоветский период ускорил темпы отчуждения учащихся от родных языков. Ослабевают сегодня роль и некоторых других принципов, усиливается роль других, но в целом все эти методические принципы эффективны: учет языковой интерференции; адаптация учебных материалов и программ; учет многоязычной среды и поликультурности; необходимость предварительного устного курса и важность устной речи в системе подготовки; использование скрытого и явного сопоставительного подхода к обучению русскому языку с учетом интерференции; опора на культурологический подход, интеграция с краеведением; систематическая работа над ошибками; высокий уровень профессиональной подготовки учителя родного языка; учет социолингвистического фактора; коммуникативная ориентированность с учетом речевой практики.

Успешность обучения определяется качеством учебных программ, которые

основаны на следующих принципах: принцип коммуникативной направленности обучаемых; принцип комплексного владения всеми видами речевой деятельности и уровнями языковой системы; принцип учета особенностей родного языка; принцип осуществления внутрипредметных и межпредметных связей; принцип активизации развивающего обучения устной и письменной речи; принцип отбора теоретического материала по классам на основе учета научности, психологических и возрастных особенностей учащихся; принцип сохранения преемственности между начальной и средней школой; принцип повторения пройденного в начале и конце учебного года; принцип ступенчатой подачи речеведческих понятий: речь, текст, тема; включение приложений в программы: списки слов для активного усвоения в 5–7 классах по частям речи; перечень умений и навыков для этого класса, списки книг для чтения, нормы оценок.

Учебники призваны были дать основы научных знаний по русскому языку в соответствии с Программой. Преподавание в 5–11 классах осуществлялось по учебникам для национальных школ РФ, отличавшимся доступностью изложения, разнообразными упражнениями для выработки орфографических, пунктуационных, речевых умений и навыков, рефлексивным и направляющим использованием алгоритмов работы. Тексты были призваны решать воспитательные задачи и расширять кругозор. В процессе преподавания использовалось не столько прямое, сколько скрытое сопоставление языков: это более детальное описание

явлений, с которыми связаны существенные различия в языках, подача трудного материала частями, более частая его повторяемость. Обращалось особое внимание на знание сходства и различий в сочетаемости слов русского и родного языка. Например, слово «зеленый» в русском языке может сочетаться со словами «юноша», «гимназист» и др., а в родных – нет. Типология заданий разнообразна, она рассчитана на развитие творческого и логического мышления, исследовательского подхода. В мононациональных школах особенно актуальна была работа, связанная с интерференцией. Овладеть вторым языком для учащихся – это значит перебазировать свое мышление, оформлять свои мысли с помощью иной языковой системы. Контакт двух языковых систем вызывает отклонение от нормы, интерференцию, поскольку в сознании говорящего смешиваются признаки двух языков. Это неизбежное взаимодействие учитель должен разумно использовать: в одних случаях увести ученика от лексико-грамматических категорий родного языка, в других – закрепить в его сознании языковые ассоциации. Знание родного языка помогает учителю правильно определить, на что следует обратить наибольшее внимание, где можно сослаться на аналогичный факт родного языка, в какой последовательности расположить материал для изучения, какую предусмотреть систему упражнений.

Языковая политика РД направлена на равноправное развитие языков, но сегодня возникли проблемы, реакция на которые запаздывает и прежде всего в региональных структурах образования. Обострился



вопрос подготовки учителей, сокращаются национальные отделения филологических факультетов из-за отсутствия запроса абитуриентов, увлечения вузов платной системой обучения. Маятник качнулся в другую сторону, и задача научного сообщества и системы образования в том, чтобы своевременно реагировать на вызовы времени, сохранять и развивать гармоническое национально-русское двуязычие. Дагестан с его этнической уникальностью и разнообразием процессов, идущих в языковой сфере, по-прежнему остается богатейшей этнолабораторией по изучению языков, национальных отношений и их взаимодействия.

### *Литература*

1. *Гамзатов, Р. Г.* Вступительное слово к журналу / Р. Г. Гамзатов // Русский язык в дагестанской школе. – 2013. – № 1. – С. 6.
2. *Магомедов, Г. И.* Русский язык как фактор консолидации народов Дагестана / Г. И. Магомедов // Русский язык в дагестанской школе. – 2013. – № 1. – С. 12–16.
3. *Магомедов, Г. И., Шурпаева, М. И.* Обучение русскому языку в начальных классах дагестанской национальной школы / Г. И. Магомедов, М. И. Шурпаева. – Махачкала, 2000.
4. Методика русского языка в дагестанской национальной школе / под ред. Магомедова Г. И. – Махачкала, 2004.
5. Методика преподавания русского языка в национальной школе / под ред. Шакировой Л. З. – Ленинград, 1990.
6. *Омаров, С. М., Криштопа, Е. Я.* и др. Учебник русского языка для 3 класса дагестанской нерусской начальной школы / С. М. Омаров, Е. Я. Криштопа, В. М. Криштопа, В. П. Виноградова. – Махачкала, 1966.
7. *Шурпаева, М. И.* Из истории разработки учебников и методик русского языка в Дагестане / М. И. Шурпаева // Русский язык в дагестанской школе. – 2014. – № 1. – С. 11–23.

УДК 378.4(470.344):811.161.1

**А. Ю. Никитина,**  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русского языка как иностранного  
Чувашского госуниверситета им. И. Н. Ульянова  
(Россия, Чувашия, г. Чебоксары)



## Из опыта Чувашского госуниверситета им. И. Н. Ульянова по продвижению русского языка и культуры

**Аннотация.** Одной из эффективных форм популяризации русского языка и культуры среди иностранных студентов и молодежи являются летние школы. Педагоги Чувашского госуниверситета накопили уникальный опыт реализации летних образовательных программ, которые имеют свои организационные особенности, формат и технологическое решение. Особое внимание уделяется вопросам межкультурного диалога, развитию коммуникативных навыков и формированию позитивного имиджа русского языка за рубежом.

**Ключевые слова:** русский язык; летняя школа; межкультурный диалог; популяризация; учебное взаимодействие; международное сотрудничество

Образовательные учреждения в наши дни наработали большой и результативный опыт использования не только технологий, но и целых образовательных платформ, которые являются действенным инструментом, способствующим углубленному изучению и популяризации русского языка и культуры среди иноговорящей молодежи и студентов-инофонов. Созданию интенсивной языковой среды, где участники имеют возможность свободно практиковать русский язык в естественных коммуникативных ситуациях и значительно повышать уровень владения языком, способствуют летние

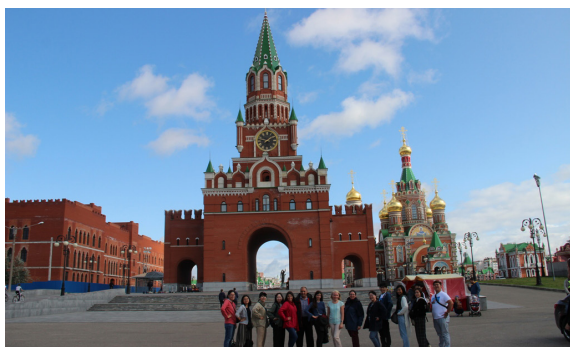
школы. Кроме того, летние школы часто включают культурно-образовательные программы, что тоже помогает более глубоко понимать исторический и социокультурный контекст русского языка и формирует осознанное отношение к языку.

Летние школы, которые организуют педагоги Чувашского госуниверситета, предлагают участникам разнообразные программы (для начинающих и продолжающих изучать язык), которые включают интенсивные курсы по русскому языку, направленные на развитие разговорных навыков, а также благодаря расширенной

культурно-просветительской программе через экскурсии, мастер-классы и другие познавательные и культурные мероприятия способствуют погружению в культуру России. Эти мероприятия привлекают студентов и преподавателей из различных стран (Болгария, Япония, Китай, Бразилия, Колумбия, Алжир, Мали и др.), создавая уникальную языковую и культурную среду. Летние школы способствуют созданию привлекательного имиджа России; увеличению потока иностранцев и иностранных студентов; осуществляют кросс-культурное взаимодействие; предоставляют выбор программ и др.

Расскажем об этом более подробно на конкретном материале.

- Летние школы действуют как культурные и образовательные послы. Они представляют Россию как страну



с богатым культурным наследием, что выгодно сказывается на её имидже. Участники летних школ ЧГУ в очном формате посещают Национальный музей, Музей чувашской вышивки и др., где знакомятся с историей и культурой Чувашии. Во время занятий в дистанционном формате также проводятся виртуальные экскурсии по городам и известным географическим местам России.

- Летние языковые курсы привлекают студентов со всего мира, что существенно увеличивает потоки иностранных туристов в страну. Студенты, прибывающие на учёбу, часто остаются в России дольше, чем на время занятий, используя свое свободное время для путешествий по городам и регионам. К примеру, зачастую участники летних школ в ЧГУ в дальнейшем выбирали университет для продолжения обучения и получения основной профессии.

- Студенты из разных стран имеют возможность не только обучаться, но и обмениваться опытом, традициями и культурами. Это создает атмосферу взаимопонимания и уважения, что особенно актуально в современном мире. После окончания курсов многие студенты продолжают поддерживать связь, создавая международные сообщества и сети, которые могут оказывать влияние на будущие аспекты культуры и бизнеса.

- Летние школы предлагают различные уровни курсов и гибкость, позволяющую студентам выбирать наиболее подходящие программы в соответствии с их интересами и целями. Учебные программы могут включать в себя разнообразные форматы: интенсивные языковые курсы,

специализированные программы по литературе или культуре, а также возможность практики языка с носителями. Это разнообразие делает обучение привлекательным и доступным для широкого круга людей. Так, в Чувашском госуниверситете участники летних школ разделяются в зависимости от уровня знания языка (начинающие и продвинутые), что обеспечивает более эффективное освоение программы.

- С точки зрения лингводидактики, летние школы обеспечивают интеграцию различных методов обучения – от традиционных грамматических занятий до интерактивных и проектных форм работы, что повышает мотивацию учащихся и способствует развитию всех речевых навыков: говорения, аудирования, чтения и письма. Преподавателям необходимо использовать современные методы обучения, включая интерактивные технологии и проектную деятельность, что делает занятия более увлекательными и эффективными.

Несмотря на все положительные аспекты, существует ряд задач, требующих решения для дальнейшего развития летних школ по русскому языку: необходимо повышать качество образовательных услуг; разрабатывать новые форматы обучения; использовать маркетинговые стратегии; расширять сотрудничество с зарубежными вузами и др.

Кроме того, использование дистанционного формата позволило открыть новое направление в программах летних школ, сделав их более доступными для широкой аудитории, поэтому сочетание очных и онлайн-форматов может стать оптимальной моделью для повышения эффективности образовательного процесса и расширения международного сотрудничества.

## *Литература*

1. Барсукова, Н. Е. Летняя школа как организационно-содержательная форма продвижения русского языка и культуры вузами России / Н. Е. Барсукова // Вестник ТвГУ. Серия «Педагогика и психология». – Тверь, 2018. – Вып. 1. – С. 89–97.
2. Петрова, О. А., Никитина, А. Ю., Анисимова, И. Н. Об эффективном преподавании русского языка студентам, обучающимся в разноуровневых группах / О. А. Петрова, А. Ю. Никитина, И. Н. Анисимова. // Высшее образование в эпоху глобальных трансформаций: достижения, вызовы, перспективы: материалы XV Международной учебно-методической конференции. – Чебоксары, 2023. – С. 215–219.





**С. Н. Шерматова,**  
старший преподаватель  
кафедры педагогики высшей школы  
Института социально-гуманитарных наук  
Кыргызского национального университета  
им. Ж. Баласагына  
(Кыргызстан, г. Бишкек)

## Русский язык как фактор международного сотрудничества и интеграции

**Аннотация.** В статье рассматривается роль русского языка в странах Центральной Азии как инструмента профессионального развития, академического обмена и международного сотрудничества. На основе анализа проекта, реализованного при поддержке АНО «Евразия», представлены результаты Международной олимпиады по русскому языку, Международного круглого стола и социологического исследования.

**Ключевые слова:** русский язык; Центральная Азия; академическая мобильность; интеграция; гуманитарная дипломатия; языковая политика

В современном мире язык является не только средством коммуникации, но и важным инструментом культурной дипломатии, международного сотрудничества и интеграционных процессов. Русский язык в постсоветском пространстве сохраняет особое значение, выступая связующим звеном между странами региона и способствуя развитию научных, образовательных и экономических связей.

В условиях глобализации и цифровизации образовательного процесса русский язык приобретает новые функции: он становится не только языком профессионального общения, но и ресурсом, обеспечивающим доступ к международным

академическим программам и цифровым образовательным платформам.

В данной статье кратко представлены результаты проекта «Изучение русского языка в странах постсоветского пространства как фактор, способствующий международной торговле, горизонтальным связям и укреплению сотрудничества», проанализировано их значение для образовательной и гуманитарной дипломатии.

В рамках проекта была проведена серия комплексных мероприятий: международная олимпиада по русскому языку; международный круглый стол с участием представителей вузов и научных сообществ; социологическое исследование

уровня владения русским языком и отношения молодежи к его изучению.

**1. Международная олимпиада по русскому языку** проходила в два этапа (онлайн и офлайн), объединив студентов из Кыргызстана, Казахстана и Узбекистана. Первый тур был реализован с использованием платформы *Kahoot*, что позволило обеспечить равные условия участия. В первом туре приняли участие шесть команд: три команды из Кыргызстана (Иссык-Кульский госуниверситет им. К. Тыныстанова, Академия госуправления при Президенте КР, Кыргызско-Турецкий университет «Манас»; две команды из Казахстана (Университет Кунаева и Казахский женский педуниверситет); одна команда из Национального университета Узбекистана. Второй тур, состоявшийся в Кыргызском национальном университете им. Ж. Баласагына, включал командные задания, творческие презентации и финальные туры. Итоги олимпиады по русскому языку таковы: 1-е место завоевал Национальный университет Узбекистана (г. Ташкент), 2-е место – Университет Кунаева (г. Алматы, Казахстан), 3-е место – Кыргызско-Турецкий университет «Манас» (Кыргызстан).

Олимпиада выявила одаренных студентов, стимулировала развитие креативных компетенций и укрепила сотрудничество между университетами региона.

**2. Международный круглый стол «Русский язык как инструмент интеграции и сотрудничества в постсоветском пространстве: итоги и перспективы»** прошел в гибридном формате. В нем приняли участие представители вузов и научных центров Кыргызстана,

России, Казахстана и Узбекистана. Во время проведения круглого стола были организованы дискуссии по следующим проблемам: роль русского языка в международной академической мобильности; перспективы цифровых образовательных платформ; потенциал медийных проектов в популяризации русского языка. По итогам круглого стола была принята резолюция, в которой зафиксирована необходимость дальнейшего развития программ по академическому обмену и публикации научных статей по итогам исследований.

**3. Социологический опрос** проводился в Кыргызстане, Казахстане и Узбекистане, охватив выборку из студентов и преподавателей различных вузов. Данные обрабатывались методами статистического анализа и сравнительных интерпретаций. Результаты опроса показали:

- более 70 % респондентов рассматривают русский язык как ресурс профессионального роста;
- значительная часть респондентов связывает владение русским языком с возможностью участия в международных проектах и программах академической мобильности;
- отмечена потребность в создании и поддержке *цифровых образовательных платформ* для изучения русского языка.

Таким образом, социологическое исследование выявило устойчивый интерес молодежи к русскому языку и подтвердило его значимость в интеграционных процессах.

Всего в мероприятиях проекта приняли участие более 500 человек из 4 стран СНГ (Кыргызстан, Казахстан, Узбекистан,

Россия). Результаты проекта подтверждают тенденцию к сохранению и укреплению роли русского языка в Центральной Азии. Важно подчеркнуть, что язык функционирует как средство «мягкой силы», способствуя развитию гуманитарной дипломатии. Проведенные мероприятия демонстрируют, что использование смешанных форматов (онлайн и офлайн) расширяет аудиторию и делает образовательные инициативы более доступными. Кроме того, олимпиада и круглый стол укрепили горизонтальные связи между университетами региона, что особенно актуально в контексте интернационализации образования.

Реализация проекта проходила при поддержке АНО «Евразия» и подтвердила, что русский язык остается значимым интеграционным ресурсом постсоветского пространства. Олимпиада, круглый стол и социологическое исследование показали высокий уровень интереса молодежи к языку, его значимость для профессионального и академического развития, а также необходимость институциональной поддержки образовательных инициатив. Было установлено, что перспективными направлениями являются следующие: развитие сетевых программ и международного партнерства; внедрение цифровых образовательных технологий; публикация научных исследований по результатам подобных проектов.

Таким образом, реализованный нами проект показал, что русский язык выступает не только средством межкультурного

диалога, но и стратегическим ресурсом гуманитарной дипломатии в Центральной Азии.

### *Литература*

1. Максимова, С. Г., Шерматова, С. Н. и др. Миграционная активность русскоязычного населения и функционирование русского языка в государствах – участниках Содружества независимых государств / С. Г. Максимова, С. Н. Шерматова, Д. А. Омельченко, О. Е. Ноянзина // *Society and Security Insights*. – 2018. – № 3 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article>
2. Железнякова, Е. А., Новикова, П. В., Шерматова, С. Н. Традиции и инновации в учебнике по русскому языку для 2 класса школ Кыргызской Республики / Е. А. Железнякова, П. В. Новикова, С. Н. Шерматова // *Профессорский журнал. Серия «Русский язык и литература»*. – 2024. – № 1 (17) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>
3. Максимова, С. Г., Шерматова, С. Н. и др. Институционализация сетевых механизмов функционирования русского мира: аспекты сохранения и продвижения русского языка и культуры за рубежом / С. Г. Максимова, С. Н. Шерматова, Д. А. Омельченко, О. Е. Ноянзина // *Society and Security Insights*. – 2018. – № 4 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article>

## Сыдыков Анарбай – гордость факультета русской филологии БГУ им. К. Карасаева

Исполняется 75 лет со дня рождения Анарбая Намитаевича Сыдыкова – ученого-языковеда, известного исследователя в области сопоставительного языкознания, педагога, публициста, общественного деятеля. Юбилейные даты – всегда некий рубеж, позволяющий оглянуться, чтобы оценить прошлое и определить будущее. Такой момент наступил и для нашего аксакала, уважаемого Анарбая Намитаевича. 18 октября он отмечает свой очередной юбилей. Всю свою трудовую жизнь Анарбай Намитаевич отдал педагогическому образованию, найдя в преподавательской деятельности свое призвание.

Отличник образования, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Бишкекского государственного университета им. К. К. Карасаева Анарбай Намитаевич – личность разносторонняя: неутомимый труженик, великий подвижник в работе и науке, знаток Манаса и импровизатор, прекрасно владеющий комузом. Хроника жизни и деятельности Анарбая Намитаевича богата событиями. Родом он из села Беш-Булак Ленинпольского района Таласской области, из семьи колхозника. Свою трудовую деятельность начал в сельхозартели «Москва». Служил в рядах Советской армии в далеком Хабаровске. В 1973 году поступил в Киргизский государственный университет имени 50-летия СССР на филологический факультет по специальности «Русский язык

и литература». После окончания КГУ работал лаборантом кафедры журналистики, одновременно исполняя обязанности заместителя секретаря комитета комсомола университета.





**Слово – юбиляру**

**Почему вы выбрали филологию, тем более русскую, в качестве будущей профессии?**

Филология привлекла меня своей многогранностью: она сочетает в себе изучение языка, литературы, культуры и истории. Многие выбирают эту область, чтобы глубже понять человеческое общение, чтобы работать в сферах, связанных с образованием, переводом, журналистикой и культурной деятельностью.

Выбор мной филологии, особенно русской, был обусловлен несколькими факторами. Во-первых, любовь к языку и литературе стала основным мотивом, потому что русская литература богата произведениями великих авторов, и изучение их творчества позволяло глубже понять русскую культуру и историю. Приехав в столицу после школы, понял, что без русского языка будет сложно учиться дальше, стал читать Есенина, Фадеева, Толстого. Был интерес прочитать их произведения в оригинале. Во-вторых, еще в школе стал интересоваться русским языком благодаря моему первому учителю русского языка и литературы. Она интересно рассказывала о жизни и произведениях русских писателей, читала нам стихи и сказки А. С. Пушкина, рассказы А. П. Чехова, произведения советских писателей.

С профессией определился позже, когда был призван на службу в армию. Служил на Дальнем Востоке, в Приморском крае. Представьте себе, в воинской части я – единственный кыргыз. Из Таласа. Недостаточно хорошо говорю по-русски.

А по службе приходилось читать политинформации. И опять помогло чтение. В воинской части была хорошая библиотека, в которой за два года я прочитал столько книг по истории, русскую классику, биографии маршалов, изучал военную и зарубежную литературу. Это и определило мой выбор профессии.

Активная трудовая деятельность Анарбая Намитаевича началась в 1979 году в качестве преподавателя межфакультетской кафедры русского языка КГУ. А когда был открыт Педагогический институт русского языка и литературы, Анарбай Намитаевич одним из первых был переведен на работу в новый вуз. Здесь в полной мере раскрылся его талант педагога и организатора. И с тех пор в течение 46 лет Анарбай Намитаевич преданно служит Бишкекскому государственному университету, принимая самое активное участие во всей многогранной учебной, научной и общественной жизни университета. Он был командиром студенческих строительных отрядов, заместителем декана, заведующим кафедрой, многие годы работал бессменным проректором по культуре и воспитательной работе БГУ. Много было сделано за это время: проводились массовые праздничные, спортивные, патриотические мероприятия, КВН и др.

**Слово – юбиляру**

**Теперь вы сами – учитель учителей, а кто были ваши учителя?**

Я учился на филологическом факультете Кыргызского государственного университета. Моими учителями были известные филологи-русисты Александр

*Иванович Васильев, Василий Данилович Скирдов, Светлана Анпанисовна Кундузакова, Раушан Хасановна Булатова. Запомнились лекции Геннадия Степановича Зенкова, его прекрасное владение словом, его эрудиция. В научном плане сильное влияние оказал Иван Алексеевич Шерстюк. Благодаря ему заинтересовался изучением русской культуры через призму фольклора. Затем стал сравнивать с кыргызской культурой. Так пришел к сопоставительной типологии языков, а затем – и к этнолингвистике.*

В начале 90-х годов Анарбай Намитаевич выступил инициатором проведения в университете праздника «Дни славянской культуры и письменности», ставшего одной из лучших традиций БГУ. Он всегда вел целенаправленную работу по сохранению и популяризации русского языка и русской культуры в республике. Благодаря его неутомимой натуре и кипучей энергии вошли в традицию студенческие фестивали «Сармерден», «Махабат дастаны», «Две звезды», стал популярным КВН. По его инициативе в БГУ был открыт Центр культуры, где успешно работали студии эстрадного вокала, хореографии, народного фольклора, ораторского мастерства и другие кружки студенческого творчества. Под его руководством студенты неоднократно становились дипломантами и лауреатами многочисленных республиканских конкурсов и фестивалей. Студенты любят и ценят Анарбая Намитаевича, в шутку называя его Угнетай Нагнетаевичем, так как им нередко достается от требовательного преподавателя. Но они не обижаются,

потому что знают, что Анарбай Намитаевич беспрдельно любит своих питомцев.

### **Слово – юбиляру**

**Не секрет, что молодежь сейчас нечитающая, а те, кто получает диплом учителя, не всегда идут в школу.**

### **Можно ли изменить ситуацию?**

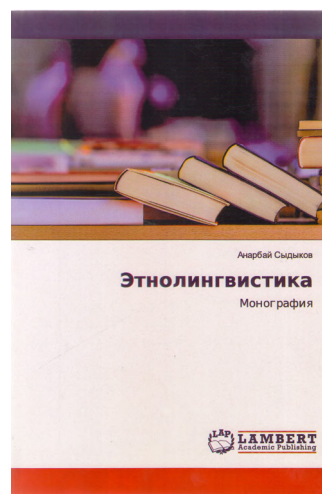
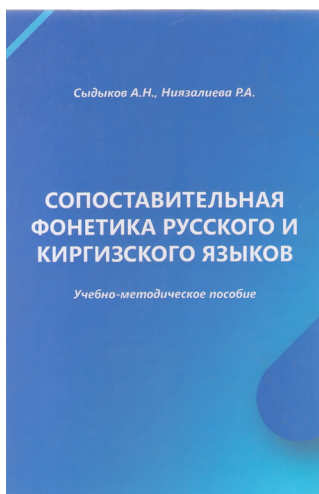
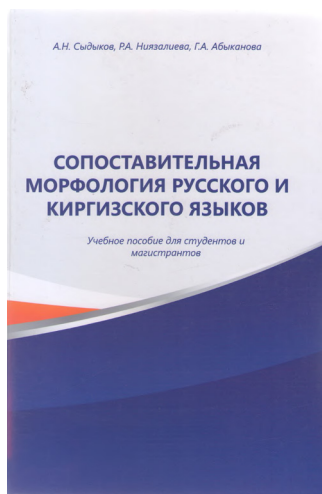
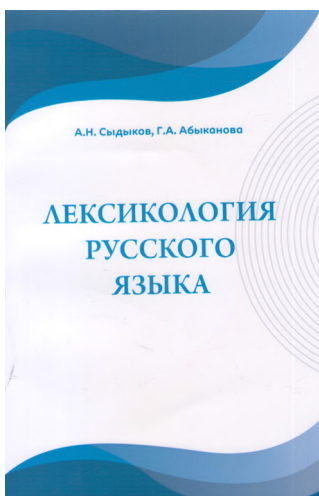
*Молодежь меня сегодня радует. Мобильные, креативные, соображают не хуже, быстро адаптируются в новых ситуациях. Другое дело – мало читают. Конечно, ситуация с чтением и выбором профессии действительно вызывает беспокойство, но есть несколько способов, которые, на мой взгляд, могут помочь изменить эту тенденцию.*

*Важно предлагать молодежи книги и материалы, которые будут ей интересны. Это могут быть современные авторы, жанры, которые они любят. Чаще обращаться к великой русской литературе, которая оказала большое влияние на развитие кыргызской культуры.*

*Молодежь сейчас активно использует гаджеты, поэтому стоит развивать электронные библиотеки, аудиокниги и приложения для чтения. Это может сделать процесс более увлекательным.*

*Может помочь создание книжных клубов или литературных сообществ, где молодежь будет обсуждать прочитанное, делиться мнениями и находить единомышленников.*

*Думаю, важно, чтобы молодежь видела примеры успешных людей, которые любят читать и делятся своими знаниями. Это могут быть блогеры, писатели, ученые.*



*И еще. Учителя должны быть мотивированы, их нужно поддерживать. Если они будут увлечены своим делом, это передастся и ученикам. Важно, чтобы учителя могли находить творческие подходы к обучению и чтению.*

*Чтение можно сделать частью повседневной жизни, например, через участие в конкурсах, фестивалях, акциях, связанных с книгами.*

А. Н. Сыдыкову присуща активная жизненная позиция. На заре перестройки, развития гласности и плюрализма (1986–1990 гг.) он принял деятельное участие в подготовке Закона о государственном языке КР, вошел в группу инициаторов создания партии Демократического движения Кыргызстана (ДДК), стал активным членом Славянского фонда КР. Открытый, принципиальный, готовый сражаться за правду, невзирая ни на какие преграды и трудности, он искренен в своем подвижничестве. И бескорыстен в служении своему любимому делу.

Окончив в 1992 году аспирантуру КГУ, в 1996 г. Анарбай Намитаевич успешно защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме: «Лексико-семантическая микросистема в русском и кыргызском языках». Эта проблематика определила круг его научных интересов и нашла свое отражение в многочисленных статьях, опубликованных в научных журналах и сборниках материалов научно-практических конференций, в учебных пособиях «Сопоставительная фонетика русского и киргизского языков» (Бишкек, 2006 г.), «Вопросы этнолингвистики» (Бишкек,

2008 г.), «Летосчисление: истоки и современность» (Бишкек, 2009 г.), «Этнолингвистика: опыт ретроспективы» (Бишкек, 2010 г.), «Сопоставительная морфология русского и киргизского языков» (Бишкек, 2021 г.) и др.

Особенностью его работ является многоаспектный подход к анализу языковых явлений в области этнолингвистики и сопоставительной типологии языков. Объектом его научных интересов становятся проблемы этногенеза русского и кыргызского народов, взаимопроникновения отдельных пластов онимической лексики на примере антропонимов и теонимов, классификация имен собственных, номенклатура хрононимов, колеронимов, соционимов, языковая ситуация в Кыргызстане. В 2013 году Анарбай Намитаевич защитил докторскую диссертацию «Этнолингвистическая специфика лексики русского и киргизского языков». С 2014 г. он член Диссертационного совета по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

А. Н. Сыдыков успешно ведет научную и педагогическую работу, щедро делится своими мыслями и идеями со студентами, магистрантами, аспирантами, молодыми преподавателями. Под его руководством трое соискателей успешно защитили кандидатские диссертации. Им разработаны и читаются такие учебные курсы, как «Сопоставительная типология языков», «Историческая этнолингвистика», «Этнолингвистика», «Введение в языкознание», «Теория языкознания».



Большое значение Анарбай Намитаевич придает формированию у студентов высоких нравственных качеств, привитию духовности, считая, что в подготовке студентов-гуманитариев это должно быть приоритетом. Он внес большой вклад в подготовку учителей русского языка и литературы для школ республики. Достаточно отметить, что число его выпускников, которые трудятся во всех регионах КР, превышает тысячный рубеж. Замечательный педагог, творческая личность с бунтарским характером, Анарбай Намитаевич никогда не останавливается на достигнутом, в запасе у него еще много нереализованных проектов и замыслов.

### *Слово – юбиляру*

**Что бы вы хотели пожелать молодежи?**

*Что касается напутствия молодежи, я бы сказал следующее:*

*Дорогие молодые люди, чтение – это не просто способ провести время, это ключ к пониманию мира и самого себя. Каждая книга – это возможность увидеть жизнь*

*с другой стороны, узнать что-то новое и развить свои мысли. Не бойтесь экспериментировать с жанрами и авторами, находите то, что вам близко. А если вы выбрали профессию учителя, помните, что вы можете вдохновлять и менять жизни других. Ваша страсть и увлеченность могут стать тем светом, который зажжет интерес к знаниям у ваших учеников. Читайте, учитесь и делитесь своим опытом.*

В год вашего юбилея, уважаемый Анарбай Намитаевич, примите слова искренней благодарности за ваш подвижнический труд, неутомимую энергию, высокий профессионализм. Пусть самой большой наградой станет для вас любовь ваших учеников и коллег.

**С. А. Елебесова,**

профессор кафедры общего и русского языкознания БГУ им. К. К. Карасаева

### *Дорогой Анарбай Намитаевич!*

#### **Примите поздравления от коллег:**

Анарбай Намитаевич для нас – образец истинного ученого, вдохновенного наставника и просто доброго и отзывчивого человека, который посвятил свою жизнь нашему университету, науке, внес большой вклад в развитие этнолингвистики в Кыргызстане.

Его заслуги не ограничиваются научными достижениями. Как наставник он всегда отличается удивительным умением раскрывать потенциал своих учеников. Он не



только делится своими наблюдениями, но и вдохновляет, направляет и поддерживает. Для каждого из своих студентов, магистрантов и аспирантов он не просто руководитель, но и друг, готовый выслушать, понять и помочь.

Его характер вызывает особое восхищение. В профессоре сочетаются строгость и требовательность с душевной теплотой и отзывчивостью. Его готовность помочь не знает границ – будь то научный совет, житейская подсказка или просто доброе слово.

Мы гордимся тем, что имеем возможность работать в одном коллективе с Анарбаем Намитаевичем. Его энергия, трудолюбие и упорство вдохновляют студентов и коллег, являются для них примером.

Выражаем искреннюю благодарность за мудрость, неоценимый вклад в развитие науки, знания, преданность делу и наставническую поддержку.

От всей души поздравляем с юбилеем! Желаем крепкого здоровья, новых научных достижений и постоянной поддержки коллег и близких.

**Г. А. Абыканова,**  
кандидат филологических наук,  
зав. кафедрой общего  
и русского языкознания БГУ

Анарбай Намитаевич – профессор с большой буквы, ходячая энциклопедия, один из самых уважаемых педагогов БГУ.

Его творческая энергия, научная эрудиция, педагогический профессионализм сочетаются с требовательностью и добротой. Мы знаем его как прекрасного педагога, ученого, имя которого широко известно в Кыргызстане. Его бесценный труд, доброта и человечность являются для нас вдохновляющим примером достойной жизни.

**Наргиза Бекбосунова,**  
ст. преп. кафедры общего  
и русского языкознания

Анарбай Намитаевич вкладывает в нас свою большую человеческую душу, проявляет отцовскую любовь, заботясь о нас. Его волнует не только наша научная деятельность, но прежде всего наше развитие как человека и гражданина своей страны. Его волнует судьба факультета и всего нашего университета.

В нашем научном руководителе соединены все лучшие человеческие качества: высокий профессионализм, богатый жизненный опыт, житейская мудрость, душевная щедрость, теплота и доброжелательность. Агай для нас не только Учитель, но и Воспитатель по жизни.

Пусть его жизнь всегда будет полна интересными событиями, наполнена уважением, поддержкой и любовью родных и близких!

**Эркинбек к. Наргиза,**  
аспирантка БГУ



**О. Л. Сумарокова,**  
доктор исторических наук,  
доцент кафедры русской филологии КРСУ  
(Кыргызстан, г. Бишкек)

## Российские ученые-востоковеды – инициаторы и авторы первых учебников по кыргызскому языку

Орус чыгыш таануучулары –  
кыргыз тили боюнча алгачкы  
окуу китептеринин демилгечилери  
жана авторлору

Russian orientalists were the initiators  
and authors of the first kyrgyz language  
textbooks

***Аннотация.** В статье изложены материалы, свидетельствующие об огромном научном вкладе российских просветителей в развитие кыргызского языка на рубеже XIX–XX вв. Эти работы стали серьезной основой для развития тюркского языкознания в советский период, способствовали началу формирования кыргызского литературного языка, а также повышению его социального престижа.*

***Ключевые слова:** Российская империя; русский язык; кыргызский язык; учебники кыргызского языка; Переводческая Комиссия; российские просветители*

***Аннотация.** Макалада XIX–XX кылымдардын аралыгында орус агартуучуларынын кыргыз тилинин өнүгүшүнө кошкон зор илимий салымы чагылдырылат. Бул изилдөөлөр советтик доордогу түрк тил илиминин өркүндөөсүнө олуттуу негиз болуп кызмат кылып, кыргыз адабий тилинин калыптанышынын баиталышына жана анын социалдык нукура кадыр-баркынын жогорулашына өбөлгө түзгөн.*

***Негизги сөздөр:** Орусия империясы; орус тили; кыргыз тили; кыргыз тилинин окуу китептери; Котормо Комиссиясы; орус агартуучулары*

**Abstract.** *The article presents evidence of the enormous scientific contribution made by Russian educators in the development of the Kyrgyz language at the turn of XIX - XX century. Those works became a major basis for the development of Turkic linguistics in the Soviet period, contributed to the early formation of the literary forms of the Kyrgyz language and increase their social prestige.*

**Keywords:** *The Russian Empire; Russian language; Kyrgyz language; textbooks Kyrgyz-language; Translation Commission; Russian educators*

В последнюю четверть XIX в. российские просветители начинают активно разрабатывать и публиковать первые учебные, учебно-методические и просветительские книги на кыргызском языке, уделяя особое внимание системному описанию грамматики кыргызского языка и сопоставительным изысканиям по тюркскому языкознанию.

Главным государственным органом в Российской империи, занимавшимся издательской и переводческой деятельностью, ориентированной на инородческое население страны, была Переводческая Комиссия Православного Миссионерского общества при Братстве Святителя Гурия. Работа Переводческой Комиссии носила регулярный характер, о чем свидетельствует изданная учебная и другая просветительская литература. Кроме того, отдельными брошюрами публиковались ежегодные отчеты, которые содержали полную информацию о составе Комиссии, о переводческой и издательской деятельности, о распространении изданий, а также о проблемах и перспективах деятельности.

Начав свою работу в 1869 г., Комиссия занялась переводом православной литературы, а несколько позже, поняв односторонность таковых усилий, переключила свою деятельность в общеобразовательную сферу. За 50 лет существования Комиссии в ее стенах трудились

такие выдающиеся просветители, миссионеры и переводчики, как И. Я. Яковлев, М. А. Машанов, Н. А. Бобровников, Н. И. Золотницкий, П. А. Юнгер, Н. В. Никольский, Д. Ф. Филимонов и др. По материалам отчета за 1913 г., штатными сотрудниками Комиссии состояли священники и учителя инородческих местностей. Их было около 50 человек [1, с. 1].

В основу деятельности Переводческой Комиссии были положены воззрения Н. И. Ильминского, имевшего многолетний опыт в области перевода. Изложены они были в обширной записке, представленной просветителем в Совет Братства Св. Гурия в преддверии вступления им на должность Председателя Комиссии. Один из пунктов касался принципов перевода: «Окончательная отделка переводов так, чтобы они были складны по языку, ясны и понятны и притом производили бы на слушающих и читающих инородцев впечатление серьезное и благоговейное, а не подавали бы повода к недоразумениям или смешным и каким-нибудь соблазнительным представлениям, — окончательная обработка переводов непременно должна производиться при помощи природных инородцев, потому что русскому человеку, как это я знаю по собственному опыту, занимаясь татарским переводом около тридцати лет, не возможно узнать всех тонкостей и оттенков, всей психологической глубины чужого языка...



*Впрочем, и инородцы должны пройти довольно продолжительный курс упражнений в переводах, чтобы не увлекаться на сторону русских или славянских оборотов» [2, с. 10]. Следует отметить, что Н. И. Ильминский, будучи талантливым редактором и методистом, сумел организовать качественную подготовку переводов даже на те языки, которыми сам он не владел.*

С учреждением Туркестанского генерал-губернаторства, отказавшись от политики прозелитизма и встав на позицию «строгого необходимого невмешательства» [3, с. 440] в дела религиозного культа подданных-мусульман, государство Российское приступило к формированию новых механизмов духовной интеграции своих граждан в общеимперское пространство *через просвещение*. В связи с этим деятельность Переводческой Комиссии была частично переориентирована на подготовку переводов и издание на кыргызском языке *общеобразовательных книг* для русско-туземных школ Туркестанского края – букварей, учебников русского и кыргызского языков, книг нравственно-назидательного и общеобразовательного характера для детей и взрослых, а также информационной литературы, например, по поводу холерной эпидемии. Отметим, кстати, что под термином «киргизский язык» в те годы понималось обобщенное наименование национальных языков современных кыргызов и казахов.

*«В настоящем случае в применении к киргизскому народу, книги даже существенно необходимы, – заявлял Ильминский во время работы над проектом*

*алфавита кыргызского языка на основе кириллицы. – Они должны содержать предметы и понятия, развивающие ум и воспитывающие нравственное чувство. Первое назначение этих книг должно быть, конечно, учебное, но они должны быть изложены не так сухо и схоластично, как писались учебники, по крайней мере в былое время, а общедоступно и интересно для большинства народа... Интересными эти книги могут быть тогда, когда они будут соответствовать народному вкусу, народной любознательности, народным понятиям о добром, честном, полезном и т. д.» [4, с. 70–71].*

*«На чистом киргизском языке для образовательных книг (для русско-кыргызских школ. – О. С.) я настаиваю, – продолжал он, – (хотя это, кажется, с первого раза для всякого понятно) потому, что знаю, как прежде господствовал, да и теперь еще, по-видимому, господствует в киргизских управлениях татарский язык, как этот язык усваивают киргизские грамотеи, дорожа им как чем-то особенно почетным, а своим языком пренебрегая, как неграмотным, не книжным, а между тем киргизский язык во многих отношениях лучше, выразительнее татарского» [4, с. 71].*

*«Весь труд этот, известный сравнительно не многим, только близко заинтересованным вопросом об инородческом просвещении, – справедливо отмечал один из казанских деятелей, – труд этот поистине колоссален. Подвинуть на этот труд, а тем более совершить его могла только великая любовь к темным людям и живое сознание важности просвещения*

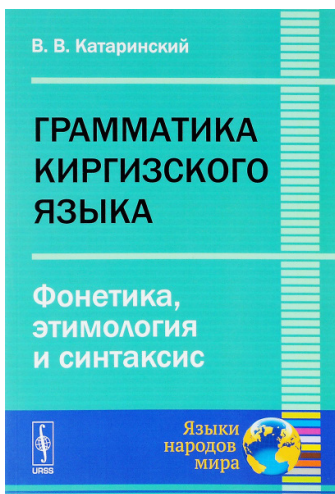
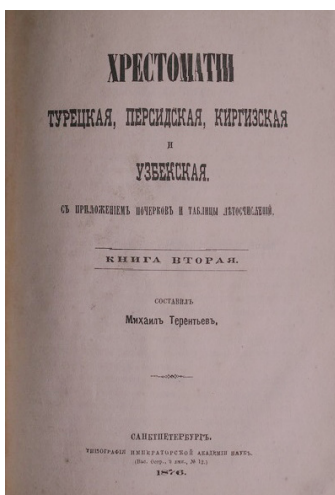
## Перечень изданий Переводческой Комиссии на кыргызском языке (1893–1898 гг.) [2, с. 52–65]

| №<br>п/п | Наименование и выходные данные изданий                                                        | Тираж<br>(экз.) |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1.       | Священная история Ветхого и Нового Завета. – Казань, 1893.                                    | 1200            |
| 2.       | Притчи Иисуса Христа. – Казань, 1893.                                                         | 2000            |
| 3.       | Чудеса Иисуса Христа. – Казань, 1893.                                                         | 3000            |
| 4.       | Первоначальный учебник русского языка для киргизов. – Оренбург, 1893. Определила ваш материал | 1200            |
| 5.       | Практические уроки русского языка для киргизов. – Оренбург, 1893.                             | 1200            |
| 6.       | Крещение Руси. – Казань, 1894.                                                                | 3000            |
| 7.       | Букварь. – Казань, 1894.                                                                      | 3000            |
| 8.       | 4 книги (названия не указаны)                                                                 | –               |
| 9.       | Житие св. Великомученика и целителя Пантелеимона. – Оренбург, 1897.                           | 3000            |
| 10.      | Литургия св. Иоанна Златоуста. – Оренбург, 1897.                                              | 1200            |
| 11.      | Первоначальный учебник русского языка. – Оренбург, 1898.                                      | 2000            |
| 12.      | Житие Св. Пантелеимона. – Оренбург, 1898.                                                     | 600             |
| 13.      | Грамматика киргизского языка. – Оренбург, 1898.                                               | 600             |
| 14.      | Глазная болезнь трахома. – Казань, 1898.                                                      | 1200            |

*их светом Христианской веры и Божия слова, которыми воодушевляемы были главный начинатель и руководитель переводческого дела Н. И. Ильминский и его сотрудники. Довольно указать на то, что переводы эти составляют целую библиотеку различных книг на 15 различных языках и в количестве многих сотен тысяч экземпляров. К этому надобно добавить, что переводы эти сделаны очень внимательно и тщательно проверены по живому говору каждого инородческого племени, потому вполне удобопонятны и вразумительны для инородцев» [5].*

Правительству, однако, понадобилось время, чтобы осознать пользу от издательских проектов для коренного населения Туркестанского края и задуматься об

учреждении государственного переводческо-издательского органа. Эта мысль прозвучала в 1905 г. на Особом Совете по вопросам образования восточных инородцев в докладе С. В. Смоленского: «Если припомнить, что и при Ильминском переводы на инородческие языки были не одного только миссионерского, но и общеобразовательного содержания, даже и весьма разнообразного, то ничто не мешает принять эту переводческую деятельность и издательство за исходный пункт воздействия на будущие русско-туземные школы и мусульманское население, – разумеется, несколько не касаясь вероучения, как оставляемого в покое для области медреса и мектеба... Денежное пожертвование России для



начала этого дела – вполне необходимо. Только таким началом утвердится новая самобытность русско-мусульманской школы и ослабит влияние заграницы. Если Ильминский и его Переводческая комиссия доказали на опыте силу значения книги для инородцев, то Министерство Нар. Просвещения прямо должно начать такое издательство, как не задумался стать издателем в свое время Св. Синод, как до сих пор продолжает энергично работать для своих целей Прав. Миссионерское общество» [6, с. 94–95].

Что касается содержательной стороны книг для туркестанцев, было указано, что «воздействие с помощью новых книг не должно иметь и тени заглядывания в область вероучения, или быта, или гражданско-религиозного права мусульман; малейшая попытка в этом направлении и энергичный отпор, – след. потерю, или обесценение сделанного уже труда и приобретенного кредита. Такт Ильминского в этом деле – глубоко поучителен... В трезвой деловитости будущих изданий самое отсутствие восточного изложения и противоположение ему научно-спокойного содержания, доступного, интересного, художественного не может не завоевать себе огромного круга читателей» [6, с. 95].

Следует признать, что проекту учебной киргизской книги как государственному не суждено было в полной мере реализоваться ввиду инертности властного механизма. На передовой образовательных мероприятий находились отдельные просветители, многие из которых не имели для этого специального образования. Любовь к Востоку, энтузиазм,

лингвистическое чутье – вот что способствовало появлению первых и уже потому бесценных лингвистических трудов, поставивших кыргызскую лингводидактику и лексикографию на научную основу. Большинство этих работ получило статус раритетных изданий и хранится сегодня в частных коллекциях. Следы некоторых из них обнаружены в библиотеках западноевропейских университетов.

Учебник генерал-майора, ориенталиста, публициста и изобретателя *Михаила Африкановича Терентьева* (1837–1909 гг.) *«Грамматики турецкого, персидского, киргизского и узбекского языков»* можно отнести к одному из первых, где кыргызский язык получил системное научное описание на русском языке.

Карьера М. А. Терентьева как востоковеда – виднейшей ключевой фигуры в истории Туркестанского края – началась в 1864 г., когда он, выпускник Николаевской академии Генерального штаба, успевший уже принять участие в боевых действиях в Восточной (Крымской) войне (1856 г.), пожелав заняться изучением восточных языков, пополнил ряды вольнослушателей Учебного отделения восточных языков при Азиатском Департаменте Министерства иностранных дел по арабскому и турецкому отделению.

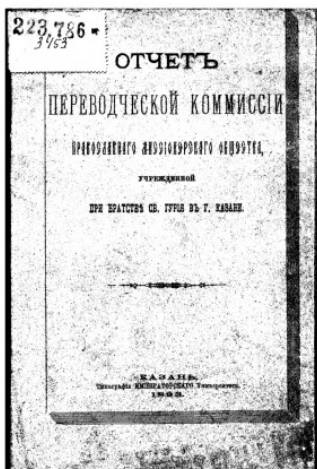
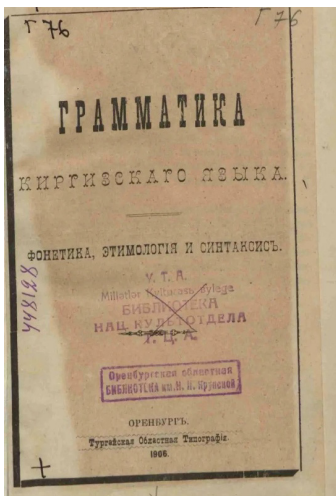
Ознакомившись с учебниками по восточным языкам, составленными преимущественно на французском языке, Терентьев в полной мере испытал на себе их неудобства. По его словам, они не всегда прибегали к транскрипции, не давали подстрочного перевода и, исходя из особенностей латинского алфавита, прибегали к сочинению новых букв. Все это не

только лишало учащихся возможности ознакомиться с языком без помощи учителя, но даже и научиться читать [7, с. 4]. Так возникла мысль составить самому такой учебник, который удовлетворял бы всем требованиям науки и в то же время давал учащемуся возможность обойтись в случае нужды без учителя.

За некоторое время до назначения на службу в Туркестанский край ученый приступил к изучению кыргызского наречия у одного казака Лейб-гвардии Уральского казачьего дивизиона. *«Грамматики этого наречия еще не было, – писал Терентьев в предисловии, – и я тотчас занялся ее составлением, подмечая законы языка в тех фразах и диалогах, какие были мною написаны под руководством казака. Немало я нашел и в “Материалах” нашего известного знатока татарских наречий г. Ильминского»* [7, с. 3]. Кроме того, в процессе работы автор прибегал к помощи каждого ориенталиста, с которым имел случай познакомиться. Так в свет вышел «проверенный живой речью» [7, с. 119] первый раздел *«Грамматики турецкого, персидского, киргизского и узбекского языков»*, обязанной своим появлением генерал-адъютанту К. П. фон Кауфману.

Тематическая организация раздела «Киргизская грамматика» представлена пятнадцатью параграфами: «Правила чтения»; «Имя существительное»; «Имя прилагательное»; «Местоимения»; «Числительные»; «Союзы»; «Послелogi»; «Наречия»; «Междометия»; «Глаголы»; «Деепричастия»; «Причастие»; «Спряжение»; «Словопроизводство и частицы»; «Составные слова». Некоторый грамматический материал дается автором





в сопоставлении с грамматикой турецкого и персидского языков.

Очевидные достоинства данной работы заключаются в четком следовании ряду методических принципов, позволивших кыргызскому языку впервые стать доступным для изучения любым русскоговорящим жителем империи, изъявившем намерение им овладеть. Один из них состоит, по словам самого автора, *«в удобопонятности, в точности правил и наконец в краткости, соединенной с возможною полнотою. В особенности*

*трудно удовлетворить последнему условию, состоящему из двух противоположных требований – я разумею здесь известную сжатость изложения, которая бы нисколько не исключала необходимую ясность и не обошла каких-нибудь особенностей языка» [7, с. 3].*

Еще одной положительной стороной «Киргизской грамматики» стало применение к кыргызским словам модифицированной кириллицы, превосходно выражающей, по замечанию автора, все звуки исследуемого языка, а также их транскрибирование. Следуя методу Робертсона, каждая фраза в учебнике переводилась буквально или дословно. *«Подстрочный перевод помогает анализу фразы, – комментировал эту мысль Терентьев, – показывает весьма наглядно все изменения, каким подверглось каждое данное слово и, наконец, приучает мало-помалу к оборотам изучаемого языка. Учащийся при этом скоро подметит – как надо коверкать русскую речь, перетасовывая все части предложения, чтобы придать фразе, например, турецкий оборот. Перевод затем уже не труден»* [7, с. 5].

В библиографическом словаре М. К. Басханова «Русские военные востоковеды до 1917 г.» имеется информация, что за эту работу Михаилу Терентьеву Александром II в 1876 г. был пожалован бриллиантовый перстень.

К учебнику Терентьева прилагалась вторая книга под названием *«Хрестоматии турецкая, персидская, киргизская и узбекская. С приложением почерков и таблицы летоисчислений»*, состоявшая из молитвы Господней, нескольких десятков пословиц и семи-восми анекдотов. Выбор малых

жанров в качестве текстов для заучивания объяснялся легкостью их запоминания и меткостью выражений. *«Пользу знания пословиц я сам испытал на деле, – вспоминал автор грамматик, – жители Востока щеголяют этим и ничто их так не радует, как их пословица в устах чужеземца»* [7, с. 6]. К *«Хрестоматиям...»* прилагались также образцы различных почерков, какие встречались на надмогильных камнях, которые Терентьев копировал при помощи мокрой бумаги, и сравнительная таблица перевода дат мусульманской эры на христианское летоисчисление.

Известно, что экземпляр *«Хрестоматий...»* был подарен Терентьевым Туркестанскому кружку любителей археологии, активным членом которого он являлся, на первом заседании 1 апреля 1896 г. [8, с. 234].

К прочим лингвистическим трудам М. А. Терентьева можно отнести следующие: *«Ручная азбука для школ в Средней Азии»* (СПб., 1875 г.); *«Руководство для учителей к обучению в школах Средней Азии одновременно письму и чтению по русской азбуке»* (СПб., 1875 г.); *«Руководство для учителей по методу Столпянского»* (СПб., 1872 г.).

Неменьшего внимания заслуживают труды Василия Владимировича Катаринского, туркестанского просветителя, педагога, востоковеда, автора грамматик кыргызского языка (1846–1902 гг.). Своим его, по праву, считают не только кыргызы, но также казахи и башкиры. Будучи уроженцем Казанской губернии, В. Катаринский в 1872 г. окончил церковно-историческое отделение Казанской духовной академии со степенью кандидата

богословия и в том же году поступил на службу преподавателем русского и церковно-славянского языков в Чебоксарское училище.

Карьера Катаринского как учено-ориенталиста началась в связи с его назначением в 1875 г. на только что введенную должность инспектора татарских, киргизских, казахских и башкирских школ Оренбургского учебного округа, включавшего в себя с 1865 г. Уфимскую, Оренбургскую, Пермскую губернии, а также Уральскую и Тургайскую области, и являвшегося, по сути, аванпостом проникавшей в Казахстан и Среднюю Азию российской государственности. С этого момента жизнь славного просветителя была посвящена приобщению нерусских народов к русской культуре, организации десятков русско-туземных школ, подготовке будущих учителей к переводам и составлению учебных пособий.

А. Е. Алекторов, русский историк, этнограф, востоковед и миссионер, лично знавший В. Катаринского, в воспоминаниях отметил: *«Кабинет Василия Владимировича вмещал в себя массу печатных трудов его. И замечательно, что ни на одном из трудов его не значится имени переводчика или редактора, – так скромно он был. Только люди, более или менее близко к нему стоявшие или к братству св. Гурия в Казани, знали, кто трудится над киргизскими и башкирскими книгами, – книгами, хотя и медленно, но постепенно и неотступно разбивающими мусульманскую исключительность и фанатизм наших инородцев-магометан. В отчете Переводческой Комиссии православного миссионерского общества,*

учрежденного при братстве св. Гурия в Казани, за 1893 г. читаем следующие строки: *“Киргизские переводы в отчетном году, как и в прошлые годы, обязаны своим появлением главным образом неутомимой деятельности на поприще просвещения инородцев В. В. Катаринского, инспектора инородческих школ Оренбургского края”*» [9, с. 42–43].

«Грамматика киргизского языка. Фонетика, этимология и синтаксис» (1906 г.) Катаринского пережила два издания. В предисловии к учебнику сообщалось, что издан он преимущественно для русских, *«имеющих почему-либо необходимость изучить киргизский язык, а потому имеет чисто практический характер»* [4, с. 71]. В качестве образца для создания данной работы были взяты *«Материалы к изучению киргизского языка»* (1869 г.) Н. И. Ильминского и *«Грамматика алтайского языка»* (1869 г.), составленная иеромонахом Макарием, по мнению специалистов, входящая в золотой фонд мировой тюркологии. В правке первоначальной рукописи грамматики принимал участие российский востоковед-тюрколог, профессор Петербургского университета П. М. Мелиоранский.

Первая часть грамматики Катаринского, названная «Фонетика», была призвана разъяснить читателю характер применения русской транскрипции к звукам киргизского языка. Вот что об этом писал сам составитель: *«Киргизы не имеют своих письменных знаков. Для изображения звуков своего языка они пользуются арабско-татарским алфавитом, который заимствован ими у татар. Но так как этот алфавит не выражает точно*

*звуков киргизского языка, особенно гласных, то удобнее в этом случае русский алфавит с очень небольшими изменениями и прибавлением. Известный ориенталист Н. И. Ильминский первым пришел к этому убеждению и, издавая в 1860–61 году свои «Материалы к изучению киргизского наречия», в первый раз так удачно воспользовался русским алфавитом для киргизских звуков»* [10, с. 1].

В разделе «Этимология» даются элементарные понятия об основных частях речи киргизского языка, способах их образования и морфологических особенностях. Во второй части грамматики «Синтаксис» автор описывает имеющиеся в киргизском языке виды предложений, разъясняет правила согласования слов в предложении и их порядок.

Помимо «Грамматики...» из-под пера Катаринского вышли *«Практические уроки русского языка для киргизов»*, *«Букварь для киргизов»*, *«Учебник русского языка для киргизов»* (1893 г.), *«Первоначальный учебник русского языка для киргиз»* (1894 г.), *«Грамматика киргизского языка»* (1897 г.).

Вышеописанные работы дореволюционных авторов – первый важный опыт в истории развития киргизского языкознания, своего рода письменный памятник гуманистическим просветительским идеям Российской империи, явившимся одним из источников образованности наших современников. С них начался подлинно научный этап сбора, анализа и систематизации языкового материала киргизского языка, повлекшего за собой:

- создание для киргизского языка условий к сохранению и дальнейшему

развитию веками накопленных его структурных и функциональных качеств;

- усиление функциональной мощности кыргызского языка;
- начало формирования собственно кыргызской письменной традиции;
- появление тенденций к регламентации кыргызского языка;
- всплеск научного интереса кыргызской интеллигенции к проблемам родного языка, столетиями находившегося на периферии национальных интересов.

Безусловной созидательной и конструктивной в этом процессе стала роль русского языка, выступившего удобным инструментом, приобретенным кыргызским народом волей исторической судьбы, для научного изучения, описания и развития кыргызского языка.

## Литература

1. Отчет переводческой Комиссии Православного Миссионерского Общества, учрежденной при Братстве Св. Гурия в г. Казани в 1876 г. – Казань, 1913.
2. *Никольский, А.* Переводческая Комиссия Православного Миссионерского Общества при Братстве Св. Гурия в Казани. Очерк из истории православной миссии среди инородцев России во второй половине XIX-го столетия / А. Никольский. – М.: Печатня А. И. Снегиревой, 1901.
3. Проект всеподданнейшего отчета Ген.-Адъютанта К. П. фон-Кауфмана по гражданскому управлению и устройству в областях Туркестанского
- Генерал-Губернаторства. 7 ноября 1867 – 25 марта 1881 г. – СПб., 1885.
4. *Чичерина, С. В.* Как началось дело просвещения восточных инородцев / С. В. Чичерина. – СПб.: Сенат. тип., 1907.
5. Дело и деятельность Переводческой Комиссии Православного Миссионерского Общества. (В извлечении читано в общем собрании Полтавского Отделения Православного Миссионерского Общества, 27 марта 1894 года) // Приход в честь Святого Преподобного Серафима Сирина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.st-efrem.orthodoxy.ru>
6. Труды особого совещания по вопросам образования восточных инородцев / под ред. А. С. Будиловича. – СПб.: Тип. Э. Л. Пороховщиковой, 1905.
7. Грамматики турецкая, персидская, киргизская и узбекская: в 2 кн. Кн. 1. / сост. М. Терентьев. – СПб.: Типография императорской академии наук, 1875.
8. Русские военные востоковеды до 1917 г.: библиографический словарь / сост. М. К. Басханов. – М.: Восточная литература, 2005.
9. *Алекторов, А.* Очерки из истории развития инородческого образования в России / А. Алекторов // Журнал Министерства Народного Просвещения. Седьмое десятилетие. – Ч. CCCLIV. – Июль. – 1904. – СПб. – С. 20–46.
10. Грамматика киргизского языка. Фонетика, этимология и синтаксис / сост. В. В. Катаринский. – Оренбург: Тургайская областная типография, 1906.





**Г. М. Белая,**  
кандидат педагогических наук,  
преподаватель курсов РКИ (КРСУ)

## О принципах составления словаря «Авторские фразеологические единицы в лирическом дискурсе Владимира Маяковского»

Анализ авторских фразеологических единиц (АФЕ) следует проводить с когнитивно-лингвистической точки зрения, т. е. через посредство семантических, лексических, морфологических, синтаксических, словообразовательных особенностей русской языковой системы и когнитивных смыслов в рамках лирического дискурса В. Маяковского с учетом следующих основных принципов:

### 1. Дискурсивный подход

Исследование соотношения языка и культуры, выявление особенностей семантической структуры языкового знака в художественном тексте показывают, что его целесообразно проводить в рамках когнитивной лингвистики, одной из базовых категорий которой является *дискурс*.

*«Дискурс – это речемыслительное образование событийного характера в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими,*

*паралингвистическими и др. факторами, что, собственно, и делает его “привлекательным” и многообещающим для лингвокультурологического осмысления вторичного знакообразования»* [1, с. 92].

Исходя из данной формулировки, можно утверждать, что *структура дискурса* многопланова. Она определяется:

- а) внеязыковой действительностью (местом, временем, ситуацией);
- б) установками и пониманием (осмыслением), а также восприятием процесса, действия, явления участниками коммуникативной ситуации, т. е. ценностно-смысловыми ориентирами общества, преобладающими в определенный исторический период его развития;
- в) особенностями единиц языковой системы, из которых состоят АФЕ;
- г) своеобразием психических переживаний отдельного человека, являющихся отражением объективной действительности в его сознании и пр.

По этой причине *«смысловое содержание такого дискурса значительно шире и глубже семантики высказываний. <...> В результате означаемое дискурса требует своей актуализации новым знаком; нередко отдельные фрагменты такого означаемого получают разное знакообозначение»* [1, с. 92–93].

## **2. Лингвокреативное мышление как источник образования АФЕ**

Лингвокреативное мышление автора определяется, с одной стороны, знаниями и опытом, приобретенными в процессе жизни, а с другой – потенциально заложенными возможностями семантической системы языка.

Языковые знаки и АФЕ в том числе, использованные в рамках текста, обладают отличительными особенностями, раскрывающими собственное представление автора об окружающей действительности, о фактах и о явлениях, в которых отражается его умение по-особому видеть, воспринимать, чувствовать и понимать окружающий мир.

При этом необходимо отметить, что индивидуально-авторская картина – это совокупность универсального, национального и индивидуально-авторского. По этой причине поэтический дискурс, по словам проф. Н. Ф. Алефиренко, является «сконцентрированным вербально закодированным оттиском реальности»

## **3. Определение АФЕ как языковой единицы**

Доказано, что фразеологические единицы (ФЕ) и АФЕ, в том числе как элемент этнокультурного пространства, обладают относительно *устойчивой структурной*

*организацией и набором смыслов, известных носителям языка.*

АФЕ, являясь языковым знаком, в каждом отдельном случае подключают личностное сознание автора, в пределах которого появился данный смысл, к общественному сознанию, к культуре. Исходя из этого, АФЕ следует определить как *фразеологическую единицу, обладающую формой и содержанием, появление которой обусловлено дискурсом.*

## **4. Особенности АФЕ как языковых знаков**

Фразеологические единицы и АФЕ, по своей сути представляющие собой «знаки косвенно-производной номинации» [1, с. 207], обладают способностью аккумулировать и транслировать культурный опыт, помогают выявить вопросы, имеющие важное значение как для отдельного человека, так и всего этноса в определенную историческую эпоху, установить их место в системе ценностей его носителей. Именно по этой причине каждый исторический период характеризуется собственным фразеологическим фондом, в составе которого АФЕ занимают особое место.

Современные когнитивно-дискурсивные исследования показывают, что зачастую фразеологизируются те образные выражения, которые ассоциируются с культурно-национальными эталонами, стереотипами определенной лингвокультурной общности. Причина этого в том, что в процессе исторического развития меняются не культурные ценности (установки и представления), а средства и способы их выражения языковыми средствами.

## 5. Смысловое и фразеологическое значение АФЕ

Семантика ФЕ представлена фразеологическим и смысловым значениями.

**Фразеологическое значение** – это «кодирование и категоризация знания в знаково-символической форме, которые одновременно обогащают его совокупным социальным опытом, упорядочивают и организуют в тех или иных косвенно-производных устойчивых сочетаниях языковых форм. <...> Расчленяя при помощи языка предметно-опытные знания на элементы и устанавливая между ними определенные связи и отношения (сходства, тождества, различия, принадлежности), мы тем самым обогащаем исходные когнитивные знания знаниями языковыми, не прямой формой выражения которых являются фразеологические значения ...» [1, с. 79].

Таким образом, значение ФЕ, с одной стороны, отражает обобщенный опыт освоения действительности, а с другой – подвергается влиянию системы языка на различных уровнях: эпидигматическом или деривационно-смысловом, семантическом, парадигматическом, синтагматическом, стилистическом.

**Смысловое значение ФЕ**, напротив, базируется на субъективном восприятии объективных свойств и признаков предмета, процесса, действия, явления. Конкретное определение этому понятию дано проф. Н. Ф. Алефиренко: «...смысл ФЕ и генетически, и функционально связан с пониманием и оценкой познаваемого объекта. Он, как правило, субъективен, поскольку его всегда кто-то открывает, находит, распознает, интерпретирует.

<...> Смысл, выражаемый ФЕ, порождается воспринимающим сознанием и его носителями (конкретными коммуникантами) в тех или иных дискурсивных условиях» [1, с. 80–81].

Исходя из сказанного можно заключить, что смысловое значение ФЕ базируется на взаимодействии мышления, сознания, языка и речи. «Оно – всегда результат творческого мыслительного усилия, так как формируется в неповторяющихся ситуациях, воплощая в себе соотношение данной ситуации (или образующих ее вещей) с внутренней моделью мира, хранящейся в сознании человека» [1, с. 82]. Объясняется это тем, что косвенно-производные знаки языка «порождаются не логическим мышлением, а в процессе эмпирического осмысления действительности и отражения ее в национально-языковом сознании» [1, с. 90].

Практическая ценность анализа АФЕ с таких позиций определяется тем, что это дает возможность выявить те элементы «обыденного сознания, которые объективированы в семантической структуре идиомы и которые актуализируются при ее употреблении в том или ином коммуникативном акте».

## 6. Причины возникновения АФЕ

Появление АФЕ определяется лингвистическими и экстралингвистическими факторами:

### 1. Лингвистические факторы возникновения АФЕ

Появление неологизмов на любом уровне языковой системы «обусловлено социальной потребностью в именовании всего нового и в его осмыслении, внутриязыковыми факторами – тенденциями

к экономии, унификации, системности языковых средств, варьированию номинаций с разной внутренней формой, этимологией, задачами экспрессивно-эмоциональной, стилистической выразительности» [2, с. 331].

Возникновение неологизмов на фразеологическом уровне (АФЕ) «связано с чувственным переживанием анализируемых и обобщаемых свойств, качеств и признаков обозначаемого фрагмента познаваемой действительности, а затем и с их упаковкой в ту или иную когнитивную форму (концепт, геистальт или фрейм», благодаря лингвокреативной деятельности «синергетически перестраивающегося языкового сознания». В них проявляется следование моде, языковому вкусу эпохи (Костомаров), стремление к свободе выражения, к обновлению культурно-речевых образцов, являющихся реакцией «на стремительные изменения социокультурного пространства» [1, с. 219].

При этом нарушение привычной смысловой сочетаемости лексических единиц в тексте – оправданная игра слов, отражающая авторское представление об окружающей действительности.

**2. Экстралингвистические факторы возникновения АФЕ**

Среди экстралингвистических факторов выделяются следующие:

1. Социальные и политические события.
2. Урбанизация.
3. Криминогенные факторы.
4. Социальные диалекты.

В лирическом дискурсе В. Маяковского источником появления АФЕ в большинстве случаев (98 %) являются социальные

и политические события, происходящие в жизни России на стыке XIX–XX вв.

## 7. Типы АФЕ

АФЕ можно классифицировать по разным основаниям:

**1. По когнитивно-ономасиологическому признаку** неофраземы делятся на четыре группы:

1. Название реалий и понятий, которых раньше не существовало.
2. Названия явлений, которые уже имелись в жизни общества, но не получили своего наименования.
3. Обозначение реалий, несуществующих в действительной жизни, т. е. прогнозируемых в фантазии.
4. Неофраземы – полные синонимы, тождественные по значению, но различающиеся экспрессивно-стилистической окраской.

**2. Типы АФЕ с учетом их появления в языке**

Среди них можно выделить 2 группы единиц:

### 2.1. Собственно-авторские АФЕ

Собственно-авторские АФЕ – это фразеологические единицы, возникающие в рамках дискурса, созданные автором, принадлежащие ему.

**2.2. Базовые фразеологические единицы (БФЕ), подвергнувшиеся трансформациям**

Среди ФЕ в рамках текста необходимо различать *варьирование* (измененные БФЕ) и *трансформацию*.

Появление *вариантов* БФЕ возможно на уровне формы. Они отражают изменения, обусловленные особенностями лексем (грамматическими, семантическими, а также лексико-грамматической



сочетаемостью), входящих в состав данной фразеологической единицы. Причина таких изменений объясняется «синтагматической свободой», например, вариативностью форм глагольного или именного компонентов, грамматическими вариантами других лексем, заложенными языковой системой.

БФЕ, подвергшиеся такого типа изменениям, сохраняют образность, афористичность, ритмико-мелодическую упорядоченность и не являются АФЕ.

Определение трансформации было дано акад. Н. М. Шанским, который писал: «...фразеологизмы могут употребляться как без изменения, так и в трансформированном виде, с иным значением и структурой или с новыми экспрессивно-стилистическими свойствами» [3, с. 149].

Таким образом, *трансформы* – это авторские фразеологические единицы (АФЕ), в которых значение или структура, а в отдельных случаях и значение, и структура одновременно уточняются, дополняются, расширяются или даже противопоставляются БФЕ, представленным в словарях.

Источники трансформации БФЕ – такие их свойства, как раздельнооформленность и семантическая двуплановость.

Трансформации в тексте возникают потому, что авторы пытаются, в первую очередь, расширить экспрессивные возможности БФЕ. Это придает тексту индивидуальность и новизну, а также свидетельствует о мастерстве автора в отборе и использовании лексических, семантических, словообразовательных и др. средств, в том числе и потенциально заложенных в языке.

Таким образом, *трансформация* ФЕ как языковое явление – *совокупность приемов, основанных на целенаправленном видоизменении*

- а) *стабильной структуры и/или*
- б) *традиционной семантики БФЕ.*

Это позволяет выделить АФЕ двух типов:

### **2.2.1. АФЕ на уровне структуры**

Это фразеологические единицы, образованные по существующим в языке моделям. Среди них выделяются АФЕ двух типов:

#### **2.2.1.1. АФЕ, образованные по аналогии**

В таких АФЕ налицо замена кодифицированных, словарных компонентов. Они ярко и выразительно называют то, что в языке уже *получило свое наименование применительно к данной ситуации или событию*. При этом сохраняются художественные особенности ФЕ: образность, афористичность, ритмико-мелодическая упорядоченность. Это обеспечивает более глубокое раскрытие явлений, свидетельствует о потенциале ФЕ в системе образов в данном, конкретном языке, придает новую экспрессивную окраску и увеличивает выразительную силу языковых знаков.

#### **2.2.1.2. АФЕ, образованные с учетом структурной модификации БФЕ**

К этим АФЕ необходимо отнести БФЕ, характеризующиеся изменением количества компонентов.

Среди них выделим:

- а) редукцию или сращение состава (импликация), которые зачастую связаны с переосмыслением;
- б) расширение состава ФЕ (экспликация);

в) преобразование состава ФЕ путем замены кодифицированных, словарных компонентов.

**2.2.2. АФЕ на уровне семантики** – фразеологические сочетания, представленные в словарях (БФЕ), получившие новое значение в рамках дискурса.

Анализ показывает, что значение БФЕ может варьироваться или измениться под влиянием контекста. При этом один или несколько элементов языкового знака также могут видоизменяться, утрачиваться, заменяться другими лексемами или иными языковыми средствами для создания определенного образа.

Проф. Н. Ф. Алефиренко отмечает, что в ходе аналитико-синтезирующей деятельности языкового сознания выделяются наиболее значимые для данной дискурсивной ситуации признаки, что приводит к семантическому преобразованию неофразем: полисемии, синонимии, антонимии, а также появлению омофразем [1, с. 220].

## **8. Системный подход к анализу АФЕ**

Одно из важнейших категориальных свойств фразеологической системы, подмеченное Р. И. Ройзензоном, А. В. Куниным, Ю. А. Гвоздаревым, – антропоморфность, т. е. направленность на оценку человека и явлений с ним связанных. С точки зрения человека мир организован вокруг него. Именно по этой причине языковая картина мира формируется системой ключевых концептов, отражающих концептуальную картину мира сквозь призму восприятия ее автором.

Концепт как лингвокультурная и ментальная единица вербализуется языковыми

средствами и ФЕ в том числе, в состав языкового инвентаря которого входят тематико-идеографические массивы, микро-концепты, лексико-семантические поля и группы, тематические и синонимические ряды, парадигмы [1; 4 и др.]

В рамках лирического дискурса можно выявить оппозицию **кто** (человек) – **что** (предмет, явление), внутри которых формируются наиболее важные характеристики окружающего мира и человека в нем, представленные концептами:

**1. Кто/что.**

**2. Характеристика отличительных свойств, черт, качеств кого/чего.**

**3. Действие.**

**4. Способ действия.**

**5. Чувства.**

**6. Время.**

**7. Количество.**

**8. Пространство.**

Внутри каждого из них выделяются тематические группы, составляющие содержание отдельного концепта, включающие в свой состав семантические группы и подгруппы, бинарные оппозиции в виде антонимических пар или взаимно дополняющих пар – обозначений, которые в рамках лирического дискурса наполнены конкретным языковым содержанием.

## **9. Функциональная роль АФЕ**

Функционирование АФЕ в лирическом тексте: с одной стороны, это взаимодействие формы и содержания в коммуникативной ситуации в реальном времени, способствующее познанию окружающего мира через язык, с другой – как уже было отмечено, среда существования языка, свидетельствующая о непрерывном его развитии. При этом нельзя отрицать

влияния лингвокреативной деятельности языкового сознания, его приспособление «к новым ценностно-смысловым приоритетам» [1].

Исходя из этого, можно утверждать, что индивидуальность авторской картины мира позволяет выявить особенности реализации внутренней формы АФЕ в пространстве художественного дискурса. Их назначение – дать более точную оценку новым ситуациям, явлениям, предметам или внести добавочные, уточняющие значения в уже известные языковые знаки, усилить выразительность мысли, выразить культурно-национальное мировидения поэта, его миропонимание, осознаваемое в контексте культуры.

#### 10. Особенности идиостиля В. Маяковского

Оценивая новаторство творчества В. Маяковского, известный литературный критик А. Метченко писал: *«Маяковский сделал самый смелый и решительный шаг, превратив поэзию в активную участницу митингов, демонстраций, диспутов. <...> На такие эксперименты превращения поэзии в оружие масс не отважился ни один апологет формального экспериментаторства. Но именно эти поиски средств безотказного воздействия поэтического слова на сознание, чувство, действия масс и составляют важную черту “творческой лаборатории Маяковского”»* [5, с. 13].

Исходя из сказанного, выделим особенности идиостиля В. Маяковского:

1. Фразеологичность.
2. Народно-разговорное ядро АФЕ, присутствие национально-русской идиоматики.

3. Использование АФЕ с оттенком разговорности, просторечности, грубоватости.

4. Употребление АФЕ для передачи реальной картины быта, труда, борьбы.

5. Создание и использование авторских неологизмов.

#### 11. Структура словарной статьи

В данном словаре структура словарной статьи представлена следующим образом:

1. Тематико-идеографический массив.
2. ТГ (тематическая группа).
3. Иллюстрация использования АФЕ.
4. Характеристика использования АФЕ с учетом:

- а) структурных особенностей;
- б) лексического окружения;
- в) смыслового значения в тексте, т. е. выявления тех элементов обыденного сознания, которые объективированы в семантической структуре АФЕ и актуализируются в данной определенной ситуации;
- г) особенностей функционирования в рамках синтаксической структуры предложения.

5. Фразеологическое значение АФЕ.

Приведем примеры нескольких словарных статей, представленных в Словаре «Авторские фразеологические единицы в лирическом дискурсе Владимира Маяковского», подготовленном автором статьи к печати:

##### 1. Близкий

**1.1. Близкий, искренний, надежный человек, способный понять, поддержать**

1. *Томясь в одиночестве, ищу подругу сердца.* / Меньшевигов (7, 32 – здесь и далее в примерах, приведенных из

Словаря АФЕ, в круглых скобках указаны цифры, которые означают: первая цифра – номер тома, вторая цифра – страница по 12-томному собранию сочинений В. Маяковского [см. список литературы]).

АФЕ построена по модели БФЕ *Подруга жизни*, семантическое значение которой «жена, супруга» [6, с. 332].

По структуре АФЕ представляет собой соединение двух существительных с определительным значением (*кто + какой?*).

В тексте в составе БФЕ произошла замена лексем (*Подруга жизни – Подруга сердца*).

В русском языке сущ. *сердце* употребляется «как символ переживаний, чувств, настроений человека» [7, с. 530].

АФЕ выражает отношения между мужчиной и женщиной; в предложении АФЕ выполняет функцию дополнения: (*ищу*) *Подругу сердца* «Близкого, надежного человека – женщину, способную понять, поддержать»

**1.2. Близкие по духу, связанные тесным личным общением, общими интересами**

1. *Товарищами /были они /по крови, /а не по штатам* (6, 35)

Лексема *кровь* указывает на близкие родственные отношения. Ср.: *Своя кровь* – «О ближней родне», *Моя плоть и кровь* – «Родное детище» (8, 264).

АФЕ соотносится с БФЕ *Узы крови*, которой передается значение «кровное родство» [7, с. 491].

Семантическое значение АФЕ формируется на противопоставлении: *Товарищами были ... по крови, а не по штатам*.

АФЕ используется для характеристики людей, связанных тесным личным общением, общностью интересов. В предложении АФЕ выполняет функцию определения: (*были*) *По крови кем, какими* «Близкими по духу».

**2. Клеймить, критиковать**

1. *Об этот /быт, / распухший и сальный, / долго / поэтам / язык оббивать ли?! / Изобретатель, / даешь порошок универсальный, / сразу / убивающий / клопов и обывателей* (5, 203).

По структуре АФЕ соотносится с БФЕ *Обивать/обить <все> пороги*, имеющей значение «Настойчиво ходить куда-либо, добиваясь чего-либо, прося о чем-либо» [6, с. 289–290].

Переносное значение глагола *бить* – «8. Стреляя или ударяя по какому-нибудь предмету, стремиться попасть куда-нибудь, во что-нибудь» [7, с. 31], т. е. «достигнуть кого/чего-нибудь брошенным, направленным» [7, с. 411].

Приставка *об-* является вариантом приставки *о-* [7, с. 304], выражает значение «распространить действие на всю поверхность или на ряд предметов, а также вокруг предмета» [7, с. 394].

АФЕ выражает суждение о необходимости писать не только об интересах обывателей, мещан.

В предложении АФЕ выполняет функцию сказуемого.

*Язык оббивать ли сколько времени, кому* «Критиковать, указывая на недостатки; клеймить»

**3. Плакать**

**3.1. Оплакать, испытывая глубокую душевную боль**



1. *Залили горем. / Сvezли в мавзолей / частицу Ленина – / тело* (3, 26).

Глагольной лексемой *залить* выражается значение «1. Покрыть сплошь водой или иной жидкостью» [6, с. 181].

В тексте данный глагол приобретает значение «оплакали»

Сущ. *горе* выражается значение «1. Скорбь, глубокая печаль» [6, с. 120].

АФЕ передается состояние народа, испытывающего чувства глубокой печали, сильной скорби, потерявшего своего вождя.

В тексте АФЕ является предложением.

*Залили горем что* «Оплакали, испытывая глубокую душевную боль»

### 3.2. *Плакать ли горько, безутешно*

1. *Ей /в расцвете юных лет /растекаться в слезной слизи ли? /Не упадочница, /нет! /Ждет, /чтоб цены снизили* (4, 239).

БФЕ *Обливаться слезами, Утопать в слезах* дается характеристика состояния человека, испытывающего обиду, горе, боль: *Обливаться умываться слезами* – «Горько, безутешно плакать» [6, с. 291]. *Утопать в слезах* – «Безутешно плакать» [6, с. 500].

Глагольной лексемой *растекаться*, образованной от глагола *течь*, выражается значение «Лить, струиться» [7, с. 599].

Частица *ли* употребляется в данном тексте для выражения косвенного вопроса.

Сочетанием *в слезной слизи* передается представление о подлинном горе, которое выражается очень большим количеством слез.

АФЕ характеризуется состояние человека, не теряющего оптимизма в жизненных испытаниях.

В составе предложения АФЕ выполняет функцию сказуемого.

*Растекаться в слезной слизи ли кому, в какое время, когда* «Плакать ли горько».

### 3.3. *Плакать сильно*

1. *По женской линии / тоже вам не райские скинии. / Простенького паренька / подцепила / барынька. / Он работать, / а ее / не удержать никак – / бегают за клешем / каждого бульварника. / Что же, / сиди / и в плаче / Нилом нилься. / Ишь! – / Жених! / – Для кого ж я, милые, женился? / Для себя – / или для них?* (4, 54).

В составе АФЕ использовано название самой длинной реки в мире (Нил), от которого образован глагольный неологизм *нилься*.

Степень проявления чувства скорби, горя опосредованно выражается лексемой *вода* (Ср.: *слеза* – «жидкость» [7, с. 541], *вода* – «бесцветная жидкость» [7, с. 56], *река* – «водный поток значительных размеров» [7, с. 503].

В русском языке для выражения этих чувств используются сочетания: *разливаться рекой (ручьем), плакать в три ручья, слезы градом, пролить много слез, выплакать (проплакать) все глаза* [6, 288–289].

В тексте автором используется повтор корневой морфемы в составе сущ. *Нилом* и глагольного неологизма *нилься*.

Лексический повтор в русском языке используется «1) для обозначения большого числа предметов, явлений; 2) для усиления признака, степени качества или действия» [9, с. 288].

В данном лексическом окружении повтор используется для выражения действия, производимого в высшей степени.

АФЕ выражается размышление мужа о супруге, нарушающей верность.

В предложении АФЕ выполняет функцию сказуемого в составе СБП.

**Нилом нилься** в чем «Плакать сильно»

Выявление авторских фразеологических единиц и их систематизация в лексикографическом виде позволяет по-новому оценить особенности лирического дискурса поэта Владимира Маяковского, его особый художественный взгляд на мир и человека в нем. Анализ АФЕ в поэзии В. Маяковского позволил установить: 1) особенности появления и использования АФЕ как единиц косвенно-производной номинации, в которых отражаются «связи и отношения, существующие между концептуальными топиками языкового сознания и образа мира» [1, с. 225]; 2) востребованность автором фразеологического материала, отражающего культурные ценности народа на протяжении веков; 3) реальную среду существования языка, свидетельствующую о его непрерывном развитии; 4) функционально-стилистическую роль АФЕ в лирическом тексте; 5) раскрыть национальную ментальность в том виде, как она сложилась на рубеже XIX–XX веков; 6) глубже осмыслить культурное наследие русского народа; 7) расширить представление о русском национальном характере; 8) по достоинству оценить творчество пролетарского поэта-новатора, поэзия которого стала оружием революционных масс.

Оценивая новаторство творчества В. Маяковского, известный литературный критик А. Метченко писал: *«Маяковский сделал самый смелый и решительный шаг, превратив поэзию в активную*

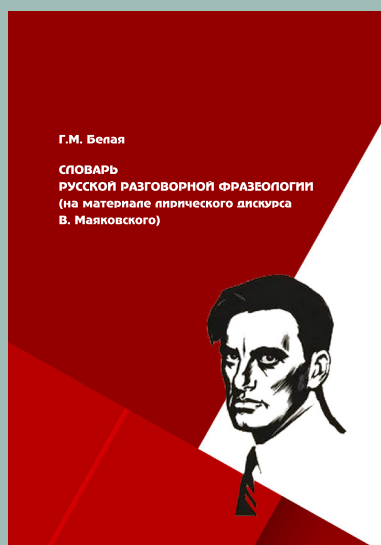
*участницу митингов, демонстраций, диспутов. <...> На такие эксперименты превращения поэзии в оружие масс не отважился ни один апологет формального экспериментаторства. Но именно эти поиски средств безотказного воздействия поэтического слова на сознание, чувство, действия масс и составляют важную черту “творческой лаборатории Маяковского”»* [5, с. 13].

## Литература

1. *Алефиренко, Н. Ф.* Фразеология в свете современных лингвистических парадигм: Монография / Н. Ф. Алефиренко. – М., Элпис, 2008. – 271 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990.
3. *Шанский, Н. М.* Фразеология современного русского языка / Н. М. Шанский. – М.: Высшая школа, 1985.
4. *Мокиенко, В. М.* Фразеология и языковая динамика / В. М. Мокиенко // Материалы XXXIX Международной филологической конференции (15–19 марта 2010 года). – Вып. 22. Фразеология и языковая динамика / под ред. Мокиенко В. М., Савченко А. В. – СПб.: СПбГУ, 2010. – С. 30–37.
5. *Метченко, А.* Слово о Маяковском / А. Метченко // В. Маяковский. Собр. соч. в 12 т. Т. 1. – М.: Правда, 1978. – С. 3–40.
6. Фразеологический словарь русского языка / под ред. А. И. Молоткова. –

- 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1986.
7. Малый толковый словарь русского языка: ок. 35 000 слов. – М.: Русский язык, 1990. – 704 с.
8. Словарь литературоведческих терминов. – М.: Просвещение, 1974.
9. Розенталь, Д. Э., Теленкова, М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителей / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова; 2-е изд., испр. и доп. – М., 1976. – 543 с.
10. Маяковский, В. Собрание сочинений в 12 т. / В. Маяковский. – М.: Правда, 1978.
11. Академический словарь русской фразеологии / А. Н. Баранов, М. М. Вознесенская, Д. О. Добровольский, А. П. Киселева, А. Д. Козеренко. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: ЛЕКС-РУС, 2020. – 896 с.
12. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М., 1996. – 228 с.
13. Эйхенбаум, Б. М. О прозе. О поэзии : сборник статей / Б. М. Эйхенбаум. – Л., 1986. – 456 с.
14. Яранцев, Р. И. Русская фразеология : словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М., 2001.

## Информация



**Белая Г. М.**

**Словарь русской разговорной фразеологии (на материале лирического дискурса В. Маяковского).** Бишкек: КРСУ, 2023. 568 с.

В словаре представлен анализ использования языковых фразеологических единиц и их текстовых модификаций как результат дискурса, отражающего особенности восприятия и осмысления окружающего мира В. Маяковским; объясняются причины их появления. Такой анализ позволяет выявить не только особенности функционирования и развития русской языковой системы конца XIX – начала XX вв., но и дает возможность по достоинству оценить творчество пролетарского поэта, что поможет расширить представление о русском национальном характере, понять и глубже осмыслить культурное наследие русского народа.

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация



**Е. С. Буряченко,**  
учитель русского языка и литературы  
СОШ «Билимкана Восток»  
(Кыргызстан, г. Бишкек)

**Т. И. Буряченко,**  
доцент межфакультетской кафедры  
русского языка Кыргызского  
национального университета  
им. Ж. Баласагына  
(Кыргызстан, г. Бишкек)



## Русский язык и квест-технологии (из опыта работы в билингвальной аудитории)

**Аннотация.** Статья посвящена использованию образовательной квест-технологии на занятиях по русскому языку как неродному. Апробация авторами данной технологии в билингвальной аудитории показала результативность процесса обучения и повышение мотивации учащихся к изучению русского языка. Авторы считают, что использование квеста способствует развитию личности и мышления учащихся, формирует навыки экспериментально-исследовательской деятельности.

**Ключевые слова:** образовательный квест; учебный процесс; нестандартность; мотивация; русский язык как неродной

Внедрение квест-технологий на занятиях по русскому языку как неродному – эффективный и интересный способ обучения и проверки усвоения новой информации. Квесты помогают стимулировать учащихся к активной мыслительной деятельности, развивают логическое мышление и позволяют применять на практике полученные знания. Кроме того, подобные задания повышают языковую компетенцию и развивают навыки коммуникации, что способствует улучшению мотивации учащихся и делает процесс обучения более увлекательным.

Квест представляет собой нестандартную учебную ситуацию, в которой одновременно решаются несколько учебных задач, требующих от учащихся определенных умений и навыков. В отличие от традиционных учебных ситуаций, где учащимся предлагается решить только одну задачу, образовательный квест включает в себя несколько взаимосвязанных задач, решение каждой из которых требует от них определенных действий, что влечет за собой закрепление правил русского языка, а также проверки знаний, умений и в це-



лом – уровня владения орфографической зоркостью.

Эта игра проходит в несколько этапов, каждый из которых имеет свою цель. В процессе прохождения квеста участники должны справиться с поставленной задачей. В процессе выполнения каждого задания участник получает ответ. При этом каждый шаг участников сопровождается решением логических или грамматических задач. По окончании прохождения этапов учащийся объединяет все ответы и в результате получает загаданную фразу (это может быть цитата, небольшое стихотворение или загадка). Теперь можно определить победителя. Это могут быть и отдельные участники, и команды [1, с. 36].

Преподавателю необходимо организовать игру так, чтобы каждый участник мог получить максимум удовольствия от квеста, а также попробовать себя в роли ведущего. Для педагогов квест – это возможность провести нестандартную, интересную для всех участников игру, где каждый учащийся может проявить свои творческие способности, проверить знания, а также расширить кругозор.

Для проведения любого квеста необходимо продумать принципы его организации, определиться с его жанром (квест-игра, квест-погружение, квест в реальности и т. д.) и разработать маршрут. При разработке квеста необходимо учитывать не только основные, но и второстепенные цели и условия:

1. Определить – групповое или индивидуальное участие (образуйте группы из нескольких человек, чтобы участники могли взаимодействовать между собой

и помогать друг другу в поиске ответов; если это индивидуальное прохождение теста, то каждый отвечает сам за себя).

2. Четко обозначить цель квеста, например: изучение определенной темы русского языка или повторение изученного материала. (С помощью такой игры можно достичь образовательных целей: реализовать проектную и игровую деятельность, познакомить с новой информацией, закрепить имеющиеся знания, отработать на практике умения. Таким образом, образовательный квест можно отнести и к проектным, и к исследовательским технологиям обучения, и к одному из видов образовательной игры, где квест не просто ролевая игра, а игра, которая включает информационный контент и предполагает, что учащиеся осуществляют поиск и отбор информации, затем анализируют и систематизируют полученный материал, при необходимости дополняют его и представляют в виде целостной системы.)

3. Подготовить разнообразные задания, требующие от участников не только знаний русского языка, но и логики, креативности и умения работать в команде.

4. Установить ограниченное время на прохождение квеста с целью поддержания интриги и динамики игры.

5. Предусмотреть награды или поощрения для победителей квеста, чтобы стимулировать учащихся к активному участию.

Соблюдение этих установок поможет сделать квест-технологии интересными и познавательными для участников.

Давайте рассмотрим пример подобного квест-задания, которое можно

проводить с учащимися 7–11-х классов или студентами первых курсов вузов. Чем старше учащиеся, тем меньше выделяется времени на прохождение квеста.

Итак, учащимся предлагаются карточки с вопросами квеста. В квесте зашифрована загадка, ее текст нужно расшифровать, а загадку отгадать.

Дано 19 заданий, при этом каждое задание – это зашифрованное слово или пунктуационный знак. Если учащиеся не решат хоть один из вопросов, им будет трудно восстановить весь текст загадки.

## Квест по русскому языку

**Перед нами зашифрованная загадка. Расшифруйте слова загадки и отгадайте ее! Отгадка и будет главным ответом в квесте.**

Задание 1. Словарный диктант: из пропущенных букв собери слово.

*Чере...чур, кос...онавт, пред...юньский, ра...писаться со...нцепёк.*

Задание 2. Найдите в предложении предлог, он будет вторым загаданным словом:

*Но что толку без толку сидеть перед дверью, которая закрыта?*

Задание 3. Назовите местоимение, которое относится к личным; стоит в форме родительного падежа, 3-го лица, единственного числа, мужского рода; начальная форма – он.

Задание 4. Определите значение следующего слова: человек, не имеющий физической возможности говорить.

Задание 5. Соединительный союз, состоящий из одной буквы, один из самых частых союзов.

Задание 6. Имя прилагательное, которое использовано в краткой форме, во множественном числе. Значение данного прилагательного в «Толковом словаре русского языка»: не имеющий имени.

Задание 7. Найдите в предложении дополнение, выраженное существительным в В. п. во мн. числе.

*Я говорил им приятные вещи, они отвечали, потупив глаза.*

Задание 8. Определите знак препинания, отгадав загадку:

Если текст вдруг незаконченный,  
Вместо точки стоит ...

Задание 9. Личное местоимение третьего лица, единственного числа, мужского рода.

Задание 10. Найдите в предложении предлог, который выражает пространственное положение, а именно «направление сверху вниз»:

*С картины знаменитого художника на нас смотрели голубые глаза.*

Задание 11. Найдите в предложении дополнение. Оно и будет следующим загаданным словом: *Игрушки – сокровища моего детства.*

Задание 12. Определите знак препинания, отгадав загадку:

Называюсь я чертой, с разницею лишь одной,

Всё зависит от длины, промежутка, пустоты.

Я когда меж слов стою, значимость им придаю.

Задание 13. Найдите в предложении притяжательное местоимение.

*Язык – это твой путь к цивилизации и культуре.*

Задание 14. Еще раз используйте соединительный союз, состоящий из одной буквы (один из самых часто употребляемых союзов).

Задание 15. Назовите антоним к местуимению *твой*.

Задание 16. Отгадайте зашифрованный в загадке знак препинания: *загоразживает путь, предлагает отдохнуть*.

Задание 17. И еще один раз используйте соединительный союз, состоящий из одной буквы (один из самых часто употребляемых союзов).

Задание 18. *Русский язык является всенародным достоянием.* В данном предложении найдите прилагательное и образуйте от него наречие.

Задание 19. Определите слово по лексическому значению: *знающий или предсказывающий будущее, пророческий, обладающий даром предвидения.* (Существительное мужского рода, единственного числа.)

Итак, расшифровав все задания, мы получаем загадку – стихотворение:

Смысл без него немой  
И безымянны вещи...  
Он с детства – твой и мой.  
И всенародно вещей.  
*Е. Исаев*

И отгадав загадку, получаем ответ:  
**язык!**

Конечно, идеально, для поддержания не только мозговой, но и двигательной активности, проводить такие квесты на природе (детская площадка в школе, сквер или парк) и пр. Для младших школьников

можно подготовить на маршруте разнообразные карточки с подсказками, а для старших можно предложить загадку с перевернутом виде, т. е. зашифровать всё задом наперед! Это чтобы догадаться было сложнее, чтобы ребята обязательно записывали ответы. Разделив класс или группу на две команды, можно устроить эстафету: это внесет элемент соревнования, а отгадки на каждом этапе можно записывать на доске. Разумеется, преподаватель должен подумать о награждении или поощрении победителей.

Работа с подобными квестами позволяет учителю достичь следующих целей:

– *Обучающие.* Обобщение изученного материала по основным разделам русского языка: фонетика, словообразование, лексика, орфография, морфология, синтаксис, пунктуация; формирование навыков применять полученные знания на практике и познавательного интереса учащихся к изучению русского языка.

– *Развивающие.* Развитие логического и аналитического мышления, познавательного интереса, творческой активности, культуры речи у учащихся; формирование коммуникативной компетенции культуры общения.

– *Воспитательные.* Воспитание интереса и любви к русскому языку, сознательного отношения к языку как явлению культуры, средству общения и получения знаний в разных сферах человеческой деятельности.

### *Литература*

1. *Осяк, С. А., Султанбекова, С. С.* и др. Образовательный квест – современная интерактивная технология

- / С. А. Осяк, С. С. Султанбекова, Т. В. Захарова, Е. Н. Яковлева, О. Б. Лобанова, Е. М. Плеханова // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 1–2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=20247>
2. Педченко, А. Ф., Артемьева, А. Н. Квест-технология в образовательном учреждении: учебно-методическое пособие / А. Ф. Педченко, А. Н. Артемьева. – Новосибирск: НИТГиК СГУГиТ, 2020. – 67с.
3. Игумнова, Е. А. Квест-технология в контексте требований ФГОС общего образования / Е. А. Игумнова // Современные проблемы науки и образования. – 2016. – № 6. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://science-education.ru>

## Информация

## Информация

## Информация

*Дар Дома русского зарубежья им. А. И. Солженицына (Москва)  
Института русского языка им. проф. А. Орусбаева (КРСУ)*



**Лермонтов М. Ю.**

**Герой нашего времени / Серия 100 главных книг.** М: Эксмо, 2017. 606 с.

Михаил Юрьевич Лермонтов (1814–1841) – один из самых почитаемых и любимых русских поэтов и писателей. При жизни Лермонтов печатался очень мало: он отличался крайней взыскательностью и строгостью к своему творчеству. Все его произведения отличает сочетание простоты и возвышенности, естественности и оригинальности, его умение объективно показывать характеры героев, раскрывая одного персонажа через восприятие другим, и по сей день восхищает и читателей и критиков.

В эту книгу вошли роман «Герой нашего времени», избранные поэмы и стихотворения, а также новые современные комментарии к роману.

## Информация

## Информация

## Информация



## Дальмира Тилепбергенова: «Стараюсь видеть сердцем»

Дальмира Тилепбергенова – кыргызстанская поэтесса, прозаик, сценарист, кинорежиссёр и продюсер. Лауреат Пушкинского юбилейного конкурса «Здравствуй, племя младое, незнакомое» (Москва, 1999), Национальной премии «Страна» (Москва, 2010 г.), Литературной премии имени М. Мушфига, (Баку, 2013 г.). Член Гильдии кинорежиссёров России, член Союза кинематографистов Кыргызстана. Удостоена звания «Лучший работник культуры КР» (2024 г.).

Гость «Литературной гостиной» – человек увлекающийся, разносторонний и страстно влюблённый в русскую литературу. В возрасте семи лет потеряла отца, воспитывалась матерью. Та мечтала, чтобы её дочь получила хорошее образование и порой повторяла: *«Менин кызым (моя девочка), в детстве твои сверстницы играли в куклы, а ты им предпочитала*

*газеты и книги. Помню, когда заплачешь, дам тебе книжку, – сразу успокаиваешься! Видимо, русский язык тебя поднимет и выведет в люди».*

Училась Дальмира в школе с русским языком обучения в родном селе Семеновка Иссык-Кульской области. Там же начала она свои первые поэтические опыты: сочиняла стихи про «скучные логарифмы и интегралы» и прочий математический кошмар для ребёнка с гуманитарным складом ума. В старших классах стала редактором школьной газеты. Назначил Дальмиру редактором её классный руководитель, учитель русского языка и литературы *Виктор Иванович Лужко*. Он был первым, кто оценил литературный талант своей ученицы, отметив её успехи в написании школьных сочинений: не переписывала учебник, как это делали многие её одноклассники, а рассуждала самостоятельно. В одном из интервью Дальмира вспоминает об этом так: *«Писать стихи начала еще в детстве. В школе любила писать сочинения, участвовала в различных конкурсах и олимпиадах, много читала. Учитель русского языка и литературы говорил, что меня любит слово, отмечал тонкое образное мышление. Мне это было очень приятно, и я с большим энтузиазмом стала писать стихи. Все советовали поступать на филофак, что я и сделала».*

Когда Дальмира окончила школу, Виктор Иванович написал письмо в Киргизский государственный университет,



ходатайствуя о зачислении выпускницы на факультет русской филологии. Поступив в Киргосуниверситет, она вошла в редколлегию университетского самиздатовского журнала «Игры для детей университетского возраста», в котором стала публиковать свои юношеские стихи. Коллектив этого издания выпустил малотиражный поэтический сборник, в который вошли и стихи Дальмиры.

Шедевры молодой поэтессы заметили и по достоинству оценили в журнале «Литературный Кыргызстан». *«Впервые я опубликовалась там в 1984 году»*, – рассказывает она. И дополняет: *«Эта публикация стала ключевым моментом в моей творческой биографии: познакомилась с заместителем главного редактора этого издания, Светланой Георгиевной Сусловой, которая стала моей крёстной мамой в поэзии»*. Так, поэт, писатель, переводчик, член Союза писателей Кыргызстана и народный поэт КР Светлана Сулова стала литературным наставником Дальмиры Тилепбергеновой, открыв в ней талант лирика страстных и ярких образов.

Дальмира вспоминает: *«Мне повезло, что такие замечательные поэты, как Вячеслав Шаповалов и Светлана Сулова, были моими наставниками, они привили вкус, научили чувствовать слово. Если раньше я просто выплескивала свои чувства, то Светлана Георгиевна говорила: смотри на стихи, как на математику, здесь тоже есть свои законы»*.

Первый поэтический сборник Д. Тилепбергеновой «Дом

слов» вышел в Казахстане по рекомендации Светланы Сусловой и председателя Реп-Центра в Хельсинки, финского поэта, эссеиста, филолога-слависта и переводчика Юкка Малинена. По словам Дальмиры, тираж осуществлён при поддержке поэтессы из Финляндии Риты Даль: *«Она опубликовала свою статью, в которой сожалела, мол у столь замечательного автора из Кыргызстана нет авторского сборника. Это прочитал один из казахстанских книгоиздателей. Непонятно, как он узнал номер моего телефона. Позвонил, предложив “восполнить досадный пробел”»*.

С того момента Дальмира стала регулярно публиковаться в «Литературной газете», в журналах «Литературный Кыргызстан», «Звезда Востока», «Центрально-Азиатский альманах», в «Антологии писателей Центральной Азии», стала участником коллективного поэтического сборника «Городская поэзия Востока», сборника женщин-писателей Центральной Азии «Соловей в клетке» и др. Стихи переводились на английский,



китайский, азербайджанский, финский языки.

Инициатором нового, неожиданного для многих, поворота в творческой биографии Тилепбергеновой стала её «крёстная мама», Светлана Суслова. *«Окончив университет, я какое-то время работала библиотекарем и периодически приносила ей свои новые стихи»,* – рассказывает поэтесса, – *«Как-то раз Светлана Георгиевна мне сказала: “У тебя преобладают визуальные образы. Тебе стоило бы попробовать себя в кинорежиссуре. Сейчас идёт набор абитуриентов на кинофакультет, в Институт искусств”. Дальмира проучилась год на отделении кинодокументалистики этого вуза, и ей предложили поработать администратором в съёмочную группу, снимающую в то время знаменитый ныне шедевр кыргызского кинематографа – фильм «Бешкемпир» Актана Арыма Кубата (Актана Абдыкалыкова). Автор киношедевра заметил в своём администраторе талант сценариста и сценарий следующего*

фильма «Маймыл» писал уже в соавторстве с Д. Тилепбергеновой.

Режиссёрское образование Дальмира продолжила уже в Москве, во Всероссийском государственном институте кинематографии (ВГИК). А окончив в 2009 году Высшие курсы режиссёров и киносценаристов (мастерская В. Хотиненко, П. Финна, В. Фенченко), уехала в Лос-Анджелес, где прошла курсы продюсеров Нью-Йоркской киноакадемии. Вернувшись на родину, с головой окунулась в творчество.

На счету у Д. Тилепбергеновой более десятка игровых короткометражных и полноформатных художественных фильмов: «Начало» (2000 г., документальный фильм, 25 мин., 3-й приз на фестивале искусств «Курак»), «Томого» (2001 г., игровой фильм, 25 мин., 1-й приз за лучшую режиссуру игрового кино, специальный приз жюри Международного кинофестиваля молодых кинематографистов «Смотри по-новому» (Алматы, 2002 г.), «Тунгуч» (2002 г., игровой фильм, 15 мин., кинофорум стран СНГ и Балтии, 2003 г., Москва), «Хрупкие крылья» (2003 г., документальный фильм, 10 мин.), «Вниз с седьмого этажа» (2004 г., документальный фильм, 26 мин., приз МФК «Евразия», внеконкурсный показ), «Живая» (2009 г. игровой фильм, 12 мин., режиссер, сценарист, продюсер; 2-е место на Международном кинофестивале (МКФ) «Кыргызстан-Франция-Германия», 2-е место за лучшую режиссуру на Фестивале Центрально-Азиатских фильмов в Бишкеке (2009 г.), 1-е место МФК (Торонто, Канада, 2010 г.), «Цена кадра» (2009 г., документальный фильм, 26 мин.,





показ по каналу «Культура» 9 мая 2009 г.), «Самое страшное оружие» (2010 г., документальный фильм, 44 мин.)

В пятерке лучших документальных фильмов (по версии телеканала «Страна») «Победа» за Победу» (2010 г., 26 мин., Национальная премия «Страна», Москва, 2010 г.), а также фильмы «Приготовься к бою!» (2011 г., документальный фильм, 26 мин., Москва), «Асман алдында» («Под небесами») (2016 г., приз «Лучший фильм Азии» VIII Международного кинофестиваля в Бангалоре (Индия) и приз NetPak (НЕТПАК) – Международной сети по продвижению азиатского кино (2016 г.). В 2017 г. на V Международном кинофестивале евразийского кино в Нью-Йорке этот фильм был удостоен гран-при жюри.

В 2022 году в Алматы издан ее роман «Эра нелюбви», а в 2023 году по мотивам своей книги Дальмира сняла фильм «Белек», получивший вскоре награды ряда международных кинофестивалей (гран-при и приз за лучший сценарий на II детском кинофестивале «Хрустальный Источник», Ессентуки, Россия, 2024 г.) и вошедший в лонг-лист американской кинопремии «Золотой Глобус».

«А как же стихи?..», – спросите вы. *«Стихи писать я не бросила, но они как бы растворились в моём творчестве кинематографиста, гармонично влились в него»*, – отвечает наша героиня на этот вопрос. И дополняет, что в настоящее время работает над своим новым творческим проектом – сценарием

художественного фильма по мотивам кыргызского малого эпоса «Эр-Тоштук». Рассказчик за кадром и все герои кинокартины будут говорить стихами. Интересно? Вот и нам тоже так захотелось увидеть этот фильм в стихах!

Давайте будем вместе следить за творчеством этого талантливого человека, поэтессы и кинорежиссера, которая не побоялась трудностей «неженской профессии», встала в один ряд с именитыми женщинами-режиссерами Ларисой Шепитько, Кирой Муратовой, Кларой Юсупжановой. Добавим, что Дальмира – счастливая мама взрослой дочери и бабушка двоих внуков.

Предлагаем вашему вниманию подборку стихотворений Дальмиры Тилепбергеновой – экспрессивных, полных эмоций и визуальных образов, стихов, написанных сердцем.





### Родной край

Здесь первой кровью с пуповины  
Окрашен первый горный снег.  
Здесь я увидела впервые  
Что значит это – Белый свет!  
Под этим куполом небес  
Мать молоком своим вскормила.  
Потом стирала, шила, мыла  
И с миром говорить учила...  
На мир глаза открыла здесь.  
И вот опять в родных краях  
Я словно заново рождаюсь.  
Глазам не веря, удивляюсь, –  
Как щедро маковая алость  
Разлилась вширь по всем холмам!  
Уже не сдерживаю радость,  
Люблю тебя, моя земля!  
И у тебя прошу лишь малость:  
Объедини нас, всех любя!

### После дороги долгой

После дороги долгой,  
Минув миры – границы,  
Вновь оказаться дома, –  
К чистой прийти странице.  
Сбросить багаж с ветрами,  
Встреч протокольных камни,  
Броситься к Иссык-Кулю,  
Словно в объятья к маме.  
С ветки сорвать черешню, –  
Вкус ощутить знакомый...  
Как хорошо быть здешней.  
Дома я, снова дома!  
Здесь уголок на свете,  
где мне писать просторно,  
Пестрой грядю встретят  
Братья большие – горы!  
Трепет и нетерпенье,

Рифмы жужжат как пчелы...  
К чистой странице белой  
Так прихожу лишь дома.

### Сомнамбулический сон

Кровь голубой волчицы  
Кипит во мне  
Мысли взметнулись птицей  
К слепой луне.  
Сердце в груди томится  
Умай эне  
Как бы освободиться  
От боли мне?!...  
Глас голубой волчицы  
Сечет как кнут  
И не дает ресницы  
Мои сомкнуть  
«Время пришло спуститься  
В начальный круг,  
Время с собой сразиться,  
Вставай, манкурт».  
Поздно уже казниться  
Роптать судьбе  
Как так могло случиться?  
Когда и где?  
Может быть, это снится?  
И я во сне  
В коже из верблюдицы  
На голове?  
Но почему так больно  
И жжет тоской  
Вспыхнувший вдруг невольно  
Вопрос простой –  
«В мире моем раздольном  
Кто я такой?  
Вольный ли подневольный?  
Гордец пустой?»  
Что приобрел? Что понял?  
Куда бреду?

Что растерял? Что отнял?  
 На чью беду?  
 Что если снять... – как больно,  
 Но я сниму  
 Кожаную неволю,  
 И вдаль взгляну.  
 Бог мой, нас миллионы!  
 «Нас тьмы и тьмы»,  
 Зло устремивших взоры  
 На диск луны!  
 Жалко предавших горы  
 И лик Тенгри  
 Ставших лжецом и вором  
 Своей судьбы.  
 Дух голубой волчицы  
 И лунный круг  
 Сартов, кыпчаков лица  
 Смешались вдруг  
 Скифов орда границы  
 Крушит вокруг,  
 И в забытии не скрыться  
 Обняв подруг... –  
 Память пришла Волчицей  
 И словом «Тюрк».  
 Новый в крови творится  
 Азийский круг!

## Жертвоприношение

Это меня ли купают старухи  
 И покрывают белым платком?  
 Это за мной ли слетаются духи  
 Всех моих предков безликим гуртом?  
 Это меня ли выводят под руки  
 Крепко за локоть ведут сквозь толпу?  
 И кыл-кыяка доносятся звуки  
 Перья совы украшают топу,  
 Это не мне ли шепнули «Калоши  
 Перед кийизом надо бы снять».  
 Чей это голос, знакомый до дрожи?

Вскрик это чей? – Ну, конечно,  
 здесь мать!  
 Больно ей. Дряхлая свечечка-крошка.  
 Это снаружи. Внутри – кремень!  
 Слава земле, я на мать похожа,  
 Держит остов мой ее ремень.  
 Юной травой отороченный войлок,  
 Солнце, старея, сползло за лес...  
 Путь в этой жизни, и так недолог,  
 Пусть мне поможет Тенгри с Небес.  
 К горлу приставив клинок двуострый,  
 Шепчет палач тихим голосом мне:  
 «Это не руки мои, на помосте  
 Жизнь отдаешь ты Умай-эне!»  
 Что ж если так, ну хоть дрожь уймётся.  
 Душу – Богу, а прах – золе.  
 Братья и сестры, пусть не прольется  
 Более кровь на моей земле.

## Поговорим за чаем

Хаким ака, Аман байке,  
 Мы – пальцы на одной руке.  
 На злобу злом не отвечая,  
 Пойдёмте к дастархану  
 С душистым чаем.

Акжол эже, Райва ханум,  
 Мы, как цветы в одном саду,  
 Различны, но прекрасны,  
 Попьёмте лучше чаю,  
 Зачем грустить напрасно?

Дед Митя, Данакер эне,  
 Мы все нужны своей стране,  
 С улыбкой день встречая,  
 Давайте просто вместе  
 Поговорим за чаем.

Ана, эне, ага, уке,  
Мы все, весь мир в твоей руке  
За чаем лучше говорить,  
Кто мы, где мы и как нам жить,  
Любя, прощая, угощая  
Янтарным чаем...

## Азия и Русь

Раздираема, как на распятье!  
Мысли рвутся, как струны, зримо.  
То ли счастье, то ли проклятье,  
Между двух выбирать любимых?

Первый – страстный, красив, как  
дьявол, —  
Умереть бы от ласк с тобою.  
А другой, мой любимый ангел,  
Свет затмивший своей любовью.

От заботливых ласк сбегая,  
И, пьянея в объятьях страстных,  
Умираю я, пропадаю,  
Но другого не забываю.

Между ними – грядою горы,  
Между ними – границ капканы.  
Разорвётся ли сердце скоро,  
Как собака на двух арканах?

Между Азией и между Русью  
Я застряла, как полупризрак.  
Поднимаю глаза – гуси  
Улетают. Хороший признак.

Может, если умру – птицей  
Буду мерить небес пространство.  
Мне полёт над землёю снится  
Без таможен, границ, гражданства.

## Молитва

Из тысячи галактик и миров,  
Благодарю, что рождена Землею.  
И самым высшим даром из даров  
Считаю, что живу я в Ала-Тоо.

Из тысячи народов и родов,  
Благодарю, что род отца от Джужа.  
Мать-олениха с ветвями рогов  
И родила меня, и стала Музой.

Из миллиардов тел, живущих здесь,  
Благодарю, за дух мой в Этом теле.  
Что руки есть для дела,  
Сердце есть для чувств,  
Душа есть для любви и веры.

За боль обиды, счастье в любви,  
За опыт встреч, потерь и расставаний.  
За все мои превратности судьбы,  
За слезы одинокими ночами.

За то, что жизнь пройдя до полпути  
Мне стопы Ты направил снова к Дому.  
За то, что мать жива и дочь не спит,  
Впервые упоенная Любовью.  
За все, что было, кануло во тьме,  
Моих грехов пороги и границы.  
И все, что будет, пусть и не по мне,  
Но так, как нужно, как должно  
случится.

Спасибо Тебе, Господи, вдвойне  
За смысл на этот Белый Свет родиться.

Материал подготовил  
ведущий специалист журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»  
**А. Токомбаев**

## Помним, любим, гордимся...

### (о сборнике материалов Международной конференции «Выдающиеся русисты Кыргызстана», посвященной 100-летию Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова)

*Стоя на плечах гигантов...*

Бернар Шартрский

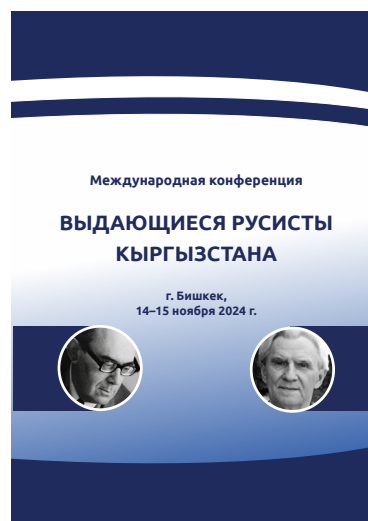
Известно, что поступательное движение науки обеспечивается предыдущим знанием, строится «на плечах предшественников». Поэтому так важно осознать, «на чём стоим», а юбилейные даты дают нам такой повод: остановиться, оглянуться и еще раз оценить прочность и надежность фундамента.

В начале 2025 года в Бишкеке вышел сборник материалов состоявшейся в ноябре предыдущего года международной конференции, посвященной 100-летию выдающихся русистов Кыргызстана – Льва Аврумовича Шеймана и Геннадия Степановича Зенкова (Выдающиеся русисты Кыргызстана: сборник статей Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова (г. Бишкек, 14–15 ноября 2024 г.). Бишкек: КРСУ, 2024. 380 с.).

Впечатляет география и состав участников конференции. В сборник вошли статьи ученых (докторов и кандидатов наук) и вузовских преподавателей, учителей-практиков и магистрантов из Кыргызстана, Казахстана, Узбекистана, Беларуси, России. Теоретические и практические проблемы русистики, в частности, преподавание русского языка как

второго актуально и для российских регионов, о чем свидетельствуют доклады ученых из Москвы, Нижнего Новгорода, Ростова-на-Дону, Сухуми, Нальчика, Мурманска. Отдали дань уважения выдающимся русистам Кыргызстана представители профессионального сообщества более чем из 25 университетов и исследовательских центров.

Сборник открывает предисловие ответственного редактора, профессора М. Дж. Тагаева, который отмечает, что «научная и научно-методическая деятельность Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова – это целая эпоха в русистике Кыргызстана, которая оставила заметный след





*в развитии русской филологии и ... во многом определила содержание и методы обучения русскому языку кыргызских школьников» (С. 10).*

Жизни и творчеству юбиляров посвятили свои статьи М. В. Джумаза, К. З. Зулпукаров, М. И. Лазариди, В. А. Маслова, Р. К. Ормокеева, М. Дж. Тагаев, Р. А. Уркумбаева, С. М. Юбурова и Н. К. Календерова.

Интересно было узнать о некоторых фактах биографий ученых. Оба родились в 1924 году, один в Одессе, другой в Китае. Но оба связали свою судьбу, как личную, так и научную, с Кыргызстаном. Вероятно, это знак эпохи. Страна росла и вирилась, и вглубь, массы пришли в движение, на окраины огромной державы



ехали специалисты поднимать экономику, культуру и образование. На этой же волне судьба забросила в Киргизию и моего отца, П. И. Харакоза, который посвятил всю свою сознательную жизнь методике обучения русскому языку кыргызских детей.

Имена Геннадия Степановича и Галины Федоровны Зенковых, Льва Аврумовича Шеймана часто звучали в моем отчем доме. С Львом Аврумовичем Шейманом отца связывала давняя дружба. Оба признавали исключительную роль художественной литературы в овладении русским языком. В статье К. З. Зулпукарова «Л. А. Шейман и вопросы прикладной лингвистики» (С. 139–153) есть ссылка на одну из программных статей П. И. Харакоза. Сам Лев Аврумович пишет в письме к другу и коллеге П. И. Харакозу (письмо от 02.11.1994 г., из личного архива автора. – И. Амзаракова), что в своем докторском докладе-автореферате он ссылается на труды П. И. Харакоза, и в доказательство этому приводит цитату из автореферата: «В заслуживших всеобщее признание научно-методических работах, прежде всего, в трудах проф. П. И. Харакоза, последовательно развивался тезис о чрезвычайно благотворной роли русскоязычных литературных курсов в развитии русской речи учащихся кыргызских школ».

К. З. Зулпукаров перечисляет научные заслуги Л. А. Шеймана, наиболее значительными из которых являются следующие: открытие кыргызской пушкинистики, разработка принципов лингво-этнокультуроведения и модели этнокультуроведческой лексикографии,

разработка приемов и процедур комплексно-синтетического этнокультуроведческого комментирования как метода литературодидактики и внедрение его в учебный процесс (С. 140). Важность этнокультуроведческих словарей и знания этнокультуроведческой лексики для практических целей отмечает в своей статье Р. К. Ормокеева (С. 277–278). Р. А. Уркумбаева, выделяя этапы научной деятельности Л. А. Шеймана, видит особые заслуги ученого в основании журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана», во внедрении обоснованного им курса русской литературы в практику кыргызской школы (С. 327).

Ученая степень доктора педагогических наук присуждается Л. А. Шейману по результатам научного доклада «Научные основы курса русской литературы в кыргызской школе» только в 1994 году.

Все авторы статей о Г. С. Зенкове (М. В. Джумаза, К. З. Зулпукаров, М. И. Лазариди и др.) отмечают яркую личность ученого, эрудицию, человеческие качества, лингвистическое дарование и ораторское мастерство Геннадия Степановича. М. И. Лазариди так характеризует своего учителя: *«Обаятельный, энергичный, обладающий обширными знаниями в области теоретического языкознания, он превращал свои лекции в увлекательное путешествие в мир лингвистики. Влюбленность в науку он сохранил на всю жизнь. Геннадий Степанович воспитал многочисленных учеников, для которых он – пример и в науке, и в жизни»* (С. 220).

Умение заразить студентов и аспирантов своей энергией и азартом отмечает

М. Дж. Тагаев (С. 10). «Внешняя элегантная аккуратность и подтянутость» Зенкова, «фундаментальное знание предмета, эмоциональная и в то же время буквально математически точно выверенная речь, свободное владение сутью разных новейших языковедческих теорий» упоминаются в статье К. З. Зулпукарова (С. 134).

Интересный факт, который отмечен в биографии обоих юбиляров – и тот, и другой получили ученую степень доктора наук очень поздно: Геннадий Степанович в 1993 году, в 69-летнем возрасте, а Лев Аврумович в 1994 году, к 70-ти годам. Дистанция в 40 лет от кандидатской до докторской – по тем временам обычное дело. Докторами наук становились люди, уже имеющие имя в науке, свою концепцию и своих последователей, научную школу. Более того, оба они опережали время, говорили новое слово в лингвистике и педагогике, предвосхищали обращение к дискурсу, к взаимосвязи языка и этнокультуры.

История защиты докторской диссертации Г. С. Зенкова показывает, с какими трудностями связано новое слово в науке, если оно не вписывается в общепринятую традицию. Об этом повествует К. З. Зулпукаров. В 1970 году докторская диссертация Г. С. Зенкова не была рекомендована к защите в Институте русского языка АН СССР, и только в 1993 году укрупненно-синтетическая дериватологическая модель, предложенная Геннадием Степановичем, была представлена к защите и успешно защищена в Краснодарском университете.

В апреле 1996 года супруга ученого, Галина Федоровна Зенкова, сообщает

своему старшему коллеге П. И. Харакозу: *«Геночка давно защитил докторскую. Хотя очень, конечно, поздно, но так, как он защищал, скороспелые диссертации не защищаются. Высочайшие отзывы от ведущих ученых-оппонентов. Полнейшее научное признание. Простите за некоторую нескромность»* (из личного архива автора. – И. Амзаракова).

В конце своей статьи о Зенкове К. З. Зулпукаров пишет: *«Мы уверены, что лингвистические идеи Геннадия Степановича Зенкова будут и дальше развиваться в трудах нового поколения языковедов и служить ориентиром для множества направлений в лингвистике»* (С. 138).

Как же развиваются в Кыргызстане идеи, заложенные корифеями русистики? Ответ на этот вопрос мы также находим в сборнике материалов конференции.

Доктор филологических наук П. К. Кадырбекова (КНУ) говорит о полипарадигмальности в лингвистике и приводит работы кыргызских ученых, относящиеся к *разным направлениям* и подходам. Так, она утверждает, что ведущим научным направлением в исследовании языка в Кыргызстане является «когнитивная лингвистика» (С. 172), на пути становления находится электронная коммуникация, как в методико-дидактическом плане, так и в качестве предмета коммуникативных исследований (С. 173).

*Когнитивно-дискурсивный* подход, представленный в публикациях сборника, отражает специфику этнокультурного сознания, позволяет выявить картину мира билингва, сопоставить разные лингвокультуры, работает на совершенствование

приемов обучения второму языку в поликультурных регионах страны. В статье В. А. Масловой отмечается роль философа и психолога Арона Абрамовича Брудного, автора работ по вопросам понимания, который одним из первых ученых в Кыргызстане стал широко использовать термин «дискурс» (С. 228).

В когнитивно-дискурсивной парадигме выполнены исследования художественных произведений Ч. Айтматова. Исследуя вербализацию концепта «страх», Е. И. Жоломанова отмечает, что когнитивное пространство художественных произведений великого кыргызского писателя наполняет яркая метафорика и лингвоэкспрессия, что подчеркивает его неповторимый авторский стиль (С. 115). Билингвальную направленность, насыщенность этнокультурной образностью прозвищ (дигнитонимов) в системе художественного творчества писателя-билингва выявляет З. Я. Мискичева (С. 249–256).

Рассматривая лексические единицы концепта «тоска» в кыргызском, русском и английском языке, Г. А. Мадмарова и А. Ж. Исакова (С. 159–164) из ОшГУ делают вывод о том, что компонент страха, который является частью семантической структуры русского концепта «тоска», в кыргызском толковании отсутствует (С. 162–163).

Концепт «богатство» в кыргызской лингвокультуре анализирует Г. Т. Эсенгулова (КГУ им. Арабаева) и делает вывод, что богатство – это не только материальное состояние, но и многогранное понятие, включающее духовные, социальные и философские аспекты (С. 351).

В статье исследователя из Кабардино-Балкарского госуниверситета К. Б. Теркуловой анализируется ассоциативное поле концепта «уважение» в языковом сознании современной молодежи. На основании данных ассоциативного эксперимента (150 респондентов) автор приходит к выводу о преобладании позитивно-оценочных ассоциаций над негативными в представлении концепта «уважение» современной молодежью (С. 321).

Роль и функции русского языка в кыргызском *кинодискурсе* рассматривает А. С. Молдомамбетова (С. 256–261). Автором прослеживается динамика функционирования русского языка в кыргызском кино с его зарождения до современности. Анализ, проведенный в рамках исследования, охватывает 225 кинокартин отечественного производства за период с 2000 по 2024 г.

На изучение *этнической когниции в научных работах* с учетом широкого спектра исследований обращает внимание Е. В. Казанская: «Особенности национального мышления могут оказывать существенное влияние на модели научной коммуникации, формируя стиль общения, концептуализацию знаний, логику аргументации и культурные ценности, а также неявные предположения и культурную специфику. Понимание этих особенностей может помочь преодолеть барьеры в научной коммуникации и способствовать более эффективному обмену знаниями между представителями разных культур» (С. 185).

Как видим, в основу целого ряда научных статей сборника лег этнокультуроведческий аспект преподавания

и исследования языка, разработанный Л. А. Шейманом. Исследования языка в лингвокультурологическом аспекте, по мнению последователей концепций Шеймана и Зенкова, дают ценные сведения, помогающие проникнуть в культуру и понять особенности менталитета того или иного народа (С. 368–369).

Примерно треть опубликованных в сборнике статей относится к вопросам преподавания и обучения русскому языку как неродному, то есть отражает практическое применение современных лингвометодических концепций, возникших и возникающих на «плечах предшественников». Роль и значение *этнокультуроведческого компонента в преподавании русского языка как неродного* раскрываются в статье А. Э. Эрнисовой и А. В. Джунсаевой. Практическая ценность данной статьи состоит, помимо прочего, в наличии учебно-методической разработки урока с этнокультуроведческим компонентом на материале рассказа И. Бунина «Лапти», которую можно использовать на уроке русского языка как неродного (С. 341–345).

Требования к содержанию учебных материалов (Ж. Э. Жолдошалиева / М. А. Куканова), цифровые технологии и ИКТ (Б. К. Калманбетова; Э. А. Супатаева; Г. С. Тагаева, Г. Ю. Хамидова), дистанционное обучение (С. М. Юбурова, Н. Б. Хасанов) – все эти аспекты педагогической и лингвометодической деятельности касаются современного урока в изменившихся условиях социальной жизни.

Идея Л. А. Шеймана об обязательном использовании литературного чтения



присутствует в статье Л. Р. Крымовой – о пользе *инонациональной литературы* в теории и практике обучения русскому языку. Литература помогает развивать мотивацию, межкультурную компетенцию и критическое мышление, обогащая словарный запас и привлекая внимание к этнической идентичности и культурным различиям (С. 214).

В статьях по вузовской методике прослеживается мысль о *формировании поликультурной личности* (кыргызско-русское двуязычие. – И. Амзаракова) и преемственности в обучении неродному языку в вузе и школе, изложенная в теоретических исследованиях известных ученых. Такой подход получает распространение и в условиях вузов Кыргызской Республики (С. 219, М. А. Куканова, Ж. Э. Жолдошалиева). Г. Д. Сыдыгалиева и Г. А. Токсомбаева предлагают методическую разработку по работе с текстом для формирования коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку в неязыковом вузе. Т. А. Матохина (С. 229–243) подробно описывает приемы формирования читательских компетенций и читательской грамотности через обогащение словарного запаса учащихся.

Все 54 статьи сборника представляют интерес как в лингвистическом, так и в прикладном ракурсе. В данном обзоре невозможно охватить содержание всех

статей, да, впрочем, в этом и нет смысла. Достаточно отметить, что сборник содержит информацию исторического и библиографического характера, представляет когнитивные и лингвометодические исследования по формированию билингвальной личности, а также лингвокультурологические проблемы на стыке двух и более этнокультур. А чтобы повысить интерес к знакомству со сборником, добавим, что среди авторов – 8 докторов филологических наук.

Материалы сборника Международной научно-практической конференции убедительно демонстрируют, что научная и научно-методическая деятельность выдающихся русистов Кыргызстана – Л. А. Шеймана и Г. С. Зенкова – это целая эпоха в русистике Кыргызстана, которая оставила заметный след в лингвистике и в сфере методики преподавания русского языка и литературы, легла в основу новых направлений научной мысли, развивающих дальнейшее изучение феномена русского языка, литературы и культуры.

**И. П. Амзаракова,**  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры зарубежной  
лингвистики и теории языка  
Хакасского госуниверситета  
им. Н. Ф. Катанова,  
г. Абакан, Республика Хакасия



## Сотрудники Института русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента России Б. Н. Ельцина – лауреаты конкурсов «Лучший молодой ученый года»

### Участие в конкурсе «Лучший молодой ученый года – 2024»



Заместитель директора Института русского языка им. А. Орусбаева Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина, кандидат филологических наук **Айгерим Эрнисовна Эрнисова** приняла участие в конкурсе «Лучший молодой ученый 2024 года», организованном Министерством образования и науки Кыргызской Республики, и заняла 3-е место в номинации «Лучший молодой ученый», получив грамоту и ценный подарок. Награждение состоялось 14 ноября 2024 г. См.: <https://edu.gov.kg>

### Участие в Международном конкурсе «Лучший молодой ученый года – 2025»

Сотрудница научно-инновационного отдела Института русского языка им. А. Орусбаева и аспирант Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина **Айжан Суйорбековна Молдомамбетова** одержала победу в престижном международном конкурсе «Лучший молодой ученый года – 2025», заняв первое место и удостоившись специальной медали и диплома I степени. Конкурс был организован Национальной академией научных и инновационных исследований (NACSIR) в Республике Казахстан и проходил в формате международного научного форума в Астане. Награждение состоялось 25 апреля 2025 г.



Особую роль в успехе молодых ученых сыграл их научный руководитель – доктор филологических наук, профессор КРСУ, директор Института русского языка им. А. Орусбаева **Мамед Джакыпович Тагаев**, чья профессиональная поддержка и наставничество сыграли ключевую роль в формировании направлений научных исследований молодых ученых Кыргызстана.

Победа **А. Э. Эрнисовой и А. С. Молдомамбетовой** – это не только личное достижение, но и весомый вклад в развитие научного потенциала Кыргызстана, подтверждающий высокий уровень подготовки молодых ученых в системе отечественного образования.

## РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ



Подписной индекс: 77300  
E-mail: [russlovo@krsu.edu.kg](mailto:russlovo@krsu.edu.kg)  
Институт русского языка КРСУ